

کاترہ ادنیج تہیج

کاشره ادبیج تاریخ

جلد - اکھ

(۱۲۰۰ء سے ۱۷۷۵ء تک)

اوقات شش ہر

۱۹۶۵ء

(یہ کتاب سنی و ائمہ تعاون و اسلامی حقوق پر لکھن و اسلامی سندھ ناوہ محفوظہ)

گہ ڈنیک چھاپ ... دسمبر ۱۹۶۵ء

تعداد ... ۱۰۰۰

کتابت ... غلام رسول

لیکھنک دکھ ... ۱۹۵۹ء بیٹھ ۱۹۶۵ء تام

مول ... شیعہ روپیہ

پادراو ... نثار عزیز

نیب ... یہ کتاب ہیکر بیتھ کے تہس بیٹھ میلتمہ:

(۱) وطن پینشنگ اوس سرینگر کشمیر

(۲) ہند بک شاپ ریزیدنسی روڈ سرینگر کشمیر

(۳) کشمیر بک شاپ

(۴) اوتار کشن رہبر نرپرستان سرینگر کشمیر

نذرانه

کلین، حسن تر گیر حسن نه ناوه !

214
1895

"اگر تیرا دین منزه است اگر تو یک دُب دُب کرده و
 دل ناپاک - ایم چه تهذیب که کجی که تهنیت شو به دار
 تر پوشیده و فی امان آسان منزه اگر ملک کین روزن
 و این منزه تر اصل تصویر چه موجود آسان -
 دو کهن تر دین امان تر غاب منزه تصویر امان
 تر بد حالان منزه و منزه تر پن پان زنده نهاد منزه
 تصویر انسان سنده و ده تهذیب منزه تر تصویر
 منزه تصویر! — لمانا ایم آید
 منزه تر زنده و فی شیر فی سنبها منزه تر منزه
 تر الله و فی چه سون فرض -"

۴۸
په کتاب چها پیکه خرونگ اکه حمه چه ریاسته پیرل
اکادمی برداشت کورمت مصنف چه امر غاظره
اکادمی هند بیٹھاه مشکور.

سمرنامہ

کاشترہ زبانوں پر ادبیں پیٹھ آئیں تو از نام خاص کا ٹہہ لکھ کر دے۔ زبانوں مندو اپنا رو موجب
 پر کیشترہاہ مولہ و فی کالم سپدے پر، سو روز تثنیٰ یثین پندت ایشر کولن (۱۸۲۸ء)۔
 (۱۸۹۳ء) تہ سرجارج ابراہیم گریسن (۱۸۵۱ء—۱۹۴۱ء) تراڈ پڑاؤس۔ تحقیق تہ تنقید
 کیو زادی جانو کو پیر کیشترہاہ سپدے تہ چھڑ نہ اسنس برابر۔ مرحوم عبدالاحد آزاد
 (۱۹۰۲ء—۱۹۴۸ء) تہ کیشتری زبان اور شاعری۔ دوس آئیں تہ پیٹھ کا ٹہہ ترڈہ کتاب یا
 تذکرہ لیکھنے، یقیناً اندر ساری کاشترہاہ گہ نہ اتن ہندو ذات نامہ پھر نہ پین یا پھندس کلامس
 پیٹھ کٹر قسک پڑکاش پیٹے۔

آزاد صاحب پر کیشترہاہ لکھ کر سو چھ پینہ زمانہ تہ وقتہ موجب اکھ تھوڈ پاس
 تھاوان۔ اہر کامر علاوہ پیٹھ پر کیشترہاہ لکھ پڑ سپدے پر، سو روز سہماہ بے گنڈہ۔ امیک
 آہر رود فقط تین کیشترہاہ مضمون تانی پین دلمانہ داہر او تھہ ہم زن و زہ و زہ و کھرہ و کھرہ
 کتابن تہ رسالہ ہنز شوب بنان رودی۔ پین ساری لیکھن والین منز چھ پروفیسر جے لال
 کول، پروفیسر محی الدین حاجی تہ پروفیسر بی، این پشپ خاص پاٹھو زیوہ پیٹھ ہنڈو لایق۔
 مگر پڑ چھ پر زہ پیٹھ دس تانی پر کیشترہاہ لکھ پڑ سپدے پر، سو روز زیادہ تر دو لکھین
 زبانن منز سپدان تہ پر ساریے چھ تیشتر اڈہ لکھ تہ تہ ترتیب، کا ٹہہ کتھ چھنہ منز اڈہ تھہ
 تہ تہ شوبہ دار پاٹھو آچھن برو نہ کن پوان۔ کاشترہ زبانوں تہ ادب کس وقتہ اسنس پوٹھنس پیٹھ
 چھ نہ کا ٹہہ مولہ و فی کالم سپوان۔ جایہ جایہ چھ کھری ہانظرہ گزھان تہ پھیرہ ہا بہان۔

کائنات زبانی منز پر یہ کام نہ سپرد ہو جو بات چھ داریاہ۔ حکمران ہنر دی تا لا پر علی
لکھارین ہند احساس کمتری کیے شوب رسم خطہ چھاپہ ہندی سپٹھہ کم وسیلہ چھ پو منز
کینہہ بڈی وجوہات۔ یوت بوزو، ۱۹۲۵ء تام اس صرف کینہہ کائنات کتاب چھاپ خانہ منز
درامزہ تیس۔

کائنات چھاپہ کلام چھ مکملہ ۱۸۲۱ء پیٹھ شروع سپدان، ییلہ زن بائبل (انجیل)
ہند اکھ بود حصہ "نیو ٹیسٹمنٹ" (New Testament) "سرم پور مشینری"
(Serampore Missionaries) طرفہ شارواہس منز چھاپ سپد۔ ۱۸۲۷ء
تہ ۱۸۳۲ء منز اکھ پئے ترجمہ نوہ سرہ چھاپہ۔ ۱۸۴۷ء منز اکھ پئے ایسٹ فارین بائبل
سوسائٹی بروہن کن۔ پو چھاپ پئے چھاپ سپد ایتھ ایرافنی رسم خطس منزہ پورہ
تہ یوت بائبل ہند ترجمہ چھ ای سوسائٹی ہندہ طرفہ ۱۸۹۹ء منز چھاپ سپدان۔ پتہ اکھ
ایرافنی لیبی منزہ چھاپہ۔

کائناتین گہ زمانن ہند کلام چھاپہ کامہ چھ کائناتین چھاپ سپد پتہ پئے
۱۹۱۸ء — ۱۹۱۹ء پیٹھ دس ودھان، ییلہ زن ششی کنھنوی مہانے پرکاش "تہ پندت باسکر
رازدانہ سوئراوی پتہ" ل واکھ" چھاپ خانہ منزہ دہلیہ۔ فرق روزیہ اوتام ہے چھاپ
سپدے ہزن کتابن ہندہ خاطرہ شارواہ تہ ایرافنی لیبی ورتاویہ کیلے یہ دو شروے کتابہ
اکھ دیوناگری یس منز چھاپہ۔ شاروہک پرانن تہ بین تافہ محدود سپدان تہ امہ پتہ از کالچہ
نوہ ایرافنی لیبی تام مقرر پائٹھ کاندہ شوبہ دار رسم خطہ اسن سپد کائناتین خاطرہ سپٹھہ مفسر ثابت
کائناتین پنچ، لیکھنچ تہ چھاپہ کلام روز اوہ موکھ تہ داریاہ سوت۔ بہر حال ۱۹۴۷ء تام یہ
کینہہ چھاپ سپد تہ بال انس منز چھ غلام محمد نور محمد صابن ہند کائناتین پیٹھ
بود احسان۔ ہر گاہ یہ ڈکورد تہ ہمدرد پلشر تہ بروہن کن ایتھ اسے پتہ، سہ دولت تہ اسے
منایہ گھر، یہ زن ایتھہ دس ڈکورد روز۔

دن چھ پتہ زہ کائناتین شاعران ہند کلام چھ پلک اوتہ اوتہ پیٹھ چھاپ سپدان۔
اوتام اس یاتہ پتہ ایتھ سوتہ لیکھتہ رتھہ داویہ لوان، نتہ زبانی زبانی اکھ پتہ پیٹھ
دویمیر پتہ تام وانان۔ شیبہ دواویہ زہ دری بڈی گزرس سیتو گو داریاہ کینہہ منایہ سپٹھہ

کم رود در ده رتبه - یوت بوزو ۱۲۰۰ پیغمه ۱۷۷۵ و تمام به کینتره اه کاشتره ادب و زکی گفته
 پیو تر سورس چه کینتره کتاب و دوس سین به سین زدرت حال حالی سونبراون امت -
 ظاهر چه به کینتره اه پیته یا طو رچینه او تر رود تر تی دینچه پیته یا طو به ونه یا گند تر
 امت ادوس - برافو لفظ پیته و سو - نو لفظ سپدی د اغل - کینتره بدلو و بته تر کینتره مبره
 گیه اوره یور مختلف شاعران هند کلام گو تخته یا طو رله ایس پرزه ناوان گیه سپدهاه
 مشکل سپدان چه - جیرانی چه به زه به کینتره اه چاپ خانه منزه در او تر تر آوند تحقیق
 کین اصولن نظره تها و تده چهاپنه تیج برانده کز کینه حدس تالی گریستن (ل و اکیانی
 ترتیب و تده) شیر مز اس - کاشترن شاعران هندی شار آیه سپدهاه و چایه یا طو چهاپنه -
 سونبراون والین هنده و سو سپدی نو امانده - مختلف و اکهن و زن تر شارن منزیم
 لفظی میر بهر نایان چه - اکه اکه لفظ تر اکه اکه شار ادوس الگ الگ بحث منکان -
 گره و کسان چه و تن پیوان ده نه چه سانو شیر و زار کون و الیو به کتبه محسوس کر مره
 نه ادوس تن پر و اول سنده طرفه امر قسک کانه باز کاهل سپدان - و کینتره چه به سونبراون
 و اول چه نه تن و سیلن تر انسان هنده تاده و نان بین نش تویم شار بوزو سونبراون و تر
 ۴ سو -

به چه کانه شاعر هنده کلام ترتیب و نه چی یا ز کتبه بلکه پیجو دوش چه کلچر اکادمی
 هنر و کینتره چه پی مره کتاب و دوس (مطلق ل دید) از پروفیسر کول تر طالب "عنه خان
 (از امین کامل بیتره) متن ذات نامن منزیه میلان ایم زن ساین گه نامن متعلق لیکه نه
 آمو چه - امر کز چه کاشترس ادوس منز تنقیدس سیتو سیتو تحقیق و ارایه ضرورت -
 تو تام به کینه زت تنقیدی کارنامه شاه لیکه تو تام نه تحقیق برانده کز در آس -
 یه به چه زه و نیکه تام به کینتره اه ساین شاعران تر سائس ادوس متعلق لیکه کرد
 او نه چه دوشو سیتو بر تده -

کاشتر زبان برده نه یک ناو تر تاده بر پیته قسک یو چه بخشن چه بر پیته اس کاشتره
 سندن فرض - تو تام نه پیته زبانی منز جان یا طو لکته پی سپده - زهر یا طو علمی تنقیدی تر
 تحقیقی کامر بالین تو تام به کینه نه به زبان سنج تر یو چه بر آوده ایس - کج زبان پراوان چه

یہ ادبی تاریخ، لیکھنگ خاب چھ انٹرویو متظر منتر شاہ لبان۔ مگر زانن و امل
ہسکن جان پامٹو زانتھ یہ خاب یوتاہ سوند رتہ نندہ بون اوس توتے اوس امیک بال
ین کروٹہ تر دشوار۔ تر کیا زہ اودان اوس اکہ جنگلو پامٹو سبھاہ زیوٹہ، وچاپہ تر بے
تریب۔ کام اوس حسین اسیستہ تر سبھاہ کھوڑہ وڈی تر بے و طیرہ۔ گوہر اتن ہند کلام
چھکر اوتھ اسن، حالاتن ہنر کی، کامہ ہند زچھر تنقیدی لفظن ہنر پاڑے تر ساروی
کھوڑہ بوڈ چیز تمہ زبانی ہند سینہ ہند اندر نہ وڈی پڑھ کاہنہ کام سپدے مٹر اسہ چھ تر زہ
کینہہ دشواری یہ وڈرہ ناوڑہ سبھاہ مشکل چھ

کل وندہ گو لم
جگر مورم
تیلہ لال ناو ورام
ییلہ ڈلو تر اوس

کینٹرن ورن ہنرہ عرق ریزی پتر چھس نیمہ ادبی تاریخ ہند گوڈنیک جلد توہ
بروہ نہ کہہ تھاوان۔ ہیٹہ جلدس منز چھ تھہ سارسی اوس سام ہیٹہ آرت، یہ زن گوڈہ
کالہ پیٹھ ۱۷۷۵ اتام تھہ پیو۔ امہ علاوہ چھ کاٹھرہ زبانی ہندس ووتلن پوٹھن
پیٹھ تر بحث کرنہ آرت۔ اکہ ادبی تاریخ، چھ امہ بابہ روس تر کمل زاننہ یوان۔ یہ باب
چھ محض سہ آنتہ روس زہر بر نظرہ تھا و تھہ جمع کرنہ آرت، یہ زن اکہ موضوعس پیٹھ
اسہ ورنیٹھ یوان چھ، نیمہ موجب کہے ادبک ووتلن پوٹھن زاننہ منز تر یہی
وڈل ہنن چھ یوان۔

دوئیس جلدس منزین تم زہ کالی وڈرہ ناوڑہ، نیم زن ۱۷۷۵ پیٹھ از کاس
تام کاٹھنر اوس سگہ وان روڈو۔

یہ کتاب چھاپنیکہ خرچک اکہ حصہ چھ ریاستہ کلچرل اکادمی برواشت کورمت۔
پچھس امہ خاطرہ بیکر ٹری اکادمی پروفیسر جے ایل کول صاحب سبھاہ مشکور۔
پچھس پروفیسر لٹب، پروفیسر حسن شاہ، پرنسپل محمود، پروفیسر فدا محمد حسین
تر تمہ ساری عملک سبھاہ شکر گزار لیس زن ۱۹۵۹ پیٹھ ۱۹۶۲ تام مختلف صورتن

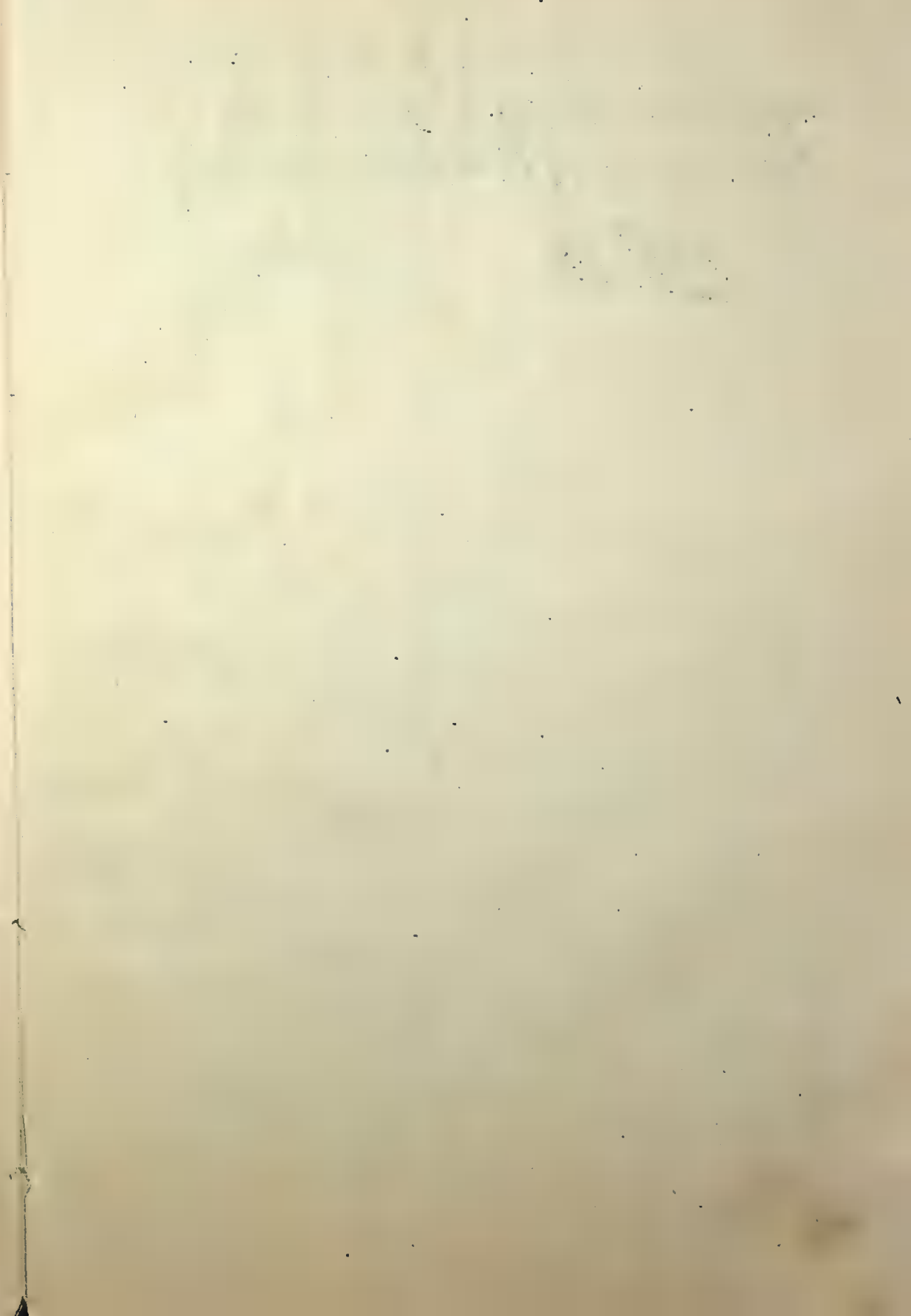
منز ریاستی ریسرچ تو آر کے وڈ محکمہ سیمو و وابستہ رُود۔

بہ چھپس تین سارنی دوستن تو لکھار بن ہند تو (خاص کر شری علی محمد لون) پٹھان
مشکور، یوزن پر کتاب جان تو شوہ دار پاٹھو چھاپنہ خاطرہ کینہہ روتی تو نفیس مشورہ

روتی

اوتار کشن رہبر

نرپرستان (سرینگر)



ترتیب

سرنامہ

۹

گوڈ نیک حصہ

۱۲ (کائنات اربک شروع سپدن، کائنات زبان تہ بیون بیون کال)

صفحہ

باب

گوڈ

۱۹

۳۳

(۱) (۲) اپ بھرنش تہ کائنات زبان

۶۸

(۳) بیون بیون کال

۸۱

دوسیم حصہ

۸۳

(گوڈ کال — ۱۲۰۰ء پیچہ ۱۵۵۵ء تمام)

۸۵

(۱) گوڈ لفظ

۹۸

(۲) تصوف تہ نرگن فلسفہ

۱۰۸

(۳) سون تصوف — خیال تہ فلسفہ

۱۳۳

(۴) اللہ بروہنٹھ شاعر (۱۲۰۰ء پیچہ ۱۳۳۵ء تمام)

۱۴۵

(۵) گل دید (۱۳۳۵ء — ۱۴۰۰ء)

۱۶۵

(۶) شیخ العالم شیخ نور الدین ولی رحم (۱۴۲۸ء — ۱۴۳۸ء)

۱۸۱

(۷) بدشاہ تہ کائنات ادب (۱۴۲۰ء — ۱۴۴۰ء)

۱۹۳

(۸) چھینو تہ زوال (۱۴۴۰ء — ۱۵۵۵ء)

۱۹۶

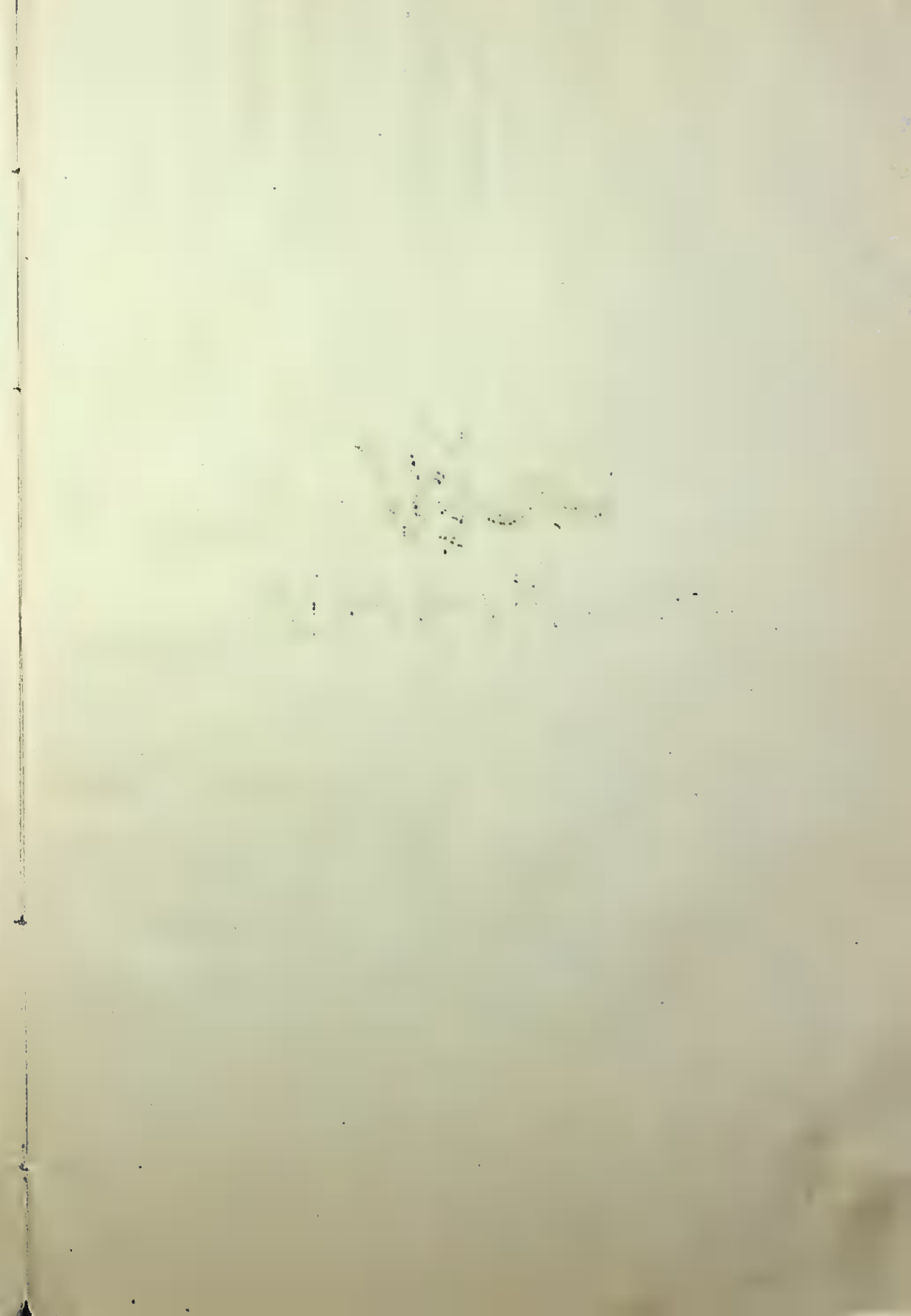
(۹) داکھ تہ شرف

ترجمہ حصہ

- (وژن کال یا منز کال — ۱۵۵۵ ای پیٹھ ۷۷۵ (اتمام) ۲۰۳
- (۱) گوڈہ لفظ ۲۰۵
- (۲) وژن ۲۱۹
- (۳) جہ سوٹون (۱۵۵۳ — ۱۶۰۵) ۲۳۶
- (۴) ارنو ن مال (۱۳۳۸ — ۱۳۷۸) ۲۴۹
- (۵) منز کا گوڈویم کینہہ گو نہ مات ۲۵۸
- کتاب نامہ ۲۶۷
-

گوشتنیک حصہ

(کاشترہ ادبک شروع سپدن، کاشتر زبان تر بیوان بیوان کال)



اکیتم باب

گفت

کاشنرس منز کیہ پیٹھ آہی شاردنہ، بیتہ زبانی منز کیہ بیٹھ آہی کتاب لیکھنہ، سیکہ پانڈو
ہیکونہ کاتھنہ تاریخ متقرر کریتھ۔ تر کیا زہ از چہ نہ کاشنرہ زبانی ہندی زیادہ پرانی غونہ موجود
زیادہ پرانی کتاب چہ ضایہ تہ بر باد گامزہ۔ وقتہ وقتہ لگو تار، یوسانی بڈو پڈو کتاب خانہ
زاکو۔ وقتہ وقتہ سپد کترہ بتہ، یو نہ پنے تباہی سیتو کیتھہ ترود۔ غلامان تہ لٹیرن ہندی
حملہ سیاسی گزبڑ تہ اندر فساد، بادشاہن ہنز لاپرواہی تہ خاد جگی، دنگ، تو
سہلاب — چم رودو پتہ وقتہ کثیرہ پیٹھ سوار، یو نہ واریاہ پروان ادبی سرمایہ لیتہ
چھتہ تہ بر باد گو۔ سہ مول سرمایہ گو ضایہ، یس سائے کچرک ہنگ تہ رنگ اوس۔

واریاہس کانس اوس پر خیال زور رٹھ زہ ل دید (۱۳۳۵ء — ۱۴۰۰ء) چہ
کاشنرہ زبانی ہنز گو ڈرنج شاعر اسہتر۔ پنے چہ سو گو ڈرنج گہ نہ مات، یو نہ زن کاشنرس
ادیس دس تن۔ مگر زبانی ہند پورہ پورہ علم تہ تحقیق چہ ہادان زہ پر خیال چہ سبٹھاہ
غلط۔ از چہ شستی کنٹھو، "ہانے پرکاش" تہ دریافت سپد پتر۔ پر گو سہ شاعر یس زن
تر واپہ صدی سیتو چہ واطھ متاوان۔ وٹھو گو شستی کنٹھس تہ لہ بروٹھ کیاہ اوس کاشنرہ
ادبک حال، کوہ سوہ نہج اس بارسس آہتر، کہ کہ کتاب اسہ لیکھنہ آہترہ، اسہ چہ پڑ
اتھ متعلق زیادہ کیتھہ خیر آتر۔

اکہ وقتہ آہود پر خیال بارسس زہ لوہور کس جاپ گرس منز چہ اکھ ترہ کٹو
موجود، بیتھ پیٹھ زن کیتھہ پرانی کاشنری لفظ چہ کھنٹھ۔ وٹھو آہیم لفظ چہ شارداس
منز تو پر چہ ملہ رانی دید آہ (۱۸۰۶ء — ۱۸۰۴ء) ہندہ وٹھو اکھ فران اتھ کیتھ پیٹھ
کھنٹھ۔ پر خیال ثابت کرنہ خاطرہ آہو ڈاکٹر جی، بہلان حوالہ دتہ۔ پر گو سہ برہمن عالم
یونون پنن واریاہ وکھ سنکرت کتابہ ژھاران ژھاران کثیرہ، (راجپوتانہ) تہ ہندوستان

کس منزوی میں علاقہ مندر گذر۔ بہتر چہ پڑی پاٹھو سیتھو کینہہ لفظ لیکھان۔ تو مسندو
زبانی:

"ہم کاشمیری لیکھتہ دریافت سپدیہ چہ، یمن منز چہ شاید سہ ٹکرہ زیادہ پرندون
یس زن رانی دیدار (۹۸۰ء — ۱۰۰۴ء) ہندہ وقتک کو ہوں کس عجایب گرس
منز دژہ رہتہ چہ ... " لہ

مگر کینترہا بہتر امہ پتہ لیکھان چہ تہ سیتھو چہ پڑھیک پاٹھو فون نیران زہو
لیکھتہ چہ نہ کاشترہ زبانی منز لیکھتہ آمت۔ کاشترہ زبانی ہندو پڑا فونہ امہ منزہ زہار
چہ بد غلطی۔ بہتر چہ پتہ کتھ یمن لفظن منز پیران:

"اتھ سیتھو سہ ٹکٹ لگاوند استر چہ، سہ چہ اوان امہ لیکھتہ زبان چہ کاشتر
مگر سہ چہ غلطی۔ پڑ زبان چہ سنکرت، پڑ حرف چہ پچا پس لایق۔" لہ

لہ کتہ (INSCRIPTION)

لہ بہترہ روٹکڈ، ناو تریتب چہ:

"ڈیٹلڈ روٹ آف ٹورن سٹریٹ آف سنکرت مینسکریٹس۔۔۔ میٹران کشمیر

راچو تانہ اینڈ سنٹرل انڈیا۔۔۔ چا۔ ۱۸۷۷ء

اصل لفظ چہ پتہ پاٹھو:

"Kashmiri inscriptions which have been found the
oldest among which is probably the fragment of
the time of the Dinda Rani (980-1004 A.D) preserved
in the Lahore Museum." (P. 31).

لہ اگر نری بیان چہ:

"The ticket attached to it states that it is Kashmiri.
But that is a mistake. It is in Sanskrit and
deserves to be published." (FOOTNOTE, P. 31)

کثیره ہنسار دی کہ تہ پر آئی تارنج یوسہ از موجود چہ، سو چہ راج ترنگنی ملہ کہتہن
 چہ نہ اتھ پورہ کتابہ منز کینہ جاہ تر کاثرہ زبانی آونج ذکر کر مژ۔ یہ چہ بیا کہ کہتہ
 نہ اُموشا عین چہ پانہ اتھ کتابہ منز وائل، لدر (لہجو دھری) وگام ہی کینہہ کاثری لفظ
 استعمال کر مژ۔ یوتے نہ اُکس جاہ چہ اکھ لوکٹ موکٹ کاثر جملہ تر دریمٹھ پوان۔
 جملہ چہ "زنگھس ہیلو دیں۔" ملہ تر زن گو زنگھس ناوہ کس اُکس انسانس آو اکھ
 گام بخشنہ بیتہ زن ہیلن زنان اُس۔ یہ چہ نہ کہتہن کہتہ، اگر ذکر نہ دلہ سان پتہ
 پاٹھو یہ زہار و نہ، پتھو کینہہ لفظ ہیلن ہین و دینن کتابن اندر تر میلہ پد زن پتہ
 اس منز کاثری سنکرت شاعر و لہجہ۔ مگر پڑ گو یہ نہ ہم کینہہ ناوس سوٹھو لفظ
 دن نہ کینہہ خاص ملجس پتہ وائس اندر مدد۔ تر کیا زہ لفظ پانژہ دواہ بنیاد بنا و تہ
 کاثرہ کہتہ و تہ چہ ز جاہ۔ مسلج کہتہ محرف یا ژو کاثر زبان اُس ہین و تھن منز موجود۔
 آوہ سو بیتہ شکہ منز اُس تہ تہ۔

زبانن ہند علم زنان و اُس چہ خبر سنکرتن لوب آوین ہندہ ہندوستانس منز
 داخل سپد نہ پتہ اکھ خاص بھر تہ پوچر۔ ہین و ہین سنکرت یور ووت، بیتہ پھا پھلو تہ
 عروص ووت کثیرہ منز اُسو پنچ بول بوشچ پشاج زبان تر موجود۔ پتہ چہ سو
 زبان، یوسہ زن زمانہ کھو حالآو بدلان بدلان اُڑی چہ شکہ و اڑ۔ ہندوستانس منز اکھہ اتھ

ملہ "راج ترنگنی" ہند لفظی مطلب چہ بادشاہن ہند دویا دہ کہتہن ہیرہ تاریخ ۱۱۴۸ و منز لیکھو۔

۱۱۵۰ و منز سپرہ مکمل، امیر کتابہ ہند فارسی ترجمہ سپد زین العابدین بادشاہ نس و قس منز۔ مگر دیان

یہ سپد نہ اتھ زاناس منز پورہ پاٹھو مکمل۔ مثل بادشاہ اکبر نس زاناس منز کوزیہ بنو اکو شاعرن مکمل۔ حیدر

ملک ناوکو اکو کاثری چہ راج ترنگنی ہند اکھ جان فارسی سخن ترتیب و تہمت۔ انگریز زبانی منز چہ

امیر تاریخ ہندی زہ ترجمہ سپد مژ۔ اکھ چہ ستین ناوکو اکو انگریز سرانجام و تہمت، بیا کہ چہ رنجیت

سیتا رام پنڈت کو و تہمت۔

ملہ ترنگ ۵۵ شکو ۳۶۸ و چہ کہتہن چہ اتھو باس منز اکھ تہمتہ شاد تر لوکھت بیتہ متعلق ستین

خیال چہ یہ گزہ نہ نوو شین چہ پرائس شینس گالان، تہ کے ترجمہ اسن۔ ستین نہ ترنگ منہ ۲۲۸ و چہ۔

گوئہ کالس منز بیٹہ بولہ تر بول بوش چہ زبانہ تر موجود گریشاچ زبانی ہند پاسے اوس
 واریاہ تھوؤ۔ تر کیا زہ سو اس نہ سنکرت زبانی ہنز کور، سو اس بیچ اکھ بیٹہ
 زبان۔

سوال چہ دو تھان زہ کائترہ زبانی ہند گوئیک شاعر کس چہ بہ سہ کھہ زمانس سیمت اوس
 واکھ تھادان بہ۔ تر زاننہ خاطرہ پین کینہہ خیال نظرہ تھادو فی مثلن انگریزی ادب کس گوئیک
 شاعر نسبت کیہ ونن والو بہ تر وئہ زہ انگریزی ادب گو تہ پیٹھ شروع یئر وقتہ تھہ
 ماکس منز، یھہ زن انگلستان وٹان چہ، جرمانی (GERMANIC) زبانی منز گوئیک
 شار وئہ، گنڈنہ یا لیکھنہ آو۔ یوڈوے اُسو تر یہے بوش نظرہ تھادو تر یہے کھہ اصول بنادو
 شیلہ بیکو آسانی سان وئہ زہ کائترہ ادب گو تہ پیٹھ شروع یئر وقتہ پیٹھ تھہ پشلیچ
 زبانی منز گوئیک شار لیکھنہ، وئہ یا گنڈنہ آو۔ یوڈوے زن کثیرہ منز بولان اُسو۔ مول
 یوڈو لکھ تہ شتی کٹھنس بروئہ چہ کائترہ شاعر ہند اکھ جان کاروان گذریوت۔
 لکھن ہند بحر تہ شتی کٹھنن عالمانہ تھز تر چہ امر کھہ ہند بارہ ثوت۔ یوٹے نہ
 یہ پزہ چہ بیٹہ تر واریاہو مل لیکھ ثابت سپدان۔ مثلن کھنمید زین تھہ کتابن منز چہ تھو
 کینہہ مولو فی اشارہ میلان ہم زن اتھ کھہ ٹھیک پانچو داش کڈان چہ۔ مثال پانچو
 فی تون اُمی ہنز سو کتاب یھہ زن "زم مالا" ناو چہ۔ اتھہ منز چہ پر شاعر اکس جاہ
 لیکھان :

لہ کائترہ زبانی ہند پورہ پورہ بحث یہ کائترہ زبان تہ اپ بھرنش "ناوہ کس باس منز
 تھہ لکھ دہ چہ انگریزی شاعر چاسر فی (۱۳۴۰-۱۴۰۰ء) ہم کال یا ہم عصر اسمز۔ واریاہن کالس
 اوس انگریزی ادب نسبت پر خیال زور دیتھ زہ چاسری چہ انگریزی ادب گوئیک شاعر۔
 گر اذ چہ سترہ آٹھ صدی ہندی فن پارہ تر دریافت سپدیو۔ چاسرن تہ لکھ دہ ہند ہم کال آسن
 تہ واریاہن کالس پنن پنن پنن اوس منز گوئیکس شاعرہ ہند درجہ تھادو چہ اکھ عجیب اتفاق۔
 تھہ کھہ صدی ہند اکھ زبردست عوامی شاعر۔ اُمی چہ سنکرتس منز واریاہ کتاب لکھ پزہ۔ پین
 کتابن منز چہ کثیرہ ہنز اکھ پزہ تر اصل تصویر درینٹھو یوان۔

”اگر پتہ دو تھو وہ ستاد جی۔ سہ اوس نشس منز سبٹھاہ مت۔ تھو بڑہ ناوی
 پن کم قلیل کلام پنیر مادی زبانی (دیشن بھاشا) منز ... (باب ۲)
 ہم لفظ چھ صاف پاٹھو یہ کتھ ثابت کران زہ اتھ وقتس منز اسی تھو کینہہ ہولہ و
 شار کاٹھس منز لیکھنہ پوان ہم زن مجلس تہ محفلن ہند رنگ تہ رونق بان اسی۔
 ”کوی کتھٹھا بھرن“ تہ ”دیشن اپدیش“ ناوہ جن کبان منز چھ پتھ شاعر لیکھان:
 ”شاعرن پڑہ پنیر مادی زبانی منز لیکھنہ پڑ کر۔“ ۱
 ”مادی زبانی ہند بول فطو سیتو میلکھ سنکرتس منز کرہ و وونی بیان ...“
 ہم لفظ چھ اتھ کتھ گینو کڈان زہ کہہ مدی منز اس کاٹھس منز جان پاٹھو لیکھ
 پڑ سپدان۔ عالم تہ دوستاد اسی کاٹھرہ زبانی تیتو متبہ لاوی متو زہ ہم اسی اچھ لیکھ
 پرہ ہند واسے تہ مشورہ دوہین شاعرن تہ فن کارن تہ دوان۔ یہ چھ بیکھ کتھ از چھ
 نہ بین وقتن ہند کینہہ تہ رڑھ راوند اومت۔ یہ کینر شاہ اتھ وقتس منز لیکھنہ آد تہ سورہ
 چھ ہایہ تہ حناہ گومت۔

”بہرہ مدی ہندس گورکھس نصفس منز چھ اکھ جان ادبی ماحول اوسمت۔ مانکھ
 ناوہ کس اکیس سنکرت شاعرہ ہنز شری کتھ چرت تہ ناویچ کتاب پڑتھ چھ یہ کتھ
 جان پاٹھو ناہر سپدان۔ اتھ کتاب منز چھ مانکھ تہ اگر مجلس ہنز تہ ذکر کران سیتھ اندر زن
 تہ وقت کو بڑی بڑی شاعر، عالم تہ فن کار اسی حاضر۔ بادشاہس، وزیرن تہ جان جان عہدہ
 دارن بر وٹھ کتہ آہ اتھ نفیس فن پارس سام ہینہ۔ مانکھن چھ شاعرن تہ ادین ہندی
 ناوہ گنر دی متو۔ مین ناون منز چھ آنتہ، کلیان، گوویند، گارک، شری گن، مٹن، جنگ
 راج، جل ہن، بڑہ، پدم راج، کوشٹھ دی کینہہ ناو۔ سبٹھاہ ممکن چھ مین شاعرن تہ
 ادین منز اسہ ہن کینہہ کاٹھرت لیکھان۔ پتہ نہ مین شاعرن ہند ناسنہ، مرن سبٹہ یا زندگی

۱۔ دوہین شاعرن نصیحت کر نہ تھ چھ باسان زہ کھشیدن ان کہہ ہے پنیر مادی زبانی ہند
 مطالعہ ٹھیک پاٹھو کر مت۔

۲۔ یہ کتاب چھ ۱۳۳۵ بھیسٹہ ۱۱۲۵ اوس وقتس منز لیکھنہ آہرت۔ انکار اوس مانکھن بوی۔ سہ اوس
 تہ وقتہ کثیرہ ہند اکھ وزیر۔ یہ مجلس چھ انکار نہ کرہ دکان۔ ۳۔ یہ اوس شینہ زبانیہ زمان۔

ہندی حالات موجود رودی، تہ گہر تہ سارے کتابہ ضایہ تہ بر باد یہ یوفن کارو لیچہڑہ آسہ۔
 یہ چھ نہ کہہ "بہم" صدی ہنری کہہ، تہہ و قس منز تہ اوس ادب زلم لبان یقہ زن
 ہندوستانی زبان ہنزہ لیکہ پرہ منز پر کرتن ہند و کہ "وٹان چہہ۔ پر گو سہ و کہ شس
 زن ۵۰۰ ق۔ م پیٹھ ۱۰۰۰، ا تمام ہیو چہ روزان۔ ۱۰۰۰، ا منز چہ زبان ہندی نو رنگ
 بارس یوان۔ پن رنگن چہ اپ بھرنش "وٹان۔ اپ بھرنش "کاس منز چہ لگ بھگ
 سارے ہندوستانی آدی چہ آریائی زبان اگر فوہ آپ سنکر تہ نش فیض یاب سپدان۔ اکھ
 تہہ دور چہ شروع سپدان ییلہ زن مقامی زبان ہند ادب چہ سنکرت زبان ہندی
 مدتی سیتی پانچھلان تہ استادہ سپدان۔ کشمیر ہندی تم لفظ "یم زن" ویش اپدیش۔
 کتابہ منز چہ میلان۔ تم تہ چہ اتھو کہہ کن اکھ صاف اشارہ۔ روز کہہ پر کرت کارچ تہ
 تہ وقتہ کہ آدیچ۔ اذ چہ صرف کیشرن ادبی کارنامن ہندی ناو کنن گڑھان۔ پن ادب
 یارن ہنز ذکر کرتہ بروٹھ چہ تم لفظ باو فی منوری یم زن اگو ادب تہ سلسل منز
 و فی موی چہ۔ وٹان چہ:

"کاشنرین شاعرن ہنزہ کتابہ چہ صرف سنکرت زبان منز میلان۔ کاشنرہ پر کرتہ
 منز چہ متعل کتابن ہند تہ صرہ تہ آکشن باسان
 یہ وٹن زہ کاشنرہ پر کرتہ منز کیاہ آہ نہ کتابہ لیکھنہ۔ تہ چہ نہ بہہ وٹن۔ اصل کہہ
 چہ یہ زہ یہ کیشنرہاہ لیکھنہ آو تہ رودی موجود۔ بیا کہہ وچ چہ یہ تہ کیشرہ منز یو سنکرت
 شاعر تہ ادیو زلم لوب۔ تہو وٹن ڈراما لیکھن کن کاہنہ تن۔ اہر کوی تہ سیکوہ پر کرتہ

لہ کاشنرہ زبان تہ پر کرتہ کیاہ وٹھ چہ، کاشنرہ زبان تہ اپ بھرنش کیاہ وٹھ چہ، پورہ بحث
 یہ "کاشنرہ زبان تہ اپ بھرنش "تاوکس بلس منز۔ یقہ بلس منز یقہ جایہ کاشنرہ زبان
 ہندہ بد تہ پر کرت استعمال سپدہ تیک مطلب چہ سو کاشنرہ زبان یوہ زن ۵۰۰ ق م پیٹھ
 ۱۰۰۰، ا تمام کیشرہ منز یوان آسہ۔ یقہ پٹھو یقہ پن اپ بھرنش "استعمال سپدہ تیک مطلب چہ
 سو کاشنرہ زبان تہ ادب یس زن ۱۰۰۰، ا پیٹھ ۱۲۰۰، ا تمام وٹھو۔

۲۰ جدید ہند آریائی زبان ہندو اکرن لینگو یجن۔ سہ پٹت کیدار ناتھ شرما
 ۲۱ وٹن مفر پیٹھ

زبان‌های هندی نمونه محفوظ، روزانه، پیچیده یا محو زن ایم هندوستان چن باقی جابن محفوظ رودی-
کاشنره پر اگر زن من چه مکتب بودده عالمین تر شاعرن هنره دوسو گه در پنجه لیر ادب
کهنه پیران-

بودده عالم تر هنره کتاب

کثیره منز رب دکره دکره فلسف و قته و قته یاؤن- سه تر اوس و کله یلیر زن کثیره
منز بودده فلسف مبسطه چکه چاو اوس- جایه جایه آسه بوددن هنره سرگرمی در غنی
یوان- چهار ایا اشوک نه و قته (۲۳۲ ق- ۴ پیچده ۲۴۲ ق- م) بر دنیای آسمی پیچده
بودده فلسف مولی گویند تر پیچیده تر- غرض الله پوره بودده زمانس منز پیچده دارایه کینه
کثیره منز سپید قته لچ عوامی بول دوش پر زبان تر زیر- بول چالچ زبان آیه تبلیغ
(پر چاره) خاطره استعمال کرد- کاشنره بودده شاعره و عالم لیچده و قته کاشنره زبان
منز دارایه کتاب، پیچده زن کینه چینی، تبتی، یپاکو تر دوسمین کیشرن زبان منز
تر پیچده آیه- من بودده عالمین تر شاعرن هنره کتاب پر پیچده علم پر پیچده کینه کینه-

از چه ایه و قته صرف اگر کتاب هندی ناو کنن گزخان- یہ کتاب چه پیچده پیچده
یوسه زن ناگ سین پیچده آس- یہ گویند گویند تر عالم پیچده دکه ۱۵۰ ق- م چه
مانه یوان- بر دنیس حاجی چه الله کتاب پیچده بحیث کران لیکنان:

"از چه یہ کته تر و زده مر زده بوددن هندی بودده عالم ناگ سین تر اوس شاید
کوثرے یو پیچده کتاب پیچده پیچده" تر زاده کس کشتواری کاشنره منز سواله
جواب کس مورتس منز و زده آس، پیچده پالی تر سنهائی ترجمه آو کرد- اصل
رود تر ترجمه رود باقی"

[بقیه فٹ نوٹ] یہ کته چه پیچده کال کین کاشنره شاعرن پیچده و الله خداوان ایم زن ۵۰۰ ق م
پیچده ... اراق م تاف و قته مورت چه-
سلا کاشنره شاعری ساهتیہ اکادمی نئی دہلی

اگر شیخ هندی اگر کیا، چنه، لیکن دال کت چنه یه شیخ بوزیر — تر چنه مولم.
 "بلند پنه" - نادرچ کتاب چنه ناگ سین منور لیچیز. مگر عام شیخ خبر چنه بی و نان
 زه یه اس سنکرتس منز لیکنه اگر تر یه اس پاک تری چینی زبان منور تر پهر یه اگر تر
 انه کتاب منور اس س بحث درج یس زن ناگ سینس تر سین درس (MENANDER)
 کینش پهر پنه وین نوکتن پیچ سپدیومت اوس. موصصر "بلند پنه" کانترس
 منز لیکنه اگر تر اس یا ز، یه کت چنه صاف زه بودو پهر کینش شاه بودو مت پهلادو
 نو که کینش منز کوز، تته سیتو و و تته کانتره زبانی تر دس. کانتر زبان اسر تبلیغ خاطر
 استعمال کرد.

ناگ سین چنه پنه و تگ بود باره بودو عالم تر فلاسفر اوسمت. حسن کوهی هاتو
 تر و ننه موجب چنه تهر بارونس اس پاس بودو مت پهلادونس منز اکو در دست
 رول ادا کورمت.

برهت کتھا

برهت کتھا یه مندر لفظی مطلب چنه. "پد کتھ کتاب" انه کتاب منز اسر بی شمار
 دلیل درج. یه دلیل اسر یهودن تر بادشاهن، چین تر پدین، چانه ورن تر حیوانن،
 افسان تر تهنه پن مشکن ریتو و تته تهاوان. انه کتاب یه مندر چنه عرف اکو حصه یچومت اوتو
 ستر تر چنه رگو.

له بدھانم ان کشیر ایند لداخ "از بی، این گنهار تر بی، این گنهار

"از چنه یه کتھ تر یوان و ننه زه ناگ سین اوس مگر تله شتواری) - مگر بیلد ون و این برت چنه پزدهان من
 چنه کانه جواب پوران.

له پوره نادرچ میرسن. - س اوس کوهی هاتو روزن دول (درا) سنه ۱۸۲۲ و تر مرل سنه ۱۸۹۸ (۱۹۰۸) او

منز تاریخ چنه فارسی زبانی منز. راج تر لکھی پنه یه کینش نادرچ کینش پیچ لیکنه اسر من منز چنه تاریخ حسن
 اکو تھو و پاه تهاوان. پیر حسن چنه من بادشاهن مندر حال تر لیوکمت یمن زن سلسله پیچ سنه ۱۳۱۵ تام
 کینش پیچ اسر راج کرد. کلپین چنه من بادشاهن مندر کانه ذکر کتر تر حسن اوس کانترس منز شاتر تر و نان.

برهت کتھا اس گنا ڈھیرو ناو کو اؤ لکھیا شاعرین تہ عالمین پشاج زبان منہ لکھیا
یوہ نہ ان کو سہرس وقتس منز کثیرہ اندر اس راہج۔ کتاب لیکھن اصل تہ سیم دکھ تہ نہ
موند۔ دو نو گو یہ کتھ چھ پر پتہ گانہ عالمین اؤ منہ نہ پر چھ ہر حالتیں منز
لیکھن آہر۔

پشاج زبان اوس پتہ پاس منز چھن تہ بعد ان زبان فتنہ اؤ پر بد ناو
چھ شاید توہ سنکرت عالم تہ شاعر و دیکھت یم دن عوامی زبان منز سنی تہ نہ
اسی۔ بیان امہ نثر تہ بند برہ اش چھ برہت کتھ پر پتہ تہ۔ پتہ پاس عوامی اؤ منہ برہت
کتھا۔ ناو راج اکھ جان کتاب لیکھن آہ کتاب لیکھن و اس ادیب ہنر زندگی آہ نامک
ناوند۔ گنا ڈھیس اؤ جان تہ حکمران اتہ توت زکھ و اتہ ناوند توت بودو۔ گو یہ کتاب
داس تہ شہر تراوش پیٹھ مجبور۔

سنکرت ادیب منز چھ۔ ہر کتھ پر ہنر ذکر سیدھا عام پانچ سپردان تہ کیڑہ نہ سہر
منہ چھ تہ نہ واریاہ کتاب لیکھن آہرہ یم ہنر پتہ پتہ کتاب چھ دانہ یوان۔ اس کتاب تہ
ناو واریاہ سنکرت شاعر ستو مہمداس اندر نہ بدو سنکرت شاعر اؤ تہ دیکھ تہ چھ
پر کتھ بدہ چاوہ سان پھران۔ پر کتھ چھ گنہ سدس تانی امہ کتھ ہند بارہ توت زہ سنکرت
چھ پشاج زبان فتنہ واریاہ فیض حاصل کوزمت۔

گنا ڈھیس تہ برہت کتھ پر اندر اندر چھ اند واریاہ کتھ گنہ آہرہ۔ از چھ پر کتھ
تہ وڈھیر زہ گنا ڈھیرو اوس تہ تل جنوبی ہندوستانس منز گو داوری دوی یادس اس پاس کتھ
نام جایہ روزان تہ پر کتاب لیکھن و زنی چھ تہ اس اجینس منز جو ہر۔ مگر جنوبی ہندوستانس
تہ اجینس کیاہ اوس پشاج زبان و سیتو و اتہ سنکرت ادیب کتھ زبان چھ پشاج زبان و
تہ چھنہ سمجھ یوان۔

برہت کتھ پر ہندس و جودس و ستر چھ کینہہ دلچسپ دلیلہ مشہور۔ اگر عام دلیلہ موجب

دہ مطلب بچیتہ جھکو

تہ سنکرت چن ادبی تاریخس منز چھ پر کتھ لیکھن آہرہ۔

پر کتاب ذالک فاعله.

گنا دھیو گو آله آله کته پزان ته سو ختم کر کته من در قن زالان پین پیله سو لیکهت
 اُس - گنا دھیو نه زبانی منز اوس تیتھ جود ته پھر زده سہ اوس نہ پر تارہ ژلمان - دپان
 پر کتاب ذالک وقتہ وقہ پلو تکر پسر، زبانی منز زیادے سوز ته پھر - یوت بوز و ژره ته
 ولن بارہ گپہ روز تھ - و نہ کین جوان ته جانا دارن گو کھین تام شتھ - پیار و اُس کتاب
 واریاہ بُڈ - دلیلہ آسہ بے شمار - پر کتاب ذالکس ته نوک واریاہ وکھ - یوت مال گو دند
 کین جانا دارن حسب حال - تین دمایہ کھانکھر - تیر کتہ ماز دانیاه اُسکھ سو پیکھ چھتھ
 ته پھر تھ - شہرس اندر ووتھ قحط - ماز سپد واریاہ دتوگ - بادشاہ دتو پانی پانہ
 حالاتن سام ہینہ - میلہ سہ اصل کتھ ریتو واقفہ سپد، مہ گو کتھ تام - گنا دھیو او لک
 تیز ته سان پانسلن شہرس منز و اتہ ناوہ - مگر او تام اُس سادی بہت کتھ دز تھ سور
 گھر - صرف اوس آکھ حصہ بچوت - امی چھکو ترجمہ چھ سنکرتس ته دوہین زبان اندر
 سپدیو - اصل حصہ چھتھ اتھ پوان

بہت کتھایہ ہنزہ بڑا ز پیلہ پر کتاب سنکرتس منز لیکھن آہ تین منز چھ سوم دیو
 دیو، کتھ سرت ساگر، دکتھن ہند سرت ساگر، کشمیر دیو، بہت کتھ منجری، (دکھن
 کتھن ہند پوشہ گوڈ) ته سوم ایشور دیو، بہت کتھ، شلوک سنگریہ، کتھ ناوہنسی لایق
 کتاب، بہت کتھایہ ہندی پنجے ہتر حصہ ترجمہ چھ بیٹہ ته دانیاہن زبانن منز سپدیو -
 پین منز جرمنو ته نیپالی ترجمہ ته شال چھ - نیپالی ترجمہ چھ اٹھ صدی منز سپدیو
 یو دوسے نیپالی ترجمہ چھ سنکرت ترجمہ زیادہ پراکری چھ کشمیر دیو ترجمہ چھ
 زیادہ جان ته اعلیٰ قریب دانہ پوان - کشمیر دیو چھ من کتھن ته ورن تکت، پین

ملہ میکس بلر ناو کو آکھ تھو عالین چھ پراہن سنکرت ته اراکونی کابن ہنز ذکر کران وید کابن ہندہ
 لیکھن وکھ ۶۰۰ ق م پیلہ ۱۲۰۰ ق م ته ادیشا زبانی (فارسی دہانوی ہندی تم قدیم نوہ، پین منز درشتن
 فلسفہ چھ و پڑ ناوہ اکت) ہند وکھ ۱۰۰۰ ق م موت - اگر ہے بہت کتھایہ ہند اصل نسخہ اتھ پیر زبان
 ہنز لیکھ پر کرس منز سیدہ واریاہ آسانی - تم ولایہ پڑ دین ٹوہین ہند واکھ ملک ہسری ویتو چھ -
 لہ پر گوتے کشمیر دیو ہنز ذکر کر و پڑ پسر - ہنز - اگر نیو ترجمہ چھ ہنز دیو (Pensance) لکھت -

تحت پرہت کتھا، لیکنہ آئیں اس لہ

سید بنده آشفته بنزد دلیل

سجید اوس اٹھ مدی منز کشیدہ پہنچد ہاج کران۔ اوج سیدس زمانس منز اوس
کاٹن من منز جان تہ نفیس شاد دتہ یوان۔ شاعر اوسو تم عشق یا محبت تہ لوان نقد کاٹن من
منز لیکھان یم زن جایہ جایہ باذن تہ کوچن کھلن تہ ڈون گامن تہ شہرین منز اوس
سبھاہ چاوہ سان گبونہ یوان۔ سنہ تار پھر منزہ چھ اکھ تمیتد حوالہ میلان یم سیت
زن یہ کتہ ٹھیک پانٹو ثابت سیدان چھ۔

جس پید فی آتش و اس واریا حسین۔ وہاں نیلہ اگر پھر بادشاہ بیو بیو ملک فتح
کرنے باجہ کثیرہ غیر دناو۔ سو اس صبحے گاش فول وونی اکس عام مندرس منز پوتا
پانچہ کرد خاطرہ داتان۔ الہ گاہے پینہ اگر دہ ہر اکس جوان لڑکس اس و زلیہ کن
نظر۔ نس گئے سو دس سینہ۔ نس سبز مجنوں عمل۔ سہ او اکس عجیب الادس منز
ہینہ۔ عشق ناران نیلہ زیادہ ڈھٹ کڈا۔ سہ سپد سخ بچار۔ تھو سیدہ پنج روز کی
پہن دہ مید۔ غیر کہتہ نام گئے تھو سبز ماح تھو سیدس اصل دایس سیتو واقف۔ دنیو
دادہ لادان تہ تھو ٹھاسان دات سو رائے نش۔ رائے سبز یہ کہتہ بوردہ سپٹاہ پریشان۔
تہ کور وقت کس اکس تھدس برہنس سیتو صلاح مشورہ۔ سو سبز قہ ربانی دہ خاطرہ
تیار۔ بیمار او کہتہ تام پاٹھی محلہ خانس منز وادہ ناوہ۔ رائے لوگ ہنا زیادے زرہ قہ
کرہ وں پوشاک۔ سو آہ پانچہ تہ شیرتھ ڈالہ ماران بیمار س بزدلہ کن۔ تہ کور نس

له و نه چه پوران اصل بر بهت کتخاب منز مسو سته لچه شاره - مگر از چه بر کتخانه که منززه بر بهت کتخاب منز
نشان منز - مسو اس ترس منز - بهر کد که چه کدس نزدیکی گودوی بن دوه تریه گره دروان - مین نش - چه
بر بهت کتخاب هندی کینه تر چه موجود - بیام نسخر چه فال و چه غاظر استعمال سپدان - الله فال و چه نس
چه بر بهت کتخاب - و چه دوان - آقابه هندی صبح دم الکتابه کتسه بر دونه چه فال و چه غاظر جان تر
نشیب و کتخانه پوران - مین گودوی بن نش چه بر کتبه مسلمان به چه ته تا و نه تر حاصل کران -

تہہ پاٹھو لاہوتہ لہو فی زن تہ سو پڑو پاٹھو موسیٰ ان و ان عاشقہ منز محبوب تہ آشنو اس۔
موصغر راتھ گذرے یہ تہ بیمار آوینہ تہ سان پن گره و اتہ تاوند۔

راہ ہنز قوم ربانی اس ورنہ آٹھی۔ گوناہن ہند بار کھ پیٹھ کھ والہ غاٹوہ ذول تہ پن
پان زندے نارس منز۔ یتک یہ دلچسپ دلیل شہرہ گامہ پھلے یہ کاشرہ شاہرو کڑیہ لولہ
دلیل غنہ میچھ زبانی منز پیش۔

کیتہہ کال گڑھت آوہر ان جیہ پیڈ واپس کشرہ۔ سہ سپد واریاہ موسیٰ سیلہ نہ
تو پڑو آشنو زندہ وچھ۔ دپان سہ آوہر اصل پڑوس ہیو واقف کرنہ۔ تس وونکھ نہ
راہی سپر ہنگہ تہ منکھ بیمار تہ وچھان وچھان گوس چھہ تہ پھر پٹھ۔ مگر پیارو اس یہ ساری
دلیل مبین کشر منز۔ مگر کوٹ تام روزہ سہ بادشاہس نش تہ ژورہ۔ مورخ حسن چھ
لیکھان:

”اڑ گڑہ رائن منز اکہ راڈیہ جان تہ رت بادشاہ ورت شب گردی کران شہر کس
اکس سوہر دکانس پیٹھ۔ تو وچھ آہن اکھ جاتھا بہتہ۔ یم اسوہ پیڈ نہ
آشنیہ تہ جوان عاشقو عشقہ دلیل بڈہ میچھ آوازہ منز گوان۔ یہ قصہ ادس
کاشرہ بن شارن منز گندہ آمت۔ اصل حقیقت ہنگہ تہ منکھ بوزہ گونڈن بادشاہ
نار۔ تو آٹو یہ ساری جاتھا ناد وختہ۔ داسے دد وول برہن تہ راہ ہند عاشق
آہر قتل کرنہ واریاہ جوش پنڈت، وید پران داکو تہ برہن
آہر کراوند شاسترن ہند اکھ بوڈ بارہ انبار آو حج کرنہ۔ یہ آو میٹرہ تل
دھہ راوند۔ اتھ کتاب ڈھیرس پیٹھ آد اکھ بوڈ سوختہ تعمیر کرنہ، یتھ زن
امہ وقتہ ”موسکو“ و نان اسو۔ یہ سوختہ چھ تل تل گڑھان پوان
مورہ فرض یم چھ تم آکار تہ ادبی کار نامہ یم زن پر اکرتن ہندس و قس منز چھ

راہ حسن چھ پنہر تاریخ منز اکھ پڑھی کتھ جہہ خوتہ ہنز ذکر کران تہ لیچھہ۔ دو نو گو امہ کتھ
ہند آخری حصہ چھ میٹر کتھ نشہ واریاہ وکھرہ۔

کائبرہ زبانی منز در غمخووان۔ دو فی گویتہ سورسے ادب چھ ستایاب۔ بیٹے پر پرائی زبان
 اسے لادی ازوم زبانی نشہ دار یاہ مختلف تر کیاہ پر اکر تہ اپ بھرنش زبانی
 منز چھ زمین آسائنج فرق موجود۔ ابذا اگر ہم گوٹہ کالو آخ تر آکار نظر انداز کر و کہ
 کائبرہ ادنیج باقاعدہ تاریخ چھ کہہ "صدی بیٹھی شروع سپدان۔ پر گوٹہ و کہ یتر دن اپ
 بھرنش کال و نان چھ۔

اپ بھرنش اثر چھ رشتی کھٹہ زبانی پیٹہ تر ناپان۔ پر آخر اسے اس پتہ تر کتہ
 وقتس برابر موجود۔ مگر کائبرہ زبانی منز چھ اپ بھرنش کالک اصل و کہ ... ای پیٹہ
 ۱۲۰۰ عیسوی تام ہیو روزان۔ کائبرہ ادنیج اصل تاریخ چھ لادی طور ای وقتہ پیٹہ
 شروع سپدان۔ پر چھ سانی بدستی زہ از چھنہ امہ وقتک اکھ ادب پارہ تر موجود۔
 یمن حالات منز چھ کائبرہ ادنیج باقاعدہ تاریخ ۱۲۰۰ ای بیٹھی شروع کئی زیادہ جانی بابا۔

دویم باب

کائثر زبان تو آپ بھرنش!

آپ بھرنش کیا، گوہ پر اکرت کیا، گپہ کائثر، زبان تو پر کرڈ کیا، واٹھ چہ کائثر، زبان تو آپ بھرنش کیا، واٹھ چہ کائثر، زبان تو چھاپم کال وچھوتو کپہ توہ۔ ایم ساری سوال چہ لایاتس (بھاشا و گیان) یا زبان ہندس عیس ستو واٹھ تھاوان۔ ایم چہ تھو کینہہ وزن دار سوال، یمن نسبت سبھاہ کم لیکھنہ آو۔ یتین چہ کینہہ ذکرہ توہ چہ کتھہ زانہ ضروری، تہ کیا زہ ایم ساری سوال چہ کائثر، زبان تو ہندس ادبی ارتقا، مس ستو تہ اکھ سون واٹھ تھاوان۔

آپ بھرنش تو پر اکرت

زبان ہنز لکھ پر کران چہ بول، بول بوش تہ زبان، پر اکرت تو آپ بھرنش ہی کینہہ لفظ پر ہتھ قدس پیٹھ یوان۔ عام پامٹو چھنہ یمن لفظن ہندس استعلا، تو ورتاوس منز کانہہ فرق لبہ یوان، مگر زبان ہندس سالیٹس یا زبان ہندس کاڈ کڈنس، پھرنش تو ارتقا، مس منز چہ ایم کینٹرن منز یمن کن اشارہ کران۔ بولیا بول بوش چہ زبانہ چہ زبان ہنز، تہ گوڈہ گوڈہ کالہ چہ صورتہ ایم گوڈہ گوڈہ ورنٹو چہ یوان۔ یمن منز یمن منز چہ اکھ زبان سبھاہ کم چہ ہنز تو پٹھ منز آسان۔ یمن منز چھنہ کتھ قسک ادب پادہ

سپدان - پراکرت تر اپ بھرنش چھ زبان ہنزہ تہہ سورژہ، پھر زن ہند آریائی زبان ہنزہ لکھ
 پردہ منز باہر جاہ چھ پنن بوڈ تہ تھوڈ معنی ہنڈہ استاؤہ سپدان - دویمین زبان ہندس
 مطالس منز چھ کم ویش تھو منزول منز در پوان - مگر "پراکرت" تہ "اپ بھرنش" ناو چھ ہند
 آریائی زبان ہند ہی مطالس منز نظرہ گڑھان۔

"پراکرت" چھ مکہ تہ "پراکرتہ" (پراکرت) منزہ درامت - ٹیک مطلب "شروع" یا
 "فطری" چھ - پر چھ ہند آریائی زبان ہندس ارتقاہس منز تھہ منزوس کن اشارہ کران
 سینہ دن عام بدلہ تر بول بوشہ چھ زبان اکھ خاص ترقی تر پوچھ لکھتہ اکھ نو شکل پراوان
 چھ - بودھ متی دینی زبان آلی تر چھ اکھ پراکرتی اس منز سورسینی، گدھی، اردھ
 گدھی، ہاراشٹری چھ سینے باٹو بین کینرن پراکرت ہندو ناو - بہرت لکھ چھ ستھ
 پراکرت ہنزہ کران - ہیچ چندرہ چھ اتھ فہرستس منز بیہ نہ شامل کران، بین منز اکھ
 پشای (پشاج) چھ - کائزہ زبان ہند داٹھ چھ پشاج زبان سوتو - ہندی اردو
 چھ اتھ برعکس تھہ پراکرت سوتو داٹھ تھاوان، یتھ سورسیتی وان چھ - پراکرت زبان
 ہند دور چھ ۵۰۰ قبل مسیح (ق م) پہلے ۱۰۰۰ ق م تام روزان تر ۵۰۰ ق م پہلے ۲۵۰۰
 ق م تام یس وکھ گڑوان چھ، ر چھ بولین تر بول بوش چن زبان ہند وکھ مانہ یوان -
 پراکرتہ شیشہ صدی منز چھ بین پراکرت منز اکھ خاص تبدیلی نظرہ یوان - پر زبان چھ لوکن ہند
 دل دیہ غس پہلے یوت شنتھ گڑھان نہ پر چھ تحریری زبان بنان - شاعر تر ادیب چھ بین
 زبان بننے اہلپاک ذریعہ ناوان - شار چھ چاودہ سان گنڈ تر یوان - ادب چھ نفیس باٹو
 تھہ پوان - اوج پنن تر ڈاڈ تر رنگہ چھ فرقہ تر کور پراکرت ہنزہ ترقی منز داریا اتھ روٹ
 بدھ مت اوس بین چیزن سخت خلاف - پائے لوٹ ساروی بول بوش چو زبان پوچھ - مختلف
 پراکرت ہندی نمونہ چھ پر این سنسکرت ڈاہان منز رتھہ داوہ اسوتو - تریکاڑہ ڈراما لیکن داوہ
 اسوتو ڈراما زیادہ حقیقت آمیز بناوہ خاطرہ پنو کردار سہی زبان بولہ نادان، یوہہ ترن
 کردارن ہنزہ اصل زبان آسان اس۔

۱۔ سنسکرت زبان ہندو کھانو

... اوس منہزہ پر اگر ڈاکھ تو رنگ رمان پرانہ رنگن چہ نہرا۔ داک۔ ادنی زبانہ چہ
اصل طریقت منہزہ س پران۔ یعنی رنگن چہ "اب بھرنش" ونا۔ ازی چہ ہندو کرایہ زبانہ
مثلن ہندی، اردو، بنگالی، پنجابی، میترہ چہ یعنی رنگن ہنزہ ترقی یافتہ شکلا۔

"اب بھرنش" لفظک اصلی مطلب چہ فراہ، نااصل یا بگرومت۔ زبان دان ہندوئی چہ
زہ پر بدناو چہ شاید تو سنسکرت عالمو یتمت ایم زن عوامی زبان (پراکرت) سچہ نظریہ
وہچان اوس۔ جان تر پرتو سنسکرت عالمو چہ ین زبان ہندو بحر مومت۔ تو چہ ین
زبان "آزاد زبان" (سو تتر بھاشا) تر ملکی زبانہ یا مادری زبانہ (ولیشن بھاشا) وومت۔
کھشمیندر تر چہ کائترہ زبانی ہنزہ ذکر کران پتھی ناویکھان۔

کائترہ زبان — دوتلن تر پوٹھن (ابتدا تر اتفاقا)

کائترہ زبانی ہندس دوتلن تر پوٹھن نسبت آہ از تام واریاہ خیال بر وٹھ کن۔
گہے دلیہ سان گہے امہ روس۔ گہے وزن دار گہے خام تر بے وزن — از تام یوہ ساروی
کھوترہ شوہ دار کام اھہ رنگس منہزہ سپدے پر، سہ وڑ سر جارج (ابراہم گریسن انجام۔ گریسن
چہ سانی تر سانیسی داوی جاد نظریہ تھاوتھ خاص تیجہ حاصل کر پنچ کوشش کر مٹر۔ کائترہ شک
چھنہ پر کام چہ وٹہ واریاہ وڑ شوہ تر تحقیق منگان۔ مگر امہ کامہ ہند پاسے تر بھر چہ سسے پر
اکر مکاہ خاکلہ تیک کن تھاوان چہ۔

لہ اوس ورتین (اکر لینڈک) روزان وول۔ ترا سہ ۱۸۵۱ء تر مرمن سہ چہ (۱۹۴۱ء۔ ۱۸۶۳ء) س منہزہ
تھاوتھ تو پنچ قدم ہندو تاس منہزہ زبان ہنزہ لکھ پر کرنک اوسس بر وٹہ ہیٹھ بے حد شوق۔ ۱۸۹۸ء
س منہزہ اوسہ تر ملک زیمہ پناونہ، یس زن ہندو تاس زبان ہنزہ سروے خاکلہ قائم سپد ساری
کام روز اوس ہیٹھ تر پر کام وڑ اوس بڈہ جان پاٹھو انجام۔ لنگوٹک سروے کف (انڈیا) ناوہ چہ کتاب منہزہ
چہ زبان ہند تر سروے مطالعہ درج، یس زن امہ سروے عملہ دسویان آد۔ اھہ دپوٹس منہزہ ۱۶۹
زبان تر ۵۴۲ بولین ہنزہ ذکر موجود۔ پر ساری کام وڑ ۱۹۲۸ء س منہزہ انڈ۔ کائترہ زبانی تبیلو گریسن
ول سبھاہ زیادہ۔ پتہ کائترہ شاعر کن کلاہ نظریہ گوس سہ کورن مرتب کر پنچ کوشش۔ کائترہ زبانی ہنزہ
اکھ بڈہ بارہ کوشتری تر کراسی تیار۔ امہ کوشتری ہندی مختلف حصہ رودی ۱۹۱۶ء ہیٹھ ۱۹۳۲ء تا م برابر بھچان۔

کاشتره زبانی هندیس خاندانی لگوس نسبت آیه از تمام تر تیره خاص خیال و نند- یم چه پیٹھ پاٹھو :-
 (۱) کاشتر زبان چه آریائی زبان هندیس تنھ لوکس خاندانس سستو واطھ تھاوان
 پیٹھ زن "درد" یا "پشاج" خاندان ونان چه- آریائی زبان هندیس لوک خاندان
 چه سارسی دردستان کس علاقس پیٹھ پھاٹھ- یہ گو سہ علاقہ پیٹھ منز زن
 مشرق پیٹھ مغرب، گلگت پیٹھ کشر، سندھ تہ سوات، کوہستان، چترال تہ کافرستان
 سورس علاقہ پوان چه-

درد یا پشاج زبان چه ترین لوکین لوکین حصن منز تقسیم سپدان :-

(الف) کھوار، چترالو یا آرینا (ب) کافر (ج) "درد" خاص-

کاشتر زبان چه درد خاص "زبان سستو پوان" بشنا تہ کشتانی چه امر چڑہ پیٹھ زبانہ-
 (۲) کاشتره زبانی ہندی خاندانی لگوس چه ہندیستان آریائی زبان سستو- یہ چه اکھ
 ترشھی آریائی زبان، پڑھ زن اردو، ہندی، بنگالی، مراٹھی یا پنجابی چه-

(۳) کاشتره زبانی ہندی واطھ چه عبرانی زبانی سستو- عبرانی زبان گیارہ یودیہ ہنر زبان-
 امیک واطھ چه زبان هندیس تنھ بڑس خاندانس سستو، پیٹھ زن سامی خاندان
 ونان چه-

پین تریشہ وئی خیال پیٹھ بحث کرد خاطرہ چه دہن کھن کن خاص توجہ وین ضروری
 ہر اکھ تواریخی زاویہ جار تہ ہنرہ لسانی زاویہ جار- ہنار کس کن زیادہ پین توجہ دین سستو
 چه غلط تسمیہ نیک اندیشہ-

سوم "راج ترنگنی" اسموتن یا پیٹھ کابنہ تاریخ کشرہ ہندی گوڑہ کاکھ حالات چھنے کنہ
 منز صاف پاٹھو درج- کشرہ پیٹھ آیه واریاہ کتاب لیکھن- از تہ چه مؤرخ زنم لبان تہ کتاب
 لیکھان- مگر سبٹھ دو کھ سان چه ونن پوان زہ کابنہ اکھ چھنے ٹرک سان پین وقتن پیٹھ
 اصل پاٹھو تحقیق کران- ونہ چه واریاہ کینہہ از گٹس منز یوست، نیمہ کنو زبانی تہ دو پین
 چیزن سستو واطھ تھاوان وارج کامہ تہ چه سبٹھی مشکل بنان- وودو گو یہ کتھہ چه صاف
 زہ کشرہ ہندی ساروی کتھہ تہ پرائی بسکین چه ناگ اسموتو- ناگو پتہ آیه پشاج یور-
 پشاج چه آریا- ناگ چه نہ آریا- پیٹھ کم اسموتیم ہ تم کتھ نسس سستو اسموت واطھ تھاوان :-

تم کتر پیٹھ آسمو آمتو ہا سبکہ پاٹھو ہیکو نہ کینہہ و نہتہ۔ باسان چہ یم گزمن آسٹریکو یا
 دراوڈ آسمو یم زن آرتن ہندو ہندوستانس منز داخل سپدن پتہ یورکن ڈر لہتہ آتہ۔
 یم آسٹریکو تو دراوڈ تر چھنہ دراصل ہندوستان کو روزن واکو آسمو۔ دراوڈ چہ بحیرہ روم
 تراشیاے کو چکہ پیٹھ ہندوستان کن ڈر لہتہ آمتو۔ آسٹریکن ہندو اصل وطن چہ پیٹھ پاٹھو
 بحیرہ رومک آس پاشک علاقہ اوسمت۔ اردو زبان ہندی ہندی عالم سید احتشام حسین چہ
 اتھ کتہ بین لفظن منز و اش کڈان :-

”ییلہ آریا یور ہندوستان پتر لگو، تہ وقتہ آسمو و کھرہ و کھرہ نسلن ہندی لکھہ ییتہ
 واریاہ برو نہہ کالہ پیٹھ لسان لسان۔ یم منز آسمو افریقہ پیٹھ آسمو میسور (مگایم)
 ہندی نشان وینہ آندیمان کین جزیرن منز میلان چہ۔ یو پتہ آتہ فلسطینہ پیٹھ
 آسٹری (AUSTRALIAD - ۵۵۱۳۵) یم زن پتہ لکھا براہ لایا
 تر آسٹریلیا ہس منز بھالیہ۔ پتہ آسے آسٹریک یم زن شمالی ہندوستان کین
 کینٹرن حصن منز آباد سپدے پر۔ یم لکھہ چہ شاید بحیرہ روم پیٹھ عراق چہ ویر
 یور آمتو ... آسٹریکن ہنزہ زبانہ چہ ویر کینٹرن قبائی علاقن منز ولہ
 یوان۔ یم زبان منز چہ کوکل یا منڈا استھالی، کھاسی، تہ لکھو باری کینٹرن
 زبانن ہندی ناو۔“

یم پتہ کی کالہ ییلہ مسیح ہس برونڈھ ساڑھ تریہ ساس وری ہیو د اتری
 دراوڈ ہندوستان۔ یم آتہ بحیرہ روم تراشیاے کو چکہ پیٹھ —
 مسیح ہس برو نہہ ییلہ تریہ ساس وری ہیو۔ یو تراو ہر پاتہ مو، بنجو دارو
 (پنجاب تر سندھ) کین علاقن منز اکہ زبردست تمدنچ بنیاد۔ یم لکھہ بھالیہ پر
 شمالی ہندوستانس اندر۔ اتر گہ یم آسٹریکن سیدو گتہ پیلتہ۔ ییلہ آریا ہندوستانس
 منز داخل سپدی، دوشہ وی کوڑا لکھ اکو سند اثر قبول۔ از چہ ہندوستانس
 منز دراوڈ زبان ساروی کھوتہ زیادہ وزن تھاوان۔ پر زبانہ چہ از جنوبی
 ہندوستانس تانی محدود سپدے ہنزہ۔ یم زبانن ہندی یون واکو چہ ستو
 کردو کھوتہ زیادہ۔ دراوڈی خاندان چہ مشہور زبانہ چہ تامل، تیلگو، ملیالم

کنڑ بیزو ...

مول غرض ہم ناگ نیٹہ روزان اُسو تم اُسو یے اُسو کرک تر درادو ہم زن آریں ہنز
گوہ ڈیچ چھوک ہندوتاس منز واتنہ پتہ یورکن ڈلکھ آتے۔ گر ترسن چھ اتھ رنگس منز مائین
مورنن سپٹھاہ بروہہہ درامو۔ تم چھ یمن کیشن لفظن منز اُتھو نیچس ستر اتھ واس کران :-

... "لبنہ چھ یوان زہ کیشنہ منز اُسو تمہ وقتہ قن خطن تر قبیلن ہندی

جد تر جدہ بڈہ بب روزان ہم زن از ہنز تر نگرس (گلگت) منز آباد چھ۔

ہم زن سہ غار آریا کی زبان بولان چھ، یتھ بروشاکی وانان چھ۔ سپٹھاہ ٹکھن چھ

زہ ہم آسہ ہن تھن لوکن ہندی نشان ہم زن گوہ ڈکھو بند آریا کی حملہ آورد

شمال مغربی ہندوستان پہلے یورکن ڈلہ راوی متو آسن۔

سہ مزید لکھ پرہ غاکرہ وچھ جان بیزو "این اوٹ لائن آف انڈین فنولاجی ہند آورد ترجمہ لیس زن
"ہندوتانی لانیات کا خاکہ" ستاوہ چھپیوٹ چھ۔ اتھ ترجمہ ستر چھ ترجمہ کران واکو سند مقدمہ تر شابل۔
ترجمہ چھ اعتقاد حسین کوہرمت۔
سہ اصل لفظ چھ پتھ پاٹھو۔

The country appears at that time to have been inha-
bited by the ancestors of the tribes now found in Hunza
Nagar speaking the Non-Aryan Burushaki, who were
quite probably remnants of the old inhabitants of
North Western India driven thither by the arrival
of the first Indo-Aryan invaders." (اینگرٹنک سروے آف انڈیا)

ناگ چھ گائتری پاٹھو تھہ آکرس آگرس ونان یتھ زن چشہ (Spring) ونان چھ۔ ناگ
چھ سرفس تر ونان ناگن (چشمن) تر سرفن چھ پتھ کال کین کاثر بن بکیشن ستر اکھ سون داٹھ روہرمت
ونہ چھ یوان زہ یتھ بکیشن ناگ اُسو سرفن بایز تھ چیز سمجھان تر تم اُسو ناگ تر ناگ راوی نزدیک
دون تھن ہن سپٹھاہ پسند کران۔

ناگو تہ چہ پشای کثیر و اتان۔ ہم اُسو آریا نلس ستر داتھ تھادان۔ ہم کتر پیٹھ
 تہ کیا کو آریہ؟ یہ کتھ چہ واریاہ بوز شوز منگان۔ تہ کیا زہ آرین ہندہ اصلی وطنک نیاسے چہ
 پانہ عجیب عجیب کھن منز و لہ آست۔ قسم وار خیال چہ ہارکس منز شولہ ماران۔ یا تھہ پراثر
 چہ تیرہ چہ کتھ۔ کینٹرن ہندوستان فی عا لین ہند خیال چہ آریا چہ دراصل ہندوستان
 روزن و اول۔ ہم چہ سیتی پیٹھ دویمین ملاقن منز و آتھ متو۔ بین کینٹرن ہارکس ہند خیال
 چہ ہم چہ درو یابہ وولگا کبودمان پیٹھ یوراسیو۔ کینٹھ چہ پین ہند وطن آسٹریا تہ
 ہنگری مانان۔ تہ کینٹھ چہ پین ہند اصل وطن منز ایشیا کین علاقہ اندر تھادان۔ بین
 سارنی خیال پیٹھ اگر اگر بحث کرکے چہ نہ حاجت۔ بہتر و تھ چہ یہ زہ اُسو بنا و وکھ
 تہ خیال بنیاد ہم زیادہ قابل قبول چہ۔ عام تہ رڈ رایے چہ پینے زہ تم اُسو منز و
 ایشیا کو روزن و اول۔ مختلف دُشوار یو تہ امارو کو ٹوگو تم دُنیہ کین دویمین حصن
 منز پنہ و تھ بنا ورنہ۔ سہ تہ ہر کی ساعتہ تہ یکہ وٹ، بلکہ دارہ دارہ تہ وکھرو وکھرو
 جماژن منز۔ پوری منزہ وارہ کینٹھ جماژہ جنوب مشرق و تھ ژھنڈ تھ مشرقی ایران منز۔
 اتر پیٹھ آریہ کینٹھ جماژ کو بکچہ (کابل) و تہ ہندوستان کن۔ برگ ویدس منز پین و سیتی قبا لین
 تہ آرین ہنزن لڑا پین ہنر ذکر میلان چہ تہ ستر تہ چہ یہ کتھ ورنہ نیران زہ آریا چہ شمال
 مغربی و درو کو لڑان فتح یاب سپدان تہ برو نہ برو نہ پکان ہندوستان کین امدان اندر
 داخل سپدان رودی متو۔

آریا و آتھ نہ ہندوستان یک مشت تہ یکہ وٹ۔ تم آریہ ایران منز کینٹھ کال گذار تھ
 وزہ وزہ تہ بیون بیون جماژن منز۔ لفظ ایران "چہ ملہ تلہ آرین" یا "آریان" یعنی
 آرین ہندہ روزنچ جاے۔ یہی لفظ چہ بگتھ تہ ہیر پیر سپدہ ایران (ERAN یا IRAN)
 بنوشت۔ پرا آریائی زبان "اویستا" (سپٹھاہ پرون فارسی) تہ ویدن ہنر زبان (سپٹھاہ پرون
 سنسکرت) مشن برگ وید، بجر وید، سام وید، پراک تہ پرکھان تہ چہ پینے کتھ صاف پانٹھو نا پان
 زہ آریائی آرین تہ ہندوستان آرین ہندہ لے مقام اوس گنی تہ اکی۔ تم چہ واریا ہس کانس
 یکہ وٹ لستہ لستہ اگھ اگھ نش جدا گامتو۔ زبان دان ہند دن چہ "اویستا" تہ برگ وید
 نینہ چہ گے تیرہ قریب سپدان زہ پین زہ الگ زبان وٹن تہ چہ مشکل سپدان۔

آرین ہند کثیرہ منز داغل سپدن چہ کثیرہ ہنزہ تارخچہ ہند اکھ اہم موڑ۔ یہ چہ سہ
اہم موڑ۔ بیتہ پٹھہ کلچ ساری برانہ کنو درتہ چہ۔ کثیرہ اندر چہ آریا اکس عجیب انداز
منز یوان۔ تم آریا گوڈہ گوڈہ آریہ، تم آریہ ہندوستان پٹھہ بلکہ تم آریہ براہ راست ایران
پٹھہ۔ تم آریہ ہندو کش تر پامیر ژھنڈہ تر واران واران واران گلگت تر کثیرہ۔ گریسن چہ
اند کتھہ یمن حسین لفظن منز فک کڈان :-

”سپٹھی گوڈہ کاس منز ییلہ زن آریا فی آرین ہند بول ہندوستان فی آرین
ہندس بول ہندس واریہ قریب اوس ایرا فی آریو منزہ آریہ کینہہ جھاڑ شمالی ہندو کش
کس مشرق کن۔ تم وول پامیرس نال۔ ہندو کش پتہ تراوتہ سپدیہ تم جونی
حصص اندر داغل۔ تم آریہ کینزن جھاڑن منز تھہ سرزمینس کن، بیتہ زن دروستان
وان چہ۔“

یہ کتھہ ہیکون بیتہ پاٹھو ورتھہ زہ ایرانس منز کینہہ کال گذارتھہ ییلہ آریا اوہہ
یور ڈالہ لگو، کینہہ جھاڑ آریہ ہندوستان۔ بیتہ کینہہ وکھ گذرتھہ آریہ کینہہ لوکچہ لوکچہ جھاڑ
براہ راست ہندو کش تر پامیر ژھنڈہ تھہ جاپہ کن، بیتہ زن ”دروستان“ واران چہ۔
کثیر چہ اٹھو دروستانس سوتو یوان۔ پے چہ تم لکھ، یمن زن ”پشاج“ یا ”درو“
وان چہ۔ پشاج یا درو اسی ہندی پاٹھو آریا، تھیک ثبوت چہ واریا ہو طریقہ کنو
میلان۔ ڈاکٹر کٹنر فی جان تر نفیس کتاب ”دروستان“ پرتہ چہ پرتہ تھیک پاٹھو
ظاہر سپدان۔ کٹنر منز داے چہ واریاہ مغیر۔ تر کیا زہ او ہنزہ کتاب چہ فینہ فیس کنو
تر اکی کتاب۔ فریڈرک ڈیونز اکس کتابہ منز چہ کینہہ لفظ بیتہ پاٹھو میلان :-

“Whether we judge from language or from phy-
siognomy the conclusion is inevitable that the
Dards are an Aryan race”

لہ فریڈرک ڈیون چہ ڈون کتابن ہندو مصنف، یمن زن کثیرہ سوتو داٹھ تھادان چہ۔ اگر کتابہ ہند
ناو چہ ”جمول اینڈ کثیرہ ٹری ٹریٹ“ بیا کہ چہ تھادون بریر آف انڈیا، یمن دوشہ وے کتابہ چہ
۱۸۶۵ء و ۱۸۶۶ء میں منز لندن چھاپ سہے ہنزہ۔

مطلب بر نه خواه. اسو زبانی حساب بر نشو ز کردیا عادات اطوار بر نه تسیج چه بیکل صاف نه واضح نه درو. اسو آریا نلس سیتو واکه تهاوان.

دردان یا پشاجن هنر زکر چه پز این یوناژی ته سنکرت کابن منزیه میلان — هندوستانی آریا اسو بین پنه کوه ته و سته زنان. تم اسو تین تره سیتو جابل ته بیج زانان. پهن بن رسن ته بر دواجن اسو پنجه نظره و سچان. پینی اوس امی پشاجه. و نه یوان. پشاجک لفظی مطلب چه بچه. و بر و ادو. و تال (Goblins) با بخت. نه انسان یس زن یوئی ته کوئی از کیهوان آریه. پشاج اسو در یوئی از یوت کیهوان بلکه از پنجه بر کته ته کنن گز حان زه آدم خودی هنر مثاله ته آریه یمن منز عام. میلان.

پشاجن سیتو رود ناگن هندو بر عمل یقیقی. یقه زن در دوان ته اسو سر کن هندوستانی منز داخل سپیده متین آرین سیتو رود. تم گز پشاجن سیتو یقه یا پشور لجه. گکته ته میلان یقه یا پشور زن در دوان ته اسو سر کن هندوستانی آرین سیتو گز. برابر یقه یا پشور یقه یا پشور در آری سپیده به واره واره ته پنه پنه یقوی هندوستانی کون محدود. پشور هندو ناگ. پشور گلکته ته گلکته کس اس پاس علاق کس کون محدود. ای چه به کته ته و نه یوان زه در دستان او س اکر وقته یمن کوکن پنه بن جکل ته بده بده پنه پنه و طن یمن زن از گلکته کس هنر آریه کس هنر انسان چه. پنه زانری زبان بروشالی چه. سبشاه مکر چه لفظه گز (گلکته چه) اسو خاص جابه پنه ناو. آریه عام هندوستانی گز (شهر) لفظه پنه ناگ. لفظی سیتو واکه تهاوان!

یه دن زه پشاجن پنه پنه کیه تر و ساری ناگ. گلکته کن. سو چه اکر بده لفظی. ناگ. لگو پشاجن سیتو یقه یا پشور سینه پنه یقه یا پشور هندوستانی منز در دوان ته اسو سر کن یمن و نه روزن لگو. اکر کته هند تصدیق چه پنه ته کران. کهنن چه جابه جابه ناگ هنر زکر کس هنر. با سان چه نه یمن ناگ یته روزان اسو تم اسو پنس ناو سیتو لفظه ناگ لاگان. شاید امین نظر یقه زن پنه زانری پنه ناو پنه. سو خص مطلب کته چه پشور زه هنر آریه کس سیتو پنه بن جکل ته بده بده پنه پنه و طن یمن زن از گلکته کس هنر آریه کس هنر انسان چه. پنه زانری زبان بروشالی چه. لفظه گز (گلکته چه) اسو خاص جابه پنه ناو. آریه عام هندوستانی گز (شهر) لفظه پنه ناگ. لفظی سیتو واکه تهاوان!

پوهنځی ته وده فلسفې پیژننه وایي چې -

ناگن ته پښاچن هندی اته داسن دیت اکس نوس دندگی هندس فلسفې زغم - اتفو فلسفې
چې نل مت - ونان - پیښه فلسفه اوس گوډه کاس منز کابشر بن هند راچودر ته رهبر - امی
بناد وېشنیز دندگی شو په دانه مزه دار - یوت کال گو زمانه بدلان - تیتس کاسن تر ووهندو ناس
منز داتو میتو اکریو اکس نوس ته دیتس کُن - په گو س ته دیتس - میتو دن - ویدک ته دیتس - ونان

چې -

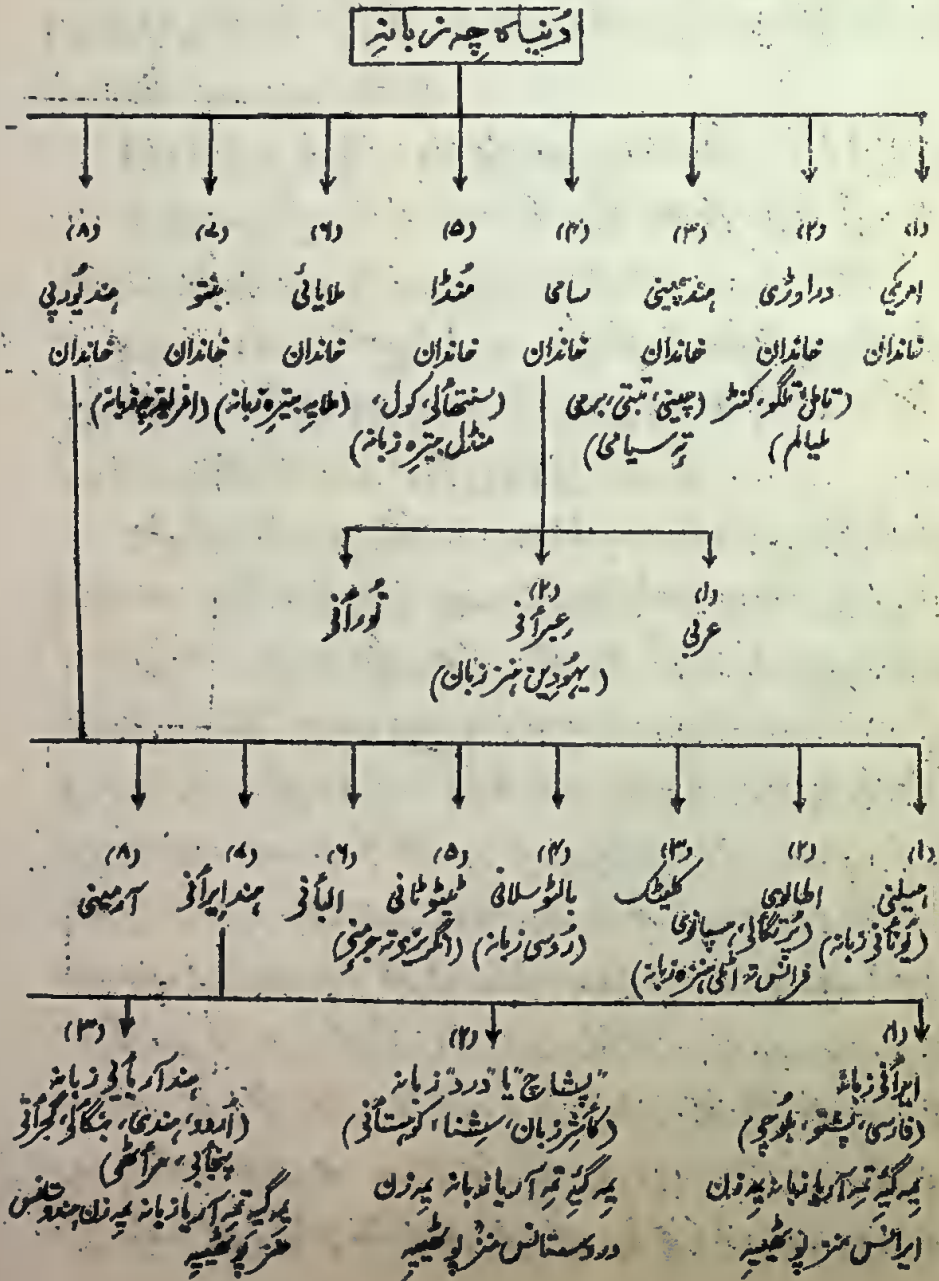
کثیر اوس چې کاله پېښه پته خوب مورتی ته بجه کون مشهور - ستیاسرا اوس هندو عقیده
موجب تشکر - پاروتی هند گه - زانته پوان - هندوستان فی یاتری اوس یو پوان ته یا ترا
پوره کرند واپس دزمان - کینشوا ه وندک تر کبار کینشوا ه پښاچن ته ناگن هند روب داب
تم اوسو نیتیه پوره تر کمل پاڅو اباد سپیدک جرأت کران - وکله گو گذران ته آخر سادوت
سه وکله ښه زده هندوستان فی یاتری نیتیه څپک پاڅو روزنه لگو ته دوه به لکه ته دوه به لگو
په هند تعداد بدان -

لهذا چې په کته څپک پاڅو ظاهر سپیدان زه آریا چې دوه یو طریقو کثیره منز داخل
سپیدان - اکله گو تم آریا - یمن دن پښاچ یا دود - یمنان چې - یمن دن آریا نه پېښه به او
راست یو آریا - دویم گیه تم آریا - یمن هندوستان منز کینشوا کال گذارنه یو آریا - په هند
رهبر ته رهندا دیت ته پوان آخر - یمن پیژننه دویمین نسلن ته دتوان هند ته نول میراث اوس -

له کینشوا کابشر بن ناگن مز چې په دین سپیته چاده سان پورن پوان زه اکله وړه پیکر یا پیکر هنر اکله جاکه
کثیره داتو یمن پیژننه اوس دندره ناوک اکله بده بزرگ تر دتوان - دپان په سپید نیتیه خ بیا د پیکر یمن
یا تر یمن واپس کرندک وکله دوت - بده منز حالت خراب وچیت تر دوتو ته پیژننه خورای وېشنیز فلسفې
چې - پیژننه کون پیژننه پیکر بده دتو پیژننه تم سپیدو عارادان - تم واده نو سه نیک ناگس راښ - دتوان
هند اکله دتو سر واد اوس - نیک ناگس اکله اوس پیژننه سپیدو سخ دهم - تر کون وده به لکه ته نیتیه
قبول کره کس پیژننه کون څپک اکله دتوان دتو - تم کون په خوشی سان قبور - نیتیه دویم وړی
پېښه یمن هندوستان فی یاتری نیتیه متعل پاڅو روزنه لگو ته اوس پیژننه سپیدو نیتیه
سنگ امانته دیت -

کاشره زبانی هند بنیادی خاندانی نگاد چه درجه - زبانی سیستو - دینا چین دویین زبان
سیستو - پرده شته یته زبانی حاصل چه تته نیره یته پاشو گینو:

کاشره زبان ته دنیاه چه زبان



کاشیره زبانی هندیس خاندانی لگادوس نسبت یم تره خیالی مشهور چه تمین منز لوس
 فرق موجود چه سه چه دود فی ظاهر گوئی کس ته دوسین خیال اندر چه به فرق زه کینه
 ماهر چه اردو، بنگالی، گجراتی ته پنجابی زبان هندو یا کلو کاشیره زبانی ته تمین ازو چن
 آریا زبان ریتو شابل کران یم زن هندو تاس منز لوس طبعی - دوی کینه ماهر چه اته "درد"
 یا پشاج زبان ریتو بله ناو ته اکه الگ زبان مانان - تر تره آریا زبان مانه نشر انکار کران
 پرده زن پنجابی، اردو، هندی ته بنگالی چه -

کاشیره زبانی هنر لکه پر کرنه وقت چه به سوال زنده سپدنک ته اندیشه زه پشاج
 یا درد زبان چا هند آریایی زبان هند اکه حصه کنه آریایی زبان هند - کینشرو ماهر و چه
 پشاج زبان اکه "پراکرت" مانته به هند آریایی زبان ریتو بله ناو چ کوشش کرنه
 کینه چه پشاج زبان هنر به طبعی گوئی کاله چه خوبی نظره تل تاو ته به آریایی زبان
 ریتو شابل کران - مگر صبح ته جایز و ته چه اکه - پشاج زبان چه پانی پان اکه تسمه
 لوک خاندان بنادان یته زن هند آریایی یا آریایی زبان بنادان چه -

بسی طبعی گوئی کاله کاس منز به آریا ایران پیله هندوستان ته کشره واتی ته وقت
 اکه پشاج زبان لازمی طور آریایی ته هندوستانی بل پوشش واریاه قریب - وود فی
 گو اته گوئی کاله کاس منز اکه امیک محکا د آریایی زبان کن مانا زیاده پن - ته کیاره
 پشاج چه هندوستانی آریا هنده نره نه پته ته کینشرو کاس آریایی منز ووزان - تم
 چه آریایی ریتو بیله کینه وکله یک وکله گذار ته الگ سپدان - مگر هند به بیله هندوستانی
 آریا هند زیاده زیاد یم گشرو کشره منز شروع سپدان چه، وقت چه سه ته
 واران بیله زن کشره ویک تهذیب اکه خاص اده بنان چه - کشره چه هندوستانی اثرات
 زیاده زیاده قبول کران - یه کنو کاشیر زبان دوسین پشاج زبان نشر چه به نه
 بهش گشروان ته به چه هند آریایی زبان هندیس ارتقا پس واریاه قریب پوان - به چه
 کم ویش تسمه یا کلو پوٹان، کاد کادان ته پاپر جامی لبان، یته یا کلو زن هند آریایی
 زبان پوٹان ته پهبان چه - دراصل چه به سون ته پایدار اثرات زن کینشرو
 ماهر امیک اصل ته بنیادی خاندانی لگادوس مشراوس پیله چه آماده کران - یوسه زن

اکہ بد قلمی چہ۔

گریسن چہ بن کتن ہند برابر احساس تھاوان۔ تہندی زبانہ :
 " درد زبانہ چہ آریائی زبانہ سیتو واطہ تھاوان۔ یہ کتہ چہ بلکل یقینی۔
 سوال چہ یہ نہ اُسو کرونا یہ ایرائی زبانہ سیتو شامل، کہ ہندوستانی
 زبانہ سیتو۔ کہ یہ زبانہ چہ پائی پانہ اکہ الگ شاخ بناوان۔ میانی کئی
 چہ آخری وقتہ پڑ۔ یہ چہ سو وقتہ پڑ۔ اُسو سیتوہ آسانی سان بیکون
 اپنا وقتہ۔" لے

درد زبانہ چہ تریہ خاص حصہ تھاوان :-

(۱) کھوار، پتھری یا آریا

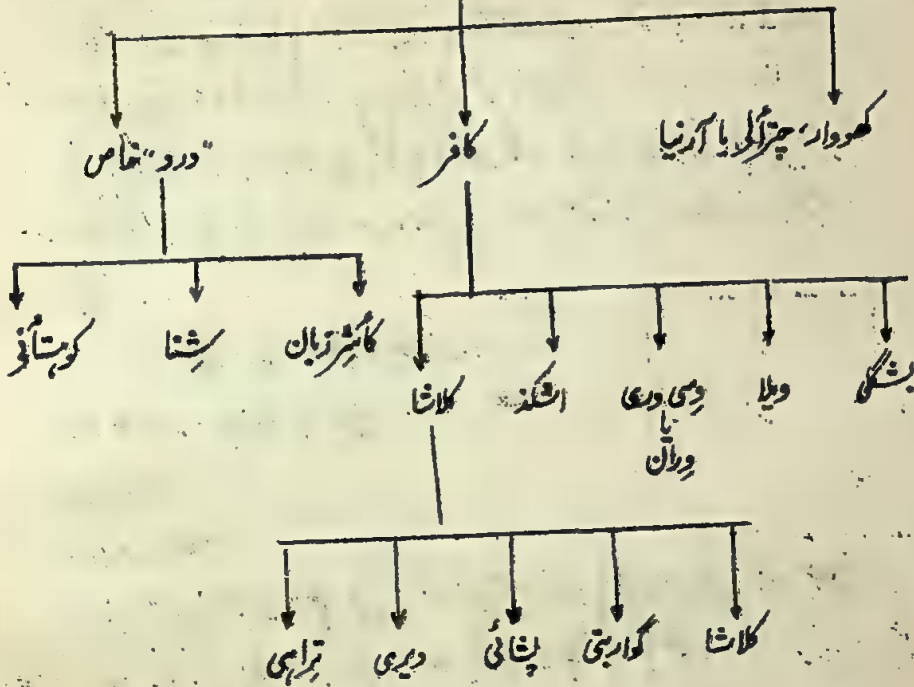
(۲) کافر

(۳) درد خاص

کافر "تو درد خاص" چہ پتھری تر کینشن حصہ منز باگراوند پوان۔ یمن حصہ منز
 چہ داریاہ لوکچہ لوکچہ بولہ شامل۔ پورہ حصہ باگراوند چہ پتھری پانٹو :-

"That the Dardic Languages are of Aryan stock is absolutely certain, the question is whether we are to Class them as Iranian or Indian, or as forming a separate third branch by themselves I believe that the last is the only classification which we are at liberty to adopt."

"پشاج" یا "درد" زبان



لفظن ہنزہاوت "ہنزہ تلم تراو" آواز ان ہنزہ تبدیلی تہ دو پیر کینہہ ز آؤی جار تہ
 چہ نامہ ان زہ کاشغر زبان تہ ہند بنیادی مادہ چہ درد زبان تہ سیو۔ پیر چہ پیر پیر پیر پیر پیر
 بد قسمتی زہ ان تمام ہنزہ آواز ان ہندس ہیر پیرس (Phonetical changes)
 تہ دو پیرس ہنسائی ز آؤی جانن نظر مقابوہ کاشغر پیرس پیرس کاشغر کاشغر۔ ان چہ پیران ہنزہ درد
 لفظن ہنزہ زہاوت مشکل تہ ہنزہ اصل حالت دریافت کرنی سبھاہ محال۔ ایہ آؤی زبان
 ہندی اصل خدوخال چہ ہیکان تیشی پیر تہ ییلہ اولستیا ز آؤی ہندی پیر آؤی نوزہ پیر کھاوہ
 پیران۔ سنکر تہ خدوخال چہ ہیکان تیشی پیر تہ ییلہ ویدن تہ پیران ہنزہ زبان چہ
 پیر کھاوہ پیران۔ یو دوسے پشاج زبان تہ اکہ پیرمی پیر آؤی زبان چہ، مگر امیک
 چہ تہ تہ کاشغر پیران نو سبھاہ موجود نیمہ کز ایہ زبان ہنزہ اصل صورت ہیکہ ہے
 موزوم سپید تہ۔ آؤی چہ واریاہ پشاج زبان چہ ترہہ ایم واریاہ پس ماندہ چہ۔ پیر

منز چھتر پڑون اوی جان پائو رڈھ راوید اومت۔ یہ مشکل کام سر انجام دینے خاطر وہ چھ اور ستیا
پوشتو، بروشالی، شینا، کوہستانی ویدی سنکرتک مطالعہ سبھاہ مندری۔ یہ لکھ
پڑ کر نہ وقت پڑن نہ دراوڑی زبان نہ مشراوڑ۔ تر کیا زہ گوڑہ گوڑہ کالس اندر چھ مسوینی
ہندوستان کین لوکن ہند تر کافی مین گزھن روموت۔ تر ناگ تر چھ پیئے دراوڑ تر
آسٹرو آسٹرو متو۔ مین زبان ہند اکھ غیر منرووی عنصر تر آسٹرو کائٹرس منز داکل سپدومت۔
یم ساری ذادو جار چھ ابر کتہ ہند بارہ ثروت زہ کائٹرہ زبان ہند پچا چیلن
یا گوڑہ کالک ارتقا چھ اڑو چن ہندو اتی آریا تر زبان نیشہ واریاہ پڑون تر مختلف
اس پرہ یاد تھاؤن :-

” اگرچہ آسٹرو لفظ کس اصل تر عام مطلبس کن گزھو پشاج اُس نہ مکہ تلہ
پراکرت۔ یہ آسٹرو سبھاہ پرانی زبان۔ یہ اُس نہ کور بلکہ تہ بول بوشچ
بیشہ یوسہ زن آخوس پڑھان پڑھان ادبی سنکرت بنے پر۔ تیلہ امیک
مقابلہ سنکرتس سیتو چھ کران آسٹرو چھ وچھان اچھ اکھ خاص خوبی چھ
پر نہ نرم لفظ چھ سخت بنان“

سنکرت ادیب چھ پانہ مانان زہ ”پرہیت کتھا“ اُس پشاج زبان تر لیکھن
آخر عام پر اکرن منز چھ پائو رڈھ شینہ صدی پچھٹی ادب تخلیق سپان۔ گر پشاج
زبان منز چھ عیائو سنہ کین گوڑہ پنچنی شتو لین (صدی) منز ”پرہیت کتھا“ ناوچ

• The Pisāchi was not really a Prakrit, &
in the usual sense of the word. It was very
ancient language, a sister and not a daughter
of the form of speech which ultimately developed
a literary Sanskrit. As compared with Sanskrit
its principle peculiarity is the hardening of the
soft letters.” (لکھنؤ ریسرچ انسٹیٹیوٹ)

اکہ دل کش زبان لیکھنہ آہر۔ یمن زن "بھوتن تر بچھن ہنز زبان" و نھنہ مخاس سپد۔
 کاثرہ زبانی منز چہ تھو واریہ لفظ موجود، یم زن تھنہ پائٹھو یا پھنا تبدیلی کہیتھ
 دو شہونی سنکرتس تر درد زبان منز استعمال سپدان چہ۔ تر محض سنکرت مانہنہ
 کتھ تر ٹھو چہ پڑ غلطی۔ یم چیز آکھو چہ لازم۔ تر کیا زہ درد۔ زبان چہ سنکرت زبانی ہنز
 اکہ بینہ زبان آہر۔ درد زبان چہ ایرانی زبانی ہنز تہنہ تر تھاوان تہ ہندوستان فی آریا
 زبان ہنز خوبی تر۔ مگر یہ چھنہ تہ ساریہ خصوصیتہ تر تھاوان یم زن آریو چہ ایرانی یا
 ہندوستان فی زبان تھاوان چہ۔ از کال چن درد زبان اندر (خاص کر کاثرہ زبانہ منز) چہ
 و نھنہ تھو کیتھ لفظ در ٹھو پوان یم زن پلا کتھ خاص تبدیلی ویدی سنکرتس اندر تر میلان
 چہ۔ شلن گلو (گلوک) وازہ (واج) مند چہ (منداکش) (مڑج (مڑج) پرشن یا پرسن
 (پرسی) ماکیٹوس (راکش) کول (کلا) چہ تھو کیتھ لفظ۔

۱۔ زبان تہ گاندھین اوس اشتعالس منز سنکرت لیکھنہ قسم کھیرت تہ اوس تھو پر اکڑ منز
 لیکھنہ تر قسم کھیوت۔ بہاذا ایچہ تھو "برہمت کتھا" تھنہ پناج زبانی منز یوہ نہ پر اکرت
 اس سنکرت۔ مشہور عالم اے بی کیتھ چہ سنکرت ادب چہ تاریخ منز لیکھان :

"Gundhya vows to use neither Sanskrit Prakrit nor the vernacular if the deed was done. It is a
 Complished Kana whuti meets him and relates the
 tales learned from Vararuchi. Gundhya would
 record them, but must write in Paicaci, the language
 of the goblins, as he is debarred from use of any
 other speech of his now."

اگر بے گاندھو جزوی ہندوستانک روزن و دی مانون مگر اوس امر موجب پناج زبانی
 ہندو اکہ جان و ستاد تہ کھو تھو سنکرت تہ تہ ساریہ زبانہ نظر انداز کرہ پر تھس اس پاس
 ۱۔ اصل مطلب چہ طوفان

یوت یوت ویدک تہذیبی اثر کثیر پیلے سنون تہ پایدار پوران گو، سوہ پشاج زبان
 بیتھ سیتو کائٹرہ زبان فی ہند واطھ اوس، سوہ آہ اگس، نرس، ماحولس منز سیتو۔ اتھ پو
 ماحولس سیتو اتھ داس کون تہ توہ چیز اپنا وونی۔ واریاہ پر آف چیز ڈوہ کے یہ تہ واریاہن
 پراہن چیزن آو زوال۔ پچے زیتھ عمل گپہ واریاہن کالس پکان۔ نتیجہ دناوہ یہ تہ
 یہ بہترن ہندوستانی آریا زبانن واریاہ قریب سپدی۔ ہم اثرات کڑی کائٹرہ زبان فی ڈو
 تہ جل آوہ کپو تہ قبول تہ کیا لہ سنکرت پشاج تہ ایرائی زبان آسہ ملہ تلہ آکی خاندانچہ
 ہمیشہ زبانہ۔ مول بوزو کائٹرہ زبان فی ہندس ارتقا، ہس منز گو اتھ تیتھے دور شروع
 یس نہ کتہ کپو پراکرتی کالس دور اوس۔ کائٹرہ زبان تہ آہ تہو تہو پو تہ خصوصیتو
 سیتو رنگنہ، پوہ سیتو دوہیر بول بوشچہ زبانہ رنگنہ یوان آسہ۔ ای چھ پشاج زبان
 اتھ پراکرت تہ مانندہ آہتر۔

پراکرتن ہند زمانہ رود۔ ... اسیوی تانی۔ امہ پتیس تہ۔ اپ بھرنش۔
 دور ہند آریائی زبانن منز شروع سپد، اتھ زمانس اندر تہ سپر کائٹرہ زبان تہ تیتھے
 پاٹھو متاثر، بیتھ پاٹھو ہندوستانچہ آریا زبانہ سپرہ۔ وہ فی گو اسہ پڑہ ہندوستانی
 زبانن ہندس پراکرت تہ اپ بھرنش کالس تہ کائٹرہ زبان فی ہندس پراکرت تہ اپ
 بھرنش کالس منز واریاہ فرق کر فی۔

۱۔ پروفیسر میکڈونل چھ کم ویش پچے کتھ مین لفظن منز پوران:

"Kashmiri is the most northern, being the language
 of the state of Kashmir. Owing to the Pecularity
 of its vowels, it is somewhat difficult to pronounce
 ... It seems to be Dardic language very heavily
 impregnated with borrowings of Apabhramsa of
 the North-west of India."

عبرانی ته کائشر زبان

کائشره زبانی چه نه عبرانی زبانی سیئو کانه خاندانی لگاؤ۔ یہ کہہ آہر برونی
تائیت کرنہ۔ رُود کائشرہ زبانی پیٹھ عبرانی زبانی ہندہ اکثرک سوال تہہ خاطرہ چہ
واریاہ بوز شوز حاجت۔

یہودین تہ کائشرین ہندہ ریشچ ذکر آہر ازنام واریاہن مضمون تہ کتابن منز
کرنہ۔ وپان سپٹھاہ گوٹھ کالس منز چہ یہودی تہ یور آہر۔ حضرت عیسیٰ علیہ السلام
چہہ دارس کھنہ پتہ تہ پٹھو زمینہ منز صحیح سلامت واپس دراہتو۔ چہہ پٹھو
زن حضرت یونس علیہ السلام گاڑہ ہندہ شکہ منزہ ترمینہ دوسر تہ ترمینہ راز زندہ واپس
دراہ۔ مرنا غلام احمد صاب چہہ پٹھہ کتابہ مسیح ہندو تاس منز لیکھان :

"یہ تہہ راز منزہ زندہ صحیح تہ سلامت تہہ پتہ حضرت عیسیٰ داراہ تہن لکن
تہ قبیلن ژعامنہ یم زن مشرقی ملکن مثلن کشرہ تہہ تہہ تہہ دویمین
جاین آباد سپدیمتو آسو۔ یم قبیلہ چہہ تم داہ اسرائیلی قبیلہ یم زن بادشاہ
اخرشل من سیرن قیدی بناؤتہ مسیح مس برونیٹھ ۷۲ وری پانس سیئو
شام نیمتو آسو۔ یم لکھ آسو انوس ہندوستان آہر تہہ واریاہن
علاقن منز آباد سپدیمتو ... حضرت عیسیٰ ہندہ پنک
مقصد اوس یمن یہودین سکھن تہہ یم وتری لاکو۔ یمن یہودین چہہ اسرائیلو
راودی تہہ تہہ تہہ وان۔ تہہ کیازہ یو یہودیو آسو ہندوستان منز
آباد سپدیمتہ پتہ پنہ یمن بزرگن ہندی عقیدہ تانی مشر آوی۔ واریاہو
اوس بوردہ دھرم قبول کورمت تہہ ابر سپدیمتہ مورتی پوزا شروع کریمتہ۔
ڈاکٹر بریسر تہہ چہہ پتہ پن کتابن منز پری متین لیکھو متین انسان منز معتبر
رائے پیش کریمتہ وانی زہ کائشری چہہ دراصل یہودی یم زن بادشاہ
اشروہ نس زانس منز چہہ چہہ گڑھت یورکن تہہ کہہ آہے ..."

Lost Tribes of Israel.

لے صفحہ ۱۹ (جیسس ان انڈیا)

عزیز کاشمیری، مرزا عارف تہ ڈاکٹر عزیز احمد چھ بینہ کینہہ لیکن داولویم زن کم و
 بیش پتھی خیال تھاوان چھ۔ جیالال کول جلالی تہ سری کینہہ کول چھ تین انسان
 منز کینہہ شخص بیم زن پر خیال ماتہ خاطرہ تیار چھنہ۔ تعمیر کین ورتن تہ مقامی اخبار
 منز چول پر بحث داریا ہس کالس گر انوس سپر ذاتی حملن تہ لفظی جنگس پپٹہ
 ختم۔ علم تہ ادب منز چھنہ رلو وین (متضاد) خیالن ہنز پر پتہ کانہہ گنجائش۔ مگر
 پو عالمو تریو نہ پر کتہ۔

ونہ چھ پوان یہودی چھ از برو نہ زہ ساس وری کثیرہ منز آمو پین
 ڈھادان ڈھادان حضرت عیسیٰ تہ یور داتو۔ سوال چھ دو تھان کیاہ حضرت
 عیسیٰ آیا پتو پاٹھو یور ہر گاہ حضرت عیسیٰ آپ نہ یور کیاہ یہودی چھا یور
 آمو کینہہ ہر ہر موضوع سیتو پوڈہ پاٹھو واقف سپر مومہ چھ طرف دارن تہ
 ناطف دارن سہ ہندین خیالن ہنز اکھ مومہ دکنہ ضروری۔ اصل حقیقت ڈھادان
 منز ہیکہ پتہ پاٹھو داریاہ آسانی سپر پتہ۔

ناطف دار

کا نہ زبان چھنہ کینہہ زبان منزہ نیران۔
 ہم لفظ چھ سانی علیہ کوز داریاہ غلط۔
 نہ چھ کثیرہ زبان منزہ زبان سیتو
 کانہہ خانہ مانی لگا۔ نہ چھ اکتہ پپٹہ
 ایک کانہہ اثر

طرف دار

کا کثیر زبان چھ عبرانی زبان منزہ در اثر
 اکتہ پپٹہ چھ اہ زبان منزہ داریاہ اثر

(۱) "کثیر" ناو چھ داریاہ پوڈن اصل ناو
 چھ کا + سیر = کاسیر۔ مطلب سو زمین
 منزہ آب کونہ آمت آسہ یا یو سہ
 آسہ تہ ہوا سیتو پھر تہ آسہ۔ "کثیر" چھ
 "کاسیر" منزہ ذرا مت۔ لفظ "کثیر"

(۲) "کا" چھ عبرانی زبان منزہ "سیر" آسنس
 ونان۔ "نیر" گو ملک شام۔ کثیر باسہ پر
 پین یہودین شامس ہنس۔ لہذا اوہنس
 "کاشیر"۔ یہے بنو دارہ دارہ "کثیر"
 یا "کاشیر"

لہ ہم کینہہ تم لکھیم زن پر کتہ مان چھ نہ یہودی چھ یور آمو تہ پوڈہ چھ کثیرہ ہندی لکھ داریاہ
 متاثر کری متو
 لہ ہم طرف دارن مخالف سوچان چھ۔

یہودی زبان میں چھ "کاشتر" حلال خورد
تر و نان۔ پختے یہودی یور و آتی تو چھ
تر کیک مکھ "کاشتر" (حلال خورد)۔ اُمی
لفظن دیت کثیر یا "کثیر" لفظن زخم۔

(۳) کاشتری چھ پنشن ناس بیتو "جو" لاگان۔
شکن روگ جو "بل جو" ماد جو "اسال جو"
رحان جو "علی جو" لفظ "جو" چھ دراصل
جو (سہل) یعنی یہودی۔

(۳) "جو" لفظ چھ اتھو انداز میں مزین بھائی
منز تر استعمال سپدان۔ ہندی زبان میں
مشہور شاعر سور داس چھ ایک استعمال
پنشن کلاس منز تر کوڑمت۔ تو چھ کرشن
سجی نہ بدلہ کیشن جان کرشن جو تر استعمال
کوڑمت۔ لفظ "جو" چھ مکملہ "جی" لفظ
اکھ بگیز شکل۔ یم دوشتر وے لفظ چھ کئے
اگر تھادان "یتھ پاٹھو زن کاشتر" دیر "تر
پنجاکو" دی "چھ اکے معنی تر اگر تھادان۔

(۴) یہودی چھ گویہ تر چینی بدلی استعمال کران۔
تر کیا زہ بائیکل منز چھ یم بی مکم ویز اکت۔
کاشتر تر چھ تبدیلی استعمال کران۔

(۴) غریبی ادس پتر و تھ کثیر مال دولت۔
ایک وجہ چھ پیہ غریبی

(۵) کاندربنز چھ کثیر منز دکانس پیٹھ یہان۔
زناتہ چھ صف دتھ ودان۔ لوسر چھ تر پیٹھ
دوہو شران کران
یم طریقہ چھ اسرائیلین بیتو میلان۔

(۵) یہ چھ مومولی کتھ۔ یم بنیاد بناؤ تھ کانہہ
محل تیار کرن چھ نہ شوبان۔
کاندروان "تندور تر کاندروان ہندو واریاہ
چیز مثلن مکھ" لو اس چھ تر کن ریتو میلان۔
یم چھ ترکی لفظی "یم چیزن چھ نہ ایتھس ریتو
تر کیا تام داتھ رو دمت۔

(۶) حضرت عیسیٰ مسیح چھ پانہ کثیرہ آیتو۔ اہنز قبر
چھ غانیارہ موجود۔

(۶) یہ کتھ چھ ویز بحث طلب۔ یم اگر نہ پھر
پانہ تحقیق کروی کینہہ تر دو۔ یم چھ ویز

کلمن میس سندھانو ذکر کران چہ۔ سہ چہ۔ اتمہ سلسل منز خاموش۔

مکہ مکہ حضرت عیسیٰ مسیح ہوا دمت۔

امہ کچہ ہندہ چہ نہ کائہ ثبوت زہ کلمن

میس سندھانو ذکر کران چہ۔ سہ کیاہ اوس

سلمان۔ حضرت عیسیٰ نہ سندھان کیاہ چہ

مکہ مکہ اس کے انسان اومت۔ امیک نہ چہ نہ

کائہ ثبوت میلان۔

(۱۷) کائشری کائشری پانہ و تھرہ چالہ کھوری (چہ) (۱۸) پتھو کھوری چہ سپٹاہ پراہ وقتہ پیٹھ بکری

استعمال کران چہ۔ پیم چہ اسرائیلی طرہ کو۔ اسرائیلہ آسہ اسخے کائشرہن نشی ہوت چمت

ترہ کیاہ قیم آسہ واریا ہس کالس ریگستان

ترہ صراون منزی پیران۔

معتبر عالمو چہ لیو کمت زہ یورپی خانہ بدون

ہنزہ زبانہ ترہ درو زبانہ منزی چہ اکھ خام شہر

موجود۔ باسان چہ پیم آسہ ہندوستانہ پیٹھی

اور کن گیمو ترہ اہنز زبان آسہ درو زبان

ہنزہ کائہ صورت۔

گوڈہ کالس منز آسہ پشاج زبانہ واریا ہس

کالس پیٹھ پھالیمز۔ پیم آسہ پنو پڈو پٹستان

ترہ جنوبی تیس پیٹھ ترہ تراوی ہوت۔ پیم جاین

از تبقی ترہ برمی زبانہ بولان چہ۔

علم لسانیات چہ ہادان زہ پشاج زبان اکہ

ہے اگر وقتہ درس پنجاب پیٹھ ترہ کافی اثر ترو

لہذا ترہ پنجابی زبانہ ترہ چہ امیک ثبوت دوان۔

بلہ یزدان چہ دریائے سندھ کس مغرب منز بولان۔ لہذا لغتک اصل مطلب چہ مغربی۔

پتھ پائٹھ اوس سندھی زبان فی تیرا میریش سبھاہ
 فیض حاصل کورست۔ یوت بوزد اکر اشارات
 اوسو نیال تر چینیہ کین علاقن تا فی تیرا وائی متو۔
 ونہ چھ پوان زہ یور پی خانہ بدوشن تر شاکی
 روزن والین ہند اصل جائے مقام اوس
 ہندوستانی۔ ہم چھ ییتی پٹھ تور وائی متو۔ رومی
 زبان منتر چھ ویز ترخم صورت موجود ہم زن
 ورد۔ اگرہ (ماخذ) ریتی، بکوک ٹھیک پائٹھ
 سبھاہ۔

(۸) سبھاہ ممکن چھ زہ پیر آسہن یورہ کپو
 کوکوی تور وائے تا ویرہ۔

(۸) کائیرن پچن ہنزہ شرکہ چھ ہندوستانی
 پچن ہنزہ شرکہ سیتور لان۔ کائیرن
 شرکہ چھ سوی جال ڈھال تھاوان یوسدن
 امرائیلی شرکہ تھاوان چھ۔

(۹) کثیرہ منتر چھ ترخم کینہہ پیرانہ قبر موجود
 پھند روخ شمال جنوبہ بدلہ مشرق مغرب کن
 چھ۔ وچ برارہ چھ اکھ ترخم قبر موجود، پتھ
 (۹) حال عالی چھ راجستھانین (کالی بن گن
 ضلع گنگا نگر) منتر ۲۳۰۰ وری کھوتہ تر پیرانہ
 قبر دریافت سپدیترہ۔ ہم زن امر کتھ ہند

لہ مزید لکھ پیرہ غلطہ وچھ لنگ وٹک سرو آف انڈیا۔ کینہہ لفظ چھ پتھ پائٹھ۔

"Finally it is well known that the Gypsies of Europe and the Conquerors of Armenia and Syria found their way to present abodes from India, which they left from the North-west, and it is certain that Romani still retains many forms which can best be explained by Dardic origin."

(لنگ وٹک سرو آف انڈیا۔ گوڈنیک جلد)

پچھ زن کینہہ میرا فی لفظ تری لکھت چھ۔

صاف ثبوت چھ پر این وقتن منز اسو مودہ
دفن تری سپدان۔

کینہہ سادھتہ سنت چھ دنہ بدلہ دفن
سپدنے پسند کران۔ پڑھ روایت چھ سچا
پچھ کالہ پچھ ہندوستانس منز روز پڑ۔

و پچھ براہ چہ قبر نسبت ہیکو پڑ
دھنہ زہ زانہہ کالہ آسہ ہے کاہنہ ہودی
تاجریا سیفر یو امت یس یثوفت سپد۔

۱۰۔ یو منزہ چھ واریاہ ذاتہ ہندوستان کین
باقی حصن منز تری میلان۔ پال چھ پنجابس
منز ہندی راجن ہنز ذات۔ بک چھ سنکرتس
منز برہمنس وناں۔ ڈوم چھ مکہ تہ ڈومتہ
یس زن سنکرتس منز شد زن ہندہ خاطر
استعمال سپدان چھ۔ "د" چھ گتھر (گوتھر)
ناو۔ پچھ بنگالس منز تری ڈاڑ بدلہ استعمال
سپدان۔ نائیک چھ فوجس منز کائم کردہ کچھ
ذات بنے پڑ۔

۱۱۔ رواج چھ مسلمان ہندہ پنے پتہ شریع
گومت۔

۱۲۔ حضرت نوح چھ نہ ہودی ہندی ہندی
بزرگ اسو پتہ۔ سو چھ دنیا راج اکھ تھڑ
شخصیت اسو پتہ۔ پڑھہ کانیہ ہندی دس
منز چھ ہندی خاطرہ کافی پڑھہ موجود۔

(۱۰) بابیلہ منز چھ واریاہن ذاتن ہندی تھو
ناو میلان یم زن اسہ کاشترین بد مسلمان
منز تری میلان چھ۔ مثلن پال، بک، ڈاکڑ
ڈاڑ، حر، ڈوم، گگر، قرہ، لاوے، نائیکو
(نائیک) گنائی دگنے۔

(۱۱) گھاسن منز گاڑہ بڑھ پچھ پامو کشرہ منز
پھر بناونہ پوان چھ۔ پڑ طریقہ چھ مکہ تہ
اسرائیلی۔

(۱۲) آم سندنہ پچھ اوس کش۔ اہندی پتہ پھر
چھ پتہ آباد سکھ پتہ۔
ہانز چھ پننن پانس حضرت نوح ہندی
اولاد زانان۔

مسلمان اندر چه خاص طور اہنز حیثیت دارا
تھن تر معتبر۔

سہلاب، سمندر، آب تر مشکل —
ہین مارنی چیزن چہ حضرت اوحس بیتو اکھ
خاص مناسبت۔ اوے کو چہ اُنز پانی پانس
اوحسندو اولاد زمانا۔

لو تر کش چہ سیتا پ ہندو زہ گبر تر مسو
ہتو۔ اکھ ضعیف روایت چہ یہ تر پمینی گیرن
ہندو گبر تر پو ہتر چہ شمالی ہندو تاس منز
پھلے ہتو۔

(۱۳) یہ چہ محض اتفاق۔ چہ مثال میکن دنیاہ
کین دوہین حصن اندر تر میلہ۔

(۱۳) بائبل منز چہ تھو کینہہ ناو میلان پیم زن
کثیرہ اندر کینشن جاین ہندو ناو چہ۔ مثلن
برزل، دور (دورو)، شہر، شہر بگ
اسٹور۔

(۱۴) یو لفظ منز چہ داریاہ لفظ تم، پیم زن
سنکرتس داریاہ قریب چہ۔ مثلن اوسو
فی (زہ) (اکٹ) 'یم، یوون (یاوٹی) اکھ
تریز، پانژہ، ششتر بیتہ۔ کینہہ لفظ چہ
تھے پانٹھو کاشترس منز استعمال سپدان
پتھ پانٹھو زن ہندوستان چین دوہین زبان
منز استعمال سپدان چہ۔ مثلن قتل، سحر،
قرا، غیر شملہ، ذبح، دفن، طہر بیتہ۔ پیم
کینہہ لفظ چہ فارسیس منز استعمال سپدان
یہ کیازہ وکوہ پیم آریہ فارسی پٹھے یور۔

(۱۴) کاشترہ زبانی منز چہ داریاہ عبر آو لفظ
تر آہتو۔ مثلن کینہہ چہ پتھ پانٹھو،
از، اب (پو گو کاشتر، ب) طہر، ایم
(یم) (افن) (کاشتر، وٹن) اکھ (اکھ) اہل
اڈن، اڈب (اوپ) تقر، توک (تھوک)،
تنہ، نیور، ششتر، درک (دورک) غیر ہون
منہ، قبر، فنج، قطل (قفل) سحر، گبر، گبر
آشاوون، لول، دیکر، شملہ، نقطہ (نقطہ) سنن
ثریر، دائرہ، زہ، موڈھر، اسمیل (اکٹری)
واد، پانژہ، تربہ، اذوچ، رقا (رٹوف)

رف، قرید (کیور یا کور) 'بالین' یا 'ون بیتره'۔ از چہ پر کتھ ٹیک پاٹھو ماننہ یوان زہ
 سنکرتن چہ ساری زبانہ واریہ متاثر کرہ پڑہ
 پر تہ چہ مکن ہم آسن سنکرتہ پیٹھہ جہراؤ زبانی
 منز داخل سپدے پڑہ۔ اگرہے کانٹرس منز
 کینہہ جہراؤ لفظہ آسن آمتو تم آسن ہن کینٹرو
 خاص طریقہ دی آستو۔ کثیرہ اندر چہ یوانین ہندو
 واریہ سک میلان۔ ہر گاہ کھنن نہ راج ترنگنی
 منز امہ کتھ ہند کانہہ ثبوت چھنہ میلان زہ
 نیتہ چہ یوانینو تہ حکومت کرہ منز۔ مگر پر چہ پڑہ
 زہ یور چہ یوانی تہ آمتو۔ یو چہ نیتہ حکومت
 تہ کرہ منز۔ یکن ہند میلن چہ امہ کتھ ہند بارہ
 ثبوت۔

سکندر نہ مرنہ بڑونٹھہ آسن شاس (سیریا)
 پیٹھہ یوانی حکومت کران۔ یو دے کثیرہ پیٹھہ
 حکومت کرن دلی یوانی شامہ پیٹھہ آمتو آسن
 تمہ آسن پانس سیتو کینہہ جہراؤ لفظ ضرور
 آئی متو۔

(۱۵) کانٹری مورخ پنڈت ہرگوبال کول تہ چہ (۱۵) جہراؤ لفظ کتھہ پاٹھو آسن کانٹرس منز
 آکس خاص انداز منز آتھ کتھہ سیتو آں کار آمتو تہ آو آکس جواہر منز ورنہ۔ امہ
 کران زہ کانٹریہ زبانی پیٹھہ چہ جہراؤ زبانی علاوہ چہ پیٹھہ کینہہ کتھہ تہ یاد تھا ولس لایق۔
 ہند اثر موجود۔ تہندی زبانی ————— کانہہ شک چھنہ عربی تہ جہراؤ چہ سامی
 'کانٹریہ زبانی منز چہ پنڈتہ فی صدی سنکرت' خاندانچی زبانہ۔ مگر اس پرہ بین دون زبان
 دہ فی صدی فارسی، پانٹھہ فی صدی ہندوستانی منز فرق کرہ۔ پنڈت ہرگوبال کول چہ ونا
 پرہ فی صدی عربی تہ ۲۳ فی صدی کانٹریہ متصل کانٹرس منز چہ پرہ فی صدی عربی لفظ تہ موجود۔

پر چھ حقیقت۔ مگر ایک مطلب پڑھو اسے
جبرائی زبان۔

عربی زبانی چھنے براہ راست کانٹرس پیٹ
کاٹھ اثر تو دومت۔ پر زبان چھ مسلمان ہنر
دینی زبان۔ داریاہ لفظ چھ پتھے پاٹھو داخل
سید پتو۔ دوم فارسی زبانی چھ عربی زبانی نش
داریاہ کینہہ حاصل کومت۔ فارسی زبانی منز
چھ بے شمار عربی لفظ داخل سید پتو۔ کانٹرس
زبانی چھ فارسی زبانی ہند زبردست اثر قبول
کومت۔ پتھے پاٹھو تر آہ داریاہ عربی لفظ
کانٹرس منز۔

عربی تہ عبرائی چھ ترشے مینہ زبانہ پڑھ
زن ایمائی (اوتیا) تر سنکرت (ویدی سنکرت)
چھ۔ سیٹھاہ ٹکٹن چھ زہ ایم کینہہ جبرائی لفظ کانٹرس
منز آستو آسن، تم آسن عربی زبانی ہندی
دوسو کانٹرس منز داخل سپدے پتو۔

پم چھ طرف دارن تہ ناطرف دارن ہندی خیال۔ اتھ اندر چھنے کانٹرس شک زہ ناطرف دارن
ہندی داریاہ خیال چھ سیٹھاہ معقول تہ وزن دار۔ مگر پر آستھ تہ چھ باسان زہ یو دین
سیٹو چھ کانٹرس کیاہ تام وانھ دومت۔ اتریمک ساروی کھوتہ پڑھان حوالہ چھ مشہور مورخ
ابرونی سیدس بیانس منز میلان۔ وناں چھ:-

کانٹری چھ پنہ ٹکٹن سلامتی تہ مضبوطی خاطرہ سیٹھی ہنشیار رودی پتو۔ تم چھ
ہر مینہ اندر آذہ وین و تن پیٹھ سیٹھاہ دا چھ کران رودی پتو۔ لہذا چھ مین سیٹو
تجارت کرن مشکل۔ گہ ڈہ ٹکٹن و تن منز آستو تم اکس و تن قوم پنیں ٹکٹن منز داخل
سپدنگ اجازت پروان خاص کر یو دین ... (البرونی ان انڈیا) ترتیب ڈاکٹر ایڈورڈس ایس
صفحہ ۲۰۶

اسم پریم یہودی کر سنا آپ پر ۶ کیاہ پہند کانہہ وانہہ اوسا اسٹرکین، دراوڑن، کانہون
 ناگن یا پشاجن سینو ۶ پر او بر وٹھی ونہہ زہہ دراوڑ اسونہ بنیادی ہندوستان پر روزن مالو
 تم اسو بھرو روم تر ایشیائے کو چک پیٹھ پر آسمو۔ اسٹرک تر اسو بھرو روم کین اس
 پاس علاقن ہندو روزن واولو۔ پر تر او بر وٹھی نایت کر نہہ ناگ، گڑھن پئے دراوڑ یا
 اسٹرک اسو، پیم زن ہندوستان پیٹھ پر کن ڈلہہ آسے۔ سوال چہہ ووتھان نہہ تیلہ ماچہ
 پئے ناگ یہودی اسو متو ۶ مگر سوہ چہہ غلطی! ناگن ہندو دکھ، ان اذن پئے ۱۵۰۰ ق۔ م
 پیٹھ ۵۰۰ ق۔ م تانی ہیو اومت۔ اٹھو و قس منز چہہ پشاج تر پر پران تر ہندوستان
 کر یا تر پر واران۔ طرف دارن ہندو ون چہہ زہہ پیٹھ چہہ از بردہ نہہ پئے زہہ ساس دی
 کثیرہ منز داخل سپدے متو۔ نہہ گو دوپین لفظن منز وکھ 'ہندو زن' پراکرت کال۔
 ونان چہہ۔ سو پشاج زبان یوہہ امہ وقتہ کثیرہ منز پران اسو، سوہ اس واریاہ بروہ
 دراوڑ۔ امہ کونہ ہلوک نہہ ناگ یہودی مانہہ۔ یوہے یہ نامکین تر ممکن مانون، توہہ چہہ تر
 کثیرہ زبانی ہندس خاندانی لگادس کانہہ فرق پران۔ تر کیاہہ کانہہ زبانی ہندس بنیاد چہہ
 تر ناگن ہنز زبان بلکہ پشاج زبان۔

۱۔ ناگن متعلق تر چہہ مورخو کم کم خیال وئی متو۔ ڈاکٹر سی، ایف اولم سندن خیال چہہ ناگ چہہ
 سورج بنسی اسو متو تر تم چہہ ٹیکسلا پیٹھ آسمو۔ ڈاکٹر این سی رے چہہ سئے خیال
 نقادان پر زن گریسن نقادان چہہ۔ جیمز فرگوسن چہہ ونان:

"The Nagas were not originally serpents
 but serpent worshipers, an aboriginal race
 of Turanian stock inhabiting north of
 India, who were Conquered by Aryans."

تورانی زبان چہہ مہرائی زبانی ہندی اکھ بنیہ زبان۔ مگر یہ چہہ پراکرت کونہ مہرائی۔ مزیدہ چہہ خبرو
 خاطرہ وچھوہ نقشہ ایس نیٹو بایس منز درج چہہ۔

هرگاه بود و کثیره منز داخل سپید است و اسن - تمیز بن تجارت کنز کا غرضه یور
 آموخته - بم بود و چینه کثیره زبانی پیوسته تیره کانه اثر تراوان - یته زن زبان هندی سلس
 منز اثر و نو -

زبان هند و تلن، پوٹن تر پها پھلن چھ سبھاه وچ پ - پر چھ اکھ زبانه عمل لفظ
 چھ عجیب عجیب طریقو اگر زبانی پیوسته دویم زبانی منز داخل سپدان - لفظن ہندین گزمن
 چھ دون دین یا دون قومن ہندہ رشتک ضرور اکھ ثوت - دو فر گو غامکس کینہ لفظ
 ہی کڈتہ پر وٹن زہ اگر زبانی چھ دویم زبانی پیوسته اثر تر و مت تر چھ پر جائیز - اکس
 زبانی پیوسته دویم زبانی ہند اثر دریافت کرنے خاطر چھ تہ زبانی ہندین فعلن (کریا)
 یا مصدرن (Verbs) آوازن تر موقی تبدیلی بن لفظن ہندہ تہ تراوہ تہ لب و لیس
 پروان سنن - تہی سنن (تسم) تر بدلتہ سنن (تدبھو) بھتہ لگین (سابقہ یا Prema)
 تہ پتہ لگین (لاحقہ یا Ghalladi) پروان سنن - مثن فارسی تہ سنکرت اثر ہیکو
 بھتہ پاٹھو آسانی سان ثابت کرتہ :

(۱) "شاہ" (فارسی) — [تہی سسم (تسم) بھتہ لوگ (سابقہ) فی تون] مطلب
 چھ بوڈ — شاہ سوار، شاہ رگ، شاہ باز، شاہ باز، شاہ مال، شاہ توس، شاہ
 دید، شاہ پری، شاہ تل، شاہ توس، شاہ ماب، شاہ کوٹل، شاہ سوندر، شاہ ناز، شاہ
 مار

(۲) "نا" (فارسی) [تہی سسم، بھتہ لوگ] معنی چھ نکار - ناواقف، ناجائز، ناکارہ
 نالائق، نامولوم، ناٹھیک، ناپسند، ناجائز -

(۳) "س" (سنکرت) — [بدلتہ سسم (تدبھو) بھتہ لوگ] — معنی چھ بڑہ جان - پیرمتر

لہ اہر دی بھتہ ثبوت بیان خاطر وچ صفحہ نمبر ۵۵
 تہ ہم گیتہ تم لفظ : ہم زن اگر زبانی پیوسته دویم زبانی منز تہی پاٹھو اسن آموٹہ پاٹھو
 زن تہ اندر اسن بولن پروان -

تہ ہم گیتہ تم لفظ : ہم زن اگر زبانی پیوسته دویم زبانی منز ہنا تبدیلی کہتہ اسن
 آموٹہ -

شکل چہ سو — سو کال، سو داکہ، سو دکہ، سو ویز، سو کالم، سو بزر، سو کار،
سو شر، سو دقہ، سو پوتو، سو کیرن۔

(۴) ک (سنکرت) — [بدلتھ سم، بھتھ لوگ] — معنی چھ بڑہ خراب۔ بدلے ہر شکل کو۔
کو کالم، کو کار، کو صحبت، کو درن، کو فیچہ، کو کیرن، کو مغز، کو شکل، کو دقہ،
کو دکہ، کو کتھ۔ کو پوتو۔

(۵) "آ" (سنکرت) (۳) — [بدلتھ سم، بھتھ لوگ] — بدلے ہر شکل کو۔
یا نوہ — وژن، ومار، وچارہ، ولہ، وویچرن، وودیش، ووتیم، ودم
وویس۔

(۶) "بز" (سنکرت) — [بدلتھ سم، بھتھ لوگ] — بدلے ہر شکل کو۔ "بز" — بزر، بزل،
بزرل، بزرل، بزدوش، بزارعال، بزرنجن، بزرلا۔

(۷) "ہم" (فارسی) — [تھتھ سم، بھتھ لوگ] — ہم شانہ، ہم پیالہ، ہم دما، ہم شکل، ہم
خیال، ہم بستر، ہم جاتھ۔

(۸) "منت" (سنکرت) یا مند (فارسی) — [دوشہ وے چہ بیادی کئے مطلب تھاوان
کاشرس منز چھتھ منت "استعال سپدان۔ لہذا چھ پرفاکی مند "لفظک تھتھ سم۔ پتہ
لوگ یا سنکرتک بدلتھ سم پتہ لوگ] — عقل مند، ہونہ مند، حاجت مند، درد
مند، رضامند، غیرت مند۔

(۹) "آن" (سنکرت) — [بدلتھ سم، بھتھ لوگ] — بدلے ہر شکل کو۔ معنی چھ
اکھ کم — مثلن کن وہ (وہ کم اکھ) کن ترہ (اکر کم ترہ) کن تاجی، کن ولی زاہ
کن آٹھ، کن ستھتھ بیتھ۔

(۱۰) "نت" (سنکرت) — [بدلتھ سم، پتہ لوگ] — بگے ہر صورت چھ "ند" مثلن
اند، دند، ہند۔

(۱۱) "دار" (فارسی) — [تھتھ سم، پتہ لوگ] — طرف دار، تھان دار، مال دار، محال دار،
ایمان دار، سمجھ دار، تحصیل دار، ضلع دار، ذاکل دار۔

(۱۲) "دانی" یا دوان (فارسی) — [بدلتھ سم، پتہ لوگ، تھتھ سم، چھ لوگ] — نوہ دانی، سوہ

دانی، مصالحه دانی، دودھ دانی، قلم دان، گل دان، شمع دان۔
 پڑھ مثالی، بکین واریا، نیرتھ۔ ویکھ تانی کیہ نہ زانہتر پڑھن کھن کن کانهتن ورنہ۔
 ضرورت چھ پڑھ کام سپدہ، میتھ زن پڑھ کینہہ واضح سپدہ۔
 کاشیرو زبانی منز چھ از واریا، ہن زبان ہندی لفظ موجود۔ مثالی پائٹھنی تو:
 یانگی، لواس، کچھ دور، بوجھ (بوجھ)، لالہ، کاک، شرتل (دشتل)، قاتر۔ یم
 چھ سادی ترکی لفظ۔

سموار، کمرہ، نیلام (سون لی لام)، پادروی۔ یم چھ ترتیب وار بوسا، اطالوی
 (اٹلی زبانی ہندی)، پڑنگاوتہ لاطینی (لیٹن) زبان ہندی لفظ۔ پادروی لفظ چھ صاحب
 کول نس کلاس منزیمہ درینیم یوان۔ ایک مطلب چھ پڑہ پڑہ واریا بردہ نہہ
 کاشرس منز دھل سپدیوت۔

کرتیو (کرتہ)، چوغہ (چوغا)، برقع، باگرخانہ، (باقرخانہ)، پولاو (پلاو)، مورہ
 (مربہ)، گولاب (گلاب)، حمام، شمع، فوٹوس (فالوس)، گاہ، چلم، حقہ، پستہ، بادام
 تکیہ، نوال، ریکابی (ریکابی)، چچہ، شال، ابرو، ہمد۔ یم چھ عربی (عرب) تہ فارسی
 (فارسی) پیٹھ آہتو۔

فارسی لفظن ہند تیداد چھ آنتہ روس سنسکرتو پائٹھ ہیکو کیتی لفظ تہ کیشہ
 ترکیبہ پیش کرتھ، یم دن سائیس بول بوشس سیتو تیتھ پائٹھو لے ہتو چھ زہ شک تہ
 چھ سپدان زہ یم ہنس فارسی پیٹھ آہتو۔ مثالی فی توکھ یم کینہہ لفظ:

دوس (دوست)، نور، خبر، راہ، صبح، مقام، جنگ، بکار، شکار، خراب،
 اگر ملک، سلطان، درد دور، درویش، قناعت، سلطنت، زمین، خدمت، مجال،
 فلاں (یا سون فلائی)، کجا، تبتہ، فرصت، غنیمت، اجمت، زخم، رحم، نقد، جنس،
 ہاتھ (بیت)، شار (شعر)، دوستاد (استاد)، علم، دلیل، دائہ، بزرگ، جہاں، شخص،
 لغت، دشمن، قضا، چارخ، بے خبر، حال، پریشان (پریشال)، مال، مائب (ماحب)، لازم

(لازم) وقف، حاکم، حاکم، ملامت، ملازم (ملازم)، درگاه، نگاه، آستان یا
 آستان (آستان)، خریدار، تکه (دک)، تاه (طغ)، شکل، مزاج، قد، آب، بنه تاب،
 کباب، جباب، ثواب، آفتاب، حباب، بافتاب، آفتاب (آفتاب)، شهاب (شهاب)،
 بے دل، خون، وحشت، زنده، مودود (مودود)، همیشه، یاد، فریاد، ناله، نیزه، ریزه،
 وعده، عین، باغ، دامن، چاک، آه، سیم، ظلم، گل، سینه، خط، خدوخل، ساد، دراز
 ناز، انداز، زامر، زهر، روضه (روضه)، جمال، حجر، طالع، کمال، غرق، عین، عاشق
 دلبر، صبر، صبر، بادشاه، بیکم، تہ، بنیہ، ساسہ، بدو، لفظ۔

انگریزی زبانی ہندی واریہ لفظ تہ چھ از کائنات مندرجہ ذیل سہیہ ہوتی
 کار، میٹر، موٹر، میٹر، آبکشن، پنسل، پنسلین، ڈس، مس، چپ، بال،
 ریٹیو، واپر، کنٹرول، فٹ بال، سائیکل، بینڈ، گیٹ، ہنڈل (ہینڈل)، فیکچر، گائیڈ،
 چارج، آؤٹسٹ (آؤٹسٹ)، پیری ڈنٹ (پیری ڈنٹ)، شیو، پوڈر، رب، مینین،
 کپونڈ، ایکس رے، ڈاکٹر، شید، داسل، کار، موٹر، لاری، سٹارٹ، بریک، سیٹ
 نقر، میٹر، بلڈ، برش، قلم، کمپنی، پارک، لان، سوڈا، ٹائی، سگریٹ، سٹیج (سٹیج)، فیوڈ
 کلکشن (کلکشن)، کوٹ، بوٹ، لائن (لاین مین)، پیراؤڈ (پیراؤڈ)، پرنسپل،
 پرافسر (پروفیسر)، سوٹ (سوٹ)، انجینئر، اورسیر (اورسیر)، پائش (پائش)، پگ،
 واسیلین (واسیلین)، پلستر (پلاسٹر)، سیمٹ (سیمٹ)، ریٹھ (ریٹھ)، کپٹن (کپٹن)،
 ماسٹر (ماسٹر)، ٹکٹ (ٹکٹ)، لیڈر، والٹیر، ووٹ، مٹرس (میٹرس)، نرس، مس، سکر
 (سکرٹری)۔ ————— ہم چھ ساری انگریزی لفظ۔

یکہ تہ ڈوگرہ عہدہ پیٹھ بہتین کائشہ زبانی مندرجہ ذیل ہندی لفظ تہ داخل سپردی
 کینہہ لفظ آسہ ہن امہ پردہ نہ تہ وائی ہوتی۔ خاص کر مغل دور مندرجہ ذیل دہہ (پٹھان)
 و قبیح شاعر متعلق چھ وندہ زبان زہ سوہ اس ہندوستانی زبانی مندرجہ ذیل زبان۔ اردو نثر
 کور کائشہ ادب واریہ کینہہ حاصل۔ ارج پورہ پورہ ذکر یہ تہ ہست ڈورس دور مندرجہ
 مویصر اگر محض لفظ ہندس ہنس اثر و تہ آدہ ہم میٹر طریقہ آہو اسن تہ تہ پہلے
 ہندی آسن یور آہو یا تہ تیل چھ کائشہ زبانی پیٹھ ہر ان زبانی ہند اثر ضرور ہوتی۔
 لہ روپ دہہ ہند کلام شیرہ ڈاکٹر شیرہ ناقد شرا و چھو۔

زبان چه درباری زبان بنان تر دوه بهر کھوت تر دوه بهر چه فارسی پس زیادہ زیادہ چلے جاوے گا۔
فارسی زبان چه ہماراج رہبر نگہ نس و نفس تام بلا کثرت تبدیلی درباری زبان روزان۔ امہ
پتہ چھ پر رتہ اردو زبان پناوان۔

ہندی، اردو تہ انگریزی زبانہ چه کھوتہ ہمدی پچھم پنچ پریدو کثیرہ منز درہ دروان۔
از چه اگس کاٹرس اُنڈو کچھو پینی زبان ہند جوش تر و ششیر نایان۔ کاٹرس شاعر تہ ادیب تر
چھ اٹھو ماحوس منز لسان بسان تہ پچھانھلان۔

البرونی (زاسنہ ۹۷۳ھ) ہندین کیشترن لفظن ہند تر جہ چه بروہہ لیکھنہ آہمت۔ اصل لفظ
چھ پتہ پاٹھو:

"Kashmir lies on a plateau surrounded by high inaccessible mountains ... The inhabitants of Kashmir are pedestrians, they have no riding animals nor elephants ... They are particularly anxious about the natural strength of the Country and therefore take always much care to keep a strong hold upon the entrances and roads leading to it. In consequence it is very difficult to have any Commerce with them. In former times they used to allow one or two foreigners to enter their Country, particularly Jews, but at present they do not allow any Hindu whom they do not know personally enter, much less other People."

["Al Beruni in India" — edited with notes and indices. — By Dr. Edward C. Sachau. Page 206]

ترتیم باب

بیون بیون کال

کائرس ادیس سیتو پوره پوره نان پچان حاصل کرد خاطرہ تر امیک پھون کن تر
پھونشن جان پائٹو ناند مومکھ چھ مزدوری زہ یہ سورے ادب کردن کینشن بیون بیون
کالن اندر تقسیم۔

یم ادبی کال، میکن جدید تر قدیم تنقیدی خیال نظر تل تھاوتھ واریا من اماندن اندر
تایم سپر تھ۔ یودے سون تنقید ازی ازی تھن پوان چھ، کتو من کینشن وری من
منز آہ وکھرد وکھرد طریقو مختلف ادبی کال گرہ۔ کائرس ادب او مختلف اندازد بیون
بیون دورن منز باگراون۔ مگر پز چھ یہ ییلہ اسی من کالن پیٹھ واره پائٹو بوز شوز
چھ کران، واریا لہ قیس چھ بروٹھ کن پوان، ییمہ کتو اکھ تو کالہ باگرس زھارن چھ
مزدوری باسان۔ زیادہ بہتر چھ اسی، سیمو گوڈہ من سارنی خیال من سام، ییتھ زن نو
کال گرس منز آسانی سپر۔

پروفیسری، این پشپ چھ کائرس ادیس پانژن کالن اندر تقسیم کران۔ یم کال
چھ پتھ پائٹو۔

(۱) آدمی کال (گوڈ ٹیک دور) ... ۱۲۰۰ پیٹھ ۱۳۵۰ تا فی

(۲) پر بندھ کال (انتظامی دور) ... ۱۳۵۰ ۱۵۰۰ تا فی

(۳) گیت کال ... ۱۵۰۰ ۱۷۵۰ تا فی

(۴) پریا کھیان کال (لولہ دلیں ہند وکھ) ... ۱۷۵۰ ۱۹۰۰ تا فی

(۵) آدھ نیک کال (از کال یا عبیدہ دور) ... ۱۹۰۰ء پیٹھ
 ہر گاہ ہوتے یہ تقسیم واریاہ شوقہ صاف تہ زودار چھ، کینہہ خاص کتہ چھ استادہ
 سپدان، بیہ کنو یہ ناقص سپدان چھ۔ پر بندہ کال۔ اکھ الگ دور مانن چھ نہ زمان
 تر کیا نہ دہ یو تر یو کتابو بغیر چھ نہ امہ وقتک کینہہ تر موجود۔ محض تاریخی حوالن پیٹھ
 اکھ الگ بزاندہ کنو درہ راو فی چھنہ شوبان۔ دوم یہ کینہہ شاہ امہ وقتک رڈھ راو نہ
 آمت چھ تر وچیت چھ ہندہ ریوش (۱۳۴۸-۱۳۳۸ء) متاز سپدان۔ ہندہ ریوش
 چھ سارہ صوفی شاعری ہندہ سرتاج۔ یہ چھ سارہ شاعری منز تیر پنج ہنز بنیاد تراوان
 بیتہ زن صوفی زبانی منز۔ لویچ وندہ رٹن واکو (پریم مارگی) دنان چھ۔ کل (۱۳۲۵-۱۳۴۰ء)
 تہ ہندہ ریوش چھ آسانی سان تھہ پنج کل یوان، تھہ دن ادبی زبانی منز۔ "نیرگن فلسفہ"
 (نیرگن فلسفہ) دنان چھ۔ پیہے فلسفہ تہ پیہے رنگ چھ سارہ گوڈہ کال چھ شاعری (آدھو
 کالس تہ پر بندہ کالس) اندر ورنیٹھ یوان۔ پر پنج (Thend) چھ جہہ خوتونہ
 ہندہ آو آوس تازی برابر گراپہ ماران۔ باسان چھ کپتہ جی نیس زہنس منز چھ پیو
 کتہ برابر موجود۔ آہی چھ اُہندہن خیالن اندر پیرہ ہیو بہان۔ تم چھ نیس اکس
 جاپہ کاتیرہ شاعری ہندہ دویم دور جہہ خوتونہ ہندو لولہ ورنو پیٹھی شروع کران
 لیکھان چھ۔

زین العابدیس بیتہ آسے کثیرہ واریاہ گاپلہ۔ اندر فساد تہ فتنہ زود
 چلہ دن۔ مارگو، دارو تہ ڈکو تلی نو نو چنجال، بیہ سستی ملکی تہ ساجی
 زندگی آہ و پھر نہ۔ علم تہ ادب گو اندری اندری دم پھو تہ سلطان حسن شا
 ہنز سر پستی اُہتہ تر پنج نہ کاتیرہ شاعری متن دہن دہنہ۔ پتہ نیلہ
 ترک حکوم پر کھور ٹھیکہ راوی جہہ خوتونہ ہندو ورن گئے ہندان تہ کاتیرہ
 شاعری ہندہ دویم دور آو اُہنس کینہہ پیٹھی تہ مودرہ سوزن گروہ زن
 پیالہ پیٹھ گراپہ ماران ...

(کتہ نگ پوش نمبر، جلد اول)

۱۹۰۵ء پیٹھ ۶۱۹ تازی اکھ الگ کال مانن تہ چھنہ زمان۔ تر کیا نہ ۱۹۵۰ء پیٹھ

۱۶۴۵ تا فی حین آنکه اول دلیل تر کائنات منزه لیکند که برتر از هر نفس منزه چیه خود تر تر
 از عالم منزه سوز چاد بران - تر از هر نفس پیوسته چیه منزه رنگ نایان - از بیخ سادوی
 کعبه تر بران اول دلیل (منشی) منزه پنهانیت چیه اسوه چیه محمود گامین منشی شیرین
 خسرو - محمود گامی چیه کائنات منزه منشی هندس فنیس دس قلان - پر منشی چیه احو ۱۶۸۵ و
 منزه شیرین پیچیده - تندی زبانی :

هزاران رحمت حق بر نظامی
 غلام در گهش محمود گامی
 ملک چون شاه در شهباد باشد
 بر عرو دولت خود شاد باشد
 بروز چارشنبه ماه صفر
 به کشمیری زبان گفتیم خوشتر
 ۱۱۹۹ هجری (۱۷۸۵ م) از یکی کم
 هزار دوشد بود از یکی کم
 گذشته بجزت سردار عالم

(منشی شیرین خسرو)

محمود گامی بن بر آنکه در من سینه چینه خبری - گریستن چیه احو منده وفات
 ۱۸۵۵ و لیو مکنت - امیر پنه بر کینز هاه لیکند آو سادوی کر احو سنس تحف - محمود
 گامی نه دمره هند ملک ملک اندازه چیه شیرین خسرو - تر قعه اردون رشید "منشی
 رستو هیکان ملک پانچ سپیده - قعه اردون رشید "ناوچ منشی چیه تهر ۱۸۴۳ و منزه
 پیچیده - به کعبه چیه پنه لفظ رستو ملک پانچ ظاهر سپیدان :

رحمت حق بر نظامی شد نصیب چیه بنا محمود گامی هم قریب
 شعر و فن موهبت زمین زانت بادل و جان چیه کران بیرون زتن
 رحم کس درد و عالم اسه خدا از فراق خود چنین داد و صدا

له به لفظ گره - بنان - آسن - بنا - چیه پنه پانچ - تهر - آسن - تر و نان - احو مطلبس پیوسته
 تر چیه به لفظ پوره و تران -

چس بُرستی دوستدار چار یار یا جمیع یار در جنت در آو
 ہشت و پنچ سال ہشت سہ اوس ^(۱۸۴۳ء) ۱۲۵۸ھ
 گفت در ماہ بہا در این کلام چارہ از ماہ رفتہ شد تمام
 قصہ کوتاہ مختصر کرم کتاب فاتحہ پر مسہ پُر شد واتی ثواب

(مثنوی قصہ ہارون رشید)

اگر محمود گامی بن شیرین خسرو کتوہ ۱۹ و ۲۰ دہریں لہجہ آریہ تمہد لاسہ
 چہ تیلہ ۱۷۹۵ء میونیران۔ ٹیک مطلب چہ ۲۰ دہریں رشید پتہ قدس منز لکھنؤ
 ۴۸ دہریں اوس۔

کاشترہ شاعری ہند دویم دور چہ مکہ تک ۱۷۷۵ء تمام میونیران۔ ہر گرد و بین لفظن
 منز آریہ مالہ ہند امغری وکھ ہو۔

کاشترہ شاعری ہند از کال " (جدید دور) ۱۹۰۰ء بیٹہ شروع کرک تہ چہ ٹیک
 باسان۔ یوڈو سے ہر کال ۱۹۲۵ء بیٹہ (ہمارا ہر کال سکھ نہ تخت پراودہ بیٹہ) پیر شروع

لہ قصہ ہارون رشیدس منز چہ محمود گامی نہ زبانی منز ترہ کاہنہ تبدیلی لبہ دیوان۔ وہو گرد و کاشترہ شاعر
 بیٹہ اوس اردو شاعری ہند اثر دیوان اوس محمود چہ امہ نشہ پتہ ہکان۔ کینہہ شاعر و چہ۔

بشیر و شربت بو کرے وارہ تیار ہا مشافرو ہا لاکے بالہ یار
 باوکیا چہ ناو اسے سردان باوڈات خود کما داری مکان
 کس چمن کا چول ہے سچ تر بناؤ ہم تر ابلل ہے یا کیا چہ ذیر ناؤ
 ناک کترہ سہ آک در شہر بصر کر قبول کر نعم مشافرو سفر

"قصہ محمود غزنویس منز چہ پتہ شاربستھاہ زیادہ میلان۔ باسان چہ محمودن چہ ہر مثنوی

تر امغری قدس منز لہجہ تر۔

لہ تیلہ ہر جو آریہ محمودن چہ اکھ مثنوی ۱۸۴۳ء منز لہجہ تر۔ تمہد منز غریبکو نہ کترہ کون و ہر ۱۹ و ۲۰
 علاوہ اکتہ تیلہ دن تمہد شیرین خسرو لہجہ تر آریہ۔ امہ کم ہا ترہ چہ مناسب تر کیا رہ پڑہ فارسی اکینر
 مثنوی ہیکہ نہ امہ کم و ہر ہند شاعر لکھت۔ گرد سنن یس سنہ وفات لکھت چہ تمہ موجب چہ تم
 ۱۸۵۵ء منز ۹۰ دہریں اوس ہو۔

کرنہ زیادہ بہتر سپردہ تر کیا زہ کاثرہ شاعری منر چہ اکھ نوو جوش تر جنگا آتی پیٹھ درمنیو
 یوان۔ یس دن ۱۹۳۱ء پتہ مختلف سیاسی تر سماجی تحریکو سبتر زیادہ زیادہ یزدان تر
 کاڈ کڈان چہ۔ ہمارا جہ پرتاپ سنگھ تر ہمارا جہ گلاب سنگھ یس عہدس منر چہنہ کاثرہ من
 ہندس سوچس سمجھس منر تر شہ کاثرہ فرق لبسہ یوان۔ نہ چہ کاثرہ یس ادبس منر کاثرہ شاعر
 زلم لبان، یس زن پنن خاص انفرادی کمالہ کنو اکھ نوو طرح رٹے۔ سارہ از کال چہ شاعری
 ہندی سرتاج چہ ہجور۔ ہجور صاحبو نوو نغمہ چہ آتی پیٹھ کنن گزہان۔

یہن چہ یہ کتھ تر ونو لایق زہ پروفیسر جے لال کول مابن چہ پننس اکرس
 مضمونس منر سکھن ہندہ تخت پراونگ وکھ (۱۸۱۹ء پیٹھ) نوین تبدیلین ہند وکھ مانوہ۔
 کاثرہ شاعری ہند ۱۰ اذکال۔ (جدید دور) آتی پیٹھ شروع کورٹ۔ کول صاحب چہ پنن
 خیال کنو کڈان لیکھان۔

”کاثرہ ادبک“ اذکال ”چہ کنہ وہمہ صدی سبتر سبتر پیو گوڈ بران۔ اگرہے
 کاثرہ تاریخ تر ہارن ضروری چہ تیلہ چہ یہ ۱۸۱۹ء پیٹھ شروع سپدان۔ یہ
 گوٹھ وکھ تیلہ یکھ یو آہ۔ یو زن پانز پانس سبتر امن تر انتظام اوں۔
 بیچ زن تہر وقتہ سبٹھا ضرورت اس۔ حالال کہ اتھ وقتس اندر تر رودی
 لایلاج تر برحق ظلم تر زہیہ جاری۔ کاثری اسودہ فر زبان پرون نظام
 بدلوہ تر عکس چہنہ دوو کوئی (کابل) تر افغانستانس یا مغرب تر شمال مغربس
 کن وچھن بلکہ لوموز (لاہور) تر ہندوستانس کن یا شمال تر جنوب مغربی کن۔
 یہ بیان چہنہ زیادہ مولہ ون تر کیا زہ فارسی شاعری ہند ٹاکارہ اثر چہ کاثرہ لو
 جنگ نامو تر مشنوی یہ پیٹھ زیادہ زیادہ زو لیان۔ ۱۷۷۵ء پیٹھ ۱۹۲۵ء تا فی چہ
 کاثری شاعر دہائی تر بیانہ کنو فارسی ادبہ نشہ سبٹھا زیادہ دس تر مس حاصل کران۔
 فارسی کتابن ہندی واریاہ کاثری تر چہ چہ اکھو زانس منر سپدان۔ بیہ لوموز اوس نو

لہ یہ ممبرن چہ لٹریچرس ان ناڈرن انڈین لینگ ویجز ”ناوہ چہ کتاب منر چھیومت۔ یہ کتاب
 چہ دی کے گوگاکن ترتیب دفر تر تر وکھ ہندی بلی کیشنز ڈوہ جنن چہا پرتز چہا پنک سہ
 چہ اپریل ۱۹۵۷ء

امیر وقتہ کلچرک کانہہ بوڈ مرکز تر۔ پر اوس سہ وکھ ییلہ زن ایرانس، اتفاق تانس تہ ہند تانس
 اندر اوس پر پتھ جاپہ لوڈ پرک تہ پستی ہندو سارہ قد پراوان۔ پور علاقہ پیٹھ کہہ گائے تر پتہ
 ہیکن و د تلپتہ تر پتھ ظاہر۔ وکھ (دہلی) ہنز مرکزی حکومت اوس برائے ناوہ سکھن ہندہ
 حکومتک آردہ اوس واریاہ تنگ۔ سوکس آہ فرست ادب تر کلچر چہ شوہ دار تر بار و توح
 محفلہ سجادہ! کینہہ مومولی فارسی شاعر پتھ اوہہ یور نظروہ پوان تر بس۔ نہ پتھ تہندس
 دس منز کانہہ سوز نہ شاعری منز کانہہ چاد۔ اتھہ برخلاف آردو اوس منز پتھ اوس زیادہ
 زیادہ جوش تر چاد و پھان۔ انہار کو تہو قاکب تر سانچہ پتھ تیار سپدان۔ کانہہ پتھ تر
 کانہہ ہند صلاح تہ دے بوزن خاطرہ تیار۔ سبھے حال پتھ کثیرہ ہند تر۔ بئی بنائی سانچن
 پیٹھ اوس کانہہ زبان تر ادب پوان۔ کثیرہ منز و د تلپوہ رجھان پانی پائے تر بالکل آزاد
 طریقہ پیٹھ۔ جنوب مغرب چہ پیروی ہند پتھ اتھہ اندر کانہہ دھل۔

شکھ جیون تر عہدہ (۱۷۵۲ء — ۱۷۶۲ء) پتہ چہ اکھ عجیب ماحول ورنہ پوان۔
 فارسی زبان تر اوس کن تر پتھ ہن حکمران ہند تر زیادہ کانہہ توجہ روزان۔ اگر ہے امیر وقتہ
 پتہ تر کانہہ حکمران فارسی زبان تر ادبک سہ ٹک تر درد روزے یس گہ ڈہ کالی
 کین پتھان حکمران تانی برابر رود، سبھتہ ممکن اوس محمود گامی، پرکاش بٹ، شاہ غنور

لے کثیرہ زبان اور شاعری کتاب ہند دویم حصہ و پتھ۔ امیر کتاب ہند مقدمہ چہ علی جواد زید
 بن لیو کنت۔ ہم ہون پتھ اتھو مقدمہ منز درج و پتھ صفحہ ۹۲
 لے پرکاش بٹ زہ زہ تر زاسنہ چہ ازہ گیش اندر پیوست۔ امیر کنز تر پتھ ادبی کال بناون
 والہن پتہ پتھ ہش آہر۔ گریہ سنسن چہ لیو کنت زہ سہ اوس شکھ جیون نس عہدس
 منز زندہ۔ تمہر سید زبانی:-

"Devakara Prakashia Bhatta was alive during
 the eight years of the reign of the Hindu King Sukh
 Jivana Simha who came to the throne in 1786 A.D.

He lived in the Gajwar"

آزاد پتھ بیکان: "پرکاش بٹ بیوت دیوہ سرہ کروی گامہ اوس بٹ گرس (باقی دویم صفحہ پتھ)

تہ یزدادریہ کاثری شاعریم ۱۷۷۵ء قہ ہیو و تھو، تم تہ آسہ من فارسی ادبسی اندر گم
گیتو۔ مین تہ آسہ نہ کاثرس کن کاٹھہ و تھہ آہر۔ اتھ سرد بازاری ہندس وقتس منز
یہ تہ فارسی شاعری منز کاٹھہ چاو اوس، یہ تہ کاثرس من شاعر من فارسی یس کن پھرس
منز کاٹھہ باو نظرہ آو، تم لگو شعوری تہ غیر شعوری طور کاثرسی زیرہ زیرہ دہ۔ فارسی شاعری
منز پور صنف (شاعری ہنزہ ناز) مقبول آسہ تہ بہتر کاثرس منزینہ۔ نیسجہ وداو زیادہ
زیادہ پیروی ہند۔

پٹھان عہد بے ریلی، ناہمواری تہ پراگندگی چہ کاثرس ادبس پہلہ پنوساپہ تراوان۔
کاثرس ادبس منز چہ اکھ تو نچ لول تہ محبت۔ میرانی تہ حسرت کین جہن زیرہ دہ اکس
خاص رومانی نچ ہنزہ شکہ منز آسے لبان تہ گراہ نامان۔ محمد گامی چہ امہ لوہ نچ ہندی
سردار تہ شاہ سوار۔ مثنوی ہندس فہس چہ اہندی دوسو دس دو تھان۔ غزلہ ہنز صنف
تہ چہ بالکس پوان۔

پٹھان ہند وکھ چہ ۱۸۱۹ء ہس منز ختم سپدان۔ امہ پتہ چہ سکھ تخت پرادان۔ یہ
وکھ تہ چہ تہ جان مانہ پوان سہ

(بقیہ فٹ نوٹ) منز وٹم۔ سہ اوس شکہ جیون نس عہدس (۱۷۵۲ء تا ۱۷۶۹ء) تام زندہ۔ پرکاش مین
لڑک سہرام اوس ۱۹۴۸ء بروہہ تقریبین ۳۵ وری زندگی ہندی بازہ ۶۵ لڑک وری گذر تھہ مودت۔
مین دوک بیان منز چہ واریہ فرق۔ شکہ جیون نہ عہد کو تاریخ تہ چہ نہ میلان۔ آزادان بیان
چہ مبہم آسہ تہ زیادہ وزن دار تہ کیا زہ سہرام نہ مریخ شینچہ چہ آزادان ۱۹۴۵ء ہس منز
پانہ تھو سیدین لڑک نیش بوڑمڑ۔ سہرام مین لڑک ہند وٹن چہ۔ تہند مول (پرکاش مین
پنچ) مود ۱۸۴۸ء بروہہ ۳۵ وری۔ سہ کو ۱۹۱۳ء۔ سہرام مین کل عمر اس ۶۵ وری۔ تھیک معنی
گو سہ اوس ۱۹۴۸ء ہس منز ہیو زامت۔ اگرہے پرکاش مین ناٹھہ ۱۷۶۸ء یا ۱۷۵۴ء واناو تھیک
مطلب چہ یہ نیران دہ پرکاش بٹ آسہ ہے تہ وقتہ ۸۰ پیٹھو، ییلہ نس سہرام (پنچ) نراو۔ یہ
کتھ چہ بلیک ناٹھن۔ پرکاش مین نرا سہ پڑہ اسہ ۱۸۰۰ء سستی زحارن۔ یہ حقیقت چہ پرکاش
بٹ نہ زبانی سستی تہ ثابت سپدان۔ سہرام من وجود تہ چہ یہ کتھ ثابت کران۔

لرزہ برجان مرد وزن افتاد

خلق را شور محشر آمد یاد

وقت کس گذشت نہ خاکین ہندس بدنس سستو سستو چھنہ یک رنگی تہ نامواری منز کاہنہ
فرق پران۔ ۱۸۱۹ء ہنس منز گپہ سکا شاہی ختم۔ امر پتہ آہ ڈوگرہ۔ ڈوگرہ ہندس وقتس
منز سپتہ واریاہ کینہہ جان نہ مولہ دن۔ کانٹرین میچہ واریاہ رعایتہ۔ مگر جاگیر داری نظام
کر تپتہ جاوہ۔ "کنو آہ نہ حالاتن اندر کاہنہ خاص تبدیلی۔ کانٹرہ ادبج حالت سچہ ۱۷۷۵ء
پہٹہ ۱۹۲۵ء تافہ کئی تہ ہنسی روزان۔ آگے دنگ تہ آگے حساب کتاب سچہ نظر پران۔
۱۹۲۵ء پہٹہ سچہ سارہ ادبک اکھ نوو دور شروع سپدان۔ یہنے گو سہ دور بیتہ زن ۱۰ از
کال وٹن زیادہ بہتر سچہ۔

پروفیسر جلال کول سچہ پنڈس پیڈس اکس مضمونس منز کانٹرس ادبس پانٹرن کالمن
منز باگرا۔ بیتہ مضمونس منز سچہ کول صابو خیال زیادہ صاف تہ واضح۔ پتوہن خیال منز
سچہ واریاہ تبدیلی لبہ پران۔
ہم ادبی کال سچہ بیتہ پانٹو۔

(۱) گوڈنیک دور — ۱۵۵۵ء تافہ۔ سہ گوشہ میری خاندانک راج ختم
سپدس تام یا تھہ وقتس تام ییلہ سلطان حبیب شاہ تختہ پہٹہ والہ آو تہ
خاندی چک تختس بیوٹہ۔

(۲) دویم دور — ۱۵۵۵ء پہٹہ ۱۷۵۲ء تافہ — ژکو پہٹہ تھہ
وقتس تام ییلہ احمد شاہ ددائی کشیرہ پہٹہ حملہ کور۔ نیمہ کنو سون مغل حکومت
انڈیا، یہ سہ دن ژکو پتہ نیمہ بارکس آہٹراس۔

(۳) ترییم دور — ۱۷۵۲ء پہٹہ ۱۹۲۵ء تافہ — اکھ زپوٹہ دور
یس زن تربن کوکشین کوکشین کالمن اندر باگرتہ ہیکون :-

(الف) ۱۷۵۲ء پہٹہ ۱۸۴۶ء تافہ۔ سہ گو افتاد پہٹہ ڈوگرہ ہندس راج
ستہالنس تام۔

لہ پرمون سچہ جمون کشیرہ نورسٹی ریلوے "جون ۱۹۶۰ء ہنس منز چھپومت

(ب) ۱۸۴۶ء پیٹھ ۱۸۸۵ء تانی۔ سہ گو گو ٹنگین دھن ڈوگرہ ہمارا جن
گلاب سنگھن تہ رنیر سنگھن وکھ۔

(ج) ۱۸۸۵ء پیٹھ ۱۹۲۵ء تانی۔ سہ گو پرتاپ سنگھن وکھ۔

(۴) ژوریم دور ————— ۱۹۲۵ء پیٹھ ۱۹۴۷ء تانی ————— پر گو دویمین لفظن

منز ہمارا جہ پرتاپ سنگھ نہ سورگر واس سپدن پتہ آزادی حاصل کرد کس
وقس تام۔

(۵) پانژیم دور ————— ۱۹۴۷ء پیٹھ از تانی ————— ازیک دور۔

یم دور چہ بادشاہن ہندین وکھرہ وکھرہ خاندانن، راجن تہ نوابن ہندین طاقتن،
تہندین تخت پراونس تہ تخت راوہ راونس نظرہ تھاوتہ کرنہ آہتو۔ ادب تہ فن چہ تواریکی
نویمین تہ زادی جادان آویران تھاوتہ آہمت۔ بادشاہ بدلنس سیمو سیمو شاعری تہ ادبک
مزاج اکتہ حدس تانی ڈالان چہنہ زمان۔ آزی کپوتنقیدی زادی جادو کپوت چہ پرتہ کالہ
باگرے واریاہ ڈیچو تہ اڈہ لیچو۔ ادب کس دوی یاوس سیمو سیمو یم رنگ بدلان چہ یا
یم وکھرہ وکھرہ نیچ (Trends) وقہ تلان چہ، تہہ زاننس اند چہ واریاہ وول پوان۔
پروفیسر محی الدین حاجی چہ کاتر ادب اکہ فوہ اندازہ باگران :-

(۱) گنوہیمہ صدی برنوتھ (گو ڈہ کالکوشاعر — متقدین)

(۲) گنوہیمہ صدی (منز کالکوشاعر — متوسطین)

(۳) دہیم صدی

(الف) گو ڈہ دور ————— متاخرین

(ب) موجودہ دور ————— معاصرین

حاجی صاحب چہ یم کال کاترین شاعرن ہندہ کلاک نمونہ ترتیب دنہ خاطرہ
گری متو۔ امہ کامہ خاطرہ اُس پر شیرہ ژار سبٹھاہ جان تہ نفیس۔ ووفو گو اسیو بکوک
نویم ادبی تاریخ ہندی کال مانٹھ۔ وکھرہ وکھرہ ادبی پنجن روبرو کاترینہ ادبی لیکھ پرتہ
کرس منز چہ واریاہ صیبتہ پوان۔

عبدالاحد آزاد صاحبزادہ کالہ باگرے چھ ہفتا زیادے کمزور۔ تم کیا زہ چھ ۱۳۲۵ء
 پیپٹی کال گریف ہوان ؟ ۱۳۲۲ء پیپٹہ ۱۵۹۵ء تاٹیک وکھ کوٹ چھ گڑھان ؟ پیپٹہ
 پاٹھو چھ بیڑواریہ نوکتہ، یم زن یہ تقسیم واریہ ناقص بنادان چھ آزاد صاحب
 کمرن داریہ کینہ، مگر کیاہ کمرن زہ تس قومرئس، میو تو ای متن یادری وژ۔ تم اسو وژ
 موادرے حج کران۔ تر کس ہیکہ و نیتھ آخری مجلس تام کہ کہ تبدیلی ہیکہن اتھ منزیتھ؟
 بہر حال آزاد صاحب بن نظر تن میو کتاب اس، تم اسو زیادہ تر اردو تہ تذکرہ۔ اردو
 متعلق چھ پر کتھ از سبٹھ لاجاری سان محسوس کرتہ یوان زہ وژ چھن نون (جدید) طریق
 پیپٹہ کانہ تہ ادبی تاریخ لیکھن آہڑ۔ اوہ کمرن تہ وکھلیہ اہنرہ کتاب منز واریہ کمزوری۔
 ادبی کال بناون وقتہ پڑہ تہ سوڑے ادب اچھن ہروٹھ کنہ تھاؤن، یہ زن گوٹھ
 کال کیو نمونہ پیپٹہ از کال کین نمونن تافو لیکھن آمت اس۔ ادب بیون بیون بادشاہن
 ہندین خانہان الوتھ تھاؤتھ کال گریف چھن جان تہ رت قدم۔ یہ کتھ چھ پڑ زہ ادب چھ
 انسانی زندگی ہندین وکھرہ وکھرہ ترائن سستو وابستہ اسنہ کمرن سیاسی ہیرہ پیرہ کمرن
 ضرور رنگہ یوان۔ مگر یہی ہیرہ پیرہ پڑتھ کینہ مانن چھن جائزہ باسان۔ ادبین تہ شاعران
 ہند پان، تہنر شخصیت تہ انفرادیت تہ چھ اکھ خاص پاسے تھاوان۔ ادبی کال
 بناون وقتہ چھ اور کن تہ نظر تھاون یوان۔ پیپٹہ پاٹھو موضوع پر رنگ برنگی، مختلف
 ہنجن (Trends) ہندس وکھنس تہ پوٹھنس تہ شاعری ہنزن بیون بیون
 ڈاٹن تہ قسمن (فارم) تہ چھ سام ہیو ضروری۔

کانہ ادبی نیچ چھن یک دم یا ہنگہ تہ منگہ شاہ لبان۔ یم چھ شاعران تہ لکھارین
 ہندی درختی تہ خارجی حالاتی آسان، نیمہ کمرن اکھ نیچ چھ زنم لبان تہ ہتہ بدین وریون
 شولہ ماران یا یک دم کینہ کال گذر تھی ژھوکان، ڈوکان تہ موکان۔ اکھ ادبی کال
 (انفرادی دور) چھ تمی وقتہ پیپٹہ شروع سپدان، نیمہ وقتہ پیپٹہ اکھ توو ادبی رنگ
 نوردار مول ہیپتہ ادبی سطحس پیپٹہ نمودار سپدہ۔ گہے چھ اگر دوہر کو فن پارہ بنیس

لہ یمن کمزورین کن چھ، کشمیری زبان اور شاعری، ہندی تریہ جلد ترتیب دینہ والہو وزہ وزہ
 اشارہ کو رمت۔ امہ کتابہ ہند دویم حصہ چھ خاص کر یہ کتھ زانہ خاطرہ وچھن لاتی۔

بیون بیون کالن ہندو ناو چھ بیون بیون ہین، دکرہ دکرہ ادبی ہین، تو مونسو چھ رنگ بزرگی نظرہ تھاوتہ بناوند آہوتہ۔

"وژن کالس" اندر چھ لولہ لغتہ علاوہ تھو لولہ وژن تہ میلان، یین منز شاعرہ سوند محبوبا خودا (خدا) یا "ایشر" چھ۔ یقین لولہ لغتہ ہند ادبی پاسے چھ رستہاہ لوت۔ ییم لغتہ تہ چھ کم ویش تھو طریقتس (فارم) اندر وندہ آہوتہ، یس یقتہ وقتس منز زیادہ بارسس اوس۔ آہی چھ یقتہ دورس، وژن کال، وژن زیادہ شتوہ دار باسان۔

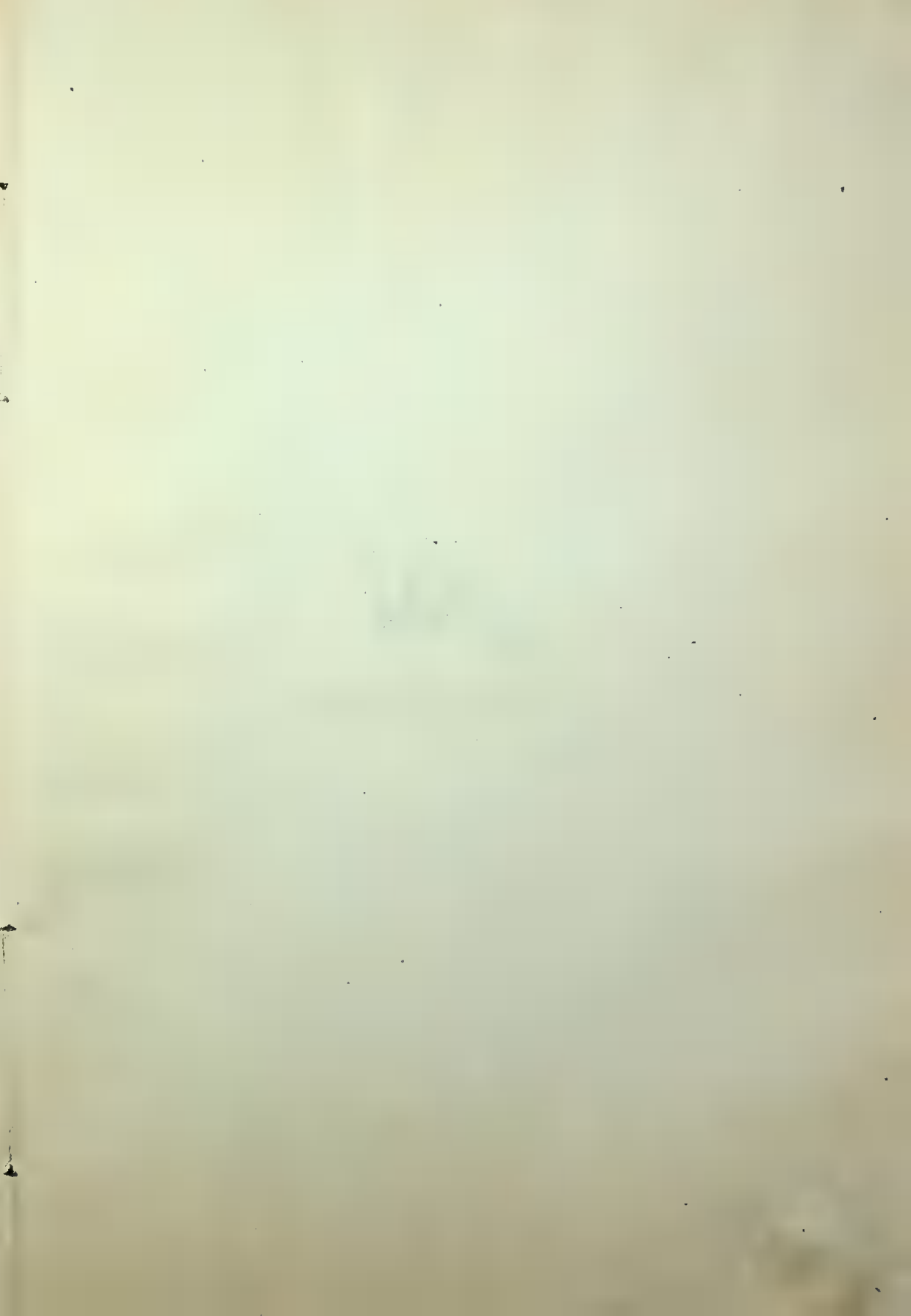
"دوترایل کالک" مطلب چھ سہ وکھ یقتہ اندر زہ تراہ یا زہ پنج چھ شانہ ہر شانہ پکان۔ پیر زہ پنج چھ رومانیت (Romanticism) تہ بھگتی (تقوس)۔ دو شرفی ہند زور چھ کن تہ دوہ شرفی وے چھ ہم شانہ کائترس ادیس سگ وان تہ برژر بھشان۔ تقوس منز چھ دوہ شرفی وے سگن فلسفہ تہ یزگن فلسفہ درینٹو پوان۔ سگن تقوس تحت چھ رام بھگتی، شتو بھگتی تہ کرشنہ بھگتی سگ لبان۔ یزگن فلسفہ منز چھ سوہ صوفی شاعری شولہ ماران، یقتہ زن صوفی از پچ پنج وان چھ۔ ہتہ بڑی صوفی شاعر چھ یقتہ وقتس منز تھنہ پوان تہ کائترہ شاعری منز اکھ لولہ رنگ تہ میچر بران۔

دَوِّمُ حَصَّة



گوڑہ کال

(۱۲۰۰ پیٹھ ۱۵۵۵ تا تمام)



اکیم باب

گوہ لفظ

یہ دورک سورسے ادبی ذخیرہ چھنہ رڑم رادوہ اکت۔ پر رڑم رتھ چھ، تر چھ
سپٹھاہ کم۔ وونو گو پر کتھ چھ صاف زہ یہ وقتک سورسے ادب چھ تھنچ سستو واکھ
تھاوان، یھ زن تصوف (بھگتی) وناں چھ۔ لہذا اگر سیتھ دورس تصوف کال (بھگتی کال)
تر وونو، کانہہ واکھ سپدہ تر۔ امرناوہ کھوتہ تر زیادہ شوہ دار تر وونو دارناو چھ
”زنگن بھگتی کال“ (زنگن فلسفہ وکھ) تر کیا زہ یھ پورہ تر سالم کاس منز چھ تصوف
یہ فلسفہ کانیشرس ادب سگہ وان تر پر چھ بھشان۔

شاعر تر ادیب چھ کتھ حدس تافی اکھ وقتک مزازہ پیش کران۔ پر مزازہ چھ درغلی
تر خارچی تبدیلیو، مکی تر سیاسی حالاتو، مالی تر ساجی نزاکتو سستو وونو تلان تر کاڈ کڈان۔
مشلن ییلہ اکھ انسان انگریزی ادبچ لکھ پر کران چھ، سہ رومانیت، کلاسیک،
مفقولیت تر قسم قسم بھجن سستو واقف سپدان۔ اگر بے یمن بھجن پورہ پاٹھو سستو
تر سام ہیو، پر کتھ چھ ٹاکارہ پاٹھو بروٹھ کٹن یوان زہ یہ چھ ملہ تلہ تمہ مزازہ چھ
مختلف شکلا، یہ زن انگریزین ہندو مجموعی یا قومی شعورن وقتہ وقتہ وادہ۔ قومی
مزازہ چھ تبدیلی سستو سستو چھ باتن تر لغمن ہندس سونہ تر سرورس اندر تر تبدیلی
یوان۔ حالات بدلن سستو چھ گوکن ہنزن خواہش، خیالن تر ادارن منز تر فرق یوان۔
یہ تبدیلی چھ شاعرن تر فن کارن ہندس سوچس پٹھ تر اثر تراوان۔ پانے چھ فنس منز

لہ ریشیل ازم (Rationalism)

نویں نمبر تہ ضرب زخم لبان۔ نویں پیمانہ چھ نیران۔ نویں آسے تہ میزان چھ بارسس پوان۔
 تہ نویں سوز چھ شاہ لبان۔ پہ ساریے تبدیلی چھ ہر ہمیشہ زمانہ کس شعور (براہ آسان۔
 پیر چھ تہ کئے آہ، پھل، دوا تہ مرہم آسان۔ ہندی ادب فی تون۔ اپ بھرنش "کالم پتہ
 چھ اکھ ترزہ پنج وہ تان، "یہ زن" "دیر گاتھا" پنج و نان چھ۔ ہندی شاعر چھ رزمیہ
 نظم لیکھان، "مین زن" "راسو" و نان چھ۔ آخر پر رزمیہ شاعری ہند دور کیا زہ۔ گو
 ہندی ادب منر شروع بہ میلہ انسان پر چیز سوچان چھ، اکھ پورہ پوت منظر چھ
 برو نمک کن پوان۔

ہندوستان چھ مین وقتن منر گیرس منر آسان۔ دراصل ہر شہر و دھن نہ راجہ
 پتے چھ حالات خواب سپدان۔ ہندوستان چھ کوکین کوکین ریاستن منر باگراونہ آمت
 آسان۔ میہ کو ریاستن ہند اکھ اکس پیٹھ حملہ اوس لائزم۔ یوتے اوت نہ، مینر مین حملن
 ہند خوف تہ اوس لائزم، یس زن محمود غزنوی تہ محمد غوری ہند پو حملو زیادے
 یقینی بنو۔ محمود غزنوی ہند پو حملو (۱۰۲۶ء تا ۱۰۲۷ء) کو خاص طور اکھ برلی
 فضا پاوہ۔ پتو میر زمانہ مول اُسو وہ فی پے پوان ہی تراوان۔ پتہ والہ زمانہ
 اوس نہ کانہ پتے۔ یہ آسٹہ تہ اُس ملک سلامتی سپٹھاہ ضروری۔ اُچ چیزن تہ ترو
 شعوری تہ غیر شعوری طور ادبس پیٹھ۔ اتر۔ وکھ گو تیز تیز بدلان۔ سہ وکھ میلہ
 زن شاعر بادشاہن تہ شہزادان ہنز تھر کھار تھہ مالال اُسو سپدان۔ سہ وکھ اوس
 گوٹ۔ پتہ لائے بادشاہ ہنز کوشش اُس پہے زہ سلطنت گڑھ مضبوط روڑو۔
 یٹھ زن کتہ تہ ناگہانی بلا ہند مقابلہ سپدے۔ یہ اوس لہذا لوکن لڑنہ خاطرہ
 تیار کرنک وکھ۔ دلیرن تہ بہو درن ہنزہ۔ دلیلہ وئی وئی قوم تہ ملک ہشیار کرنک وکھ۔
 یہ اوس جنگن منر لڑن واپس سپاہن ہندی باٹھ گوی گوی تہندی حوصلہ بڑھ راونک
 وکھ۔ پلے آپ اکھ ترزہ رزمیہ شاعری ہنز پنج بارسس، میہ کو میہ پورہ ورتچ شاعری
 رزمیہ شاعری بنے یہ۔ ہندی ادب چھ شوبہ دار رزمیہ نظم پر تھوی راج راسو، بیل دیو
 راسو، الہا او دھل چھ اُتھو دوس منر لیکھنہ آمزہ۔

پیم ساری خیال تو اصول نظر تل تھا وقتہ میلہ کاشتر ادب زانچہ تر سمجھنچ کوشش
 چھ کرن پوان اکھ بدلی ماحول تر فضا چھ درینھو پوان۔
 کثیر چھ اکھ خود مو خمار ریاست آسان۔ اندری جنجال تر فساد چھ زورن پیٹھ
 آسان۔ مکملہ ۹۵۰ پیٹھ چھ کثیرہ ہنر حالت خراب سپدان۔ کثیرہ ہند بادشاہ
 چھ کیم گپتا (کیم گپت) آسان۔ یس زن بیٹھاہ عیاش تر لاپرواہی۔ دودہ تر
 رات اوس خون تر تماشس، چنگس تر دیاس تر شوہر اوس تر زارن منز گذران۔
 جایہ جایہ آسہ زارن ہنرہ ڈفرہ لہجرہ آسان۔ بادشاہس آسہ عجیب عجیب شوق گزہاں۔
 سہ اوس پانس تر پنپن دوستن زنانن ہند پوشاک لاگان تر پتہ اوس تمن ستر وحشی
 انسان ہندو پاٹھو مست سپدان۔ رنگن گرو آسہ تس سون چھکرن وول اوہر۔
 (کنگن ورش) ونان۔ بادشاہ سندرہ مرنہ پتہ روز دودہ راہی واریاہس کاس کثیرہ ہنر
 ہر تا کرتا بیٹھ۔ سوسہ روز پتہ والین بادشاہن (راجا بھینس راجاند گپت تر راجا
 بھیم گپتس) وقتہ ہادان۔ مگر یہ زمانہ تر دودہ پتہ فتنو روس خاکی۔ وزیرن ہنرہ ثورہ پتہ
 روزہ برابر سپدان۔ نار تر انقلاب دودہ برابر جاری۔ لگ بھگ ۱۵۔ ۱۰ پیٹھ ۱۰۲۱
 ہی کس قفس منز سپد محمود غزنوی سندرہ حملہ۔ اہندو حملہ ہر گاہے کثیرہ ہندو
 حاکم ہنا ہیہ ہی تر آئی۔ مگر حالات اندر آہہ تر ترہہ کاہنہ تبدیلی۔ حالات آسہ دودہ دش

سہ دیدہ راہی آسہ تہر کوٹ کس بادشاہ ہنرہ کور۔ سو آسہ لند۔ مگر سو آسہ بیٹھاہ شکیل۔ کیم گپت
 سپد تس پیٹھ عاشق۔ جلدی سپد کھاندر۔ دیدہ آسہ بیٹھاہ عاقل تر چالاک۔ سو آسہ ریاست کین
 دادیچن ستر ٹھیک پاٹھو واقف۔ کثیرہ چھ از نام دیدہ ہنرہ بیٹھاہ کم زمانہ پادہ کرہ مرنہ۔
 سہ محمود غزنوی سندرہ حملہ وقتہ اوس کثیرہ ہند بادشاہ سنگرام راجہ۔ آہی بادشاہن چھ کثیرہ پیٹھ
 لگ بھگ ۲۰ وری یں حکومت کر مرن۔ کھنن چھہ راج ترنگنی منز محمود غزنوی سندرہ حملہ کاتہ
 ذکر کر مرن۔ مگر یہ کتھ چھہ از پڑہ پاٹھو مانہ آہہ مرنہ محمود غزنوی یں چھہ کثیرہ پیٹھ حملہ کورمت تر پتہ
 حملہ سپد راجہ سنگرام نس قفس منز۔ راج ترنگنی منز چھہ سنگرام راجہ دیل پوان ہمیر سندرہ حملہ
 ذکر میلان۔ ہمیر چھہ دراصل امیر بدلہ استعمال کر نہ آمت۔ خیال چھہ ہیہ۔ امیر۔ یا ہمیر۔
 گزہہ محمود غزنوی آکسن!

آدابہ خاطرہ اکھ بوڈ خطرہ بنیتھ

(راج ترنگنی از سٹین)

کثیرہ ہندو حالات جھ ترواہمہ تروہ و اہمہ صدی منہ مجھو عی لحاظ زیادہ خراب
سیدان۔ موٹولی موٹولی کہن پچھ پچھ ہے دو تھان تہ عجیب عجیب تنازہ دیوان
بادشاہ سم دیونس وقتس منز (ترواہمہ صدی ہند آخری وکھ) اُس کثیر پورہ پاٹھ
شوراپن، زارپن، بد معاشن تہ بدکار زنان ہند آڈہ بنہ منز۔ عجیب عجیب قرئون
اُسو بارسس آسمتو۔ ملک تہ عوام اہم دیو لاپ منزہ کڈتہ خاطرہ جھ کہمہ صدی پچھ
ترواہمہ صدی تام مختلف سماجی تحریک جلال۔ عالم تہ فلسفی جھ پراپن تہ نوین
فلسفہ شیرہ ڈار کریتھ نوو ڈاوی جاد وڈو ڈو سہ شہر بہہ ناؤن پڑھان۔ اکہ طرف
جھ شیشوی فلسفہ (پینچ بنیاد آہمہ صدی منہ پیر اُس) مگن ہندین دین زندگی
تہ تازگی بخشان۔ بیہ طرف جھ ویشنوی فلسفہ زورہ شورہ سان گراپہ ماران۔ یوت
بوزو زہ نیمہ فلسفی تہ رہنما تہ جھ یور و اتان تہ وقتک پورہ پورہ فائدہ تلیتھ پن
پرچار تہ تبلیغ کران۔ وقتکو بڈی بارہ بزرگ رانج تہ جھ بہمہ صدی ہندس گوڈہ
کالس اندر مدراس (مدرس) پچھ کثیرہ و اتان۔ بونگ مقصد جھ یہ ذرہ بن سہ ہارچ

لہ رانج (۱۳۰۱ء) جھ شکر آچاریہ ہندو پاٹھ پینہ وقتکو بڈی بارہ انسان
اُسو پتہ۔ ہندوستانی سورج سمجھس تہ ادیس پچھ جھ پتہ زبردست اثر تروہمت۔
سر پتہ پتہ جھ پینہ ذکر کران لیکھان :

"Even Ramanunja, the leader of a rival Vishnu belief,
in the early twelfth Century of Christian era - 200 years
and more before Lalla's birth - felt compelled to
travel from distant Madras to Kashmir, with the
special object of Combating the whole creed at its
fountain head, leaving many Vaishnavite ideas behind
to him some of which found an echo in Lalla's verse..."

تحریرین ہند چلن تر اوس کز حدس تانی یعنی بد حالان ہند تریجہ پیر سب کا شرم عوام ہیہ
گیر تر گمراہ اوس۔

اگر حسابے و چھو محمود غزنوی سند حمد اوس کا ترین ہندہ خاطرہ تر تہمتے اشارہ
یتھ زن تین شاعران یا لکن ہندہ خاطرہ اوس پو "داسو" (رومیہ نظم) لیکھو یا بوزی۔
آخر کا شریہ کیا زہ تقو یہ جذبہ کھٹھہ؛ جواب چھ مشکل آستہ تر (تر کیا زہ ۱۲۰۰ء
بروٹھم زمانک چھنہ کاہنہ فن پارہ موجود) سبٹھاہ سہل۔ وجہ چھ یہ زہ لکھہ اوس
بے دار۔ تین اوس تر پنین بادشاہن ہندس طاقتس پیٹھ تر کاہنہ بڑھ۔ سنگرام
راہن یتھہ پاٹھ محمود غزنوی یس بروہنہ کز شکست قبول کر، تمہ گالی تہندو
حوصلہ دارے۔ بیاکھ وجہ چھ یہ تر زہ لکن اوس نہ پانہ و اونی کاہنہ ہشر تر اتفاق۔
دوس آبادی اوس وکھر وکھر دین تر جمان منز باگراونہ آخر۔ مہ ڈگری تر دشمنی اوس
نورن پیٹھ۔ پتھ چھ تم چیز پو کز زوال کز سایہ اوس دودہ دشا، قد پراوان تر کیشیرہ ہنز
حالت اوس خراب تر بدتر سپدان۔

سہہ دیونس زانس (۱۲۰۰ء — ۱۲۱۶ء) منز آسہ ہندی راہن ہنزہ عالمستان لہ
پورہ پاٹھ آوسیزہ۔ بین آوسیزن لین آو دیچہ تر خوفناک۔ حمد سہو ۱۲۱۹ء منز اکھ
خونناک بنیل۔ پیٹھ سہو پورہ پاٹھ آوسہ تر دوس پیٹھ۔ دیچہ اوس سبٹھاہ ظالم تر
جاہر۔ آو لیشن کور کثیرہ پیٹھ بھوک۔ یہ کیشرہاہ جنتس منز اوس تر سپد فاختہ برباد۔

لہ مورخو چھ دیچہ سند اصل ناو در القدرخان لیوٹھمت تر این چکھ تانادی لیرن چلیز
تر ہلاکو خانس سہو تارہ کانچہ لہ ناوہ مرہ۔ آوسند ناو چھ "دوالچو" یا "دلچ" تر لیکھنہ
آمت۔ جوا راج (بڈشاہی دقت مورخ) چھ اوس لیٹہ ہنز ذکر نان واریاہ کینہہ لیکھان
مگر تھو سہندہ خیال موجب چھ سہ کرم سین ناوہ کس اوس بادشاہ سہندہ فوجک کمانڈر
اوسمت۔ جون راج ہندی اصل لفظ چھ یتھہ پاٹھ۔

"At this time Daracha, Commander of the army of the
great king Karmmasena, came to Kashmir, as
comes a lion into the cave of a deer. He brought
with him sixty thousand mounted force as if

تینجن نہ فوت رسید نہ پتہ اگر کثیر بیٹہ پندارن شراہن دروین ہندو راجن ہندس
 افسس تل آہی، اگر تہنر کمزوری چہنہ آتھ کنہ کنو سنبھا آتھ ہیمان۔ اندرم ختنہ تہ فساد
 چھ برابر جادی روزان۔ آخر س چھ ۱۳۳۹ء منز شمس الدین شاہ میری کثیر ہند سلطان
 بنان۔ کثیر چھ ۱۳۳۹ء چھ ۱۸۱۹ء نام برابر سلطان حکمران ہندس افسس تل روزان۔
 پتھ پتھ زن شاہ میری خاندانک راج ۱۳۳۹ء چھ ۱۵۵۵ء تمام روزان چھ۔

۱۔ سہ دیونس زمانس منز چھ ترہ خوش قسمت، انسان تینجین، شاہ میر تہ لکر چک کثیر و قاتان۔
 پر ترہ سہ روزی چھ کثیر ہندس متقیاس پتھ نہ بدست اثر تراوان۔

۲۔ تینجین اوس مکہ تلہ لداغی بیٹہ سہ (۱) پنس پتر سہ سہو ہر کترہ کثیرہ ترہ
 آمت۔ سہ دیونس کوشس سہو بدہ جان سلوک۔ سہ (۲) سہو ہند ہمان زانہ۔ تینجین
 اسلامی ناو چھ ملک صدر الدین اوسمت۔ سہ چھ ۱۳۲۰ء چھ ۱۳۲۳ء تمام ہیو کثیرہ پتھ
 راج کران۔ اگر سہ اوس سہ مرنہ پتہ کثیر بیٹہ ہندو راجن ہندس افسس منز پوان چھ
 مگر یہ سہ تاریخی لحاظ گہ فنیک مسلمان بادشاہ، یس زن کثیر ہند تخت پر اوان چھ۔

۳۔ شمس الدین شاہ میری اوس راجوری ریاسی طرفہ کہ تانی علاقہ پتھ ۱۹۱۲ء س منز
 یور آمت۔ سہ اوس سپد کیشی مسلمان۔ سہ سپد بیٹہ فوجس منز بھرتی۔ مگر سہ کو ترقی کران
 کران کثیرہ ہندہ سیاستگ اکہ اہم جز بنیتھ۔ سہ اوس پختہ ریاست دان۔ سہ چھ
 ۴۰۔ ۴۱۔ ۴۲۔ ۴۳۔ ۴۴۔ ۴۵۔ ۴۶۔ ۴۷۔ ۴۸۔ ۴۹۔ ۵۰۔ ۵۱۔ ۵۲۔ ۵۳۔ ۵۴۔ ۵۵۔ ۵۶۔ ۵۷۔ ۵۸۔ ۵۹۔ ۶۰۔ ۶۱۔ ۶۲۔ ۶۳۔ ۶۴۔ ۶۵۔ ۶۶۔ ۶۷۔ ۶۸۔ ۶۹۔ ۷۰۔ ۷۱۔ ۷۲۔ ۷۳۔ ۷۴۔ ۷۵۔ ۷۶۔ ۷۷۔ ۷۸۔ ۷۹۔ ۸۰۔ ۸۱۔ ۸۲۔ ۸۳۔ ۸۴۔ ۸۵۔ ۸۶۔ ۸۷۔ ۸۸۔ ۸۹۔ ۹۰۔ ۹۱۔ ۹۲۔ ۹۳۔ ۹۴۔ ۹۵۔ ۹۶۔ ۹۷۔ ۹۸۔ ۹۹۔ ۱۰۰۔

نکر چک (۲) گریسہ (۳) پتھ آمت۔ سہ اوس بودہ یس زن کثیرہ و اتھ
 مسلمان سپد۔ کثیرہ ہندی شک بادشاہ چھ اوس سہ اولاد زانہ پوان۔

کوٹہ دانی ہندس دتس منز چھ اکہ بیاکھ لیٹہ اردا۔ کثیرہ پنگ سنز کران۔ مگر اوس
 چھ سہ یور پوان۔ جون راج نہ بیان موجب چھ اپل ناوک اکہ خوفناک لیٹہ مدہ پورہ
 بادشاہ نہ مدہ سہو اتھ زمانس منز یور پوان۔ سہ اوس دتس ہیوے ظالم تہ جاہر۔ شاید گزہ
 اردل تہ اپل کئے شخص آسن!

مولہ غرض ہم چھ تہم حالات، ہم زن مسلمان حکمرانوں پر نہ کثیرہ نال و لیتھ اُس۔
 بچے چھ تہم حالات ہم روبرو کا شراہ ادب پنن گوڈہ کال سجادان رُود۔ یقین زوال
 کہن دہن منز چھ سہ ادب تہ شاہ لبان۔ بیتہ زن ادبی زبانی منز "روانیت" و نان
 چھ۔ مگر کثیرہ اندر آہ تہ روانیت بارسس۔ تصوف گو گراہ مادان تہ پار چائی لبان۔
 اگر وجہ چھ دریاہ۔ ہم منز زن کیتہ بیتہ پاٹھو چھ :

(۱) دینی تہ اصلاحی تحریرکن ہند زور تہ اثر۔

(۲) شاعران تہ لکن ہند شیوی، ویشوی تہ یوگ فلسفہ تہ تانترک آرٹس سستو
 ٹھیک پاٹھو یا کم زیادہ واقف اُس۔

(۳) وراثتی اثر

(۴) وقتی بد حالی۔ یہ کہ کڑ لکھ بچے دم پھٹو ہی گتو اُس۔ نہ اوس متن پنن راجن
 تہ مہاراجن ہندس طاقتس پیٹھ کاہنہ بھروسہ تہ اوسک پانی پانہ حالات جان
 تہ شوہ دار بناؤنگ کاہنہ طاقت۔ ہم اُس میرٹ اُکس خودا پر ہنر ستھ اُس زن
 گے دے گے شیو تہ ایشور بھتہ تہ ہندین دین رنہ ناوان اوس۔

نوہ تبدیلی

مسلمان ہنر حکومت بننے پتہ سبزہ نوہ نوہ تبدیلی کثیرہ منز نمودار۔ بت پرستی غلاف
 سپر اسلامک تبلیغ زورہ شورہ سان شروع۔ بادشاہ گوڈ پانی پانہ مند تہ لچہ تلو
 لہراؤنس پیٹھ مگر سلطان سکندر بت شکن (۱۳۸۹ء — ۱۴۱۳ء) نوہ اٹھ سلس
 منز خاص کر تھ پھر نس لایق۔ یقین حالات اندر بڈلو تہ عاس تہ خاص یوٹے پنن
 مذہب پیٹھ یہ شک، میو بک بڈن بڈن پنڈت تہ دین دارن تہ۔ امریک شیعہ
 دراو پر زہ لکھ ہمین اُکس بڈس تیداس منز مسلمان سپر نوہ۔ دریاہ اُس پیٹھ مرغی،

لہ تصوف "بیتہ بیتہ جاہ یہ تمیک مطلب چھ" بھگتی ("Mysticism") تہ تین تین صوفی
 شاعری، صوفی فلسفہ یا صوفی مت یہ تمیک مطلب چھ تصوف سو پنج یا تہ تہ زن صوفی (زم پریم پارگی)
 و نان چھ۔

بلانکہ ظلمتہ تر جبرہ مسلمان بنیں پسند کران۔ واریاہ آپ بادشاہن ہندہ روہرہ دابہ سہو مسلمان
 بناون۔ ملکس منز اوس اکھ عجیب تضاد زور لیتہ۔ یس زن بدشاہ صائب نہ (۱۴۲۰ء)
 — (۱۴۴۰ء) عہدہ دوس یقہ ساری دوس منز کاڈ کڈتہ رُود۔ یہ تضاد دُور
 کرینچہ آسہ کینہہ و تہ۔ اکھ و تہ آس شمشیر ٹلنہ نہ حالاتن ہند مقابلہ کرک۔ تہ سونہ
 اوس نہ ٹلن طاقتی۔ دویم و تہ آس بدیمین حالاتن سہو اتہ واس کرک تہ واس
 سہو ناو تراوہ۔ یہ و تہ کر واریاہ قبول۔ تریم و تہ آس سو و تہ یقہ زن پانہ
 ریا رچہ سمر ارج (Compromised) و تہ ونان چہ۔ مسلمان ہندہ تخت پر اوہ
 پتہ یوہ سہ تصویح لہر یقہ پورہ کاس منز زورہ شورہ سان پکینہج، سو آس اکھ پتہ ہی
 شعوری تہ غیر شعوری تحریک۔ ایک مدعا اوس یہ پانہ نیاد تہ سمراد۔

مسلمان حکمرانن ہندس وقتس منز کھوت اسلامس زبردست بوش۔ مگر تیک مطلب
 چھنہ ہرگز یہ زہ امیر بر و تہ گیارہ آس نہ مسلمان کثیرہ منز روزان۔ محمود غزنوی ہندہ
 حملہ پتہ آسہ ہندہ راجہ واریاہ مسلمان پنہن فوجس منز ملازم تھاو و متی۔ ہر ش
 دیو (۱۰۸۹ء — ۱۱۰۱ء) ہندس فوجس منز تر آسہ پتہ کینہہ جہاز موجود۔ سہہ
 دیونس زمانس منز آس بلبل شاہ نہ اتہ تبلیغ کام زبر پاٹھ شروع کرک۔ دینچ
 نہ مسلمان سپد نہ کچہ باسان۔ آس آس اتہ وقتس منز واریاہ کامیابی حاصل سپد نہ
 بلبل شاہس پتہ چہ شاہ ہمدان صائب (حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی م) تبلیغ کام
 سرانجام دیوان۔ ہم چہ سلطان قطب شاہ نس (۱۳۴۴ء — ۱۳۹۳ء) زمانس منز بخارہ
 بیٹہ کثیرہ پوان۔ پین سہو چہ نزدیک ۷۰۰ مرید نہ تراٹھ آسان۔ پتہ چہ صوفی تعلیم
 پتہ عام کران۔ پتہ ریشو، فقیر تر درویش چہ صوفی فلسفہ سہو واریاہ متاثر سپدان نہ
 کامیش تصوفس منز چہ اکھ نوو باب جمع سپدان۔

لہ اٹھ صدی منز چہ محمد بن قاسم نہ دوسو عرب تہ ہندوستان اکھ اکیس نزدیک پوان۔ انہ چہ پتہ کتہ
 تر وڈ ہر نہ مہم بن سام ناوک اکھ مسلمان چہ پتہ پتہ وقتس منز کثیرہ امت تہ آس چہ گوہر پتہ مشد
 کثیرہ منز بناوہ۔ مگر اصل کتہ چہ پتہ اسلامک تبلیغ چہ نہ ۱۲واہ صدی پتہ پتہ شروع گزہان۔

اسلام بھالنے برونٹھ اوس کثیر منشیوی تہ ویشنی فلسفہ سہماہ چلے
 جاؤ۔ یمن فلسفہ سہستی واطھ تھا وں واطھ نہ تحریر کہ آسہ ہا واکہن اصولن تہ رسن
 سہماہ خلاف۔ یہ آسہ کتہ حدس تانی بت پرستی، تیرکھ یا تیراہ تہ مذہب چہ ظاہری
 شکلہ پیٹھ زور دین بدلہ دلہ چہ صفائی تہ غمہ دایہ سہندس اصل مائے تہ محبتس پیٹھ زور
 دیوان۔ یہو تحریر کہ اُس اوجہ نیچس خلاف اکھ زبردست آواز تجمڑ۔ شاید یہ وی کتھو
 کہو آسہ یہ عوامس منز مقبول تہ سپر مہرہ۔ سیلہ اسلامی تعلیم سہستی تہ یمنی کتھن
 پیٹھ زور دینہ آو، مختلف فلسفہ کور اکھ اکیس سہستی اتھ واس تہ کاشتر تصوف لوگ
 زورہ شورہ سان برہ نہہ برہ نہہ پکنہ۔

تاریخی تہ تہذیبی لحاظ تہ چھہ یہ وکھ کائشہ بن لکن ہندہ خاطرہ اکھ بوڈو پاسے
 تھا وں۔ اتھ وقتس منز اوس اکھ پرون زمانہ دم ہاران تہ اکھ لوو زمانہ زہم لہان۔
 پرون تہذیب اوس پے پران ہی ترا وں تہ اکھ نوو تہذیب اوس پنہر مول درہ دا وں۔
 پرون ماحول اوس ختم سپدان تہ اکھ نوو ماحول اوس ہنہ ہنہ موکھ کڈان۔ مسلم
 کچرک صحت مند تہ پاسے دار اثر اوس پنہر وقتہ بنا وں۔ فرسودہ خیال اوس ختم
 سپدان۔ بدہ مسلمان اتھ واسہ سہستی اوس مشترکہ کلچر ختمہ پوان۔ تیج رہہ تہ رہہ
 تہ پیٹھ از تانی برابر قائم چہ۔ امہ قسک اکھ شوہر دار ماحول چہ بدشاہی عہدس
 منز درمیشو پوان۔ سورے تضاد چہ ختم سپدان تہ ماحول چہ پورہ پانچو ڈ پنچہ
 تہ قرارہ بہان۔ اگرہے یہ ماحول بدشاہ ماب نہ مر نہ پتہ تہ پیٹھ روزے، ممکن
 اوس کینہہ نوہ ادبی نیچہ ما پین جلدی بارس۔ تہ کیا رہ امہ قسہ چہ کینہہ زرتہ آسہ
 بدشاہ سہندس زمانہ منز و تلے مہرہ۔ مگر اعم سہندہ مر پتہ سپدی حالات بینی
 تھکے پانچو خراب۔ سوے وچہ داری تہ سوے تباہی گئیہ پیٹھ شروع، پوجہ اوس
 بادشاہس برونٹھ کاڈ کڈتھ اُس۔

بدشاہ نس عہدس (۱۳۲۰ء — ۱۴۷۰ء) منز چہ کاشتر ادب واریاہ ترقی کران۔
 سٹیج تہ ڈراما چہ خاص کر ترقی کران۔ یوت بوزو اتھ چہ "ژو مو کھل دیوتا" تہ
 وئے پوان۔ کائشہ زبانی منز سپدی امہ وقتہ واریاہ ترجمہ۔ عربی، فارسی تہ سنسکرت

زبان ہنرہ جان نہ نفیس کتابہ آہ کائناتس منز پھر نہ۔ دیان کائناتس زبان اُس اتھ و قس
منز پھر نہ و تھ نہ پھر نہ کہین کہین ہند سائیس (باہنی) نہ علم کیما پھر (کیمسٹری)
لیکھ پُر اُس کائناتس منز سپدان۔ یوتے نہ شریا ور پھر لیکھان۔ علمی تر ادبی
سرگرمی آہ نہ و دہ فی امین تر زمین ہندی خاطرہ، بلکہ حیرانی ہنر کہتھ پھر نہ پھر
سرگرمی آہ نہ تھ حدس تا فی جاری نہ مزور نہ وازہ تر اُس شاعر نہ لکھارے بنے ہنر۔
زنانہ اوس علم تر ادبس منز اکھ تھوڈ مقام حاصل کوڑمت۔ اگرہے پیہے امن نہ آرام
روزے، کائناتس ادبس منز آہ اکھ بوڑ ادبی خزانہ جمع سپدیومت۔ مگر بد قسمتی
پھر نہ نہ کہتھ موجود تر اوس تر تر رود نہ نہ نہ تھ۔ تیک ناو نہ نشان نہ رود نہ
باقی۔ کو وقتو کوڑ پھر کہتھ کامیو۔ نہ والین بادشاہن ہنرہ بے قدری، نارو نہ ملکی فتنو
کوڑ پھر کہتھ پھر پھر۔

مسلمان ہنر حکومت کثیرہ منز قائم سپدن پتہ یوسہ تصویر فی تحریک کائناتس منز پکینہ
لج، تیک مقصد اوس۔

- (۱) عوامس منز رو حایتیچ گرمی بیدار کوڑو۔
- (۲) خدیشک اصولن بر خلاف مذہب سہل نہ شوہر دار طریقس منز پیش کرن۔
- (۳) لکن ہندی دل رنہ ناوڑو۔ متن منز صبر نہ برداشت پاوہ کرن۔
- (۴) سکولسٹک سیدو سادہ اصول عام کوڑو، تھ زن پانہ نیار نہ سمنار پھالکس منز
آسانی سپدے۔ تھ زن پھر کہتھ اکھ اکس واریاہ قریب پیہے۔ نہ مختلف
جہانن نہ فرقن منز یوسہ کھے اُس، سو پورہ و نہ پیہے۔

لکھ ہندیہ وقتہ (۱۳۲۵ء — ۱۴۰۰ء) پہلے ۱۵۵۵ء تام ایم ایم شاعر کائناتس منز
و تھو، تھندیہ شاعری منز تصوفک رنگ پاوہ کرنس منز چھ ایم ساری وجوہات کارگر سپدان۔
پچھے چھ تم حالات، ایم زن لکھ ہندیس جگس سود نہ دود بران چھ نہ تس پنہر گلہ امرت
ترانس پہلے آمادہ کران چھ۔ پچھے چھ تم حالات، ایم زن شیخ العالیس (۱۳۴۸ء — ۱۴۳۸ء)
وجدس منز اتان چھ نہ تھنہ زبانی مہختہ ہران چھ۔ لکھ شیخ العالم چھ ہندیہ فی
بھگتی کال کہین رہنماہن تر شاعرن راتاند، کبیر، ملک محمد جانیسی، سورداں، تلسی داس

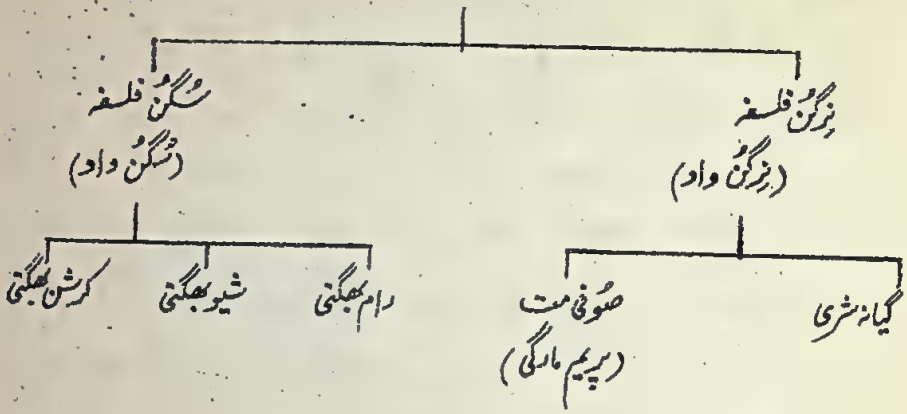
تہ میرا بانی واریاہ نہ ٹھو۔ تم چھ بھین سارنی برو نہ تھنہ پیتر۔ یو دہ یو شاعر و چھ تہن برو
 خہ داری لوچ سہ علم تھو و تھو، یتر زن ہم ساری شاعر و کھرہ و کھرہ اندازن منز ہم
 پتر واریاہ کالی لو لہ متہ لاسے کران چھ۔ یو دن زہ تھنہ نشو (شیخ العالم) یا اللہ کیاہ
 کریم اصلاح پانہ تیار۔ تمو کیاہ دیت ہم پانہ زہم۔ سہ چھنہ کھنہ۔ بلکہ تمو کریم پنہن
 زمانہ کن تھنہ انسان تہ فلسفین ہندو شوہ دار خیال، ہم ہم پانس دس سنے متو
 اسی سہل، مہرہ تہ عوام پسند زبانی منز پیش۔ امہ سوتو دوت ہم پانس تہ شہجار تہ
 دویمہن تہ داتہ نوو کھ شہجار۔ وقتک روح شیرنس سنبھالنس منز کور تمو بہتہ پاٹھو
 واریاہ مدہ۔ اللہ تو شیخ العالم نہ زمانہ پیٹھ یو سہ تصویف پنج کائرس منز و تان چھ دہ
 کھوتہ دہہ چھ صوفی فلسفہ اثر اٹھ پیٹھ زیادہ زیادہ پوان۔ سید جلال الدین بخاری
 صائب، حضرت سید حسین سمنانی صائب، حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی صائب، حضرت
 سید تاج الدین صائب تہ ہمتہ بدو سید حضرات چھ پر صوفی تحریک برو تھنہ پکھ ناونس اندر
 واریاہ کینہہ کران۔ تصویف پر خاص پنج چھ پنہ پایداری کو دویمہن بار سس آمرن نہن
 سوتو اٹھ واس کران۔ دہ شہ و سہ بٹہ کبھو مسلمان، مرد کبھو زنانہ، شہر کبھو گام چھ دہ
 سنس پوان تہ تصوف چھ کائرس شاعری منز مضبوط مولن پیٹھ استادہ سپدھ لول
 باکران تہ جوہہ ماران برو نہ برو نہ پکان۔

دویم باب

تصوف تبرکات فلسفہ

ہندو تانس یا کثیرہ منز یہ شاعری تصوف ستر داتھ تھاوان چھ، سو چھ
 کینٹرن حصن یا لجن منز باگراون پوان۔ اگھ گپ شاعرن ہنز سو جاتھ، یوہ زن خوداپ
 ہنز حقیقت (مقبود حقیقی) کپہ خاص مادی شکل اندر زھادان چھ۔ یمن نش غم دہ
 اگھ لاجواب چیز چھ تیج وکھن (تشریح) نامکن چھ۔ سہ چھ تلیقہ کاہنہ چیزاہ یس
 وسجیت یا آتھ ستر رلیقہ ہیکون۔ ادبی زبانی منز چھ اتھو فلسفہ، نرگن فلسفہ (نرگن
 بھگتی) ونان۔ یہے چھ سہ فلسفہ یس زن سانہ گہ ڈہ کالہ چھ شاعری پیٹھ پنوسا
 تراوتھ چھ۔ دویم گپ شاعرن ہنز سو جاتھ، یوہ زن خداوند کریم سندس وجودس
 تہنہ حقیقت تہ تہندس نورس کپہ مادی شکل اندر زھادان چھ۔ یمن مادی محسوس تر
 شکن ہندی نادہیکن بیون بیون اسٹھ مثالہ پاٹھو رام جی، کرشن جی، شیوجی۔ ہندی
 عقیدہ موجب چھ ہم ساری تہندی نور کو وکھو وکھو روپ۔ ادبی زبانی منز چھ
 تصوف چہ پڑھ پنج، سنگن فلسفہ (سنگن بھگتی) ونان۔
 تصوف چہ پڑھ دہشہ دے لجنہ چھ بیٹہ کینٹرن لجن اندر باگراون پوان۔ تر
 پر حصہ باگراوے چھ پتھ پاٹھو:

تصوف
(بھگتی)



کاٹھنرہ شاعری منز چھ پیر ساریے لہجہ دوہ تلمیذہ۔ رام بھگتی منز سبکو تم شاعر
 ہنز ذکر کرتے ہتھ 'پو رامین لیکھو یا رام جی سندن گہن تھر کھاج۔ مین شاعر منز
 چھ وشنہ کول، پرکاش بٹ، نیل کنڈ شرناناو ہینو لالین۔ کرشنہ بھگتی منز چھ تم
 شاعر پوان، پو اصل حقیقت کرشن جی نہ شکہ منزہ ڈھارنچ کوشش کر۔ پم گپ
 تم شاعر، پو کرشن جی نہ زندگی ہندو واریہ ورق پینہ زبانی منز پیش کرے تو سائل
 عمرہ کرشن جی سنے ناو سوران رودی، ہتھ پاٹھون سور داس، میرا بائی، رس
 کھان تو دویم کیہ ہندوستانی شاعر سوران رودی۔ مین شاعر منز چھ کرشن جو رازدا
 لہجہ لاک، پرائند، دیانانند ہی شاعر پوان۔ شیو بھگتی منز چھ تم شاعر پوان، پو
 شیو تو پاروتی ہندو قبہ لیکھو۔ کاٹھنرہ شاعری منز چھ تے شاعر آتھ کن تو جہ
 دیوان پم زن رام بھگتی یا کرشنہ بھگتی درس سبتو چھ پوان۔ مین ساری سگن بھگتی
 شاعر پٹھ پیر ترپیس دورس اندر پورہ پورہ بھٹ۔ گوٹھ کالج شاعری پوان چھ
 تصوفک سے فلسفہ جایہ جایہ ناپان، ہتھ زن 'نرگن فلسفہ' (نرگن بھگتی) ونان چھ۔
 ہتھ دورس منز چھ نرگن فلسفہ دوہ وے لہجہ نظرہ پوان۔ سوال چھ وہ تھان
 نہ آخر مین دن لہجن اندر کیاہ چھ فرق؟ گیان شری ہنچ کتھ چھ ونان؟
 کتھ پاٹھو چھ صوفی فلسفہ چھ ہنچ نیش بدون سپدان؟
 ملہ وژن کاس 'منز وچھو' صاحب کول:

مَوْنِ شاعرَن نزدیک چھنہ خودایہ سبز ذائقہ کانہہ خاص شکل تھاوان۔ خوداہ
 چھہ نور فقط نور۔ سہ چھہ لول فقط لول۔ سہ چھہ گاش فقط گاش۔ نہ چھہ اکتہ
 نورس کانہہ شکل نہ چھہ اکتہ لولس کانہہ صورت۔ نہ چھہ پر گاش کینہ خاص قالیس منز
 پوشیدہ نہ چھہ پر لول کینہ خاص مادی محسوس منز موجود۔ نہ چھہ اکتہ لولس کانہہ خاص
 جلے نہ کانہہ خاص روپ تر شکل۔ سہ (خودا) چھہ عرشہ پیٹھ فرخس تانی پر پتہ جاہ
 موجود۔ اصلی محبوب (خودا) چھہ انسانہ بندیں دلس اندر لستہ۔ اصل عرفانک مطلب
 چھہ محض ذائقہ عرفان۔ اصل حقیقت تانی واتہ پنجہ چھہ کینہہ وتہ تیرین سارنی دتن
 چھہ نفسک عرفان اکھ بینادی پڑاو عطر

(الف)

نفسی کرئم اول تر و دل
 نفسی کرئم ز دل تر ہیو
 نفسی کرئم کریم ہند کدل
 نفسی شیطان و دل گیو

یا

نفس و لکن آچہ منز برمن
 گاشچ آشا برزہ نہ زاہ
 سون روپ تراوتہ ریوٹم
 کرئل پٹیرتہ گرومس دلا تو

(شیخ نور الدین)

سہ آئز کو کر پتہ کر گزرو
 سہ کامہ ہند کدل (اصل حقیقت ژہا پنج وکتہ)

یہ ثبوت واکھ چھہ پتہ پاٹھو تر لیکھنہ اہمت سہ

نفسی کرئم اول تر و دل
 نفسی کرئم کریم ہند کدل
 نفسی کرئم ز دل تر ہیو

سہ پرورش سہ گھاسہ سہ دل رنرہ ناوٹ

بشر ترا دیتھ، ایشر ترہ گارن
ایشر سن ستر روز سپدکھ ستر
ایشر سپدن، شریک گوارن

درئے گارن سوہم سو
(شاہ مخفور)

(ب)

لچھ دتر نفس لوگس زاس
مچھ گرد پیومت چم شیطاں
بچھ ستر روزیم رچھ پاماس
سوزہ بر استقبالس جان

(عبدالاحد نادم)

(ج)

ترہ نفس ساری کھ کھٹ کشف تر کراماڑی
شاہ سپدکھ بنکھ ابو دکن لالین، سپتھ قیمتی

(شمس فقیر)

(د)

عاقلو غفلتن کو رنگھ تباہ راوہ رتھ پر نفس کیاہ اوئے نفع
نفس ستر چھ رسول اللہ
نفسی دیتھ گور عین اللہ
نفسی ابتدا تا انتہا راوہ رتھ پر نفس کیاہ اوئے نفع

(رحیم صائب)

صوفی شاعر ہندی پاٹھو چھ گیان شری لہجہ ہندی شاعر تہ بت پرستی خلاف۔ تم
 تہ چھ نفس کشی تہ قناعتس پیٹھ زور دوان۔ اگر ہے تم تہ کینہ خاص مادی شکلہ منز
 خود دایہ ہنرہ حقیقت زہار ان چھ نہ مگر کتھ چھ پر متن چھ کیتھ ناد سمنہ گتھ۔
 خود دایس چھ واریاہ ناو۔ مگریم واریاہ ناو اسیہ تہ چھ سہ کن۔ سہ ہیکہ رام تہ
 اسیہ رحیم تہ۔ شیو تہ اسیہ، کریم تہ۔ آدم تہ اسیہ، اللہ تہ، تہ صاحب تہ اسیہ
 دے تہ۔ گیان شری شاعر نش چھ رام، کرشن یا شیو سند تصور تہ تصورہ نشہ بلکل
 بدون، یس زن شگن وادی شاعر تھاوان چھ۔ ہندی ادب اندر چھ پر گن فلسفہ کین
 شاعر منز کیر تہ ملک محمد جایی خاص بجر تھاوان۔ کیر چھ گیان شری سکوس سوتو
 واکھ تھاوان تہ ملک محمد جایی چھ تھہ دیس سوتو یوان، یم زن صوفی فلسفہ تحت
 یوان چھ۔ کیر پتھ پاٹھو رام تہ رحیم سوران چھ، سافول چھ سہ وظیفہ پران
 یتمہ زن سو گے شیو، گے آدم، گے دے تہ گے صاحب ونان چھ طر

ادی اکے اچھر پورم
 سے مالہ روٹم دوندس منز
 سے مالہ کینہ پیٹھ گورم ژورم
 اسس ساس تہ پیش سون

یا
 کوہ چھک دوان اینتھا بڑھ
 تھکی چھک تہ اندری اثرہ
 شیو چھ اتی تہ کن موگرہ
 سونہرہ کتھ میانہ کر تو پڑھ

(لال دید)

لہ سور (راکھ) لہ بے فائدہ، آنتہ روس
 لہ بڑھارہ دینو، زہارہ دینی لہ گائٹل، عاتقل

لک دپہ نش اوس شیو یا اوکار محض خود اپر سندا اکھ ناو۔ خالص دویمین
 ناون ہندی پاٹھو اکھ ناو، پتھ پاٹھو رحیم، کریم، دے، ایشریا صاحب کینہ ناو
 چھ۔ تھو سندا مطلب چھنہ سہ شیو، یس شولنگ چہ شکل منز مندرن منز آسان چھ۔
 تھو سندا مطلب چھ اکھ سو تھڑ ہستی، پتھ خود دہ یا اللہ وناں چھ صر
 سہ شہ چھ پٹھ پٹھ پٹھ
 سہ شہ چھ و تم دیش
 سہ شہ چھ پھر ورس گریٹ
 شیو چھ کر کوٹھ تے ژہن دہ پٹھ

(لک بد)

پکھ چھ میہ واکھ سبتو ٹھیک پاٹھو ظاہر سپدان زہ لک چھ مورتی پوزاپ سبت
 خلافت۔ سو چھ جایہ جایہ اتھ خلاف پنو زاولو احساس تہ تجربات باوان۔ لکھ ہنز
 زندگی تہ تھو سندا کلام چھ صاف پاٹھو باوان زہ سو چھ صوفی خیالو سبتو تہ متاثر
 سبتو ہنز۔ و دہ گو یہ کھ چھ یاد تھاؤنس لاین زہ یم شاعر لکھ ہندی و قس
 تانی زہم لبان چھ، تم چھ گیان شری سکوسی سبتو داتھ تھاوان۔ اتھ برعکس چھ
 شیخ العالم ۴۔ وراثتی فلسفہ ہند اثر تھاؤتہ تہ صوفی درس سبتی زیادہ۔ داتھ
 تھاوان۔ شیخ العالم کلام چھ آسانی سان دہان حصن اندر تقسیم سپدان۔ اکھ گو
 سہ حصہ، پتھ اندر گیان شری اثرات کارگر چھ، بیاکھ گو سہ حصہ، پتھ اندر صوفی متکو
 اثرات کارگر چھ۔ صر

(الف)

زرگنہ ژہ رویتو دتم
 چھس بہ چوئے ناو سرانہ
 بھگنہ کیلاس کھارتھ نتم
 چھ ہم ژہ بتس ژہ ہربانہ

لکھ کھوئے و تھ سہ پٹھ مورتی یا مندر سہ اپدیش سہ نیرگن (میانہ شکل و صورت خود اپر) کھ ویش یادید
 سہ سوران سہ بھگوان سہ تھڑس، اسمان

(ب)

پُر و نان بن زن شک
اپُر و نان لگی رس
محمدؐ تراؤتہ ابلیسؑ دیکھ
سے چھے و پھان کھٹکھ کس

(ج)

عاشق سے یس عشق ناره دزے
سون زن پر پز لبس پنے نے پان
عشق دودیس و الیخہ نرے
سے اُدہ و اقی لامکان

(د)

قرآن پران کونو مودک
قرآن پران گوئی نو سور
قرآن پران زندہ کتہ رودک
قرآن پران دود منصور
قرآن پران بے غم رودک
تامت پھورے اکتہ ژور

صوفی فلسفہ بنیاد چہ دراصل شیخ العالم فی دسی پوان۔ یہ فلسفہ سچے کائنات شاعری
منز دہ ہر کھرتہ دہ ہر بڑر تر پو پھر بان۔ ترمسٹ دوس (۱۷۷۵ء — ۱۹۲۵ء) منز چہ
یہ خاص کر سہٹھاہ زورہ شورہ سان گراپہ ماران۔ شمس فقیر، سوچہ کراں، شاہ عقور،
رحمان ڈار، نعمت صائب، رحیم صائب، عبدالاحد نادیم، عبدالاحد ناظم، اسد پرے، احمد میر

اسد بے واری بیترہ شاعر ہندو ناو چھ اتھ سلسل منز زبہ پٹھ ہینو لایق۔ مین
صوفی شاعر ہندو کلاس منز چھ وراثی فلسف تر تصوف چن دو مین ہینو اثرات
تر دینھو پوان سہ

یوت پتھ زفس کینہہ چھ نہ لارن
درنے گارن سہ ہم سہ

برہما، وشنہ، ایشور زہ گارن
شفت ہو چھ تہندے زو
پان ہئے کھٹنے، جان ہیکھ مارن

درنے گارن سہ ہم سہ

بشر تراوتھ، ایشور زہ گارن
ایشور سہ تو روز سیدک سہ
ایشور سدن، شری گوارن

درنے گارن سہ ہم سہ

ذہ چھی اوتار زہ نہ لگہ نہ تھارن
مہ زن پرزلان نارال چھ
رام رام کرن گو نام سندراون

درنے گارن سہ ہم سہ ...

(شاہ غفور)

شاہ غفور نے کلامی نیم نو سچہ میلان چھ، متن منز چھ "درنے گارن" لیکھت، بلکہ اکیس جانیہ
وچھ "درنے گارن" تر۔ شاید غلطی سان چھ پھیر پو مہت، "صوفی شاعر" (جلد ۱) کتاب منز
چھ شاہ غفورن کلام تر درج۔ اتھ منز چھ "درنے گارن" بلکہ "درنے دارن" لیکھت، "صوفی شاعر"
جلد ۱ تر جلد ۲ چھ مہون و شیر کلچرل اکادمی چھاپی مہت۔
لہ شراہم (بہجس شیر) یا صوفی شاعر ہند "آنا الحق" (بہجس پزر)

(ب)

پیش کش، کرشنش، ریشہ اُداس
 ہر گیش تیر کس کرہ نمکار
 گنگہ رازہ بیوٹم گنگہ بل بھانس
 جان چم میلہ جہانس سبتو
 (احمدی بیٹہ واری)

(ج)

اوم پر کرٹھ دراس اوکار سی
 اوم نارائن ست لوگ سبتو
 توس اوم کا پن کھا لے
 پر رسرے کورنس تیار ...
 سوہم سو یاری وچھ نوونے
 تنھو رام زندر شو نو
 سائیس تہندس تل تھوونے
 پر رسرے کورنس تیار ...
 (اسد پرے)

(د)

خرو زندہ سرہ کرہاتے ہو پر اوم سو پر اوم سو
 لاکر بیٹہ دھن کہتام چھ پر اوم سو پر اوم سو
 من دراء محیط ایشر چھو تیر گو نبیس آ کو ہیو
 لچھ بدی دانسہ گو اکھا چھو پر اوم سو پر اوم سو
 زلر لیس شک دی رکھ تہ شہو رام رحیم نس یکان چھ

گلریس میندی بیه سادھو پُر اوم سو، پُر اوم سو
 رایہ بد نشہ کرتا ہر بھگوان پو تو تپا پ تراوتھ بوزیکان
 وڈن صد میرن شاستر ہیو
 پُر اوم سو، پُر اوم سو
 (صد میر)

ترجمہ باب

سوان تصوف — خیال تہ فلسفہ

یہ زندگی کیا ہے ؟ دُنیاہک وجود کیا ہے ؟ کائنات کین بیون بیون نڈاژن
تہ دکھو دکھو چیزن تہ طاقن کیاہ واٹھ چھہ ؟ انسانی زندگی کر چھہ کام یاسب
ماننہ یوان ہ نجات یا مکھتی پڑاوکی طریقہ کیاہ چھہ ؟ انسان سندن منزل کیاہ چھہ ؟
فنا تہ وجودک سلسلہ کیاہ چھہ ؟ — ایم تہ پیتی واریاہ سوال رُودوی پتہ
وتھہ انسانی روز شوزہ ہندی مرکز بنان۔ اُمی سوچن ورتی انسانس وقتہ وقتہ نووی
نووی فلسفہ تہ بیون بیون خیال، ایم تس زندگی گذارس اندر واریاہ بکار آہی۔

انسانی نظام چھنہ ہیو روزہ ون۔ نہ چھہ یہ نہ انہہ کالہ ہیو رُودمت نہ روزہ۔
پرون نظام چھہ ڈوک کان تہ ڈھوک کان۔ اکھ نوو نظام چھہ زمن لبان تہ وتھہ بناوان۔ انسان
چھہ پنہی زندگی شوبہ دار تہ سوکھانہ بناون خاطرہ پتھہ کالہ پیٹھہ بکھان رُودمت۔
یوتھہ پیڑس اندر نہ تس کانہہ شوبہ باسے یہ، سہ گویا تہ تھہ یک مشت ڈلا دیتھہ
تراوتھہ، متہ تھہ اکھ نوو شکل دیتھہ برونٹھہ پکے ناوتھہ۔ پتھہ پاتھو گو سہ تھہ چیزس
پیٹھہ فدا تہ دیوانہ، پتھہ اندر تس وقتہ وقتہ حسن تہ باپرجائی باسے یہ۔ سہ گو پتھہین
چیزن سیتی تھہ پاتھو نور زن تہ ہندی پاکی حصہ اُسی۔ نووی نووی اصول تہ میزان
نووی نووی خیال تہ فلسفہ تہ نووی نووی مت تہ طریقہ آہی پتھہ پاتھو بارس۔ ماحوکی بدلیون
تہ دقتکریوزن (Varied) کور اتھہ اندر واریاہ اتھہ روٹ —
یہ کہتھ چھہ پانی پلے یہ تہ نادان نہ ایم ایم فلسفہ اذنام تھنہ پیو، تم آہی نہ ہنگہ تہ منگہ

زنس یکیم اُسو کینہ حدس تانی چلہ دین فلسفہ ہنرہ ترقی یافتہ شکل۔ ہم نو فلسفہ اُسو
پرانہ فلسفہ ہند تنقید تہ دوا، یس زن احواس تہ وقتس براہ اوس۔ ہر چیز چہ کینہ
حدس تانی انسانی شعورک ارتقا تہ ہادان زہ پر اُس تہ اُس اندر پورہ پانٹھو اکھ
دائٹھ اُس تہ کینہ پانٹھو گو پزیر کو سیر ہادان، وقتک ساتھ دوان تہ بروہ نہ بروہ نہ پکان
زمانس سبتر بہہ ناوان تہ زندگی کمرہ پارہ نشہ بچادان۔

عام انسانی خیالہ موجب چہ تصوفک معنی سبٹھاہ زھوٹ تہ منحصر تصوف
یا بھگتی چہ نمہ دایہ سنز کل۔ تہنرہ مایہ منزست سبٹان۔ بلا کینہ فرقہ پرستہ اُس ستر
محبت کران۔ اُدہ سہ کینہ تہ ذرا تہ رنگس ستر اُسوتن دائٹھ تھاوان۔ تصوف چہ
نمہ دایہ سترین پارہ کروی مزن لنگ لجن ستر مایہ ورتا ونگ ناو۔ تمن پچھ دھنہ منہ
قویہ بان سبٹک ناو۔ تصوف چہ اُس نمہ دایہ سند تصور پیش کران۔ نمہ دایہ چہ پاک
ذات، یس زن اُس انسانہ سترہ کھنہ تہ سبٹھاہ بوڈ، تھوڈ تہ معتبر چہ۔ یس
سبٹھاہ دور اُس تہ اسی ستر آسان چہ۔ یس سون جز بنٹہ پرستہ کائینہ مدد
کران چہ۔ انسان چہ تہ بڑہ سمندرک اکھ قطرہ، بیتہ سمندر "نمہ دایہ" ونان چہ۔
جو تہ کل ہیکون نہ اکھ اُس نشن الگ کر تہ طر

قطرہ دری یا وس تہ دری یا قطرہ سی نشن گو ظہور
قطرہ در دری یا و تہ دری یا قطرہ کے دردانہ اج

(وہاب پرے)

یا

دل ہر قطرہ ہے سازِ انا البھی

ہم اس کے ہیں، ہمارا پوچھنا کیا؟

ملہ ہر چہ ملہ تلہ "اژ"۔ بیتہ اُس "اج" پرو۔ کائینس رسم خطس منز چہ "ژ" (ژے) آواز
ژان، ژامن، ژاکھ، بیتہ لفظ لیکنہ خاطرہ استعمال سپدان۔ "ژ" (بیتہ "ج" آواز چہ)
سہ آواز چہ "ج" (جیم) آوازی ستر لیکنہ یوان۔ "اج" لفظک مطلب چہ "مربک"
یا "ملہ ون"

تصوّف چنه یوتنه. پر چه واریاه بوڈ معنی تهاوان. اتھ اندر چه وکھر وکھر مذہبن
ہنرتہر موجود. اتھ اندر چه سوچک سمجھک، الہامک تر دنیاوی بزرگ اکھ بوڈ بارہ دفتر
جذب گوشت، یس زن وقتہ وقتہ وکھر وکھر وسیلو کینو تھنہ پیوتہ انسان ہنر زندگی
شوخ تر شوہر دار بناوتھ گو.

کثیرہ تر روحانیتس چه بوڈ بارہ والھ روڈمت. اچی چه کثیرہ ریشو وار تر ناو
دن آمت. تھ ریشو واریہ منز چه وڑہ وڑہ وکھر وکھر فلسفہ پھلو پھوتہ تر پھینتہ کثیرہ
منز یس تصوّف بارسس آو، سہ چه پیم وی فلسفہ سیمو رس تر مس حاصل کران تر بروہنہ
بروہنہ پکان. مین سارنی فلسفہ منز چه شیومت تر صوفی فلسفہ زیادہ خاص وزن تهاوان
تر کیارہ مین فلسفہ ہند چه کائترس شعورس پیٹھ زبردست اثر روڈمت.

کائتر شیوی فلسفہ (یتھ تر کافلسفہ تر چه ونان) چه ویدانت، ویشنو، بودھ،
شکتی، سائیکہ تر یوگ فلسفہ ہند اکھ نفیس پے وندہ. اتھ پیٹھ آریہ نیل متک تر اثر
موجود. یونام صوفی فلسفہ والھ چه ہر گاہ سہ ایران پیٹھ کثیرہ ووت، پر چه مکہ تلہ
عربس منز زامت. اگر مول چه قرآن جن تعلیم پیٹھ ورتھ تر پر چه مکہ تلہ اسلامی
فلسفہ پیٹھی پوٹھان. ڈھوٹر تھ بوڑو وڑہ کثیرہ منز یس تصوّف پتھ کالہ پیٹھ شاہ لبان
رو، سہ چه پیٹھ پاتھ پھولان، کاڈ کڈان تر گراہ ماران :-

(الف) کائترہ بوڑو تھ ہند اثر (مقامی فلسفہ ہند اثر)

(ب) ہندوستانی بوڑو تھ ہند اثر (ہندوستانی فلسفہ ہند اثر)

(ج) صوفی بوڑو تھ ہند اثر (غیر ہندوستانی اثر)

مقامی فلسفہ ہند اثر

کثیرہ ہندو ساروی کھوتہ پرائی سکینن چه ناگ تر پتاج آسمو. اہستہ
پڑارہ تر سترارہ سیمو آو نیل مت "بارسس. نیل مت فلسفہ ورتھ ناوون چه سہٹھاہ
مشکل تر کیارہ اہر قسک چنہ تیتھ کائترہ چیزاہ ورتھ، پیٹھ سیمو اتھ پیٹھ کائترہ
پڑکاش پیٹھ. اندازہ چه ونان زہ مین لکن ہنر زندگی آسے کینہ حدس تافی تڑتھی، پڑتھ

زن ایرانی تہ ہندوستان آ کرین ہنز سبٹھاہ گوہ ڈہ کاس منز اس۔ از یوہ سہ نیل مت پُران
 ناوچ کتاب میلان چھ، سو چھ واریاہ کتھہ یادہ کران۔ برہمت کتھاپ ہندی پٹھو چھ
 "نیل مت پُران" سبتو تر قسہ قسہ کتھہ وونہ آمزہ۔ حسن کھویا چھ لیکھان :-
 "رازہ ایہی مونیرہ بیوٹھ ۱۸۳۵ اک ہس منز لکن ہنزہ مرمی سبتو تختس۔
 ساروی کھوتہ گوہ ڈرنج کام یوہ سہ تمو کر، سوہ اس پر زہ تمو گاکی بدھ متکو
 مول تاف۔ پین دومہن اوس چندر اچارچ ناوک اٹھ پورمت لیو کھت
 برہمن یور اومت۔ تمو اس ہندوستان پیٹھ "ہاہاش" ناوچ کتاب
 پانس سبتو یور آفر ہنز۔ تمو وڈر ییتہ کین برہمن پرہے تعلیم ...
 نیل مت پُرانس پیٹھ راج پیٹھ عمل سپدو۔ ... "گلزار
 کشیرک" لکھائی چھ لیکھان زہ پیٹھ چھ سہ چندر اچارچ، تمو زن
 نیل مت پُران نیلہ ناگہ منز کھور یا پان لیو کھ دے چھ پُر زانان۔
 پر شچھ چھ واریاہ کھری دار اسبتھہ تر پر کتھہ جان پٹھو نٹو کڈان زہ وقتہ وقتہ
 چھ نیل متن کامن ہند دل سگہ نوومت تر رنہ نوومت۔ اوم فلسفین چھ ویزہ ویزہ کامن
 ہنز زندگی شوہر دار تہ سو کھالہ بناوہ ہنز۔

سہ ابھینو سہ زندہ دیو (چندر اچارچ) پر گوسے انسان، یو دن ناگن تر پشاجن سبتو
 ہندوستانی یاتری بن اٹھ واس کوڑ۔ اوہ ہنز ذکر چھ ناگن تر پشاجن ہندس بیانس سبتو گوہ ڈنکس
 جسس منز سپدے ہنز۔

سہ "نیل مت پُران" چھ پرانی کتاب زانہ یوان۔ مگر از چھ امیر لیکھنگ وکھ شپیم
 شپیم مدی عیسوی زانہ یوان۔ امیر حبابہ پر کتھہ حدس تافو اسہ پیٹھ پریش فلسف وڈن
 فلسف منز کامیاب سپدے ہنز، یس ناگ تر پشاج اپنادان اسہ۔ تر سوچن چھٹہ مشکل۔
 "نیل مت پُران" ناوچ اٹھ کتابہ منز چھ کشیرہ ہنز ن پاک تر متبرک جاین ہنز ذکر
 موجود۔

ہندوستان پہلے تریم فلسفہ کثیرہ واک، متن پہلے تریم رُود کاثر اثر (مقامی اثر)
کارگر، تر کیا زہ کثیرہ اوس پتہ و تھہ اکھ خاص پاسے تہ بجر حاصل۔ وقتہ وقتہ رُود
دویمین کیشنر خاص جاین ہندی پاتھو نوین نوین تحریکین ہندی اڈہ بنہ۔
کثیرہ منزیم تریم فلسفہ پہلے تریم پرتھویہ، متن منز رُود کاثر اثر شیوی فلسفہ ستر
کاثرہ ذہنگ واریاہ دخل۔ پر چھ تریم شیوی فلسفہ نشہ واریاہ بدون، یس زن جنوبی
ہندوستانس منز بارسس اود۔

ہندوستان فی فلسفن ہند اثر

کثیرہ یس ہندوستان فی اثر ویزہ ویزہ پڑو تیج مثال چھ سپٹھہ کم میلان۔
ہندوستانس منزیم تریم فلسفہ وجہ تہ پر کثیرہ منز رُود تریم تھہ پاتھو پوتھان تہ پاپ
جائی لبان پتھہ پاتھو تریم درس ہندوستانس اندر رُود۔ نیل متہ پتہ چھ ویدانت، بودھ
فلسفہ، ویشنومت، سائکھیہ، شیوی مت تہ یوگ فلسفہ کثیرہ منز بارسس یوان تہ
کاثرہ یں ہندین دین سک وان تہ شہجار وارتہ ناوان۔

ہندوستانس منزیم آریاسینہ بسنہ لگو، تودیت ویدک تہذیبس زنم۔ تم
اسو فلسفہ ویدانتس پہلے پکان۔ ویدانت فلسفہ رُوح چھ ژوگن ویدن (رگ وید)
سام وید، یجر وید تہ اتھرو وید) منز ناپان۔ رگ ویدس منز یس فلسفہ ویزہ ناوہ امت

لہ لفظ وید "چھ" "ود" "یا" "ودیا" لفظ منزہ دہامت، یوگ اصل مطلب "زانن" یا
"علم" چھ۔ انت "گو" آنتہ ویدانت (وید انت) چھ سہ فلسفہ، یس زن ملک
تہ گاہ جارک اندر اوس زانن یوان۔

یو ساروی ویدو منز چھ رگ وید ساروی کھہ تریم فی کتاب زانن یوان۔ پر چھ
اکو شاعرن بلکہ شاعرن ہندیو کیشنر و خاندا نو وڈی مرث۔ اتھہ اندر چھ کل ۱۰۴ نظم، یو منزہ زن
۱۱ حصہ یندہ زس تہ نارس (گنس) ستر وائے تھاوان چھ۔

چھ، تہ موجب چھ یہ سورے دنیاہ اکیس خاص قوتوں تحت پکان۔ پر پتہ کا نہ
 چیز چھ اکیس خاص طریقے منسپدان۔ سورے عالم چھ اکیس ذریعہ مادہ —
 (mathematics) نظریہ تھاوتہ مختلف حصن تہ قسمن اندر باگراونہ اکت — یہ
 سورے دنیاوی کارخانہ چھ اگر طاقتہ کنو پکان، پتہ زن، زندگی ہند طاقتہ وناں چھ۔
 یہ زندگی ہند طاقت چھ وکھرہ وکھرہ شکلہ تہ وکھرہ وکھرہ روپ تھاوان۔ دیوتا
 تہ چھ امی مادہ چھ وکھرہ وکھرہ شکلہ، ہم زن پنن پنن طاقت تہ بچر تھاوان چھ۔ طاقت
 تہ کامہ ہنز فریقہ چھ کنہ حدس تانی اکیس تہ بیسیس تہ دیوتاہس اندر فرق قائم کران۔
 پتہ چیزس اندر انسانس وقتہ وقتہ کا نہ غیر موٹولی بچر تہ تفرز لبہ آو، تہ آو
 دیوتا وندہ۔ مثلن ہوا، اکھتاب، نار (آگ)، سحر، آسمان، پندرہ (دہودری)، ہم (موت)
 تہ وورن (یونانی — Dionysus) آہ مختلف دیوتا نرانہ۔ زمانہ بدینس سہ تہ سہ
 پتہ واریاہ چیز بدلے یہ، دیوتاہن اندر تہ آہ تبدیلی۔ کینہہ پرانی دیوتا گہرہ ختم۔ کینہہ
 نو آہ زئیس۔ کینشن ہنزہ کامہ تہ پائیس منز آہ فرق۔ مثالے پندرہ (اندرا)
 یس زن اگر وقتہ لکن ہند قوی ہیرو اوس زمانہ یوان، نہ چھ جنگ بادشاہ بنان۔
 سہ چھ سوزس تہ سازس اندر مست سپدان۔ سہ چھ پننہ آشتہ ہند زبردست
 عاشق سپدان، یس پندرہ (اندرا) یا ساتی وناں چھ۔ سہ چھ ہندس لیس
 اندر کوہنہ پانٹھ وکھ یوان۔ سہ چھ گونگ تہ نرگ زبردست شوقین بنان۔
 پندرہ چھ آدین ہند دیوتا نرانہ یوان۔ تہنداو چھ صوفی تہ بھگتی شاعران
 ہندس زہنس پتہ پتہ گومت صر

آوم شتہ یہ پندرہ گارنے درائیس

ایس پندرہ گہرہ یہ تہ

(صاحب کول)

ہندو راہ در بارہ لغتہ کران پرستانو
سوز منصور و زان کن میہ در زاو گوس دیوانو

(احمدی بیٹہ واری)

پتھے پاٹھو چھہ بین دیوتاہن ہندس پائیس اندر تر فرق یوان۔ یم، یس اوتام
موتک دیوتا اوس، نس او جہنم حوالہ کرد۔ دوسرن یس اوتام اسمانک ایک تہ مالک
اوس، یس دنیاوی حالاتن سام ہوان اوس، نس رودی سدر تہ سمندر مہ۔

دیوتا اسی پتھہ کال کس تہ دیس منز اکھ تھوڈ پائے تھادان۔ تم اسی انسان بچہ
بچہ کامہ انزاد اوس منز اتھہ روٹ کران۔ تم اسی سوندر جامی نالی ژھنٹھ، پادھتہ تر بشرتہ
دال تلوار چاہتھہ رنگہ بنگنک تہ محل خان منز روزان۔ تم اسی بڑین دھن پٹھہ انسانی
جشنن منز شریک سپدان تہ انسان ہندی پاٹھو سوم رس جوان۔ تم اسی نہ عام
انسان لینہ یوان۔ مگر تھدی تہ برقی انسان اسی من وچیت ہیکان۔ یم تھدی تہ
برقی انسان گیتہ تم شاعر تہ عالم، یم ریشو ونان اسی۔

شاعر (ریشو) اسی ویدک دورس اندر واریاہ تھرتہ بچہ تھادان۔ تم اسی
یم تھدی تہ گاڑو موہینو اسان، یم زن دنیاوی حساب کتاب اسی ژھنٹھ ہیکان۔
یم اسی تم تھدی انسان اسان یم زن قوم درتن ژھنٹھ، سمجھنک تہ اظہار کرنک
اکھ غیر مومولی طاقت بخشمت اوس اسان۔ یم ریشو اسی تم فلسفی تہ شاعر اسان، یم
زن پنہ بوز شوڑہ، الہامہ تہ گاڑ جارہ سوتی پنہ والہ زمانو حالات اسی ژھنٹھ ہیکان۔

لہ ہندوستانی آریا اسی اکھ نشادہ چیز استعمال کران، پتھہ زن سوم (سوم رس) ونان اسی۔ آریانو
آریا تہ اسی نہ استعمال کران۔ تم اسی لٹھہ "ہوم" ونان۔ باسان چھہ پشاج اسی امہ
خاطرہ "ہوم" لفظی استعمال کران۔ کثیرہ اندر چھہ تر تھہ واریاہ جاپہ موجود، یم پتہ "ہوم" لگان
چھہ مشن بڑہ ہوم، ژہوم، دو درہوم۔ شاید آسہ ہن پتھہ کالس منز یم جاین بچہ بستی آباد
تہ یم جاین آسہ ہے پتہ زیادہ تیار سپدان۔

لہ ریشو لفظک اصل معنی چھہ "Poets with vision"

پیم آسمو نھو داسین وارایہ قریب آسان۔ بوزو تی پیر زن اقبال شاعرین تہ شاعری
نسبت مجزویت از پیغمبری "و نھ و نان چھ۔"

ویدن سیتو سیتو چھ اپنشد پُران تہ اتھاس تہ ہندوستان فی فلسفہ تہ ادیس
منز اکھ پن پائے تہ تھز تھاوان۔ اپنشد چھ پُر ملہ تلہ کاہنہ الگ چیز۔ ویدن ہندو
اصل تہ ٹھوس فلسفہ چھ اپنشد و نان۔ پین اندر چھ ویدن ہندو فلسفہ جان پا ٹھو
دپڑھ ناو نہ آمت۔ وپان :-

"پہ دنیاوی کارخانہ قائم سپدنہ بروہنہ اوس صرف کن تہ کیول آتم (اللہ)
فقط سے تہ تھناو۔ اہس رٹوس اوس نہ کینہ اندر زور۔ تھو سوچ پائس
سیتو۔" پُر بناوہ دنیاہ۔ "تھو بناوہ دارایہ دنیاہ۔" (اپنشد)

انسان چھ نھو دا پیر سندرہ نورج اکھ پڑ۔ تمی نورج اکھ زرتھو چھ انسانہ
سندس پائس اندر بستھ۔ انسان اُندی اُندی چھ بیہ پائٹ چیز دُرینٹھو پوان۔ پیم
زن دُرینٹھو سن بسن چلاونس اندر کارگر سپدان چھ۔ پیم پائٹ چیز چھ مادہ
(انیم) زندگی (پریم) من یا شعور (منس) عقل (وجنتم) روحانی تراوتھ یا خوشی
(آنند)۔ پیر چھ تم چیز پین پیٹھ عالمک سورے لہہ لاو تہ رنگ ڈھنگ دُریتھ
چھ۔

"پُران سہ منز چھ پُر و ن گاتھ جبار میلان۔ پین اندر چھ ویدن تہ اپنشدن ہندہ

۱۔ matter ۲۔ لفظی مطلب چھ "پُر و ن" "کائنات لفظ پُر و ن" چھ "پُران" منزے دہات
۳۔ رگ ویدس برخلاف سام وید تہ بحر وید چھ زمانہ کین بڈین دھمن، ریشن تہ رواجن
۴۔ سیتو وائٹھ تھاوان۔ اتمرو ویک موضوع چھ انسانی زندگی۔ اتمہ اندر چھ سہ طاقت
نظرہ پوان، یس رگ ویدس منز لبنہ پوان چھ۔ یھ زن "زندگی ہند طاقت"
(force of life) و نان چھ۔

فلسفہ علاوہ وقت و مکانی تہ سیاسی زاد و جاد تہ میلان۔ مین اندر چہ مختلف بادشاہن تہ
 تہندین خاندان ہنز ذکر تہ میلان۔ قونون، جغرافیہ، تاریخ، جنن تہ پیری مین ہنز
 ذلیلہ تہ چہ مین منز موجود۔ اہاسن (تاریخن یا جنگ نامن) منز تہ چہ پیم سادی
 چیز میلان۔ مگر یہ اسلحہ تہ چہ تاریخن (اہاسن) تہ پیران منز واریاہ فرق۔ تاریخن
 (راہین تہ ہجرت) منز چہ اکھ ترژہ کتہ (کہانی) میلان، پنج بنیاد اکس ہودس
 (ہیرو) پیچہ چور تہ آسان۔ باقی سادی معنون فلسفہ، مذہب، جغرافیہ، سیاست،
 قونون چہ اکتھ کتہ سمی بیان سپدان۔ پید وقتہ ترژہ و آسہ تہ یہ چیز شوہ۔
 پیران اندر تہ چہ گہ گہ ہودرن ہنز ذکر سپدان۔ مگر تاریخن یا جنگ نامن
 منز یہ سہ مرکزیت مین حاصل چہ، سو چہ پیران اندر نظرہ یوان۔ ہا بھارت کس
 جنگ نامن منز ییلہ کہانی اکس خاص موٹس پیچہ و اتان چہ اکھ خاص کش کش
 چہ دو تالان۔ ارژنس تہ کرشنس درمیان چہ اکھ بحث سپدان۔ آتی چہ زندگی
 ہند اکھ خاص فلسفہ تھنہ یوان، یتر زن "بھاگوت" (بھگوت گیتا) و نان چہ۔ زندگی
 ہند وجود، انسان سندن فرض، دنیہ تہ دنیہ داری تہ ہمتی واریاہ ارو تہ درو
 سوال چہ و ترژہ ناوہ یوان۔

ہندوستان منزیش تصوف (بھگتی) پر پیچہ تہ پوٹھو اکتھ پیچہ چہ بھاگوتیک
 سہیٹھ اثر موجود۔ یوت بوزو لفظ "بھگتی" (تصوف) چہ دراصل "بھاگوت"
 منز وراثت، ٹیک معنی محبت تہ انس (Devotion) چہ۔ یہ لفظ آو پانے تہ
 لولہ تہ مایہ خاطرہ ورتاون۔ یس زن اکھ بھگتو (عابد یا پارا) بھگوانہ (اللہ) سندرہ
 خاطرہ تھاوان چہ۔

لہ ہا بھارت چہ وید ویا سن لیو کھت۔ یہ چہ وایکی سندرہ دہا یو تہ فرود سی سندرہ شاہ
 ناکیو پاٹھو جنگ نامن (رزمیہ شاعری) منز اکھ یوڈ کارنامہ زانہ یوان۔ کرشن جی تہ ارژن
 چہ امیر کہانی ہندو زہ کردار۔ دہا مینس تہ ہا بھارتس منز چہ مذہبی عنصر ضرور شامل۔
 مگر تھتے، یتر زن ملن، ہومر تہ دانے ہندس راؤ و متس جنس (پراڈا ریز لاسٹ)
 "ایلد تہ ان فرو" ہس منز موجود چہ۔

بودھ فلسفہ

اوسنج پنچن، چھوت چھاتن تہ دویمبو بندی شو کیز لوگ پر اوس ماسوس ٹنجر۔ ماسوس
سیٹھر بہہ ناو نہ خاطرہ آہ کینہہ اصلاھی تحریکہ بارسس، مین منز بودھ تہ جین فلسفہ
سیٹھاہ یوڈ پاسے تھاوان چھہ۔ ہندوستان کین کیشنرٹن خاص جاین ہندی پاٹھو چھہ
بودھ فلسفہ کثیرہ منز ہنا زیادے بوش کھان۔ اگو ویر چھہ واریاہ۔ مین منز زہ زیادہ
خاص چھہ۔ غیر اگھ کثیر اوس ویک تہذیب و تمدنک اگھ خاص اڈہ بنے مڑ۔ لہذا اوس
بودھ خیال ہند زورہ شورہ سال پر چاٹ سیٹھاہ ضروری۔ غیر زہ برہمن تہ بوڈہ طبقہ
کین لکن اندر اوس زریٹھ کھے موجود، پیٹھ کیز فتنہ تہ فساد اوس جاری۔

کثیر بنے پر بودھ فلسفہ اگھ بوڈ بارہ اڈہ۔ پر بنے پر لٹزارچ تہ سمزارچ سمہ
دنتہ، یو زن ہندوستان، چین تہ تبت اگھ اوس واریاہ نزدیک اڈہ۔ کثیر بنے پر ملک
تہ ادبک گھرہ۔ یو زن چینی، تبتی تہ ہندوستانی اوس تعلیم پر نہ کر غرضہ یوان۔ واریاہ کاٹری
وآڈ بودھ متک پر چار کران کران دور دور ملکن منز۔ واریاہو عالمو لیکھ جان جان کتاب
مین منز بودھ فلسفہ نفیس پاٹھو وچھہ ناو نہ آو۔ مین لکھارین منز چھہ گار سچو، ناگ سین،
بڈھ میا، گن درمن، جن مڑ، ہری درمن امنت، دھن رٹل ہندی ناو پھر فی لاین۔

بودھ مت چھہ رازہ اشوکس (۲۲۲-۲۷۳ ق م) واریاہ بردہ نہ کثیرہ واکان۔
اوس ہندہ دنتہ واریاہ بردہ نی اوس کثیرہ منز واریاہ وبار "قائم سپدے متو۔ واریاہ ٹراڈ
مال تہ سکول اوس بناو نہ آہو تہ واریاہ کینہہ اوس سپدے یومت۔ وکھ بدوس سپدے گو یہ
زیادہ زیادہ زور لبان۔ اشوک نس وقتس منز اوس کثیرہ منز اگھ نفیس بودھ ماحول
پاڈہ سپدے یومت۔ پانہ نیار تہ لٹزار اوس پر پچھہ طرف گراہ ماران۔ اشوک نس وقتس منز

بلہ رازہ سریندر چھہ کثیرہ ہند گوڈنیک بودھ بادشاہ مانہ یوان ساروی بروڈھ چھہ اسی
رازن کثیرہ منز وبار "قائم کوی متو۔ اگھ بوڈ بارہ وبار اوس زو جلا پاس نزدیک بناو نہ
آہت، بیاکھ اوس اسی سوڈوس نزدیک آسچا کس دوس پچھہ یومت۔ رازہ سریندر چھہ ہاتما
بوس پتہ کینہہ کال گڑھت زامت۔ کثیر چھہ اوس پتہ کینہہ گالی اشوک نس اقس تل لگان۔

یوسه تروچیم بودده مجلس پائلی پترس منز بلاونه آیه، اتده اندر اسی کافی کاشتری موجود —
 اشوکس پته چهره کشان خاندان کپن بادشاهن هندس وقتس منز بودده متس زیاده
 چله جاو لگان. کشک (۴۸-۱۰۲) چهره بودده متک زبردست مانن دول ادست —
 اوسر سلسلت اسی بهاره پیله ایرانه کپن سرحدن تافو بهالده. کاشغر، یارقند، کپنه
 دویم علاقه تر اسی اتده سیمو شاکل. بوددهن هنر توویم مجلس چهره اهندسی زمانس منز
 کشره منز بلاونه یوان. هر مجلس روز شین رهن جائری. هندوستان، چین، تبت، تو
 دویمو ملکو پیله آیه تھدی تھدی بزرگ ته عالم کشره. بودده سترن ته اصولن آیه سام
 بهمنه ته من کمزوری یں پیله آیه بوز شوژ کره، پم زن بودده متس منز آیه وقته نویژه
 آسه. نتیجه دراد بره زوه زوه کتابه آیه لیکهنه. داریا من پهره بهه وین کتشن آیه زوه
 سره وکنه (تشریح) کره. ایه مجلسه دیت کیه حدس تافو بودده فلسفه تھه لخنه پیله زور
 یته زن "هیاان" ونان چهره.

"هیاان" چهره بودده فلسفه سو لنده یوسه زن دیدانتس ته بهاکوش داریا.
 قریب چهره. اتده لخنه چهره امی سنکرت بدهمت "تر ونان" "هیاان" چهره خوه دایر سنده
 وجودک قائل. هر چهره دیوی دیوتا من مانان ته مندرن منز پوزاه پاٹھ کرنس پیله زور
 دیوان. هر فلسفه مانن دایو مون گوتم ته اکھ دیوتا. تمو بهتر تمو بهتر تر پوزاه شروع
 کرف. ایه فلسفه مانن دایو چهره امارن ته خواشمن هندس پوره سیدنس بزوانگ (نجات)
 گوژ زانان. اتده برخلاف "من یان" بودده چهره خوه دایر سیدنس وجودس نسبت خاموش.
 تمو چهره نه مورتی پوزایه پیله یقین تهاوان. تهنده کپنه چهره نجات یا نروان حاصل کرنک
 شونبه دار طریقه پیچی امار مارتی.

له اکس بتی لکهار وسند ون چهره ده اتده مجلسه اندر اسی ۱۵۰۰ عالم موجود. من منز پانژده هته
 برهن ۵۰۰ ارهت (Arhat) ته ۵۰۰ بودده ستو (Bodhi Sattu) اسی. ارهت
 گیه تم بودده تم زن "من یان" فلسفه مانان اسی. بودده ستو "چهره تم" تم زن سنکرت بده متو
 قائل چهره. هر بودده مجلس اسی هاروس نزدیک کنه نام جایه بلاونه آیه تر.

مئی ۶۳۱ و ہمس منز دوت مشہور چینی سفیر ہیون سانگ مکیشہ۔ سہ رُود یلیہ
اپریل ۶۳۳ و تام۔ اوس سند یورین تہ یلیہ تم چیز زانہ خاطرہ دوان وریون ٹھہرن ایم نہ
تس شاسترو تہ بودہ کتابو منزہ فکری تر تو اسو۔ چہ پانی پانہ امر کتہ ہند بارہ نبوت
زہ کثیرہ منز اوس اتھد و قس منز بودہ متک سہاہ زور موجود۔

بودہ فلسفہ بنیاد چہ خردوان (نجات یا کمتھی) کرم تہ اہنسا اس پیٹھ تھاوند اکوتہ
مین ساری کھن ہند مقصد چہ انسان جان بناون۔ تہندہ پانک مل دور کون تہ تہند
چال چلن جان بناوتہ سہ سو پرز لاگن بیتھ زن اکھ ترنتہ سماج شاہ لہ یس زن
سوکھن تہ شانتی پیٹھ درتھ اسہ۔ بودہ فلسفہ چہ انسان سکوت (قاعت) پہنچاوان
تمن امارن تہ خواہشن پیٹھ قوبو کرنس اندر مدد دوان مین ہند سنجہ دغا تہ مجرم نیران
چہ۔ انسانی تکلیفن ہند وجہ تہ چہ پیٹے امار ایم زن پیٹھو۔ ہندو شو۔ کوناسا
کسندہ خاطرہ فرمین ہند زال و اہر تہ تس پانال تہ بدال کران چہ۔

دیان انسان چہ پانی پانہ پنہہ گاشک اگر سہ چہ پانی پانہ پنہہ منز و لک
مالک۔ بدی ہند انجام چہ بدی۔ برائی ہند وجہ چہ گوناہ۔ گوناہ چہ تکلیفن ہندو
مول۔ ایم تکلیف چہ انسان صرف زندگی منز بھو گویچوان بلکہ جنس منز تہ۔ نیو تام
سہ آواگون کس چکرس اندر روزہ۔ آواگونک چکر (ییلیہ تہ بیلیہ زخم ہینک گردش)
چہ "کرم" ہندس پلس پیٹھ درتھ۔ انسان ہندو کرم چہ جان کاچھو سہو
بان بنان۔ پڑہ عملہ تہ رتر ارادہ سہو شوپہ دار بنان۔ جان کر ہی چہ انسانی نجات
ماہیل کرنس اندر مدد دوان۔ نجات ماہیل کرنک مطلب چہ دنیاہ نشہ آزاد سپدن۔

سہ اس ۶۰۳ و ہمس منز چن لیو (Chin-lee) ضلع جوین (Ho-nam) علاقہس منز زانت۔
سہ چہ پیشین سفر نامہس منز بیہان زہ گوتم بودہ ہند دندا اوس کثیرہ وقت تہیر وند
اوس شکر آچار س (سیما س) تہ کتہ اگس بودہ زیارتس منز تھاوند اکوت۔ ۵۹ و ہمس منز چہ
اوگونگ (Ou Kong) ناوک اکھ بیاکھ چینی سفیر کثیرہ و تان۔ اوس سیدس و قس منز اسو
۳۰۰ بودہ گیا یلیہ موجود۔ یہ سفیر رُود کثیرہ منز برابر شوگان وریون۔

بار بار زینہ مرزہ کر سلسلہ منزہ نیرن۔ بودہ عقیدہ موجب چھہ بُرائی تہ بد معاشی ہند نتیجہ
 جہنم۔ یم جہنم تہ چھہ واریاہ۔ اکھ چھہ دویمہ کھوتہ سنگین۔ تہ وکھرو وکھرو جہنم ہند سزا
 چھہ مختلف جرمین پیچھی میلان۔

وکھرو وکھرو جہنم ہند تصور چھہ عیسائی متس تہ اسلامس اندر تہ موجود۔ جنت تہ
 جہنم چھہ واریاہ۔ انسان چھہ پینو اعمال کو کئی او ہند سالر زبان تہ نیکی تہ بدی ہند پھل پھوگان۔

شیوی فلسفہ تہ دویم کینہہ فلسفہ

کنشک نہ زمانہ پیٹھ ہیون سانگ نس کثیرہ پنس تہ واپس گزھنس تمام چھہ
 واریاہ وکھ گزھران۔ اگر ہئے اتھ وقتس پیٹھ تہ بودھ متک واریاہ اثر رُود۔ مگر بودھ
 فلسفہ لہہ رُودو ہیو کینہہ فلسفہ تہ پو چھہ لبان تہ برو نہہ برو نہہ پکان، یمن منز ساکھیہ
 یوگ، شکتی، ویشنو تہ شیوی فلسفہ پھر نس لالین چھہ۔ یم ساری فلسفہ چھہ ملہ تلہ بیون
 بیون فلسفی سکون ملہ کن اشارہ کران یم زن ویدانت تہ بھاگوت کین اصولن پیٹھ
 پوٹھے۔

ساکھیہ چھہ شاعرن ہند فلسفہ مانند یوان۔ یہ فلسفہ چھہ مختلف شاعر و پینہ بوز
 شوڑہ تہ گاتھ جارہ سہو ہیو لہ روموت۔ امرہ فلسفہ کنو چھہ یہ سورے دُنیاہ اکھ حقیقت
 یہ دُنیاوی پزر موجود تھاونس تہ پوشہ ناونس اندر چھہ (۱) ذہانت (۲) مادہ تہ (۳)
 عمل کارگر سپدان۔ پئے تریہ چیز چھہ تہ تبدیلی ہندو مول، یوہ سہ پتہ وکھرو پھان اکھ یا
 بروٹھ کن یوان روزہ۔ امرہ تبدیلی ہند وجہ چھہ یہ زہ یمن ترین چیزن اندر چھہ تہ توانزن

لہ کنشکس پتہ چھہ ہنشک تہ زشک نس زمانس اندر۔ برہمن، بودھن تہ دویمین لکن اندر
 سخ تنازعہ زیمٹان۔ اجمینو ہندس زمانس اندر چھہ بودھ مت واریاہ پتھ سپدان۔
 ویدانت تہ نیل مت چھہ بیٹہ زیادہ بار سس یوان۔

Schools of Thought

قائم روزان - ترکیانه پُرش (روح) تر پُر کر تھ لے چھ پنہنہ علمہ منز مست -
زندگی ہنر ساریے برانده کُتر چھ اُتھ علمہ پھٹ دیتھ - تر پر دنیاوی کش کش
تر حرکت چھ پم وی چیزو ستر شاہ لبان -

یوگ چھ اکھ علمی فلسفہ - اکی بنیادی اصول تر خیال چھ تے 'ہم زن سانکھ
فلسفہ منز دُرست پوان چھ - پر فلسفہ چھ سانکھیک اکھ علمی روپ ایس زن
پنہنہ اکھ خاص علمہ ستر انسان مادہ چھ علمہ نشہ آزاد کر تھ ہیکان چھ - پر چھ اکھ
تہتہ فلسفہ 'ہم ستر اکھ انسان پنہنہ اندریم جذباتی دنیاہ مانس اندر کام یاب
سپدان چھ - ہیمہ ستر نہ پنہنہ منس پھٹ توبو کر تھ ہیکان چھ - شاہ کھان
تر والنس پھٹ توبو کر تھ ہیکان چھ - پر چھ سس عمل 'ہیمہ ستر منک توبو دیکھو
پنہنہ نشہ ڈالیتھ اکس خاص نشان پھٹ لگانہ پوان چھ - پر چھ اکھ تہتہ
طریقہ ایس زن اکس انسان اکس نوکس پھٹ حکم روزن تر تھ ستر ہیکان
کُن سپدن ہیمہ نادان چھ - ہم ساری طریقہ چھ ہم علمی طریقہ پوان ستر اکھ
انسان ہیمہ دنیاوی جنجال منزہ نیر تھ ہیکان چھ تر نجات یا مکھتی حاصل
کران چھ -

یوگ تر سانکھ فلسفہ ستر ستر چھ دبشوی فلسفہ تر واریاہ بھر تھوان -
اُم فلسفہ چھ وقتہ وقتہ لکن ہند دل رنہ ناوی ہو - ارج بنیاد تر چھ ویدن تر
بھاگوس پھٹ دیتھ - اُم فلسفہ پنہنہ کثیرہ اندر وقتہ وقتہ یاون - سوامند
نہ ونہ موجب شیوی فلسفہ چھ کثیرہ منز سنگھم آدیتہ نہ دوسر تریہر ڈورہر صدی
عیسوی منز نوہ ستر پتو ستر دار قدم تھوان - اہر وقتہ اوس دبشوی فلسفہ پٹھا
چلے جاو - گپت خاندان کن بادشاہن ہندس دقتس منز تر توب اُم فلسفہ برور
تر پر چھ -

۱. Pure Sentinence (شودھ تر صاف حواس)

۲. Universal Nature (مادی دنیاہ)

۳. اکھ کاشتر فلسفی 'یو زن کاشتر شیوی فلسفہ پھٹ پکھ ناوس اندر واریاہ کینہہ کور -

اٹھم نمبر صدی منز چھ برودھ مت واریاہ پتھ سپدان - شیوی فلسفہ تریشیوی
 مت چھ زیادہ زیادہ زور لبان - یس فلسفہ ہند زور چھ لکھ ہندس آو آوس
 تا نو دودھ کھوتہ دودھ ہڈان - ۸۵۵ منز کثیر اونتی درمن نس اتھس منز -
 یہ بادشاہ اوس سپٹھہ رتت تر جان - سہ اوس پانز ویشیوی - اہر وقتہ پتھ
 ریشو سولمن، رتناکر، آنند وردھنس ہی واریاہ شاعر تر لکھاری کثیر منز موجود
 اوس، تترہ اسی واریاہ ریشو تر یوگر تر موجود، یوزن روحانی کمال حاصل کریتھاکھ
 خاص ناو برودھ مت اوس - اٹھم نمبر صدی منز چھ شکر آچارہ (۷۸۸ - ۸۲۰)
 کثیر واران - اہندسی ناوس پٹھ چھ سری نگر شہرس منز شینک راجارس پٹھ کوہ
 شیمان [شینک راجار شینک آچارہ] ناوک مندر موجود - دیان تم اسی اتھ جاپ
 پانز شہرے متو - شینک آچارین کوہ دیدانت فلسفہ اکرنوہ اندازہ پیش - اہندس
 فلسفہ اندر چھ ریشو ویشیوی تر ویشیوی فلسفہ ہند گاش تر پرکاش میلان -
 بہمہ صدی منز روت رانا منج (۷۷۸ - ۷۲۵) کثیر - ٹو ریت ویشیوی خیالین
 پٹھ زور - پر گوسے فلسفہ ہند زن رانا مندر اتھ پوچھر میول - رانا مندر چھ رانا
 پتہ تریت سارہ تریت دھری ووتھمت - ہند ویتا کو بڈی بارہ شاعر تر بھکتو کیر چھ
 رانا مندری تراٹھ اسی متو -

یہ سورے پوت منظر نظر تھاوتھ یس چیز ساز فاطرہ زیادہ وزن تھاوان
 چھ سہ چھ کاشر شیوی فلسفہ، ہند زن "ترکا فلسفہ" تر واران چھ - یہ فلسفہ چھ کثیر
 منز اٹھم نمبر صدی پٹھ پھا پٹھلن ہوان -

کاشر شیوی فلسفہ چھ دیدانت، برودھ، ساکھیہ، شکھتی، ویشیوی
 مت اتھ پوت تر پایدار پنچوڑ - اتھ پٹھ چھ یوگک تر واریاہ اثر - اتھ اندر آسہ
 نیل منج تہہ تر جذب گرت - تر کیاڑہ اتھ فلسفہ دیت کاشری دماغن دغ، یس
 زن نیل مت کس شہجارس سیتو جان پاٹھ واتف اوس - کثیر منز کو فلسفین
 تر شاعر ہند اکھ بوڑ بارہ ہجوم پادہ - یوزن ترکا فلسفہ اکھ جان تر شاعر دار
 محل تیار کوڑ - اٹھم پٹھ ۷۷۸ داہمہ صدی تام یچ شاعر تر عالم یہ فلسفہ شیران تر

برونہ پک نادان رودی، من منز چھ وس گیت، سواندا آتیل دیو، اچھینو گیت، بھٹ
کٹ، لوگ راج تہ ہیشتر آند پندی ناد گنر نس لاین۔

کائنات شوی فلسفہ بنیاد چھ تر پن کھن پٹھ درتھ۔ ہم تر یہ کتھ یا اصل چھ تر،
شکھتی تہ شیو۔ دو بین لفظن منز گیت تم پتہ، پاتھ تہ پتھو۔ پاتھو، شکھتی تہ آتہ۔ یا
پر، آپر تہ پر آپر۔ چونکہ پتھ فلسفہ منز چھ تر یہ خاص کتھ کام کران۔ اچی چھ پتھ، ترکا
یعنے "تر گول" فلسفہ تہ دان۔ ترکا فلسفہ موجب شیو یا پریم شیو چھ ساری حقیقت
ہے حقیقت چھ پر پتھ کتھ چیز چ بنیاد۔ تہ اچھو پٹھ چھ پر پتھ کائنات چیز درتھ۔ شیو
چھ سارنی وجہن ہند وجہ۔ سہ چھ سہ پر، یس ساروی کتھ تہ طاقت در چھ۔ یس
پر پتھ کینہہ زمان چھ۔ یس پانڈو پانے گوڈ تہ پانڈو پانے اند چھ۔ شیو چھ شکھ
نشہ آزاد۔ سہ چھ زمانہ (Time) تہ شیو لہ (Space) پو بندو شو نشہ
آزاد۔ سہ چھ سہ حقیقت تہ اصلیت، یو سہ ہر ہمیشہ اس تہ ہر ہمیشہ روزہ۔ شیو چھ
پور، آنتہ روس تہ بے انتہا (Infinite) ط

گورس پڑھیم ساسہ لے
یس نہ کینہہ دان، تس کیاہ ناو
پڑھان پڑھان پتھس تہ موس
کینہہ نس نشہ کیاہ تازہ دراو
یا

اچھن آسے تہ گڑھن گڑھے
پکُن گڑھے دن کیہو رات
یورہ آسے تور گڑھن گڑھے
کینہہ نہ، کینہہ نہ، کینہہ نہ کیاہ
(آل دہر)

لہ مکال سہ شینیل لہ بے پناہ سہر (Infinite) یعنی اللہ

شیوس تحت چھ زہ خاص طاقت کالم کران۔ یمن طاقتن چھ شکھتی تر نر و نان۔
 شکھتی چھ شیوسند سہ طاقت، بیتھ زن "تخلیقی قوت" و نان چھ۔ پر طاقت چھ
 فلسیانہ ز اووی جارو کو موئت (مادہ — female) مانہ آست۔ تر چھ
 شیوسند طاقتک سہ روح، یس زن مرد زانہ پوان چھ۔ شکھتی چھ تو تام اڈی
 یو تام تر اتھ سبتو "نر" شامل آسہ۔ پتھ پائٹو چھ "نر" تو تام اوڈے تر لائسل
 یو تام تر اتھ سبتو شکھتی شامل آسہ۔ پمرووی چھ و سبتو چھ پر سورے نظام قائم۔
 شیو چھ سہ پز یا وجر، یس زن یمن دوں چیزن اندر تو اذن قائم تھاوان چھ۔
 شکھتی تر نرج عمل چھ یمن کیشن کھن پٹھ ڈر تھ :-

(الف) آتم یا روح (علم ہند طاقت)

(ب) ژبھ یا چت (علم ہند اصول)

(ج) پرم شیو (علم ہند زعم و ہول)

آتم یا روح چھ سہ طاقت، بیتھ کو کاہہ عمل شاہ لبان چھ۔ پر چھ سہ آزمائش
 بیتھ اندر روح پوان چھ۔ ژبھ چھ سہ گاہہ جاد، بیتھ کو پر روح اتھ آزمائشہ اندر
 پوان چھ۔ پرم شیو چھ امہ آزمائشہ ہند پر حن وول۔ سہ چھ اتھ علم زعم وول
 تر اہند ہی عکس تحت چھ ژبھ تر روح کالم کران۔

روح چھ پرم شیو ک حصہ۔ تیج اکھ ڈر تر زرتو۔ سہ چھ تو تام پرم شیو
 دور تو تام سہ مایا پر (Illusion) ہنرہ علمہ منز گرفتار روزہ۔ پتھ سہ امہ علمہ
 نشہ آزاد سپدہ۔ سہ چھ ہنر تر بجر پرادان۔ بیتھ تھو لولہ مدرس میلان، یٹیک
 سہ حصہ چھ۔ اٹھو چھ شکھتی یا نجات و نان۔

صوفی فلسفه تر غار هندوستان اثر

کثیره چھ پتھ کالہ پتھ دور دور ملکن ہندین ملکن ہند دل تہہ لودمت۔
 یور چھ ترک تہ یونانی آہو۔ کثیرہ ہند واطھ چھ وسط ایشیاس، تبیس، چینس
 تہ دویمین ملکن سبتو تر لودمت۔ پتھ پاٹھو کم کم خیال آسن یور واطھ پتھ کاتھریو
 کس اثر آسہ قبول کورمت ہ تہ وپڑھناون چھ سبتھہ مشکل۔ لہذا غیر ہندوستانی
 اثر چھ ذکر کران، چھ سائہ نظرہ آیرانس تہ عربس پتھ پچوان۔ تہ کیازہ صوفی فلسفہ
 اکھ سنگین واطھ چھ پیمنی ملکن سبتو لودمت۔

پتھ پاٹھو ویدانت، بودھ، ویشنوا، سانکھیہ پتھ فلسفہ ہندوستانہ پتھ
 یور آہ تہ پتھ پھول۔ پتھ پاٹھو آ و صوفی فلسفہ آیرانہ پتھ کثیرہ تہ پتھ سپد
 کاتھریس سبتو پتھ پاٹھو شائل، زن تہ سانی زندگی ہند کاتھ لودھ چیز اوس۔

پیغمبر اسلام حضرت محمدؐ پتہ قریب قریب لودھ پتھ وری وود تلہو اسلامی
 تعلیمہ تہ فلسفہ کس سالیس تل اکھ میوٹھ تہ لودھ فلسفہ ایش زن صوفی فلسفہ (صوفی
 ازم) ناوہ مشہور سپد۔ پتہ تحریک آہ بنیادی تھو علاقہ اندر بارسس، یو زن
 اسلامس زنم دیت۔ عربس اندر گو فقیرن تہ درویش ہند اکھ لولہ پادہ، یو زن
 قرآن پاک، چھ تعلیمات اکس خاص اندازس اندر برونٹھ یکہ پادہ۔ پیم فقیر تہ درویش
 لودھ پنہو ساریس زندگی خود دایہ سبتس عبادتس اندر گزاران۔ ریاض تہ نفس کشی
 ہندیس عالمس منز تہندی (اللہ) لغتہ گوی گوی منزل زھاران۔ امہ پتہ یو درویش
 تہ بزرگو، باؤ، فقیر تہ ووستادو اتھ تحریک اندر زور لود، متن منز چھ زہد،
 نیک تہ بلیو کینتہ جائز ناوہ سبتس لایق۔ جلدی گوی پتہ تحریک پار جایی بان عالمس
 پتھ طرف پھا لان۔ پتہ داؤد مصر، ترک، شام تہ عراق۔ عراقہ پتھ داؤد آیران۔
 آیران چھ سبتہ جائے، پتھ امہ پنہو اکھ خاص بجز تہ پچر لوٹ۔ آیرانس اندر پنہو
 خراسان ایگ اکھ خاص اڈہ، پتھ سبتو کثیرہ ہندی تعلقات تہ وڈا پچھ صدی ہندی

منز کالہ پیٹھ پند اہمہ، شر اہمہ صدی تانواریاہ زیادہ رُودی۔ ایرانہ پیٹھ گو بہ فلسفہ
 بروہ نہ بروہ نہ دور کو نزدیک علاقم اندر و اتان، یو منزہ کثیر تہ اکھ جائے چہ۔
 کثیر اندر ووت پرتم ساداتن ہندی دوسریم اسلام پرچار کرنے خاطرہ یور آہ۔
 ہندوستانس منز چہ صوفی فلسفہ خواجہ محی الدین چستی بندہ دوسر بہرہ صدی
 اندر و اتان۔ صوفین ہندی زور سلسلہ چستی (۱۲ صدی) 'سہروردی (۱۲ صدی)'
 قادری (۱۵ صدی) تہ نقش بندہ (۱۵ صدی) چہ ہندوستانس منز پنو شوہ دار پدی
 تراوان۔ ہر گاہ کثیر اندر صوفی فلسفہ کسختی تہ پایدار اثرات سیدن ہندہ دوسر
 زائد اہمہ صدی اندر پوان چہ لکھ ناسان چہ کثیر آسہ نہ تہ اثرہ نشہ تر بچہ مرز
 یس زن چستی تہ سہروردی حضراتن ہندی دوسر دوس ہندوستانس پیٹھ ژوہ داہمہ
 صدی بروٹھ پیٹھ اوس۔ ژوہ داہمہ صدی اندر چہ کثیر اندر اسلامی تعلیم زورہ
 شورہ سان شروع سپدان۔ یہ گو نہ وکھ، سلسلہ زن صوفی فلسفہ جان پامٹھ
 پوٹھ پیٹھ اوس۔ حضرت بلبل شاہ تہ حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی شاہ
 ہمدان چہ کثیر و اتان۔ ہم چہ تم زہ ناو، ہم زن کثیر منز اسلام پھا لاو کو زہ
 بانی چہ مانن پوان۔ پئے چہ ہم شعور پھندہ دوسر صوفی فلسفہ تہ پیٹہ زبردست
 لک میلان چہ۔

حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی رحمہ اللہ ناو چہ کاشترین ہندین دین منز تہ
 پامٹھ پیٹھ پنج مثال میلو مشکل چہ
 دتہ فریاد شاہ ہمدانس دتہ بیداد شاہ ہمدانس
 غمہ و نہ چیم ناو تہ سندے بس دتہ بیداد شاہ ہمدانس
 شاہ ملکہ یقین چہ عالی جاہ حل مشکل چہ ساری دل خواہ
 حال روشن چہ شاہ خلائس دتہ بیداد شاہ ہمدانس
 گبروی سلسلہ چہ شے رہبر مرتبہ بوڈ چہ غم زدن غمخور

لہ صوفی و دتہ تادان ہند اکھ خاندان پنج بنیاد حضرت شیخ نجم الدین گبرا تراوان چہ۔

نجم رخشاں چہ برج عرفاں و ننتہ بیداد شاہ ہمدان
 ترمیہ چہ سیرس در کشمیر آوئے آفتاب عالم گیر
 جان فدا کرہ ہنس بر نوران و ننتہ بیداد شاہ ہمدان
 سیر کشمیر اوئیں منز بسین میلک منز شیخ نور الدین
 سدرہ منزہ لال میل جانان و ننتہ بیداد شاہ ہمدان
 دینہ کین امرن ہند سہ بانی چھس دیان بانی مسلمان
 کوڑن تلقین لال دیوان و ننتہ بیداد شاہ ہمدان
 پایہ بوڑ ناو چھس امیر گیر شاہ ہمدان نہ میر کشمیر

عزت دوجہاں چھے دی شان

و ننتہ بیداد شاہ ہمدان

(یوسف زلیخا — حاجی مخی الدین مکی)

شاہ ہمدان سہ سہو سہو چھ حضرت سید جلال الدین بخاری، حضرت سید
 تلج الدین، حضرت سید حسین سنائی تہ حضرت میر محمد ہمدانی صاحب ہندی ناو تہ قابل
 ذکر۔ ۱۳۵۰ اپتہ چھ ہتہ بڈی سید کشرہ و آمان، یوزن سو کلم بروئٹہ پکے ناو، بیتھ
 زن حضرت بیکل شاہن بروئٹھی گھوڑی ہوئمت اوس۔ دیان شاہ ہمدان اوس ۷۰۰
 تراٹھ تہ رفیق پانس سہو۔ بیتھ تم کشرہ و آتھ، نیکو ریشی تو یوگ چھ پین سید
 حضراتن ہندہ زبانی نوئی لولہ نغمہ بوڑی بوڑی واریاہ متاثر سپدان۔ نتیجہ چھ پیران

لہ آسانک بہیم حصہ یا متار (مینار) لہ ٹن آواز یا جھنگار

لہ شاہ ہمدان اوس پنے وقت کو مشہور تہ ہندی موئی تہ بزرگ، پم زن نقشبندی سلسلہ سہو اوس
 وائٹھ تھاوان۔ تم اوس تھہ زمانس منز بخارہ ناوہ کس شہرس منز رومان، میلہ زن امیر تیمور تہ
 وکھ اوس۔ اتھو زمانس منز ایہ تم بخارہ تراوٹھ کشرہ کن۔ سو کشرہ پیک اکھ اکھ انسان
 تہندہ دیدارہ سہو سہو رسپد۔ پھند سہو وفات چھ ۱۳۸۶ یرانندہ پوان۔

زہ صوفی، درویش، ریش، تر فقیر، ہزارکھ، بڈ بارہ، جماعت، چہ تیار سپدان
یوہ زن بیتہ پورہ، دوس منز روحانی سوزس پنن جوہ تہ میچمر بران چہ۔
ل دید تر شیخ نور الدین نورانی یس علاوہ ہم کینہہ صوفی تہ یو گو نظرہ گزہان
چہ، من منز چہ بابا لطیف الدین، بابا بام الدین، بابا صدر الدین، بابا حاجی ریشی
بابا ہری دیاریشی، بابا سنت ریشی، روپ ریشی، بوگی ریشی، بابا رکھنی، شامہ
بی بی، بونہ مانج تہ تسکر مال کینہہ خاص ناو۔

و نہ چہ یوان زہ لفظ "صوفی" (صوفی) چہ "صف" (درجہ یا قطار) منز
درامت۔ تہ کیا زہ ہم انسان پننہ زہ عملہ ستر خود ایس قریب سپدان چہ من منز
چہ من درویش ہند درجہ گوہ نیک آسان، ہم زن تصوفی سہ عمل آزماوان آسن
یوہ زن صوفی آزماوان چہ۔ بیہ اگر خیالہ موجب لفظ "صوفی" چہ "صفا" (صاف)
ملہ روس) منز درامت تہ کیا زہ تصوفی عمل چہ سہ وقتہ، بیہ ستر زن انسانی دل
شودہ تہ صاف سپدان چہ۔ بیا کہ دکھنے چہ پتہ پاتھ سپدان زہ پتہ کالس
اندر اسو فقیر تہ درویش اکھ زیوٹھ مثل یا لوچہ لاگان، یس زن بیرک (صوف
یا پشمینہ) بنیوت آسان اوس "صوف" لفظ منزے چہ "صوفی" درامت۔
مین خیال منزیس خیال تہ زیادہ صحی آسہ، مطلب کتہ چہ یہ زہ یوت یوت یہ فلسفہ
پھولان تہ پوٹھان گوہ تیوت تیوت گوہ مختلف جاین ہند اثر قبول کران۔
حقیقت چہ اکھ تہ کتہ۔ گاڑو چہ ارج دکھنے دکھہ وکھہ طریقہ کران۔
پہ حقیقت (خود) چہ صوفی خیالہ موجب انسانی دس ستر سون واٹھ
تھاوان۔ اللہ چہ اصل پزر۔ امر حقیقت (وجود حقیقی) روس چہ ساری چیز فانی
تہ اڈہ لیکو ع

ہستی کے مت قریب میں آجائیو اسد

عالم تمام حلقہ نام خیال ہے (غالب)

اللہ چہ پر پتہ بابہ موجود۔ شہ چہ پر پتہ کینہہ سے چہ ووزن دول تہ پشن
دول۔ تھوٹے نور چہ اکس اکس درس اندر موجود۔ اناس گزہ سہو آچہ

اُسے، پیہر ستر سے یہ نور و چھت پہکے رہے۔

جو یہ منزل بستہ چھے درِ یار
ناو در آب نئے، آب در ناو ...

پیہر ستر و کمر تخیل سبزی ناو
دو لہریں تیر و اوس چھے کئے بسا
زحمین کئے لبس نو ناو چھس داو

ناو در آب نئے، آب در ناو (سوچہ کراں)

اصل حقیقت ہندی ہم گوہن چھہ صوفی شاعرین ہندس کلاس منزل جاپہ جاپہ ناپان۔
گہے دیشم ناوقتہ، گہے محض اشاران منزل۔ ہم اوس (ہم اوست) چھہ صوفی فلسفہ
اکھ خاص گاہنہ رود مت رہے

ہتاپانہ بر کس گوس
پائے اوس بر بہانے ...

دپان سوچہ کراں ہم اوس
کینہہ نو اوس غار اللہ
”بہ“ و نہ نہ و بستہ پیوس

پائے اوس بر بہانے

انسان چھہ امی تھڑہ حقیقت (اللہ) ہند اکھ ظہور۔ لہذا چھہ انسانہ سند منزل
تیرے آکر (عودا) یوسندہ شاہ کار چھہ۔ صوفی چھہ امی ظہور کو تیر اصل پر پر کو ورن گہو
گہو پنہ و انس گذاران عہ

اللہ اللہ تیر بہیم درمنے	بر کیاہ وئے بی گو ظہور
عشق نارن ز اجم تیرے	بر کیاہ وئے بی گو ظہور
رندن گندان پو درشنے	زندگی لیکھ تہ وچکھ نور

لہ دس منزل چمن لہ رندن لوب گندان گندان پن جان رفتار کر تھہ نہ پڑا ہتہ ذات حقیقی
وہان چھہ۔

طوئیس سورگو پرتو پہنے ! بڑ کیاہ ونے بی گو ظہور
 عابد تہ زاہد چہ اتھ نش زہنے دآمد چہ امیک شیخ منصور
 آنا تہ دوپ نم معرفت چہنے بڑ کیاہ ونے بی گو ظہور
 اچھو بوزکھ تر کن وچھنے مقام محمود سپدی ظہور
 بڑ ہا سر شمس فقیر ونے سرتراو پھر درہ محمود
 سہے ارہ بیس تہ بڑ مزرے
 بڑ کیاہ ونے بی گو ظہور

(شعر فقیر)

انسان ہیکہ اصل بند (الحق) دارا ہو طریقہ شیعہ، رھاہ تہ لبتہ۔ سو فی وقت
 چھہ پو طریقہ منز اکھ جان تہ شہید دار و تہ۔ عام پانچو چھہ یہ طریقہ شتن مقام یا
 پٹاوان منز باگراو پوان۔ شیخ عطار چھہ نیم پٹا و تہ پانچو گنڈران : —
 (۱) آثار (غلب) (۲) عشق (۳) معرفت (۴) فنا (۵) توحید (۶) حیرت (۷) فقر و فنا
 پہنے پٹا و تہ بندگی (عبودیت) 'عشق' ترک (زہد) 'غفلان' (معرفت) 'وجد' حقیقت
 تہ وصل نادو تہ سمجھاو نہ پوان۔

گوہ ڈنکس پٹاوس منز چھہ آزمائش کرن وول دیناہ نشہ لوہ ہوان۔ سہ چھہ مال
 تہ جاداد جمع کرنک آثار ماران۔ سہ چھہ پنن روح صاف کرنک کوشش کران۔ سہ چھہ
 شریعت پالان تہ پرستہ کینہہ مشر تہ غوہ دایس سینو کن سپنکس امارس زول نالان۔
 دوئیس پٹاوس اندر چھہ آزمائش کرن وول فقرت (فقر) پالان تہ ذکر و تادان۔ سوئس
 چھہ توہند (اللہ) ناوکہ ہنہ پانچو شیعہ گزہان۔ سہ چھہ فقط تہندس (اللہ) ہندس عشق

سہ منصور ہی چھہ سہ یوزن معرفت شہ باب چھہ "آنا الحق" وول۔ باقی سارنی عابدان تہ زاہد
 ہنر کتہ تراو تہ چھہ ویز گہ ڈنکس پٹاوس بیٹہ تہ واکوہ تہ۔
 سہ عشق حقیقی، بیہ خاطرہ کابشرس منز بڑ و تہ لفظ "کئے" اوس استعمال سپدان
 لکھ کبیر

اندر دزان تہ بے قرار سپدان۔ انسان چہ مجنون بنن پوان۔ سہ مجنون یو لالہ ہند بھو بھنے
خاطرہ قسہ قسہ دو کھ تکی۔ فقیری تہ ظلمن آتھہ دور۔ تہیں پڑاوس اندر چہ آنا کوش
کرن دول ساری ہوس تہ اما ماران۔ تس چہ نیندر تانرا دوان۔ ژور کس پڑاوس
منز چہ انسان خودائی پزرس تہ تہ کس صفتن سنان تہ تم پورہ پورہ پاشو زانچ
کوشش کران۔ سہ چہ تسند (اللہ) جلوہ پر پتھ فزس اندر وچھان سہ

ایک شاہد بے تابی، ایک پیکر محبوبی

ہر درد میں شامل ہے ہر سانس میں پنہاں ہے (جگر)

پانزس منز چہ سہ کاس واران۔ سہ چہ وجدس منز یوان۔ عیم سال، توکل
صل چہ کیجا سپدان۔ انسان ہنز نظر چہ فقط اکس نو قلس پیٹھ ٹھہران۔ وصل چہ
اخری پڑاویتھہ اندر چہ سورسہ منز لکے سپدان تہ انسان چہ اصلی مطلب حاصل
کران۔

یوگو تہ صوفی !

ہندو یوگین تہ صوفین ہنزہ عمل منز چہ وادیہ کتھ پانہ وافی رکان۔ وادیہ کتھ
چہ ہمشہ تہ کتھ۔ یہ تہ چہ اکھ وچہ، پیٹھ کتھ صوفی اثر کاہنس ٹھوس سیمو ڈلو تہ جل
میلتھ تہ رکتھ گو۔ وولو وولو کور اسلامی تصوفن تہ یوگی ذہرہ عمل پانہ وافی آتھہ واس۔
اکس صوفی ہندو خاص گہن چہ دلا، صبر، فنا، رضا توکل، توحید

unity - Consciousness (۱۳) وچہ Ectasy (۱۴) مغفرت

forgiveness) تہ (۱۵) عشق زانن پوان۔ پیٹھ چہ سہ گاہنہ ایس زن اکھ یوگو

تہ پینس وچس سیمو رچھان تہ لہ واران چہ۔ پیٹھ چہ تم گہن ایم زن تس ہر گاہنہ

نیش ٹوٹھ تہ جان بناوان چہ

کینرے بڑکھ، کینرے نو روزکھ

اُمی کینرین کوتاہ ویت جلاو

عقل تہ فکر تہ کورت سوزکھ

کھو مالہ چیتھہ ہوک سہ وری یاد (شیخ نور الدین)

لہ کینر یا کین سپدان۔

دو شے کے صوفی تو یوگو چھ بیتھ جہانس مایا زال و نان۔ دو شے کے چھ ظاہری
 رسن بر خلاف روحانیتس پیٹھ زور دیوان تہ دو شے کے چھ کئی تہ اکی کتھ و نان
 زہ زندگی ہند حاصل چھ فقط اکے۔ انسان پڑہ اصل حقیقت (جلوہ حقیقی) ستر
 تیتھ پانچو میلن تہ دل سپدن، تیتھ پانچو دو دس منز شکر رلان چھ۔ دپان سہ
 من تو شدم، تو من شدی !

ابن عربی بن (۱۳ صدی) یو صوفی فلسفہ اصول تریب دتہ پتر چھ، تم وچیت
 چھ واریہ تڑھ کتھ برٹھ کن پوان، یم زن تر کافلسف، یوگس تہ ویدانتس ستر
 رلان چھ۔ مثکن پتر کینتھ کتھ فی توک :

(۱) اللہ چھ کن۔ تہنری ذات چھ سارنی تھز تہ معتبر سے چھ وجود کن اگر
 تہ سرچشمہ۔ خود داپہ ہنری ہستی چھ صرف اکہ تڑھ ہستی، یو شند وجود تہ حیات ہیکون
 تہ اکہ اکیس نش الگ کر تھ۔

ویدانتک برہمناتر شیو یا کائترہ شیوی فلسفہ شیوہ چھ پئے خوبی تھاوان۔

(۲) زندگی چھ خود داپہ ہنری مرضی پیٹھ دو تلیہ تہ پتر چھ تہنری تڑھ پیٹھ دتھ۔

(۳) صوفین ہند "انا الحق" (ہے چھس پتر) چھ برابر فی معنی تھاوان، یہ شیوی
 فلسفہ "شوہم" (ہے چھس شیو) تھاوان چھ پئے چھ سہ "شوہم" یمہ خاطرہ کائترہ
 شاعر "سوہم" یا "سوہم" لیکھان چھ سہ

دھرم من اوم کار پر نو دم

پائے پران تہ پائے بوزان

"سوہم" پدس "اہم" گو لم

تیلہ بر لال وائس پر کاشن تھان

یا

یوت بیتھ زنس کینتھ چھنے لارن

درنے گارن سوہم سو

(شاہ غفور)

(۴) اکھ پورہ تہ مکمل انسان چہ تہنری نڈ۔ اہس اند چہ تہ ساریے خوبی تہ وصف
موجود، ایم تہ آگرس (اصل حقیقت) منز چہ۔ وہ نو گو پہ چہ اگرس کو کٹیں پیا نس
اندر۔ انسان، ہیکہ یہ نڈ پڑہ ناوتہ بیٹہ تہ تہنری نڈ پڑہ ناوتہ، ییک سہ
ظہور چہ۔

(۵) دپان "وجود المخلوق عین وجود الخالق" - تہ گو دنیا کو ساری چیز تہ
بتن ہند وجود چہ فقط اگرس اللہ (ذات حقیقی) بندہ وجودک تہ تہ نتیجہ سہ
پھول گل وحدت در ملک وجود، آفتاب زن تابان
ظہورہ تہ کے چہیری صفات، تہ پادری چہ پڑلان
(رحمان دار)

یا
اگر نہ اک دراد، آپی چہ سورس
آپی چہ صاحب تاج
پانے چہ آفتاب، پانے چہ مہتاب
پانے چہ پڑ لہجہ برج
رنگہ رنگہ پانے رنگ، چہ پانے
نعمت کیا چہ بختیاں

(نعمہ صاب)

یا
دیشہ آس دیشہ دیشہ تیلہ
ڈلہ ڈولم شہر آدہ داو
شوی ڈیوٹم شاپر شاپر میلہ
شہ پڑ تہ تروچہ شوی دراد

(دل دہد)

لہ ڈونگ، اکتاب لہ ملک لہ داہ (چہ) لہ پیر تہ یا زہندہ شہ شیناہ
لہ بند کرن، تروچہ

ترویم باب

لله بروهم شاعر

اپ بھرنش کاکہ پچھ لہ ہندس آو آوس تافو یم یم کائری شاعر تھنہ پیمتری چھ تہن
منتر چھ مرف دوان شاعر ہند کم زیادہ کلام رڈھ راوہ آمت۔ یم زہ شاعر چھ —
شستی کنٹھ تہ بدھ مول۔ دوشہ وئی شاعر ہند ناو تہ کلام چھ تاریخی حیثیت تھادان۔
شستی کنٹھ

شاعر شستی کنٹھ ناسنہ تہ مرل سنہ چھنہ خبر۔ نہ چھ اُچی ہندو زندگی ہندو حالات کیتہ
جا پر لیکھت۔ مرف چھ پیر ہن خبر زہ سہ اوس ترواہیہ صدی ہند اکھ شاعر۔ جے رتھ اوس
تھوئند دوشناد (گرو)۔ سہ اوس پنہن دوشناد ہندو پاکھو شیوی فلسفہ سہو ٹھیک
پاکھو واقف۔ لہ چھ شستی کنٹھس پتہ اکھ ہتہ دہری تھنہ پیمتری شستی کنٹھس اکھ کائری کتاب
چھ رڈھ رتھ۔ اتھ چھ "ہانے پرکاش" ناو
گرہسن چھ شستی کنٹھس حالات دریافت کرینچ واریاہ کوشش کرہن۔ مگر تس چھ نہ زیادہ
کام یابی حاصل سپدے ہن۔ سہ چھ لیکھان :-

پتہ پتہ لگاوان کھ میہ پنڈت نتیانند شاستری س نیش پر علاوہ شیچھ خبر حاصل زہ
شستی کنٹھس اس "بال بودھنی نہ یاسا" ناو چ اکھ بیاکھ کتاب تہ لیچھن۔ اتھ کتابہ منتر
لہ یہ کتاب چھ محکمہ ری سترچ طرف ۱۹۱۸ء منتر گوڈرنچ لٹ چھاپ سپدے ہن۔ رسم خط پھس دیوناگری
تہ کتاب چھ پنڈت مکند رام شاستری ن ترتیب دترہن۔
لہ یم آسو تہ وقتہ سری پرتاپ کالج سرنگپور نہ ٹھو

اُس تو جگہ نہادہ کس اُکس بزرگ ہندی حالات بادوی ہو۔ کتاب ہندس سزاس منز
چھ شتی کنتھ لیکھان زہ پر کتاب چھ تو حسین شاہ ولید حیدر شاہ نس زانس
منز لیکھن

گریسن چھ امہ سنکرت کتاب ہندی زہ بند تر لیکھن۔ اکھ بند چھ بیتھ پاٹھو۔

شری بال بودن پر دال کو دیندرو

جگت ورد یاں وت تان ورستم

تن نپ ترہ کنیا تن یا تو جو

ولکھا بہ ہم تان شتی کنتھ کو لیم

حیدر شاہ سند لڑکہ سلطان حسین شاہ بیوٹھ ۱۴۷۵ء منز تختس۔ اگر گریسن پر شیخ

پڑانن تیل چھ شتی کنتھ پند اہمہ مدی مدی ہند شاعر اوسمت۔ شتی کنتھ چھ امہ

جہا بہ لکھ بیتہ ہتر ڈوڑہ ہتر ڈہری گاہترہ شاعری منز نمودار سپدان۔ پر گوسہ زمانہ بیٹل

بڈشاہ صابن سوچھ ترہ سوکال ترہ موکہ لیوت ادس۔ مگر پڑ چھ پر اتھ کتھ اندر چھ نہ زیادہ

وزن۔ بال بودنی نہ یا شک۔ شتی کنتھ ترہ ہانے پر کاشک۔ شتی کنتھ اکھ انسان مانن چھ

غلطی۔ ہم گزھن دون مختلف وقتن ہندی زہ وکھرہ وکھرہ ہم ناو شاعر اوسمت۔ تر کیا زہ

ہانے پر کاش۔ لیکن داس شاعر سند ووتاد جے رتھ چھ آخری ہیمہ مدی ہند

یا اتر دین تر و اہمہ مدی ہند انسان اوسمت۔ جے رتھ چھ پینر زمانگ بوڈ بارہ عالم تر فلسفی

اوسمت۔ یہے گوسہ انسان یوزن منز کوچ۔ وکھنے (کو مڑی یا تفسیر) تر لیکھن چھ۔

امہ علاوہ گریسن بیتھ پاٹھو، ہانے پر کاش چھ زبان پیتھ بحث کو رمت چھ، تر تر چھ

بادان زہ شتی کنتھ گزھ تر و اہمہ مدی ہند شاعر اسن۔ پند اہمہ مدی اندر پڑھ اپ

بھرنش زبان ژھارنی چھ غلطی۔

ہانے پر کاش۔ چھ اکھ لوکٹ موکٹ شاعری منز کیا بہن۔ اتھ اندر چھ کل ۹۴

واکھ موجود تر زمانہ کہ رواج موجب اُس سیم واکھ شارداس منز لیکھن آہو۔ شاعر چھ

زمانہ کہن فلسف سیم پورہ پورہ واقف۔ تو چھ، توڑک تھوڑ معنے (ہمار تھ پر کاش)

بیتھ کتاب منز بڑہ فلسفیانہ اندازس منز پیش کو رمت۔ شاعر چھ پینس کلاس تر

زورس پچھ پورہ پورہ بھروسہ۔ امیر کتبہ ہند اندازہ چھ کتاب ہند اُغری واکھ پرتھ ٹھیک
پاٹھو سپدان ع

پاؤت اہو کو پھوس پساوے
شیر کنٹھس گت زہ کتا تھو
تین مہ جین کھلیت سارے
نئے ماراوے ہئے پر ما تھو

ترجمہ: (شاعر ووت غم داہ پڑناونک تر روعانی طاقت حاصل کرناک گیان یاوتھ
کتاب ہندس اُغرس۔ سہ چھ زمانا زہ پر کاٹم باعل انہ سیتو سپیدہ تھوسند
زخم تہ تھو ہنز زندگی پورہ پاٹھو کامیاب)

”ہیلے پرکاش“ چھ پرائس سنکرت طرزس پچھ لکینے آچر۔ پر کتاب ہیکون درون
حصن اندر باگر تھ۔ (۱) منتر (اصلی متن یا شاعری ہند حصہ) (۲) برہمن (کوٹھنٹری یا
تشریح ہند حصہ)۔ پر ہند کتہ واکھس تلہ چھ تہ واکھج تشریح درج۔ منتر سچ زبان چھ کاٹھر
تہ تشریح ہنز زبان چھ سنکرت۔ مگر پر سنکرت چھ واریاہ مشکل، خوشک تر بے مزہ۔
اصل معنی سمجھنس اندر چھ واریاہ وول یوان۔ جان سنکرت زان واکھ تہ چھ پر زبان
وہیت پئے اوگئے ہشہ ژاپان۔ وول کو پر اس تھ تہ چھ اصلی شار سمجھنس اندر پر
تشریح واریاہ مدد دیوان۔

”ہیلے پرکاش“ کتاب ہند واکھ چھ تھ چیزس ستر، پتھ زن ادبی زبان ہنز
تانتک آرٹ واکھ چھ۔ پر گو سہ علی فلسفہ یس زن یوگس واریاہ قریب چھ۔ ا تھ
اندر چھ سہ روح ناپان یس زن شیوی فلسفہ اندر ناپان چھ۔ تانتک لفظ چھ
لمہ تلہ سنکرت تان، مزہ درامت، ٹیک مطلب، کچر، پاکٹا واکھ چھ۔ پرائس
زمانس ہنز اوس ا تھ سپٹھاہ چلے جاو۔ آرٹ تہ اوس پچھ ا سہ اُغری فلسفہ پنر شوہ داہ
مول داہرا دیوتہ۔ تر کیا زہ پر اوس سہ فلسفہ یس زن وجود کو معجزہ

(Miracles of existence) تہ تخلیق معنی (meaning of
Creation) زمانس اندر اوس مددگار ثابت سپدان۔ پر فلسفہ اوس پنہ خاص

علمی ستر آکس انسانس اندر روحانی زوره شوره علاوہ سطاقت پھانچلاوان تہ
 مگہ ناوان یس زن انسانی من (شعور) کین یو زن من تہن شلن بے ہوش منس (لاشور)
 تہ تہ تہ منس (تحت الشعور) اندر چھ پویشیدہ آسان۔

سرگاشی پنڈت جلال کین چھ پننن آکس منس منس "ہائے پرکاش" دیزم
 ناوان کینہ جان کتھ ونہ ونہ۔ پر کتاب چھ تحریر وندہ "موجوب" "پرس" (کرم ارتھ)
 ستر زن کرہ ناوان۔ کتاب اندر چھ باقاعدہ اکھ عمل دیزم ناوان آرتھ، یوہ ستر زن یوگ
 کین ژوگن متامن تہ روحانیت کین من پانژن اھولن ستر چھ داھتھ ناوان، یو
 ستر انسانہ سند پرچھ کاتھ ہوش علمی منس یوان چھ۔ روحانیت کریم پانژم مول یا
 اھول چھ۔ گیان سدھی، ملاپ سدھی، منتر سدھی، سک توپیا تہ سبھو یا۔۔۔
 گیان سدھی گپہ پنن پان پرزہ تادینچ عمل۔ دویم پڑاو گوہ سہ پڑاو، یقہ اندر زن زان
 ورس تہ نافرینس دریان چھ ملاپ سپدان۔ ترینس پڑاوس اندر چھ سکی طریق
 پنچھ سوچینچ عمل جاری روزان۔ توہیم چھ سہ پڑاو، یقہ اندر زن سوہ ساری فرق
 چھ ختم سپدان، یوہ ستر زن زان ورس، نافرینس تہ طیس اندر چھ ناپان۔ یوہیم
 چھ سہ آخری پڑاو، یقہ اندر زن پر عمل تہ چھ ختم سپدان۔ انسان چھ ژوکھ تھوہ
 منس جان پانچو زانان۔ سہ چھ پردس نکھ چھ پنن دعا پورہ کران۔

مشتی کھنڈو گاتر زبان چھ وچھن لایق۔ پر چھ ازیچہ زبانی نہ داریاہ مختلف۔ کینہ
 لفظ سمجھ تہ چھنہ والکھ اصل منس فکری تران۔ مثالے پر کینہہ واکھ فی توکھ

یسو یو جن تس سن و دیس یس
 نیل سمیت سکھ دکھ سروپ
 اودی یس ماتری سم رس
 کم کم پن تس تس اتر روپ

(۱۲)

ستم اشم و گویا جی
 شامی چور گوش ہا گوش

سہ آواز۔ پہلین ہنرستی
 لہ پر کتاب گزیرہ دون فی سخن نظر معاودہ نوہ سر ترتیب بخود نہ بیجاہ ممکن چھ یقہ پانچ سپدان کینہہ لفظ واضح

خاتا دیوی بھجس باجی
سنہتہ دن کم پیرہ پوش

(۳)

سو پٹھ سکلی دستہ لکرو
اسر پٹھ روپ سہ پران
جنگ ان جانو پٹھ پٹھ
چڑے یونکو رنگ نران

(۴)

پرم پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
سو پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ

زبان بھہ بدلان تہ ہمیشہ بدلان روز مرز۔ انگریزی، اردو یا ہندی زبان ہندی پرانی
تہ روز مرز بھہ زمین تہ آسمان فرق اداں۔ پاسرس بروٹھ پٹھ انگریزی شاعر دتھو پٹھ بھہ
تہ پٹھ زبان بھہ اکھ بدلی زبان باسان۔ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
اکھ بدلی شکل بھہ بروٹھ کن پوان۔ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
ہندوستانی زبان پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ

گرب پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
گرب پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ

پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ
پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ پٹھ

جیوں تھارے سا بھر آگاہی راجہ انی گھری آگاہی ہیر لکھان
(بیسٹ دیو راسو۔ ۱۵۵ء)

(اس دروڑ بانی گھنڈ نمونہ)

ہری سچ آری مری راجا دو ہاتھ میں لے تول یاد و جوبنا
پسالی پسالی یو پینا دنیاں دنیاں میں بھیج کجے جینا
بست آیا پھلایا پھول لالا سکھی لیا اب صراحی ہوا۔ پیالا

(سلطان عبدالعزیز قطب شاہ ۱۶۴۲ء پٹنہ ۱۶۴۲ء)

شستی گھنڈو زبان چھ از بروٹھم ... دوی پر آری زبان۔ ۱۶۰۰ پٹنہ ۱۶۴۵ء اتانی پیم
لو کڑو بدو شاعر دھو، تین منز چھ سہاہ کم شاعر تھو، پندرہ کلام تھو حالتر منز رتھو چھ
یتھ منز تو دھو۔ شستی گھنڈو زبان چھ امرو دھو کڑو پر آری باسان۔ تو لہہ ہنڈو زبان
نشدہ داریاہ دور سپدان۔ گریسن چھ بیتھ نہ کینہہ کتھ بروٹھ کٹ از ہنڈو پیم زن
سہاہ باورن چھ۔ لیکھان چھ :-

(۱) شتی گھنڈو نس زمانس اندر اس گائتر زبان ارتھاکس تھ دورس منز پٹنہ زن اپ
بھرنش زبان نوو (جدید) رنگ رٹان اس۔ لفظن ہنڈو ناوت تو آوازہ ہنڈو ناوت
چھ یہ کتھ ثابت کران۔

(۲) شتی گھنڈو اوس عالم۔ سہ اوس شتیو فلسفہ جان پٹھو زمان۔ تو کڑو ہنڈو پیم
لفظ بے وایہ استعمال پیم زن اتھ فلسفہ اندر ہر قدس پٹھو پوان چھ۔

(۳) شتی گھنڈو چھ نہ کائتری پٹھو سوچان۔ سہ چھ سنسکرتس اندر سوچان۔ لہہ اچھ
اوسند کلام تھو سمو (متسم) ستر بھرتھ۔ پیم گیتھ سنسکرت لفظ پیم زن پٹھو
تبدیلی ورتاوند آمو چھ یا ہنڈو تبدیلی ہنڈو استعمال سہ سہ پٹھو چھ پٹھو زن ورتی
لفظن براہ پن تہ ورتھ منور تہ پڑھ کران۔

(۴) "بہلنے پر کائشس" اندر چھ دن ظریق ہنڈو لفظ میلان۔ اکھ گیتھ لفظ پیم زن اپ
بھرنش کال چہ شکھ منز چھ۔ دوم گیتھ لفظ پیم زن متسم۔ ہیٹھو ورتھ پیم
زن سنسکرت پٹھو آرتھو چھ۔

یہ کہتے ہیں کہ شعی کشنوزبان تمہ وقتہ کر اصل بول بولشہ نشہ واریاہ دودان تریہ چہ
اکھ بدلے "دو پھلہ شاعری" بنان۔ "دو پھلہ شاعری" چہ سو شاعری، یقہ اندر نہ زبان آسن
استمال شہیدے ہرہ نہ اکھ بدلے بلہ ون (مُرکب) آسہ وقتہ ہرہ۔ دو پھلہ شاعری چہ تریہ
طریقہ شاہ لبان۔ اکھ گو اکہ زبان ہندہ دو پھلہ زبان پھلہ اثرہ سبہ۔ دویم گو شاعرہ ہندہ
ذاتی اثرہ سبہ تہ تریہیم گو محض اکس شاعرہ ہندہ شوقہ تہ مذاقہ سبہ۔ مثلن عہ

بادہ چوں قفل براید ساز چوں کیس کیس کند
سوزہ عشقت در سرم چوں ماچہ گن بھیں بھیں کند

یم شوقہ نمونہ یک طرف تر اوتہ چہ ادیس منز گو ڈنیک قسم زیادہ وزن تھاوان۔
ترکیازہ بیلمہ اکھ کم مایہ زبان پھیون تہ پوٹھو چہ ہوان، سوہ چہ تمہ بچہ زبان نشہ واریاہ
فیضان حاصل کران، یوہ تس اندر یکھو سپٹھاہ زیادہ بارسس آسہ۔ سائہ کائشہ شاعری
منز چہ تریہیم قسح دو پھلہ شاعری زعم لبان۔ اکھ گپہ سوہ دو پھلہ شاعری، یوہ سہ زن سنکرت
اثرس تحت زعم لبان چہ۔ دوم گپہ سوہ دو پھلہ شاعری، یوہ سہ زن فارسی اثرہ سہ شاہ
لبان چہ عہ

(۱)

جو گشت آن نازنین از خواب بیدار
کشادہ آن فتنہ پرورد چشم بآدم
غبار خواب اُچھونشہ میبلہ کرن دور
نظر تراؤن بہر سو مست و مخمور

(مقبول شاہ کمالہ واری۔ گل دین)

(۲)

چہ بازون بر مراد سخن
چہ فردوسی، طوسی سر شاعران

خدا ین پر خلقت کرن یام بود
انہن خلقن از پشت آدم وجود

(دوآپ پرے۔ شاہ نامہ)

ترتیب گئے۔ دو پہلے شاعری یوہ سے زن اردو ہندی اثرس تحت دو تالان چھ۔ یوہ زن
 واریاہ کم چھ۔ پتھر نمونہ چھ۔ دو پہلے شاعری ہندس دوہیس تہ ترتیبس طریقس سمیت واط
 تھاوان ط (۱)

وہن سوئی لعل مرغان ہوشہ طہر
 سونو فریاد میرا ہے خدا یا
 کدھر چلتا کہاں ہم، کیا کروں گا
 اُسی کی خاطر آج میں مردوں گا
 ہمارا کیا، لیا کیا، لے لیا دل
 اُسی کو چارہ مانگو کارِ مشکل
 جوان برفقہ تو تسبتہ وچسٹین نام
 سپن بیدار کیا سنا یا مارا ام
 سوڈیشہ روی کھٹن غصہ روٹن
 جوان کام دیو جامہ روٹن
 (محمود گامی - قصہ سلطان محمود غزنوی)

(۲)

شکر و شکر کر شونا تھہ شونا تھہ
 سناہوں تجھ سے اب میں دھرم کی بات

(کرشنہ رانڈان)

شستی کنٹھن دو پہلے شاعری چھ سنکرت اثرہ سیتو پھانچلان۔ اُچ اثرن چھ تھر پندرہ
 ذاتی اثرہ کنو اکھ بدلے شکل پر او پتھر شستی کنٹھن زبان سمجھنے خاطرہ چھ دون چیزن ہنن
 زان پہچان آسٹو سہٹھاہ منوری (۱) سنکرت زبانی ہند پورہ پورہ علم (۲) بھاشا وکیلینج
 (سنا نیانج) خبر اتر۔ یہ کتاب ہیکہ کانٹہ زبانی ہنن تارہ کانچہ ژھارنس اندر واریاہ
 اتھہ روٹ کر تھہ۔

"ہلے پرکاشک" (ادبی پاسے چھ واریاہ کم۔ تر کیا زہ شستی کنٹھنس کلاس اندر چھ نہ
 کانہہ اثر۔ از چھ یہ کانٹہ پرین تر گو بانی شستی کنٹھن یہ کتاب چھ کانٹہس ادبس منز اکھ
 تاریخی حیثیت تھاوان۔ امیر علاوہ کانٹہ زبانی پلچہ کام کرن دال پندرہ خاطرہ تر ہیکہ
 یہ اکھ بوڈ بارہ خزانہ ثابت سپد تھہ۔

سِدھ مول

سِدھ مائی سداصل ناو چھ سِدھ شری کنٹھ او سمیت۔ گر چھ سِدھ مائی "ناوی
مشہور سپدیوت۔ سہ اوس پدم پورہ (پانچرہ) روزان۔ دیان اتر چھ وڈی اکیارہ بل
موجود، یقیناً "سِدھ یارہ بل" وناں چھ۔ پر ناو چھ اکیارہ بل اسی سِدھ یارہ بل
پیومت۔

سِدھ مول اوس پنہ وقتک بوڈ بارہ عالم تر ووتاد۔ شیوی فلسف پیٹھ اوس
واریاہ عبور حاصل۔ اہم فلسف شوق اوس تس وراثتس منز توڑمت۔ سہ اوس
تھو خاندانس ستو واٹھ تھاوان۔ میکو جد وسہ گیت اسی۔ پر گوئے وسہ گیت یوژن
اٹھ مندی منز شیوی فلسف برانڈہ کٹھ مضبوط کر۔

سِدھ مول اوس لکھ ہند گور (وہ ستاد)۔ بیلیہ لکھ کاس وڈ، تس تر سِدھ
میس اسی نوڑک کھن پیٹھ بحث سپدان۔ گہے اوس شاردنی منز سوال و جواب سپدان
روایت چھ پر زہ اگر دوہر اوس سِدھ مول اکیس جا پر بہتہ کیاہ تمام سوچان۔ اسی
دم پیٹھ لکھ اوتن واکھ۔ سِدھ مائی بوڑ تس اکیس خیال، ٹیک جواب تو پانی پانے
بروٹھی سوچمت اوس۔ یہ خیال اوس تو پیتھ پاٹھو نظم کوڑمت ع

کتھ ہیو نہ پرکاش کئے

کتھ ہیو نہ تیرتھ کاہنہ

کس ہیو نہ بانڈو کئے

کتھ ہیو نہ سہ کھ کاہنہ

لکھ دیت دماہ پیرس تر وڈن ع

سریس ہیو نہ پرکاش کئے

کتھ کھ ہیو نہ تیرتھ کاہنہ

میس ہیو نہ بانڈو کئے

تیرتھ ہیو نہ سہ کھ کاہنہ

لکھ گناہ سہ دو کھ داس شریک سپن وول سہ اشو

سندھ مائیں باسو پن سوچت جواب امہ کھوتہ مولہ دن۔ تھو کر سو تھہ جواب
سوترو واقف، یس پتھہ پاٹھو اوس ع

اچھن ہیو نہ پڑکاش کئے
کوٹھن ہیو نہ تیرتھہ کاہنہ
چندر س ہیو نہ باندو کئے
کھنہ ہیو نہ سوکھ کاہنہ

یہ جواب اوس پڑیو پاٹھو سپٹھاہ نفیس۔ مگر لکھ آہ نہ تو تیرتھہ سوترو کاہنہ برابری۔
تہ کوڑ سوچاہ پیرس۔ پترو وونہ نس ع

میس ہیو نہ پڑکاش کئے
پیس ہیو نہ تیرتھہ کاہنہ
دیس ہیو نہ باندو کئے
بیس ہیو نہ سوکھ کاہنہ

یہ بوزتھ گئے سندھ مائیں ژھوہ۔ ژاٹھ باسیس پانس کھوتہ واریاہ بروہنہ۔ یہ
دلیل پڑھ چھ تڑھ، امہ کتھہ تہ چھ صاف ننان زہ لکھ ہند ووتاد تہ اوس مولہ وونی
کائتر وشار ونان۔ ہر گاہ ہئے خیال ن منز فن کاری منز تو پونختی منز کل نس واریاہ بروہنہ
دراہ۔ مگر تھو سند کلام، یس نہ از موجود چھ، سہ تہ اسے واریاہ جان تہ نفیس۔ سندھ
مائیں سند واریاہ کلام چھ لکھ تہ تندریشو نس کلاس سوترو دل گوشت، یس از ژھارن
سپٹھاہ مشکل چھ۔

لہ رضائی، لیف لہ بابا لہ امہ کائترہ لفظک بیاکھ ہم معنی لفظ چھ کئے مطلب
چھ خود اہر سند پئے یا عشق حقیقی۔

لہ لکھ ہند یہ آخری جواب چھ پتھہ پاٹھو تہ کینرن کتابن منز لیکھ ع

مایہ ہیو نہ پڑکاش کئے
دیس ہیو نہ باندو کئے
کے ہیو نہ تیرتھہ کاہنہ
بیس ہیو نہ سوکھ کاہنہ

(بقیہ دویم صنف پچھ)

بقیہ فٹ نوٹ :-

۱۔ کینٹرو لکھا دیو چھ لکھ ہند گو ڈنیک جواب تہ سیدھا مالک سید دویم جواب بابا نصر الدین تہ
 نندہ ریشٹن موت۔ کلام سینہ بر سینہ پکنہ موجب چھ میٹھ گراہڑ واریا ہن جاین گو مت۔ مثلن
 شیخ العالمن دھ موٹم شرتہ چھ شاری منز کتھ کران۔ لیجج کتھ چھ پیم پیٹھی سوال و جواب
 چھ کینٹرو لکھا دیو لکھ تہ لکھ ہندس خانہ دارس سید و ابستہ کمری متو۔ تیک مطلب چھ پیران
 زہ لکھ ہند خانہ دار تہ اوس شاعر۔ کشمیری زبان اور شاعری حصہ دوم۔ صفحہ ۱۱۷ و چھو۔
 لکھ واکھ مرتب داتچر و چھو ایہ کوتاہ پوز چھ ہ تہ سوچن چھٹہ مشکل۔ اصل کتھ چھ پیر
 زہ پیم چھ سیدھا مالک سید واکھ۔ پتھ کالس اندر اوس پیر وراجی آسان زہ ووشاد اوس
 مذہبی تہ روحانی تعلیم علاوہ پنہنن تراٹن شاعری ہندس فٹس سید تہ واقف کران۔

پانچونم باب

۱۳۳۵ء — ۱۴۰۰ء

ل ل دید

دوئہ چھ پیران چاسرن کلام چھ پنہ وقتک اُنہ۔ تمہندی بائھ چھ تہ زمانہ اصل
تہ مکمل عکس، بیتہ سیتو سہ وائھ ادس تھاوان۔ تمہندی شاد چھ اکھ رورہ وُن تہ
چوئہ وُن پُر تھاوان۔ نہ پُر، یس پرہتھ عکس تہ پرہتھ زانس منز تازہ تہ سرسز
روزہ۔ ل ل واکھن منز تہ چھ پیہ کتھ موجود۔ میانہ وقتک مطلب چھ تہ ہرگز نہ
ل ل نیو چاسرن کانہ اثر یا چاسر نس تہ ل ل ہندس کلاس منز کیاہ چھ خیالہ بیانک
کانہ وائھ تہ ہشر۔ دوئہ وئی ہندی کا نامہ چھ بیون بیون۔ دوئہ وئی ہند اندازہ
چھ وکھر وکھر تہ دوئہ وئی ہند مادان بدون۔ کتھ چھ غایس فنج۔ کتھ چھ فقط
گوئن ہنر۔ ہر گاہ فنج ادبک روح چھ ل ل واکھ پرکھن پتہ چھ ننان زہ ل ل چھ
ہننس آب و ہماہنس منز اکھ سپٹھاہ تھوڈ پاسے تھاوان۔ سو چھ کائٹرہ ادبک چاسر
ننان۔ سو چھ کائٹرس ادیس منز اکھ تھتہ درجہ تھاوان، یھ دن چاسر انگریز ادیس
منز تھاوان چھ۔

ل ل واکھ اکھ پتھ کالم پیٹھ فکری تر تھ یا فکری تر تہ پراں۔ اکھ اُرس باوان
تہ درہ وشن کس بول بوشنس منز کتھ گنوت کڈہ خاطرہ استعمال کران۔ لکھ آپیم واکھ
پتھ کالم پیٹھ ہننس ذہنن منز رنجان۔ تہن وقتن منز تر سیلہ سپٹھاہ کم خوش نصیب
گوئے مات کائٹرن یار اُسی۔ واریاہ محض تہتہ قافیہ کہ "ہو ہو"۔ "لو لو" یا
لفظی سوزہ گنو۔ ذریعہ ہے سوچو پر کتھ چھ سپٹھاہ وزن دار۔ اتھ وڈنس ل ل چھ

تم ساری گویند که چون بپایان، بپایان لای واکه لازوال بناوی تیر می شود تا و روحانی
 بجزه علاوه ادبی بجزه کنیز تیر می شود بنویس. لای واکه تمبه لود تیر صرف کاشیرون می شود
 بلکه غار کاشیرون تیر گوییم پیمین پیدا. تم تیر لگو امه منز سئ گاش تیر پرکاش ژهارنر.
 یس زن روز وون تیر پویش وون چیه. سر رچرڈ میس گوییم واکه بیت حدس تانی سیت
 سه لوگ واریاها پیمین تیر بهانچه متین فلسفین هنز بنیاد پیم وای واکه منز ..
 ژهارنر - امه کتبه هنز صاف ثبوت چیه میس منز سو کتاب بیت "لله هنز واکه" ..
 (دی ورد آف لای) ناو چیه. میسین چیه ویدانت، بوده، شیو، ویشنو، ساکشیه تیر
 متونی فلسفین پیمین بحث کریمه لای واکه اکس نفیس اندازس منز سام هنز منز.
 لای چیه فلسفی - الله اندر چیه تیر کانه شک. مگر سه چیه گوته شاعر بیت فلسفی.
 یه وون زه الله کیا ه امه ساری پرای فلسفه پیری می تیر تراپی می. سه چیه تیر کتبه.
 کتبه چیه فقط یه زه تم میس دینس پیمین اوس ویدانت، بوده، شیو، ویشنو
 ساکشیه فلسفین هنز واریاها اثر پیوست. شاید کاشیرون شیوی فلسفه (تر کافلسفه) کنیز یس
 زن پانه کاترین فلسفین هنز پنجره چیه. تیر بیت زن الله هنز دینس منز زبردست چله
 جاو اوس.

لله یه کیشتر شاه وون تیر وون تمه "واکهن" منز. واکه چیه کاشیرون شاعری هنز سه
 ذات (صنف)، یه سه زن گوته کاس منز سیتاه بارسس اوس. روز کتبه زه
 الله کیا وون تیر کیه حسن بان وون، تمه خاطر چیه کینه کتبه زانر تیر ضروری. تمه
 خاطر چیه الله هنز زندگی، تم میس زمانه، تم میس شخصیت تیر میس دل زان ضروری
 تیر کیا زه انسان استن لوکٹ یا بو، کم عقل یا کامل، تم میس خیال تیر شخصیت چیه
 واریاها حدس تانی تمه ماحوله سیتی ووتلان تیر پویشان، بیت اندر سه هینه است
 آسیر.

لله هنز دینس ناوس اندر اندر اگر چه واریاها دلیل تیر کتبه گذر آسیر، پیر چیه یه زه
 صاف تیر سیکه یا تم چیه تن نسبت زیاده کینه خبر اثر. یوت بو زو زه تم میس
 زانر سینه چیه پوره یا تم میس موم. سه سینه چیه سیکه یا تم خبر، یله زن سه یه دیناها

تر آو ته گپه - حد چته پر تومند اصل ناد چته پوره پامو مولوم - بهر حال از پر کشته شاه شمشیر خبر
 میلان چته تمیک تر چته پر زه سو اس سر سئ نگره پیته زاده میل دور پانرس نکته رسم پور
 نادر کس گاس منز بادری پتین (بهادران) منز نامر - تومند مول اوس اکھ سید و ساجده
 انسان - یس زن زمین داری کرته آهن شور اوس گماوان - آل اس بههانه مشتل (حاس) -
 سو اس له کچاره پیته دیه منز مایه زامو منز - سو یوت یوت بدان ته تقدان گپه تیوت
 تیوت گپه سو "اصل پور" زهار نچه عمل منز مست - مالی کر یوس له کچاری کھاندر، مگر تس
 میول نه داریو گهرس منز کانه سو که - یته خانه دار و کر ته تر کر اوس، ترخی اس
 هیش : ظالم ته تروش - له کچی مومی نیتھر کرن سپد اوس سنده خاطر اکھ ستم خانه دارس
 ستر و دوس نه زانته هوا صاف - زانته بسو که نه بازن دونه بندی پامو گره باز - هیش
 هنره و دونه ظلم ته و د روگ اوس پیته - بچاره کانه گوس - به پلین ترایس تیره -
 تومندی زبانه

هوند ماری تن، کنه که ! نیشه نله و ته ذله نه زاه

له دلایت چته زه اگر دوه اوس لله بندین واری دین کیه تام بو دوه - واریاه که اوس که
 ماری متی صبحس نیله لک دید یاره بل پانس و ته - جله کران وونه نس اگر محله ویته - کیچه زه
 اسر ته پیته زه به ؟ " وونه هتو ته سانه خاطر کینته موجود کنه نه ؟ " لله رود نه کس
 پانس تام - لله پتو آشو گند - سو که یوسه سو واریاه کاله پیته اندری اندری دباوان
 اس سو درایه تومند دیک پرده زیته اندر نیتر - زیو ته دوش تر آو ته دونه نکته
 هوند ماری تن، کنه که - نیشه نله و ته ذله نه زاه — دلیل اس پر زه سو اس پنه نو ماری
 کینتر - ظالم هیش اس دتس یل برابر بهته تر دوان - تومنز هیش اس تومندس هتاس منز
 نله و ته هتوان - پته اس اوس پیته بهته داف کهند و ابرادان - میته زن باقین باسه تر تس
 اوس برابر بهته میلان - آل اس هتال سر و ته پر نله و ته هین چهلان تر پیته تس هیش باجه
 حواله کران -

"تیلہ لہ ہند تاب تہ صبر اگر خاص حد ڈول تہ ترو دگر ہر بار۔ سوچ نہ ننگے
یا پورہ ننگے ہڑہ ہڑہ پھیر نہ۔ فراڈہ سہند اکھ ڈاٹھ دچھہ اُمر ہنرہ زندگی
عادتن تہ چال و چلن منر تہ گھر کہ موہنچ (محبت) کئی ہند اکھ خاص اثر
یس زن یمن حالاتن منر پرچھہ گانہ ہندس پانس تہ ترازن اندر فرق آنے۔
پورہ پاٹھ، دیر ہنرہ مرضی ہنر تلج داری، ٹوکل تہ دیاہ کین دو کمن دادین
خوشی تہ ناخوشی سپٹھاہ تاہ سان دچھن۔ پرچھہ تہ سہندہ خاطرہ کئی دتھ،
یس لہ ہنر ہش زندگی مقدوس آسہ ..."

میٹھے لال زچہ پچہ ڈٹھ ننگے تہ ہتھ نئی پھیر نہ، دیان تہ ہنر ل (پنج ید) آس
دو ذرہ رادہ کوزیٹھے ہنر۔ پرچھہ اوس دو ذرہ تہ پٹھہ پاٹھ آدیزان گومت زہ تس رُود نہ کچھ
تہ کاٹھ ہند حاجتی۔ یہے دچہ چھہ زہ سہ سپر ل ناوہ مشہور۔

لال چھہ پڑو پاٹھ کائرس منر ماز چھہ آدیزان گزھنس وناں۔ اُسی چھہ از تر وناں
"دچھہ ماز لہ کیاہ چھس کھنرہ" مگر یہ کتھ چھنہ بہنر تہ زہنر لایق باسان زہ تس کیاہ اُسی آئی
لال وناں تہ کیاہ سہ چھہ پانہ تہ پٹھن کیشنر واکھن منر یہے لفظ پٹھہ ناوہ بدلہ وراوان عہ

لتن ہند ماز لاریوم دتن

اکی ماونم اگر چہ دتھ

یم یم بوزن تم کون متن

لہ بوزشتن کئی کتھ

لال اوسا تہ سداصل ناو کتہ قلی ناو (تخلص) تہ چھنہ خبر۔ دو ذرہ کتہ پٹھہ ناوہ فخرہ سان
تخلص بدلہ استعمال کرمت۔

abdomen. لہ

لہ ہنر گوی ناقد رینہ چھہ پٹھہ کیاہ "لالی شوری اُنشد داکہ رہیہ — ارقات — لال داکہ
منر لیکھان زہ مالو ماچہ اوس تس پداوتی ناو تھوومت۔ پرچھہ خبر کتہ چھہ تم بوز ہنر۔ تہ چھنہ
مولوم۔ پڑوے پرچھہ خبر پڑاوان، تیلہ چھہ لہ ہند اصل ناو پداوتی (اوسمت) شاید لال یا
لہ اسے تس داری ویک ناو تہ کیاہ لہ لہ چھہ از تر یمن منر ناو میلان۔ مگر کیاہ پتاہ لہ
ناو ما اون لہ ہندی ناوان بارس۔ تہ کیاہ پرچھہ قوس منر چھہ تم ناو تہ بارس یوان یم
(بقیہ دوہیں صفحہ پٹھہ)

زینہ ترنگنی، زینہ راج ترنگنی، بہارستان شاہی، گوہر عالم، منتخب التواریخ، تہ حیدر ملک
چار دیو بندس تاجنخس منتر چھنے لک دینہ ہنر کہیں ذکر میلان۔ ساروی اکھنہ پرانی شیچہ خبر چھہ
"واقعات کشمیر" منتر میلان۔ کینہہہ لفظ چھہ پتہ پٹھو۔

ذکر عارفہ کاملہ مجددیہ ظہور ش در زمان سلطان علاؤ الدین (۷۴۸ھ - ۷۶۰ھ) بود۔
... ای جنون زد عریان و گریان در برفت و باران بی خورد و خواب و دل بے تاب
چشم پر اکب سیریا بان میگرد ... و در زمان سلطان شہاب الدین (۷۶۰ھ -
۷۸۰ھ) از عالم درگذشت کیفیت رحلت آن مجددیہ محبوبہ مختلفت ملین و ہنود
مذکورات بسیار دارند مشہورست کہ در جائیکہ الحال کینج مسجد جامع بیمارہ است
رسید در عین انقطاع نفس بدن عنصری مثل روح باعلان پریدہ و غیر از شعلہ کہ
بہ ہزار دو چیزای بہ نظر حاضران نیامد و غیرہ۔ "۱۵

بقیہ فٹ نوٹ :- زن بدین تہ قدین انسان ہندی ناواسن — لفظ "لن" گزہ "لن"
(محبت) یا "لہ" لفظی گزہ ہنر شکل اسن۔ "لہ" لفظی اصل مطلب چھہ کو تو خوش یون۔ کتہہ
ہیتس وڈہس چھہ امی "لہ وڈہ" یا "لہ وڈہ" دان۔ "لک" گوہر *intense desire longing*
لہ زینہ ترنگنی، زینہ راج ترنگنی چھہ بڑا شہ بندس عہدس (۱۲۲۰ء - ۱۲۴۰ء) منتر لیکھنہ آگرہ۔ لیکن
والم چھہ جونا راج تہ شریادر۔ "بہارستان شاہی" چھہ سید محمد ہندی بن ۱۶۱۳ء منتر لیکھنہ۔ "گوہر عالم"
تہ "منتخب التواریخ" چھہ ابوالقاسم اکمن تہ نراین کول عاجزن مسئلہ ہجری لیس تہ ۱۱۲۲ ہجری
لیس (۱۷۱۰ء) منتر لیکھنہ۔

لہ یہ تاریخ چھہ لہ پتہ ترسیہ زورہ ہتہ وہری خواجہ محمد اعظم دیدہ مری ین لیکھنہ۔ مین ہتہ بدین وڈہ
منتر اسے اصل شیچہ خبرہ منتر واریاہ فرق آگرہ۔ پر تاریخ چھہ ہیے ۱۲۲۲ء عیسوی منتر لیکھنہ۔ اکثر
پنڈت بیرل کاڈرہ نہ بیان تلہ چھہ ننان زہ تمو چھہ دیدہ مری یس نشن واریاہ شیچہ خبرہ حاصل
کرہ۔ پنڈت بیرل کاڈری چھہ پنڈت تاریخ ۱۸۳۵ء منتر لیکھنہ۔

حسن کھوپڑی چھ لکھان :-

"بی بی لال عارفہ کاملہ ثانیہ رابعہ بود و در شہود سنہ ہفت صد ہجری لہور نمودے
آرند کہ عقیقہ از موضع رسم پور میں سے متولد شد ... اشعار دردناک
میکفت ... لکھاواک میگویند ... فی الحقیقت دے از خاصان
خدا است - رحمۃ اللہ علیہا -"

مورخو چھ لکھ ہند زائسنہ ۷۲۸ ہجری (۱۳۲۸ء) علاؤ الدین سند وکھ (۳۵۰ ہجری
(= ۱۳۳۵ء) — اودھین دیو سند وکھ) کیو کھت - صبی چھ ۷۳۵ ہجری باسان - ترکیانہ ہرگاہ
"واقعات کشمیر" پیٹھ بھور کرو، لکھ ہنزگل عمر چھ زیادہ کھتہ زیادہ ۳۲ وریستان -
دوم ۷۲۸ ہجری وادی حضرت مخدوم سید جلال الدین بخاری کثیرہ - سلطان علاؤ الدین چھ اٹھو
وقس منز تخت پراوان - رہوایتہ چھ پر زہ بیتہ بادشاہ پانی پانویں استقباس دواؤ تیر
آو عام تہ خام تہ رستہ - ونہ چھ پوان لال تہ اس اٹھ ہجوس سستو شال - امیر تلہ چھ جان
پاٹھو ثابت سپدان زہ سہ اس پر ۱۳۲۸ء منز تھنے یاڈ پیمز، بلکہ سہ اس اٹھ وقس
منز جان پاٹھو ہیسو تپے مر - لہ

لال دید زایہ ہیندی راجن ہندس آخری زانس منز - تہ چھو وین لو کچار، جوانی تہ بحر
مسلمان راجس منز پر سورے وکھ اوس سیاسی تہ سماجی زادی جار و کز واریاہ نوڑک -
مختلف فلسفہ تہ مختلف خیال ہنز ٹھول اس جاری - اڈو حاس وین تہ گالو دیاغن کس اثر
آسہ حاصل کورمت - سہ چھ ظاہر لال دیدہ ہند گور اوس بدھ مول - بدھ مول اوس پینر
وقک بارہ فلسفی - پتھ پاٹھو تہ کس اثر آسہ لکھ حاصل کورمت، سہ تہ پزہ تہ مشراون - اٹھ
سستو سستو سستو فیفا حضرت سید حسین سمنانی، حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی، سید

لہ دپان عبدالوہاب شایق تہ چھ پنڈس تذکرہ منز در زمان اودھین دیو یعنی ۷۳۵ء سنے کیو کھت -
میتہ چھنہ تہ تاسیخ پانہ کینہہ وچھنہ - کچرل اکادی ہنزہ لائبریری منز چھ ایک لکھ نسخہ موجود - مگر سہ چھ
اوڑے - وہنہ اھدی ہندو کیشو لکھاو مشن - بڑاڈ آئند کول باسزئی تہ چھ لال دیدہ ہند
زائسنہ پتہ وکھ مومت -

جلال الدین بخاری تہ میر محمد ہمدانی ہندی دس کثیرہ منز تیار سپرد۔ اُمّیہ اُنزل دولہ سنس۔ لک
پسزین داریاہ قریب۔ تہر تل پہندہ عقلہ تہ گاہ جبارہ نشہ تر فیض۔

لک واکھن پیٹھ چہ شیوی فلسفک سون تر پائے دار اثر موجود۔ شیوی اصطلاح ادم
برماڈ (برہماڑ) شیو، پرہم شیو، پرکرتھ، ژبہ (چت) برہمہ، اندری، گیان، کندی، سواہم سوا
بیزہ چہ اُمّیہ ہندین واکھن منز جاپہ جاپہ نابان عہ

کیاہ کرہ پانژن، دہن تہ کاہن
وہ کھشن یٹھ لینچہ کرکرتھ پیم گے
ساری سہن یٹھ رزہ ملہ ہن
ادہ کیا زہ راوہ ہے کاہن گاؤ
یا

للہ گور برہماڑہ پیٹھ کن وچھم
شش کل وائرم پادن تل
گیانکے آمریت پرکرت برہم
لونی مودم اندہ وند تانی

لک واکھن منز چہ اکھ شوہ دار مطر موجود۔ ہن اندر چہ تم برتہ تھدی خیال آہوتی، پیم
زن داریاہن فلسفن اندر مشرکہ چہ۔ اُمّیہ پسز تل دوشہ ونی ہن تہ مسلمان منز الی آہوتی تر لک پاپہ
طاہر تہ مشہور۔

لک چہ امہ خیلچ زہ یو ہن یان پرہ نووے پرہ ناوہ اصلی پزرس (خود ایس) نوح
شنامی چہ وادہ ناوان، خوداہ شنامی کن عہ

لک یہ درایس لولہ رے
ژہاران لوستم دین کیہو راتھ
وچھم پندرت پنہ گھرے
سے مینہ نوٹس پنچتر تہ باہتھ

لک لک شیوی اصطلاح پانژہ بھوت، داہ اندری تہ اندری داہ تر من، پیم زن کل گاہ گپہ گپہ گیان

شہ اخوس تانی

یا

گو رن و دہنم کئے وژن
نیز دہنم اندری اژن
سے گو میہ واکھ تہ وژن
توے مینہ ہیو تم نکلے نژن

زندگی چھ حرکت۔ نیندر چھ موت۔ یس انسان بے حرکت تہ شو نگتھ روزہ تس چھ تباہ
گزننگ خطہ ط

کتھ وئے، کتھا وئے
کتھ میا تو لی لال
منز آمدنس نیندر پیہی
دوبہ ہتھ ڈلی شال

تس چھ امیر خیر کج دے یا اللہ چھ کن۔ سے چھ بزرگ گوڈ تر اندر نسلو بیون، ڈر بیون تہ
رنگہ بیون اکسیج چھ بڑگانہ فرق۔ پرچھ کانہ چھ سڑھارن یزھان تہ پرچھ کانہ چھ سڑ
آہاد کتھ، حق سہ

یشیو چھ تھلہ تھلہ روزان
موزان ہیونند تہ مسلمان
ترک اے چھکھ تہ پان پرزہ ناو
سوے چھ صا جس زانی نان

مگر پرکھ چھ زہش تھا و فی لای سہ یشیو یشیو کران یشیو تو توشی۔ محض یشیو یشیو یا تھیا
خوداہ کرنہ یشیو چھ انسان تس قریب سپدان۔ ساروی کھو تہ ضروری کتھ چھ منجی معانی۔ سچھو
پو تو پو زری پو زری دے لبن چھ سہٹھا محال ط

لہ پر مصر چھ پتھ پاٹھو تہ لیکھ امت ط سے گو لہ میہ واکھ تہ وژن
لہ گاٹل سہ پتھ نہ مصر چھ پتھ پاٹھو تہ لیکھ استوسہ
ترک ہے چھک تہ پان پرزان سوے چھ صا جس ستر زانی نان

دیو دوتا دوتا دوتا
پہلے بون چھے یکہ داتھ
پوز کس کرکھ، ہوئے بٹا
کرمس تہ پونس سنگاٹھ

مطلب لینگ، مورتی تہ مندرک سورے اندریم تہ پیریم حصہ ہیئرہ پھٹہ بون تام
چھہ کینہ ہندے بنیومت۔ زہون ژکھ ہر کئی پوز من ۶ پھٹہ تہ چھے کئی تلہ تہ چھے کئی۔ لال چھہ
وان۔ "ہیو بے قل بٹاہ ! اہر منزہ ہانیری نہ کینہہ۔ یوتام نہ ژہ پونس جس تہ روس ملون
کرکھ، توتام چھے سورے ایزے !"

لال چھہ مورتی پوزا پرخ غلاف۔ سوچہ اہر جیلچ زہ انسانی من گڑھ صاف آسن۔
مندرن اڑی اڑی زورہ زورہ ہوکھی آلودہ سہتی چھہ کہین اندان۔ تہ چھہ شالہ ٹنگن برابر
پوٹنگو منز پھل ژھارن چھہ ہونڈی بستہ منزہ نافہ یا کوفور ژھارس برابر ط

بہر لنگس مشک نو موری
ہونڈی بستہ کوفور نیرہ نہ زاہ
من بڑوہ گارہن پھیرہ زیرہ سہو
نتہ شالہ ٹنگے نیرہ کیاہ

لکھ ہندس کلاس منز چھہ تہ وقتک ماحول تہ تہ وقتک سماج جاپہ جاپہ ناپان۔ سہ سماج
یس ان جلنے لکیرن تھپہ کرکھ اوس؛ ہٹہ ہٹہ غیر محنت مندرین تہ رواجن پھٹہ جان دیوان اوس
لال چھہ اتھ سماجس اوس اوس دیوان۔

لکھ ہندس وقتس منزیم وودناد تہ بزرگ دویمین دید تہ واکھیان وان اسی، گر پانہ
اسو کینہ پھٹہ چھلٹہ۔ اصلیتہ نشہ بے خبر۔ لال چھہ من پھٹہ پھٹہ پٹھ ہنزل کران ط

لکھ پوتل یا لینگ لکھ دیور کٹھ
لکھ ہٹا بٹا۔ اہر بدلہ چھہ، ہوئے بٹا۔ تہ لکھنہ آسن۔ مطلب چھہ بے قلی بٹہ۔
(واکھ لکھ شوری۔ چہ اے کے وانچو وچھو)

گورس مال پیو آہن ناٹن
 بیٹن پدشن سادھ کیاہ آسے
 یہ حال گورس راہ کیاہ ژاٹن
 برہمہ کلس میوہ کیاہ پیٹے

"پوشن" (حیران) چھ "عام انسان" ہندہ بدلہ آمت۔ کہیں نہ حاصل یٹا، چھ بڑہ خوبی
 سان "برہمہ کورکس میوس" ستر لاوڈ آمت یٹس دن ہر ہمیشہ میوہ روس آسان چھ۔
 لہ چھ تشبیہ تہ ترکیبہ پتہ زمانہ کر مرزاہ تہ ماحولہ موجب گرہ ہڑہ۔ از چھ پیر ترکیبہ تہ
 واکھن ہندی واریاہ مصرہ کاٹرہ زبان ستر تیتھ پاٹھو میلہ متو۔ ہم چھ عام بول بولشکی چیز باسان۔
 مثلن یہ مصرہ فی تون عہ لکن ہندہ ناز لاریم وٹن۔ پتیس زمانس منز کوہ سہ نزاکت
 آسے اتھ مصرس منز موجود! از تہ ہے ہم لفظ الگ الگ کردھ تہ پتہ سورے احساس
 بروٹھ کن آتو، یٹس اتھ مصرس منز پوشیدہ چھ۔ لہ ہند شاعرانہ دور تہ بھر چھ یک دم
 سانین ذہنن پٹھ نقش سپدان۔ بیٹہ کینہہ مولہ ورنہ بندہ تہ ترکیبہ، ہم دن از عام چھ، ہم
 چھ پتھ پاٹھو۔ کاہن گاد راوڈی، سیکر لور وٹھو۔ کوم یا جن پیل راوڈن، سیکر
 شاکس پھل وون، آہن ٹاکین پونی شمن، نابد بورس گند ڈیول گڑھن بیتہ۔
 لہ ہنر زبان چھ سبھاہ میٹھ تہ موڈر۔ لفظ چھ اکس خاص بہادس منز تمجیدہ زبانی
 نیران۔ مین لفظن اندر چھ مولہ ورن دور تہ اثر، وشنیر تہ میچھر موجود عہ

آمرہ پتہ سوڈس ناوہ چھس لماں
 کتہ بوزہ دے میون میہ تہ دیہ تار
 آہن ٹاکین پونی دن شیمان
 زوچھم برمان گمرہ گڑھ ہا

(۲)

کی دودھ زولم
 جگر موڑم
 تیلہ لک ناو درام
 بیٹہ دل تراویس تو

سہ ہونٹھ یا ہانٹھ کل

(۳)
 شے دے تہ شے شیشہ کل و زیم
 پر کر تہ ہونیم پور سستی
 لولہ کر ناره و ایلخ ہونیم
 شکر لوبم تہی سستی

(۴)

اندی ایس رندری گاران
 گاران ایس سین رہو
 تری ہے تاران تری ہے ماران
 تری ہے ناران ایم کم و رہو

(۵)

کس مرہ تہ کس مارن
 مرہ کس تے مارن کس!
 یس ہرہ تر او تہ گھرہ گھرہ کرہ
 آدہ مرہ تے مارن تس

لن چہ شیوی فلسف عام تہ سہل زبانہ منز مالہ کران۔ کتہ چہ تہہ پاٹھ و نان نہ چہ فلسفہ
 باسان نہ نصیحت بلکہ اکھ ذاتی تجربہ بھاندرو زن و دل تہ شریک سپدن یتھان چہہ طر

گورس پڑھام ساسہ لے
 یس نہ کینہہ و نان تس کیاہ ناو
 پڑھان پڑھان تھس تہ گورس
 کینہہ نس نشہ کیاہ تام دراد

مہ مطلب چہ شہتی چہ زیم شہ نامیم دانہ سمجھنہ تو آدائش منز انہ سستو انسان چہہ اصل
 پڑس قریب سپدان۔
 تہ بیدار کرن

تہیم نہ مہرہ چہ تہہ پاٹھ تہ لکھنہ آستہ
 تری ہے ناران تری آتہ داران
 تری ہے ماران ایم کم و رہو

(۲)

لوپ مارن سہزہ و نثارن
دڑوگ نائن کلین تراو
نیشہ چھہ تر دور مو گارن
شونیس شونیاہ میلہ گو

(۳)

گلن تری، بھول تری
تری چھک دین یون تر راتھ
ارگ تندن پوشش پونی تری
تری چھک سکل تر لاگو تری کیاہ

لکھ پندیس آخری وقتس متعلق تر چھہ قسمہ قسمہ مارکس منر شولہ ماران۔ دیان سلطان
شہاب الدین نے داجک آخری دکھ اوس، تل اس دیچہ برارہ جامع مسجد کئی پکان۔ تمہر سترہ
پانہ منترہ درایہ اکھ بھولہ ورنہ تارہ دیہہ، یوسہ زن یک دم ہوا اس منر جذب گئے۔ دھاہ گئے
پتہ کو نہ کہیں لبیر۔ بیاکھ خیال چھہ تر زہ تمہر آنہ پانی تگاہہ جوراہ۔ اکھ تھاون کھول
تل بیاکھ کلس پیٹھ۔ پڑھس۔ کیاہ چھکھ کران ۹۹۔ دوتیکھ۔ پان چھس ژورہ
تھادان۔ "سہ اس پی لفظ و نا فی تگاہہ زہ پیٹھ۔ اکھ آکس پیٹھ۔ پیٹھ تگاہہ زہ تھوڈ
تیکھہ اترہ دلاو نہ کہیں۔ دیان یمہ دیناہ نیشہ آزاد سپدنک دکھ اوس ہے۔

لکھ پندس وفات چھہ اندازن ۱۳۸۲ء پیٹھ ۱۴۰۰ء تام ہیوانن جائزہ باسان۔ سہ
گو سلطان شہاب الدین نے آخری وقتہ پیٹھ سلطان سکندریت شکنہ بنن گوڈہ کاپرکین کیشن
دورین تام!

تل واکھ۔ چھاپ تہ سونبرے

تل واکھ رودی داریا ہاس کاس پیر در پیر زبانی پکان۔ سہماہ ممکن چھہ بڑشاہ
پندس راجس منر پیٹھ داریاہ کینہہ سپد تہہ ما اسہن تل واکھ تر جان پٹھو سونبر او نہ آرتو۔

سہ آکاش سہ زمین سہ دودہ سہ ہوا سہ بزل تر غلہ سہ سورے

انہیں پرانین نوہ نسخن ہند کے پناہ میلان چھ، تین منز چھہ باسکر راز داٹن نوہ نسخہ زیادہ
 پروں مانہ پروان۔ یہ نوہ نسخہ چھہ از برو نہہ ایہے نہہ ڈھلے ہتھہ وری ہیو تیار کرنہ آمت۔ اتھہ
 نوہ نسخن منز آسو گل بل ۶۰ واگہ موجود۔ ہم آسو شار داس اندر لیکھت۔ تہ پر ہتھہ آکس دا کھس ستر
 اوس تیک سنکرت شرح تہ لیکھنہ آمت۔ ہم ۶۰ واگہ چھہ جموں دگش میری سترچ محکم ۱۸۱۹ء
 منز کتابی شکلہ منز چھاپی متہ۔

۱۹۱۴ء منز گو گریسنس آل واگہ سو نیراؤنگ شوق۔ تھہ آؤ پر کام بندت مکند رام
 شاستری یس میٹ۔ بندت مکند رامین وڈ واریاہ ڈھار۔ گرتس آؤ نہہ اکھ جان پین نوہ سخاہ کیر
 اتھہ۔ سہ دوت آخرس درمہ پیٹھ ۳۰ میل دور گشت ناوہ کس آکس گاس منز۔ اتہ سکھوہ
 دھرم داس ناوہ کس آکس درویشس، یس زن لکھ ہندو واگہ وریاؤ آسو۔ مکند رامین سو نیراؤ
 پنے واگہ۔ آڈین لیو کھن سنکرتس منز شرح، آڈین ہندی یس منز۔ پتہ کرن گریسنس حوالہ۔
 گریسنس کڑ ایل، ڈی برنٹ نہہ دتہ ستر اکھ ڈو کتاب تیار، ہتھہ اندرین واگھن ہند انگریز
 ترجمہ تہ پیش کردہ۔ ۱۹۲۰ء منز چھپے پر ہیے کتاب آل داکیا فی "ناوہ لندس منز۔ کینہہ
 کالہ پتہ گپہ سرپرچو ٹپل ناوہ کس پینس آکس انگریز ہنز کتاب "آل واگہ" (دی وڈو آف
 للام لندس منز چھاپ۔ اتھہ کتابہ منز آہ سترے واگہ انگریز شارن منز پیش کردہ، ہم زن گریسن
 تہ برنٹن چھاپی متہ آسو۔

گریسنس تہ برنٹ نہہ کتابہ منز چھپے ہم واگہ نہہ موجود۔ ہم زن باسکر راز داٹن جمع کرے
 متہ آسو۔ گریسنس تہ برنٹس برو نہہ کہہ چھہ باسکر راز داٹن چھپے ہتھہ کتابہ علاوہ امہ کتابہ
 ہند اکھ قلمی نوہ نسخہ۔ آل واگھن ہند اکھ بیا کھ قلمی نوہ نسخہ تہ مکند رام شاستری یس ہم واگہ نوہ وری
 ہم تھو دھرم داس نش سو نیراؤ متہ آسو۔ اتھہ کتھہ چھہ گریسنس تہ برنٹ پانہ ورن تان۔
 دوہ قلمی نوہ نسخن ہنز ذکر کران چھہ ہم لیکھان :

"... اسہ وچھو ہم نہہ نوہ نسخہ تہ ہم زن سٹینس اتھہ آمتہ آسو۔ ہم چھہ اکسورڈہ انڈین

تہ کہ کتاب چھہ دیوانگری رسم خطن منز چھاپ سیدے متہ۔

تہ بہترن تہ چھہ پینس رپورٹس منز دوہ نوہ نسخن ہنز ذکر کردہ، ہم زن "آل واگہ" جمع آسو۔

انسٹی چیورٹس منز موجود۔ پورنزہ جھہ اگر نہ سٹک رکھن ہندہ فہرست گنبر

Acccx Lvi پتھرن سکٹین ۱۰۷۱ (دان چھ) صرف اکھ حصہ

موزیوم ... پچھ پتھرن سکٹ اکھ قیمتی چیز تہ کیا زہ اصل واکھ سنو سٹو

چھہ آتھ نہ سخن اندر باسکر رازدان سنکرت شرح تہ درج ...

ہیاکھ نہ نسخہ (نمبر Acccx Lvi یعنی ستین بی) چھہ زیادہ پین

تو جس لایق ... (صفحہ نمبر ۴) - آل واکھانی

"آل واکھانی" پتہ تہ روز آل واکھ سنو پتھرن او رچ تہ چھا پتھرن کام برابر جائی۔ پتہ تہ آتھ کول
بامری لگوو بیٹہ ۷۵ واکھ ہند پتہ۔ بامری ماب چھہ آل واکھ ہنز ذکر کران لیکھان :

"اللہ اسی بے شمار واکھ وڈی ہتھ۔ مگر یوت یوت دانہ بدلان گو توت توت گتہ

— سیم مشان تہ اگر اگر رازدان۔ از بردہ ہندہ ہتھ وڈی ہتھ پتہ تہ اس رازدان

پتھرن پتہ باسکر رازدان (یس کثیر ہند اکھ بارہ ریش اوس) کتھ

۶۰ واکھ جمع۔ تھو کوریم سنکرت پتھرن ترجمہ۔ ہم چھہ حال حالے ریاستکو

ری سرچ محکم چھا پتھرن۔ ۱۰۷ واکھ ہند ہیاکھ اکھ مجموعہ کور پتہ تہ لکھن

لاک ناوک دویم اکو ریش تیار یس زن از بردہ ہندہ ۵۰ وڈی زندہ اوس —

د آتھ مجموعہ اندر اسی تم ۶۰ واکھ تہ موجود ایم زن پتہ تہ باسکر رازدان

سنو پتھرن اسی)۔ تھو لکھ ویدن ہند یس طر لکھ پتھرن واکھ ہند شرح —

لہ آتھ نہ سخن اندر چھہ گل بل ۱۵ صفحہ۔ پتھرن چھہ دویم صفحہ پتھرن شروع سپان تہ سدا پتھرن

صفحہ پتھرن ختم سپان۔ باقی ساری صفحہ چھہ زاپہ گتہ۔ "آل واکھانی" منزیم واکھ سیمہ واکھ پتھرن

۴۹ واکھ تافی موجود چھہ تم چھہ آتھ نہ سخن اندر لکھت۔

لہ آتھ نہ سخن اندر چھہ ۴۹ واکھ درج۔ ہم واکھ لکھن وقتہ چھہ وزن تہ میسر برقرار تھا واکھ کافی

خیال تھا وڈی آتھ۔

لہ ہم واکھ چھہ کتابی شکل منز چھہ پتھرن از پتھرن انسٹی کوری (Indian Antiquary)

منز چھہ پتھرن۔ پتھرن نوب چھہ پتھرن پتھرن (حصہ ای بی پی صفحہ ۳۰۲ — ۳۱۲)

(بقیہ دویم صفحہ پتھرن)

ہے اھ کا پی آپ سر جارج گریسنس تہ ڈاکٹر ایل، ڈی برٹس ایتھ، یٹھ زن تو انگریز
زبان منتر ترجمہ کوڑ ...

بازری مائب نہ کتاب پتہ تر دودی لال واکھ برابر چھپان۔ گہے تیے پرانی، ہم سنو برادر
اسمیتھ اسو گہے کینہہ اضافہ ہیٹھ۔ بین منتر چھ شری اسے کے وانچو سنز "لال واکھ" پڈت سر واند
پراغیو کلام لال عارفہ۔ خواجہ حافظ محمد عتائیتر "لال عارفہ" شری بے لال کول تہ پڈت نند لال
طالکینو لال دیدہ پڈت گوپی ناٹھ راتھ لالی شوری اپنشد واکھ رہیہ۔ ارتھات "لال واکھ"
تہ پبلشر غلام محمد نور محمدرف "کلام لال عارفہ" کینہہ حاص کتاب۔

پتھ کاس منتر اوس دوس ہندو تانس منتر علم تہ ادب زیادہ تر زبانی زبانی اگر پیرہ
پتھہ دویہ پیرہ تام و اتان۔ یہے طریقہ اوس کثیر منتر تر بارکس کثیر اندر چھ دینر تھو
کینہہ شخص موجود، ہم زن پندہن بیڈہ بین ریش بوزی ہتر چیز تھے پٹھو چھ حرف بہ حرف بوزہ
ناوان، پتھہ پٹھو تو دنی ہتر اسہکھ۔ ہر گفتار چھ تیوت زیادہ اصلس قریب آسان یوت بہ
اصل کتابن اندر رتھ روزہ۔ پتھو دس منتر سنے ہتر نقش چھ برتھہ تر کاغذی نو نسخہ کھوتہ
تر زیادہ بیہہ دنی تر بھروس لالی آسان۔ ہم بوزہ ناوان وائی اسوتن یا مہہ اسوتن پاد پری ہتر
لیکھتو، مین اسوتن یا مہہ اسوتن ہم چیز پانس فکری تر ہتر، مگر تم چھ ہم چیز تھے پٹھو
پھر نس منتر داریاہ احتیاط ویرہ ناوان، پتھہ پٹھو تو پاد بوزی ہتر اسن۔ پتھہن حالان اندر
چھ اسہ تھو لفظ تر بین بیان منتر نظرو گزھان مین ہند مطلب محض روایتی آسان چھ نہتہ
پورہ پٹھو رووت آسان چھ۔

ایقہ فٹ لٹ:

(ب) حصہ ایل، ایکس، پی پی ۹۳-۱۹ (ج) حصہ ایل، ایکس، آئی، پی پی ۱۳-۱۶

(د) حصہ ایل، ایکس، آئی، پی پی ۱۴- پڈت، آئند کول تہ ایتھ کتاب چھ ناو

"لال یوگی شوری"

مے ہر گزھ تو دو لوہ نسخہ منتر اھ نہ نسخہ اسن، بیچ ذکر گریسنس تہ برٹ کران چھ۔

مے لال واکھانی — از گریسنس تہ برٹ

ہم چیز آستہ تر چھ لال واکھن منظر لفظی تبدیلی آمیزہ۔ کینہہ پرے ڈلفظ چھ ڈو کے مہتر۔ کینہہ
لوڈ اولہ بدلہ لفظ چھ داخل سپدے مہتر۔ یوتے نہ، بلکہ کینہہ واکھ چھ لالہ ہندہ ناوہ زورہ منسوب
سپدے مہتر۔ مثالیہ پالٹھونی توں یہ واکھ صر

دود کیاہ زانہ یس نو بنے

غم کی جامہ ہا و لہتے تنے

گرہ گرہ تر یس پیٹیم کنے

ڈیوٹھم نہ کاتہہ تر پنے کنے

یہ واکھ چھ بیٹہ فارسی شاکرک صاف ترجمہ باسان سے

دود آہ سینیہ سوزاں من سوخت زیں افسردگان خام را

محرمانہ دل شیدا ی خود کس نے پیٹیم ز خاص و عام را

حد چھ یہ زہ لالہ ہندہ ناوہ چھ اکھ غزل تر منسوب سپدیوت۔ یہ غزل چھ بیٹہ پالٹھو سے

(بقیہ فکٹ نوٹ)

۱۔ لال واکا کی۔ اذ گریسن تر بریٹ۔ ہم لکھاری چھ آرل سٹینن اکھ ذائقہ

تجربہ تر پھران۔ دپان سنہ ۱۸۹۶ء اوس۔ سٹینن کرہ ناوہ حاتم تیلہ وائس فیش لکھترہ

لو کہ کتھو جمع۔ یہ کام آپہ اکس کائٹرس فائیس میٹھ تھاوہ۔ حاتم وڈی پیر کتھ پھران پھران تھو

کینہہ چیز تر، مین ہند معنیہ تس پانس تر خبر اس نہ۔ بیجو کائٹری عا لرن یہر دلیلہ حاتم تس نشہ

سوٹراوہ تر ترتیب وڈرہ، سہ تر اوس مین چیزن ہندہ معنیہ مطلبہ نشہ بے خبر۔ دوشہ وے

ونن دول تر لیکھن دول اسو زماناں۔ "وہ استاد چھ بیٹھ پالٹھو وڈتھ گومت، لہاذا چھنہ

کتر قساک سوال کرن واجب۔ دپان پندہ ۱۵ دہری پتہ اکو حاتم بیٹہ بلادہ تر تس آد وڈنہ

زہ سہ بولہ ناؤن یہر ساریے دلیلہ بیٹہ اکھ لٹہ۔ چنانچہ تھو وڈنہ یہر کتھ حروف بہ حرف تھو

پالٹھو بیٹھ پالٹھو برہنہ وڈنہ مزہ آسن!

زینہ برنٹھ آدس زین سار مسہ
 لوکی میہ سپرس فان !
 ثروہ وڈ چیزن دیتنم گہ
 بد وند کورنم شکھ انسان
 خاک و بار آس بیہ نار سہ
 لوکی میہ سپرس فان
 ینہ ڈوٹے عرشن قی زالی مسہ
 تیرنیشہ لوزان زین آسمان
 تہہ شت ملکن سٹے و سہ و سہ
 لوکی میہ سپرس فان
 اولہ فرمان آوہ روحہ
 کورنن منر زادے سالک
 پھیرت نیرن بیہ دپونہ
 لوکی میہ سپرس فان
 وجودہ اندر ڈیوٹھن رسہ
 موجود سپرم حاصل زان
 دیر سیلہ آم ادہ کن لوگہ
 لوکی میہ سپرس فان
 مارنہ میانہ کیاہ و اتر تہہ
 قفس منر پھہ نفس شیطا
 نامتے گیمو ہانر ناوہ
 لوکی میہ سپرس فان
 نظراہ کرے آہ پینر
 ڈیوٹھن پنہ نہ روی تابان
 لکھ لوت دیشہ آنا دپ مسہ
 لوکی میہ سپرس فان

"دژن نما غزل" کنیکہ "تہہ پھہ باسان زہ پر گزہ دو توال کا لکھ لائے شاعرین لیو کھت

آسن

لکھ ہندہ ناوہ ہم داگھ چھپے ہتر چھہ
 لکھ ہندہ ناوہ ہم داگھ تر موجود ہم زن مختلف
 "نور نامن" تر ریشہ نامن منر شیخ نور الدین تر ناوہ چھپے ہتر چھہ - مثلن عہ
 برنٹھہ کالہ آسن تھہ کیرن
 ٹنگ ٹوٹھو پین زمرین سمتر
 مامہ کورہ آتھہ واس کورہ نیرن
 ددہ دین برن پیدین سمتر

بلہ پر ہاتھ چھہ لفظ تھہ پاٹھو لکھنہ آمت ہتھہ پاٹھو یہ ساز و سنطور "ناوہ کس آسن مجھوس منر
 چھاپ سپریمت چھہ - چھاپن دول چھہ غلام محمد نور محمد آتھہ مجھوس منر چھہ شمس تقیو احمدیہ رحمان ڈار
 محمد وایزہ بترہ شاعرین ہندی آتھہ ہر درج

کینزن دیتقم اور سے آلو
کینزنو رچا پر نالے ویتہ
کینزن اچھو لچر مس چیتہ تالو
کینزن پیتہ گئے بالو کھیتہ

(۲)

ایاس دتے گیاس دتے
نیہ منز سوتے لچم دات
وچھم چندس ہارن آستے
ناوہ تارس دس کیات

دیو "ریشو نامہ" تہ "نور نامہ" ماسچہ پیتھو کمر بونش پاک۔ سو چھتہ کتہ۔ لہاذا ہیٹکو تر پین
پیتھ تر پورہ پاتھو بھوور کر کتہ۔ وورہ گو خوش قسمتی چھہ پر نہ پیتھیں واکھن ہند تیداد چھہ رہیٹھا
کم۔ رڈوز پر کتہ رہ پیتھ واکھ مانو کھ لہہ ہندی کینزہ ریشو سندرہ تہ خاطر پزن بابا نعیم
غازی پتھ ہی پر آئی تہ معتبر نور نامہ "نظرہ تھا وورہ۔ ابر علاوہ پزہ شاعرہ مسند رتھ تر زبان
تر نظرہ تھا وورہ۔

علاوہ لکھ پزہ خاطر کھ

(۱) دی ورد آف لہہ۔ سرچرڈ ٹیل (۲) لال واکیان۔ گریسن تہ برٹ

(۳) لالی شوری داکیان۔ پنڈت باسکر دادان (۴) لہہ یوگی ایشوری۔ پنڈت آند کوں باہری

(۵) لال دبد۔ شری بچے لال کول تہ شری نند لال ملالک (۶) تاریخ حسن

(۷) تاریخ کشمیر۔ از پنڈت بیربل کاجرو (۸) تاریخ کشمیر عظمی (واقعات کشمیر)۔ خواجہ

محمد اعظم دیدہ مری (۹) حوی قاترین آف وکستہ۔ شری پریم ناتھ بزاز (۱۰) خواتین کشمیر۔
محمد الدین قون (۱۱) لال واکہ۔ (۱۲) لال علاوہ پنڈت سرواندر داغی (۱۳) کشمیری زبان ادب شاعری۔ آزاد

لہہ پر واکھ چھہ پیتھ پاتھو تر یکھنہ آمت سہ

ایوس دتے تہ گیوس دتے نیہ منز سوتے تو ستم دودہ

وچھم چندس ہارن آستے اتھ ناوہ تارس کیاہ دودہ پزہ

ششم باب

شیخ العالم شیخ نور الدین ولی
(نشدہ ریوش)

۱۳۷۸ء — ۱۲۳۸ء

لے داکھن منہرچھ صوفی فلسفی آکار ضرور زوقان۔ مگر کائنات شاعری منہرچھ پریم ہارگی
(صوفی مت) نہیچھ شیخ العالم فی دس دس دہقان۔ شیخ العالمی شاعری چھتہ تین فلسفین
ہندہ لٹرہ لٹرہ تیرہ عالمی پریم تر وادہمہ نو دہامہ عیسوی ہر دہمہ کثیرہ منہرچھ بار سن اسی۔ دین
فلسفین ہند گولن تیرہ سون اثر چھ تہنہر شاعری پچھ برابر موجود۔ شیخ عالمی خیال چھ ملہ ملہ
"گیان شری" تیرہ "صوفی فلسفہ" کین مولن تیرہ مولن پچھ پریم تیرہ پوٹھان۔ شیخ العالم
چھ "گودہ کاکر" دویم بڈی تیرہ تھدی گودہ نہات اسی تیرہ ہندی داکھ تیرہ تیرہ تیرہ پچھ پچھ
لکھ نہات پچھ یاد پچھ پچھ لکھ داکھ۔ امیر خسرو تیرہ کبیر تیرہ ہند تیرہ چھ
کائشرس منہرچھ نور الدین زھو تیرہ نشدہ وکان۔ امی چھ شیخ العالم شیخ نور الدین

ملہ پریم آسور فارسی عربی یس سیر سیر ہندی یس منہرچھ شار وکان۔ ہند تیرہ سنہ چھ ۱۳۲۲

مانتہ وکان۔

ملہ ہندی زبانی ہند مشہور گودہ نہات۔ ہند زمانہ چھ ۱۳۹۹ء پچھ ۱۵۱۸ء تا نام ہو اومت۔
ملہ یہ چھ ملہ تلہ فارسی لفظ "ہیت"۔ کائشرس منہرچھ لفظ تیرہ پچھ کثیرہ چیزہ غلط استعمال
سیدان یہ شارن منہرچھ مطلب "کلام"۔

ولی "نندہ ریشی" نہ ناوہ تر مشہور سپدے ہو۔ نندہ ریشی نہ زندگی ہندی حالات چھ کیشن
کتابن اندر میلان۔ مگریم چھ تھہ پانٹھ لیکھن آہو۔ اصل شیچھ حاصل کرنس منز چھ داریا
وہل یوان۔ سنن تہ واقعاتن منز چھ پھیرا بہان۔

"زینہ ترنگنی" تہ زینہ رائج ترنگنی منز چھنہ نندہ ریشی کہیں شیچھ خبر موجود۔ خوابہ
محمد اعظم دینہ مری بہ کیشرہاہ لیکھان چھ، تہ تہ چھ یوتے ننان زہ شیخ العالم اُسی کیموہ
علاقہ روزن وادی۔ تم اُسی پنہر و فکر تھدی ریشی تہ بزرگ۔ تم اُسی حضرت سید حسین
کو کہ گامس نیش گاہ بہنہ گاہ یوان گزہان۔ پانٹھس منز اُسی نفیس شار و نان۔ بابا
نصیب غازی چھ پنہس نور نامس منز لیکھان :-

حضرت شیخ نور الدین دے کہ نور صفت ایساں پیش مردم خاص و عام روشن
است ... حضرت شیخ قدس سرہ العزیز کہ مشہور است دربارغ سلیمان
علیہ السلام در قریہ کیموہ ... از ہجرت سید کائنات صلی اللہ علیہ وسلم
سہ ہفتند و ہفتا دونہ بود کہ حضرت شیخ نور الدین تولد شد ... شعر
گفتن بزبان کشمیری خود طبع موزون داشتند و کتھا باریک و سخن خوش
گفتہ اند کہ مشہل بر پند و نصیحت ... شعر بعیت و طریقت و معرفت و
حقیقت است ...

بابا غلیل چھ پنہس ریشی نامس منز لیکھان :

ولادت اکن سرایہ سعادت نیم جلیوس سلطنت سلطان قطب الدین امار اللہ برمانہ
بقریہ کیموہ در روز نفیس یوم انجمن ششم ماہ جہادی الاول سنہ ہجری ۷۹۹ھ متقا
دونہ ۔

نندہ ریشی بہ کیشرہاہ شیچھ خبر اسہ تام واڈمز چھ، تہ تہ چھ بی ننان زہ تم
چھ ۷۹۹ھ ہجری یس (۱۳۷۸ عیسوی یس) منز تھہ پینہر نامس اوس شیخ سالار الدین

(سکرتیز یا سکرتیز) ناوتو تهنيزه باجه سدر - تهنيزه اسنه اوس زسه ديدناو تهنيزه سدر
 سرون دوتن تهنيزه - فنده ريشي باجه صاب اسه کشتواره کهن هندی راجن سدر دانه
 تهادان - فنده چهره یوان زه گورو دیوس پته پنهو تهنيزه لکه اوگر دیو (اوگر تهنيزه)
 کشتواره کبادشاه - تهنيزه پتری باجه (بولور دیون) کرفتوت تبادشاه سپد کثیره
 زلنس پهنه مجور - پهنه کبادشاه دیت نس جاگیر تهنيزه لوگ تهنيزه سدر - اوگر
 دیوس پته زور پهره گدر تهنيزه زو سکرتیز (سکرتیز) - سکرتیز اوس کوکله گامه کس حضرت سید
 حسین صاب سدر نشی یوان گزهان - سید تهنيزه دایر تهنيزه سدر مسمان - ناو
 تهنيزه شیخ سالار الدین - اسلام قبول کړی تهنيزه کور تهنيزه سدر ناوچه اکس هندی باجه (راجت
 باجه) سدر کهاندر - یوسه زن تهنيزه دوتن موند سدر - سدره اسه کوکله کس
 خانه دایر سدر زه لکه شش تهنيزه گوند زور دوتن - دپان سو اس یا سمن ریش نش
 یوان گزهان - تهنيزه فنده کور تهنيزه شیخ سالار الدین سدر کهاندر -
 اوگر دیوس تهنيزه سکرتیز (سکرتیز) در میان پهره گزهان چهره تهنيزه پته باجه -

(۲)

(۳)

(۴)

(۵)

در پاتیز (اوگر تهنيزه لکه) (در پاتیز لکه کس زک) (رنگ تهنيزه لکه کس) (رنگ تهنيزه لکه کس) (رنگ تهنيزه لکه کس)
 ۱۳۱۹ هجری قمری (هجر ستر تهنيزه دان چهره) یا گر داسر تهنيزه دان چهره -
 په داتنه شیخ سالار الدین

(مول)

حضرت امیر کبیر بر سید علی هدائی^۲ (۱۳۱۴ هـ - ۱۳۸۴ هـ) چهره کوکله چهره لکه ۱۳۶۲ هـ
 منز کثیره داتان - امر پته چهره ۱۳۶۹ هـ منز بیا که چکر لگاوان تهنيزه قریب قریب دوحان
 دوتن تهنيزه - امیک مطلب چهره پهره نیمه ساعده شاه هدان دوتن لکه یور دوتن فنده

له حسن کوه باجه سید حسین صاب زه بدله یا سمن ریش تهنيزه ناو لکهاک - دپان سدر اوس سکر لکه
 روزن دوتن - (تذکره ادبیا سهره کثیره موسوم به "اسرار الاخبار" - تاریخ حسن جلد سوم)

ریشی اسی وارو ریشی یا دفعہ دہ وارو ریشی حضرت شاہ محمد انور تخت جگر حضرت میر محمد ہمدانی
 چھ سلطان سکندر بت نشکینش و قس منز چنور تریہ ہفتہ (۳۰۰) رفیق ہفتہ کثیرہ و امان۔
 یوان یوانی چھ تم نندہ ریشیں سکھان تر دہ شہ وے چھ اکھ اکھ کسند کلام بوز ہفتہ نجی شا
 سپدان۔ امیر کتھہ ہاتھ ہندی کیتھہ خفہ چھ گائشربن شارن منز اسہ تام وائی متور عبد الاحد
 آزاد مرحوم چھ اتھ کتھہ پیٹھ بوز شوز کران لیکھان :-

”حضرت میر محمد ہمدانی اسی تارہ تارے کثیرہ آمتور۔ گائشربن زبان اسی نو زبان۔
 تم تر چھ نندہ ریشیں سیدی گائشربن شارن منز کتھہ ہاتھ کران
 اتھ کتھہ پیٹھ سوچ کر پتہ چھ ترہ کتھہ مانہ پوان۔ اکھ ترہ ترہ نظم سپدو
 کلام چھ نندہ ریشیں“ دوم ترہ بین دیلین چھ بیٹہ گائشہ گونہ ماتن
 شارن ہند جامہ و ولت ...

زبان ہنزہ بیون بیون شکلہ تر چھ دکھہ دکھہ گونہ ماتن تر وقتن کن اشارہ کران۔
 وقتہ وقتہ چھ بیم واقعات شارن منز گندہ آمتور تر پندرہ ناوہ منسوب سپدے متور۔ سپدھا
 ممکن چھ کیتھہ واقعات اکسن بابا نصر الدین تر گائشربن شارن منز پھری متور۔
 از چھ تر کتھہ تر وڑھتر ترہ نندہ ریشی تر نور الدین بن لطف اللہ ہندو حالات چھ
 پانہ وائی ریل گتو بیٹہ گونہ نندہ ریشی اصل شچھ پیٹھ بیٹے ورن ہیو پو۔ سر و پڑو
 پیل چھ بیٹے کتھہ پیٹھ پکھو پھران :-

”ممکن خچہ شیخ نور الدین ولی نہ مشہور دلیلہ اسن دویمس اکس بزرگ سپدن
 حالاتن سیدی زلہ ملہ گزہ۔ یمن بزرگن ہند ناو چھ نور الدین بن لطف اللہ ایم
 زن پندرہ حافظ ابرو“ تارخچہ گتو حافظ ابرو ناوے مشہور چھ۔ نور الدین
 بن لطف اللہ چھ ہزار ترہ زامتور۔ یو اس ہمدان ایرائیں منز لکیم حاکم پیل کتھہ تر۔
 تم اسی امیر تیمور گتو تر شاہ ریشی (امیر تیمور بن صاحب زادہ) دوست۔ پھند
 مران سنہ چھ ۱۴۲۵ء مانہ یوان ...

نندہ ریشی چھ ہفتہ زائیں منز زامتو، یسلہ اسلام کثیرہ منز زبردست رچک
 چاد اوس۔ بٹہ اسی اہترہ روسی مسلمان سپدان تر اسلام اوس دودہ کھو تر دودہ کاڈلوان

تر مد پڑوان۔ کثیرہ اندر اوس اٹھ وقتس منز ریشن، یوگین، پیرن تر فقیر ہند اکھ
 بوڈ بارہ ٹولہ موجود۔ مکھ اسی میں نش پوان گڑھان تہ ہندہ روحانی کامی ستر پندر
 دل وٹہ ناوان۔ دیان اگر دہ ہہ اسی شیخ سالار الدین تہ سدرہ موج یا سمن ریشن
 نش آہو۔ کل اسی امہ وقتہ آ تو موجود۔ قس اوس اٹھس منز اکھ لفیس پوشہ گونداہ۔
 یاسمن ریشی نیو پے پوشہ گوند لہ ہندہ اٹھ منز تہ یہ کورن سدرہ ماج ہندین مبارک اٹھن
 منز خوالہ۔ سدرہ ہیش پوشہ گندس مشک۔ امہ پتہ وڈھ ل اسی کن۔ ناکہ پچھ
 ناوہ "سدرہ"۔ "سدرہ" لہ ہنزہ اچھ لچہ زونہ۔ تمہ سدرس مکھس پیٹھ
 پھول بدلے نور۔ پتہ وڈھ نس۔ "سدرسی چھ مہختہ نیران، کینہہ کارپتے روز
 سدر پیٹھ رڈوہ تہ کینہہ وکھ گڈر تھی پیٹھ کثیرہ ہندہ ہندہ ریشی مکھ۔ ہم زن "سدر ریشی"
 ناوہ مشہور سپدی۔ پر دہایتہ پڑھ چھ تر پڑھ، گریم دیلچ چھ امہ کتبہ ہند
 بارہ ثبوت زہ ہندہ ریشی چھ زینہ پیٹھ اکیس روحانی ماحولس منز قدم تر اوان۔
 شیخ سالار الدین تہ سدرہ ماج چھ وقتہ کین ریشن، درویشن تہ یوگین داریاہ قریب
 آسان۔ یوت یوت حضرت شیخ بڈان چھ، تیوت تیوت چھ تم تہ اٹھو ماحولس منز
 رنگہ پوان۔ تیوت تیوت چھ تم امی سدرہ (روحانیت) منز گاش تہ پرکاش ژہار اوان۔
 وقتہ کین ہندین ریشن تہ فقیر ستر وٹہ تھن بہن، تین ستر ہم کلام سپدن، بنیو ہنز
 زندگی ہند اکھ خاص شوغل۔ امہ ماحولک سون تہ پاسے داد اٹھ پوہ ہندین ذہنس پیٹھ
 لوکچارہ پیٹھی رودی نجات ژہار پچھ فکرہ منز۔ کامہ کارس ستر وڈھ ہنز زانہہ تر تن۔
 زانہہ کارپتے پنہن بائیں ستر کامہ کارس گپہ نہ آیکھ من ستر برابری تہ لوگکھ کینہ
 کامہ ستر دل۔ گپے دو وڈی کارس۔ تہ تہ آکھ سے چکر لینہ۔ دو وڈی وایچ دگر پیٹ
 آہ بہن پی وناں لینہ۔ "جاندا کور اکھ؟ یہ دنیا چھ کھرو ستر بھر تہ۔ پنہ
 سانی پاٹھو یٹھ جنجالس منز پیکھ۔ گرا بیور، گرا بون۔ اہہ مہ مکھ ہنز زانہہ۔ گڑھ
 پانس ڈال یٹھ مصیبتس منز مہ یہ ولہنہ۔ "سدرہ ماج روز برابر گورکش
 کران۔ ہم پیرن ناگر سہنس کن۔ پنہ کینہ وڈی نکھ کم زال تہ تال۔ سونچن دلوہ نیتھو
 ستر پھن۔ مگر کھاند سپد تہ، شرخر مری زیتہ، عیال بار سپد تہ آہ نہ تہندس

مزار اس اندر کاہتہ تبدیلی۔ تم زن اس بے قرار تہ بے تسلاہ۔ یہ بے قراری گئیہ دوہہ کہوتہ دوہہ ہرطان۔
 اس خوس تر و دھ گھرہ بار۔ تران تران و افی روتہ پون۔ اتر ترایہ اکیس گہ پھر منز۔ دیان اتر
 گذاری تہ پورہ باہ وری۔

نندہ ریشیہ زندگی سام ہیندہ وقتہ پڑہ نہ تہنتر مائی حالت مشراؤ فی۔ شیخ سالار الدین
 اوس سبھاہ مکین۔ نس اوس نہ پنہن بزرگن ہند کہیں رُود مت۔ سہ اوس زمین داری کران۔
 امہ علادہ اوس ریشن ہندی جب رحمان۔ امہ غریبی تہ تر و شیخ العالم تہ زندگی پھٹہ وار باہ
 اتر۔ تم سپیدی باغی۔ مگر تہند باغی ذہن اوس تر کہ سیو تہ ریشل۔ نتیجہ دواؤ یہ زہ روحیات
 بنے یہ تہندہ خاطرہ اکھ نفیس دوا تہ مرہم۔ وقتی اعصاب دلو دنتہ تراؤتہ تم لگو اصل پڑہ
 تر ہارنہ۔ سہ پڑہ س لا زوال تہ پورہ وں چھ۔ یہ پڑہ زہار نہ مو کہہ پیہ تہن کمتو کہ پیو
 تہ مشکل منزل تہنڈ فی۔ دودہ وادن اسو فلتہ رودان۔ اکھ دگ اسو نہ اسس لدان۔
 کنڈین پھٹہ اسو شو نگان تہ چلہا اسو کڈان۔ گہ پھن تہ گہ سیتو برتہ کوٹھون اسو رنگہ
 مینکہ نانان۔ یہ اوس شاید نفس مارنک طریقہ۔ تہندی وندہ

دل چھے گاڈ تہ مو کہہ مو تراؤن
 ذکرہ ہند پونی دس لیسہ یو توے
 لعل زان نفسی اکتہ مو تراؤن
 حاج پینہ نے لبہ ہن اوے

شرع محمدی چھ تہندس بے قرار دس سبھاہ شہجہار وادناوان سہ

علم چھے بوڈ تہ کلمہ سیتو سرو
 محسند ماہجنہ کچھ روڈی
 کریم داوہ درنے موختہ لرو
 باد تہن موختس لگہ دپڑی
 قرآن پیمان کو نو موڈکھ
 قرآن پیمان گوی نو سور

نا

یہ صوفی علم ہند اکھ خاص گہنہ تہ ہتھیار

قرآن پران زندہ کچھ رو دکھ
قرآن پران دود منہور
قرآن پران بے غم رو دکھ
تائے پھوڑے اکچھ رو دور

تندہ ریشی اس سہ نظر یو سہ زن پر اس زانن منر تھدی منش ریشی اس
تھاوان۔ تہندی دندہ سہ

اول ریشی احمد ریشی
دویم حضرت آدیس آد
تریم ریشی زنگار ریشی
توریم حضرت چاس آد
پوریم ریشی رتہ ریشی
سہیم حضرت میران آد
شتریم کور ہم منش نادشی
یکس ریشی، مینہ کایہ ناد

امی تھن زن تو بجرن کریم مکن منر سپٹھاہ ٹاٹھو۔ ہتہ بدی مکھ اسو منر نش دودہ دوش
یوان گزہان نہ تہنہ روہانی دشنیرہ سیدی پنز دل دشرہ ناوان۔ من سیدی اس ٹاٹھ
ہنر اکھ بڈ چھو کہ مشتقل پاٹھو سان سان۔ من ٹاٹھ اندر اسو دودہ شروے زمانہ کیہو
مرد شاکل۔ بابا بام الدین (بہ سادہ)، حضرت زین الدین (زیات گھ)، بابا لطیف الدین (اکوت
رینہ)، تہ بابا نصر الدین اسو من سارنی ٹاٹھ منر اکھ تھوڈ پائے تھاوان۔ حضرت زین الدین نہ
خاطرہ چھ حضرت شیخ پانی پانہ کشتوارہ واتی تھو۔ دیان عطا محمد خان نس وقتس منر (۱۸۰۸ء) بیٹھ

ملہ امہ لفظک اصل مطلب چھ: Poets with Vision

ملہ حسن کھوہی تھی چھ من ٹاٹھ بند تیداد ۳۶۰ لیکھت

ملہ یو سہ زیارت کشتوارہ چٹاب درو یادس بیٹھ بند اکوٹہ موجود چھ دیان تندہ ریشی اسو منر تھو

۱۸۱۰ء تا فی اکبر پیندہ (نندہ ریشورہ) ناؤ کو رسکو نہ کثیرہ منز را ہیج کرنے۔ امیر قسک یزت چھندہ از نام
دیناہ کس لائے ریشورہ یا درویش حاصل سپر یوت۔

نندہ ریشورہ شاعری چھندہ اکس خاص طریقہ اندر بھولان تر پٹھان۔ گوڈوہ کاس منز اسو
تم لال واکھو واریاہ تمہ لادو ستر۔ تم چھ تمہ بجز خاطرہ کرنیان، تیس لائے حاصل اوس س
تس پران پورہ چھ لائے
تمہ لگے امرہ تر چھوہ
سو سانی تر اوتار لائے

تمہ میر ورد تم دودہ
تم چھ تمہ دتس منز تے تر تمہی خیال بادان تر تر زن لال بادان اس۔ تم چھ لال واکھو
نندہ دتس کینہہ حاصل کران رہ

لے ڈاکٹر سو فی چھ پر کتہ میں لفظن منز پھران :-

"The simplicity and purity of Sheikh Nur-ud-din's life have deeply impressed the Kashmiri, who entertains the highest veneration for the Saint. In fact, the Afghan Governor Ali Mohamed Khan, gave, as it were expression to the public sentiment when coins were struck by him in the name of Sheikh Nur-ud-din in 1223-25 A.H. = 1808-10 A.C. No other Saint, Perhaps in the human history has ever had coins struck in his honour."

لے پیم پور (پانچ یا پانچ)
لے پیوہ "تر چھ امیر بد لکھنہ آست
لے کدیر، خود دایہ

لَل

کیا کرہ پانڈن دھن تر کھن
 دو کھشن بیتھ لیج کر تھ ہم گے
 سادی سمہ بن بیتھ رزہ لمہ بن
 آدہ کیا زہ راوہ ہے کھن گاد

(۱۲)

کس بے تے کہہ رہا جی
 کئی لا جی با جی بٹ
 کا لو گز سک کو نہ تو بیتھ با جی
 زانیتھ کہ وہ لا جھت با جی بٹ

شیخ

کیا کرہ پانڈن دھن تر کھن
 سہ پانڈ کھن دوتھی دواو
 یڈے سادی اکہ دتہ پکہ ہن
 آدہ کتہ راوہ ہے کھن گاد

(۱۲)

مہنہس آئے با جی با جی
 سمیتھ کرو با جی بیٹھ
 زینہ برو تہر گئی مول تر با جی
 کاڈاہ گز چھے دالنج دھٹ

امہ پتہ چھ شہدہ ریشہ شاعری منز اکھ خاص حسن تر پوجہر باوہ سپدان۔ سو عمل چھ
 اکس خاص تھزرس پیٹھ واران، بیتھ نفس اندر عمل واران چھ۔ خیال اندر چھ زو تر زور
 پاوہ سپدان

نفسی مورس تر وائے
 کھنیتھ روم گے
 اتھ پتہ ہم تر کیاے
 کرل تھنہس ہٹے
 یا

کیا کرہ، کیا کرہ، ہن ہنہ وہہ گوم
 پاپ گام زری تر کتہ دوہرہ
 میوٹ تر موڈر کھن کھن وہہ پیوم
 دہ گوم پانس، رہ کس کرہ

امہ پتہ چھ حضرت شیخ تھ تھزرس پیٹھ واران، میتھن گیان تر اصل پزرن کن سپدان

لہ شراکھ، تلوار

چھ۔ تم چھ اصل حقیقت ہنزہ زیتہ و چیت اصل پڑو کہ تو اصل دُنیاہ داری ہندو سیر بادان
بے شوب زمان ہندو وصف تو دوش و نان سہ

منس کھے کاس، پتھ کاسہ انس
توہ زنس سستو گزھی زان
تل تل کیاہ چھے شرکہ پانس
مرنس برونھ مرے چھے گیان

(۲)

ڈوک تو موڈر، ٹیوٹھ تو زہر
نوں جگر بیو اہر کھیوہ
بیو پتھ گنڈ ڈبڈ تو کھر
سہ تھ شہر گزھت پیوہ

(۳)

کھے کرکھ، کلی وُزی
پھلے لگی الشہ ہو
زہ یور گزھک توہ زُزی
دسے وُزی الشہ ہو

(۴)

یشوہے ریشٹ ملہ پالہ ہن
گو پھن ڈالہ ہن آسہ سستو
ریشو چھن ریشٹ پالن
پان چھی گالن ریشہ سستو

لے وہ لیسٹین لے ریشٹ چھ سنکرت لفظ رشی منزہ دامت۔ پر چھنہ کاہنہ الگ
گیان یا فلسفہ بلکہ پر چھ اتھہ دارج توہ سستو ہنزہ نالوچ سو لہرہ پتھہ پتھہ کہ کاچہ پتھو ازم، صوفی ازم اسلام
فلسفہ تہن سارنی فلسفہ پتھہ ورتھہ چھہ ہم پتھہ ورتھہ کشرہ منزہ اسس اسس۔ پر چھہ بھگتی ہنزہ سو لہرہ یوہ
اسلام پھانس سستو سستو ہنزہ ان تہ کاڈ کاڈ ان چھہ۔ مین سارنی فلسفہ ہند پوت منظر چھہ برو پھی پیش کرد
ہمت۔

(۵)

پُراں پُراں پالن موٹھ مو
 لیکھان لیکھان جو ٹھم رول
 ذکرے ستین مولا لوٹھ مو
 فکرے ستین روچھ مو شل
 تندریشی چھ واکھو علاوہ نوین نوین، ستین تر کلام، پنج پورہ پورہ کوشش کر پڑ۔
 مشن تم چھ تھو ورن لیکھان، یمن اندر تم بنو خاص تجربہ بادان، چھ سہ
 زیٹھے فرنس کر عمل تو
 زبٹھاہ ہر دوز کر تھ نقاد
 میٹھے مگس کر توکل تو
 یسے کرہ گونگل، سے کرہ داد
 آدن سو تھ چھے زین اول تو
 برنوٹھ کرہ وٹ مالہ پن تاو
 پتھ یھنہ گزھک سو تھ چھے زھل
 یسے کرہ گونگل، سے کرہ کراو
 نفس چھے بھر، گنڈن اس تو
 فاقہ چھ موڑہ سہو تس زیم باو
 توہ سکھ کرہ، تھ اس تو
 یسے کرہ گونگل، سے کرہ کراو
 پھٹن باگے کرہ ناوہ تس تو
 تھنی تو رسی، زگ چھوت باو
 لوہ دھ، دوز دھ، توہ ناوہ تس تو
 یسے کرہ گونگل، سے کرہ کراو

ننده ریشو چه "پندتی کائشترس" (علایان کائشترس) منز کینه شکوک تر واکه وونی موز.
 یه گوته کائشترس زن سنکر تر نشه واریاه کینه حاصل کران چه - بامان چه زره - گوته
 کالس منز چه کائشترس اویس منز زره رنگ بارس اسان - اکه گوته عام تر شهل زبانی هوند
 رنگ، سخته زن بگتی شاعر تر تبلیغ کرن و املی اته داران چه - نیاکله گپه سوه علایان زبان یوسه
 زن "بامان کتخاب" تر "وکه سکه چرتم" هشن لظمن منز میلان چه.

ننده ریشو دیت ۲۶ رمضان المبارک ۸۴۲ هجری روه یه ونس منز بنی امانت - اگریز
 سنه موجب چه یه ۱۴۳۸ هجری و اتان - شمس العارفین - چه هوند سنه درگ درامت.
 روه یه ونه پیچته او هوند جسد پاک ژراده واته ناونه - امخری رسم پالعه آیه آتی دفن کرنه -
 سلطان زین العابدین بزرگ شاه امسی پانه جازس سیتو - له

له از چه یه کتبه تر ونه یوان زه زین العابدین بزرگ شاه امسی بزمه تله سلطان سید شانس منز
 ننده ریشو ونس جازس سیتو شابل - بلکه تم چه تمه و قته کثیره هندی فزیر اعظم امسی موز - تمه و قته
 چه هندی زیمو برادر کثیره هندی سلطان امسی موز - اگر یه کتبه یز اسه، تینله چه شیخ حابن
 سنه وفات ۱۴۱۶ هجری پیچته ۱۴۲۰ هجری او سمیت - تر ۱۳ وری کل و انس مانده هوند
 ناسنه چه ۱۳۵۳ هجری پیچته ۱۳۵۴ هجری یوان - تیک مطلب چه یه تر بران زه تم چه
 تمه و قته ناسنه، یکه زن کل دبد ۱۸ پیچته ۲۲ ویش هشن اس -

از چه تر چه کینه کتبه تر ماکس منز شولماران، یوسه سیتو ننده ریشو نه خاندان چه
 تاده کانچه کانکره کین راجن سیتو چه بله نادن یوان -

یوتام تر یمن سارنی کمتن هندی سیکه ثبوت میل، تو تام چه یه کتبه سینهاه لو تره -
 ویکه تام چه نیمه کانه پرون دستا ویزه لون درامت، یس یمن کمتن تصدیق کره -

مندہ ریشن کلام - چھاپ تر مونیبرے

مندہ ریشن کلام چھ گوہر چھ لٹ ۱۴۲۰ء پہلے ۱۴۴۰ء کس و قس منز مونیبرے اور دھ
جان پاٹھو ترتیب دہ آمنت۔ اٹھ کلامس اوس فارسی لیس منز تر ترجمہ سپدیوت۔ پر
کام اس ملا احمد ناو کو اکو تھدی تر مشہور عالمین پانہ بابل آئی پڑ۔ دیان اٹھ کتا پر
اوس "مرآة الاولیاء" ناوہ "شرح کلام شیخ نور الدین" آسا پہے کتاب، کتہہ بیہ کاتہ
سینک پاٹھو ہینکو نہ کینہہ تر دنیہ۔ دہ فرگو باسان چھ زہ پر اسے کئی کتاب۔ تر کیا دہ
ملا احمد نہ اٹھ کتابہ منز اوس اصل کلامس سیدی سیدی تیک فارسی شرح تر شالی۔ محمد الدین
فوق چھ امہ خیالگو زہ امہ نوہ شیخ اکھ کا پی اس ستر ہوپل ناوہ کس اکس سیاحس ۱۸۳۵
ہس منز اٹھ آہر۔ از چھنہ امہ کتابہ ہند پے کتہہ تیران۔

مندہ ریشن شروکو تر شلوک اوسو یڈشاہ سندس زانسان منز سنکرت پاٹھو تر
ویژہ ناوہ آہر۔ از چھنہ امہ قسک تر کاتہ نوہ سچہ اٹھ لگان !
مندہ ریشن کلام تر زندگی ہندی حالات چھ ریشن نامن "تر نور نامن" منز میلان۔
پہر گتہ تر کتابہ (تذکرہ) "پہر زن وکھر وکھر لکھا پو تر گوہر ناو وکھر وکھر زمانن تر

سہ محمد اسم منعی چھ "گوہر عالم" ناوہ چھ پینہ فارسی نا شیخ (پر چھ ۱۲۰۰ ہجری منز ہش لکھنہ آہر)
منز لیکھان :- "حضرت شیخ الشیوخ نور الدین ولی قدس سرہ ... کلام توحید و کلمات تعویف
و ذوق و وجد و حال و حکایات ... بزبان کشمیری مؤید ان و مخفصانش کن کلام الہام رحمان
را جمع ساخته و بہ "نور نامہ" موسوم گردانید خدمت مولانا احمد کشمیری معاصر ... سلطان زین العابدین
بود "نور نامہ" مذکور را بزبان فارسی ترجمہ مدقن نگاشته و آیات و احادیث سوال شاید اقوال
حضرت شیخ ولی آورده و آن را بہ "مرآة الاولیاء" موسوم نموده و آن رسالہ مکرمہ در خزائن
پادشاہان بود سلطان یعقوب شاہ کہ آخرین ملوک کن دیار است و بچکان معروف ہنگام
فرار از ان دیار کن نسخہ ترجمہ را با خود بہند آورده و در دست اولاد کن بادشاہ نام داد کہ از عہد
اکبر بادشاہ ..."

زبان منز چھ۔ زیادہ تر چھ پر فارسی پس منز لیکھن آمزہ۔ مگر تحقیقی تو تنقیدی (دردی جاردو
کئی چھ پر واریاہ کمزور۔ کینہہ خاص کمزوری چھ پتہ پاٹھو۔

(۱۱) لیکھن داری چھ نو تمہ شیخہ ہند آگر و نان، یوہ سر تم بوزہ ناوان چھ۔

(۱۲) واقعات چھ داستان ہندس رنگس منز لیکھن آمزہ۔ بیہ کئی اصل حالات پتہ ورن
چھ پیوست۔

(۱۳) کینہہ واقعات چھ سنن تر تارین سام ہینہ پتہ غلط باسان۔

(۱۴) شرنکو تر واکھ چھ سدشاہ لاپرواہی سان لیکھن آمزہ۔ بیہ کئی ہم پر فی مشکل

سیدان چھ۔

(۱۵) کینہہ پتہ داکھ تر چھ شدہ ریشو نامہ آمزہ، ہم زن عام پاٹھو لہ ہندی چھ زانہ

پوان۔ پتہ پیر پیر چھ باقاعدہ ثبوت منگان۔ پین کتاب ہندی لکھاری چھ
کیتہ محسوس کران۔

لہ ریشو نامہ "منز چھ تم" ریشو نامہ "زیادہ پر آمزہ ہم زن بابا کمال تر بابا خلیکن لیکھو۔ ہم دوشہ
دے منش چھ دربار کو آمزہ۔ بابا کمال تر ریشو نامہ چھ شان منز تر بابا خلیکن نرس منز۔

دوشہ وونی ہنز زبان چھ فارسی۔ دیان اسماعیل کردین (مرن سنہ ۹۱۶ ہجری) تر چھ اکھ ریشو

نامہ یوہ کیت۔ پر چھ از کتہ میلان۔ بابا نصیب غازی پین چھ اکھ نفیس نور نامہ "لیو کیت" پر

فارسی نور نامہ اکھ کاپی چھ ریاستی ریسرچ محکمہ موجود۔ کتاب نمبر چھ ۷۹۵۔ محکمہ ریسرچ کس

کتاب خانیل منز چھ بہاد الدین سندہ فارسی نور نامہ تر کینہہ نو نسخہ موجود۔

میتہ گوریاستی آرکے ورتہ ریکارڈ کس کتاب خانس منز اکھ تیتہ لوکٹ موکٹ نور نامہ تر

نظرہ ایس زن عربی زبان منز چھ۔ کتاب نمبر چھ ۳۷۳۔ کثیرہ منز اوس نور نامہ لیکھن شغل سدشاہ

عام۔ قصہ "طیم النصار" لیکھن داری شاعر چھ و نان ۵۰ دین دویم زبر فیض عام۔ بکثیری کرکھنا

نور نامہ۔ ریشو نامہ پادوم پر کتہ عبدالرحمن... دوپن حاجت میتہ چھ تی کر تر اظہار

میتہ نش چھ قصہ "طیم النصار"۔ امر قصبہ اکھ نو نسخہ چھ آرکے ورتہ کس کتاب خانس منز موجود

کتاب نمبر چھ ۳۱۹

نور نامو ته ریشی نامو تلہ چہ ننان زہ نندہ ریشی یا تو اسی نہ شاعر۔ سندھو نامو ته
اس شاعر۔ تہنہز اشہنہز دے دیدہ تر اس گوہر مات تہ تہنہز کوکٹ تر موہم
لڑکہ حیدر تر اس شاعر۔ حیدر تر چہ اس ستر شاری منز کتہ باہر کرائی۔

نندہ ریش

حیدر

دیر طاق تو ہم نندہ

ہم چہنہز کوہ چہنہز زہ

ہم مشر میانی گورہ بل نندہ

نندہ کر تکتہ سر کج جاسے

بابہ تکتہ کینہز ہاہ کھیاو تر

نہنہز بیہ کینہز اسہ میوٹ

نیشہ پانس زوہ لا پاو تر

از میہ خدا صاب لوٹ

یہ اسی تہ چہ ہم "نور نامہ" تر "ریشی نامہ" سانی بڑ دولت۔ یہ چہ تہنہز بزرگ ہند
بوڑ احسان، پویم وقتہ وقتہ لیکھو، فتنہ اسے تہہ دولتر نیشہ تر اکتہ چھوٹت، یوہ سہ پیم
اندر جمع چہ۔ ضرورت چہ امہ کتہ ہنہز یہ ہم ساری تذکرہ پن زہارنہ، تہنہز ذل اصل
حقیقت زہنہز اسانی سپدہ۔

نندہ ریش کلام چہ پتر ہم دہن ترہن دین منز برابر چھپان سوہ مت۔
چھپان والہن منز چہ غلام محمد نور محمد کتب فروشن ناو پھرنس لالین۔ امہ علاوہ چہ
پہندی کینہز شروکہ تر واکھ حافظ محمد عنایت تر پندت آنند کول باہری تر پنہن موہم
کتابن "کلام شیخ العالم قدس سرہ" تر "لائف آف نندہ ریشی" منز چھاپی متو۔ یہ چہ پتر
پاکو حیرانی ہنہز کتہ زہ پتو گرہ سن کاہنہز گونہ ماتن ہندی نوہ سچہ اچھو داؤلہ ہندی
پاکو زہار تہ تہنہز پتہ کم زیادہ کام کر تکتہ کیا زہ وڈ پتر ہم "نور نامہ" تر ریشی نامہ
کن کاہنہ تہ ؟ میہ چہ ایک وجہ آکے باسان۔ سہ گوہر زہ گرہ سن نامہ ہن
ہم ضرور زہارو متو۔ مگر اس اسہ نہ امہ وچ کاہنہز کتاب اکتہ آخر تر کیا زہ اندیم
"ریشی نامہ" تر "نور نامہ" مختلف کتاب خان منز نظرہ چہ گزہان، ہم چہ حال جاسے

لہ امہ بدلہ چہ زہرہ گل "تہ لیکھنہ آمت
لہ امہ بدلہ چہ تہہز مگر گس کر تکتہ جاسے لیکھنہ آمت

دریافت سپیدے مژ۔ کاشری چھ پڑھن کتابن پتہ و تھ پنہ زو ورج، شش را چھ کران آستو۔
 نہ چھ تم پیر کتابہ کائسہ ما و نہ خاطرہ تیار، نہ کتنہ خاطرہ یلہ
 علاوہ بکھر پورہ خاطرہ :۔

(۱) تذکرہ اولیائے کشمیر "موسوم بہ" اسرار الایثار" یعنی تاریخ حسن تربیت جلد (۲) دی ورد
 آف لکلا۔ سر رچرڈ ٹیل (۳) نورنامہ۔ باب العیب الدین غازی (۴) ریشو نامہ از
 بابا کمال تر بابا فقیل (۵) کشمیری زبان اور شاعری (جلد اکھ ترہ) عبداللہ آزاد مرحوم
 (۶) کشمیر۔ ڈاکٹر غلام محی الدین صوفی (۷) تاریخ کشمیر از بیرل کاپرود (۸) تاریخ کبیر از حاجی
 محی الدین مسکن (۹) تاریخ بڈشاہی۔ محمد الدین فوق (۱۰) دی لائف آف نندہ ریشی
 پنڈت آئند کوں بامزنی (۱۱) نورنامہ۔ محمد امین کمال (۱۲) بیٹہ باقی نورنامہ تر چھ پیوست
 کلام ایس غلام محمد نور محمدن چھ پیوست چھ :

لہ اوترہ اوترے چھ ریاستی کچرل اکادمی اکھ نوو "نورنامہ" چھ پیوست۔ پر چھ محمد امین کالین
 تیار کورمت۔ کتاب چھ سپٹھاہ جان پاٹھ چھ پیوست۔ پڑانہن لفظن ہنر اصل شکل پرزہ ناوینج
 چھ داریاہ جان کوشش سپدے مژ۔

ستیم باب

بدرشاہ تر کاشتر ادب

دینچن (۱۳۲۰ء — ۱۳۲۳ء) تر راج پئے چھ کثیر پیڑہیندی راجن ہندس (نفس
تل لگان۔ عیسوی سنہ ۱۳۲۹ منز چھ سلطان شمس الدین شاہ میری کثیر ہند تخت
پروان۔ اتر پیڑہ سکھن ہندس پنس تام (۱۸۱۹ء تام) کثیر چھ مکمل سلطان راجن تر
سلطان ہنر رازہ گدی بنان۔ سلطان شمس الدین چھ شاہ میری "خاندانکو بائی تر مولاد
اسی مٹی۔ ہند خاندان چھ ۱۵۵۵ء تام کثیر پیڑہ راج کران۔ اسی خاندان چھ سلطان
قطب الدین، سلطان شہاب الدین، سلطان سکندر دت، شکر، سلطان زین العابدین
تر سلطان حسین شاہس ہی بادشاہ پاؤہ کر مٹی۔ یونان کثیر ہندس مستقبل پیڑہ
زبردست اثر تر دو۔ بین سارنی بادشاہن منز چھ سلطان زین العابدین بدرشاہ زیادہ
مشہور تر پھر نس لایق۔

سلطان زین العابدین بدرشاہ (۱۴۲۰ء — ۱۴۲۷ء) شمس دھ دھ چھ سو کالک تر
بلہ تر اڑک دھ او سمیت۔ پر چھ شاہ میری خاندان چھ پایا داری تر دستاوا آری ہند مانہ
یوان۔ ملک چھ پر ہند رنگہ تھو دو تھان۔ لکھ چھ رڈر تر اکرام چھوان۔ ہند بن تر
مسلمان در میان یوہ سہ کھ موجود اس سو چھ پورہ ونہ یوان۔ یاسی تر مذہبی تضاد

لہ کثیر پیڑہ راج کرنک دھ۔ اسلام قبول کرنے پتہ چھ پر بوہ تر شہزادہ ملک صدر الدین
پانس ناو تھاوان۔
لہ راج کرنک دھ

زمین پوری، سوم پنڈت (امام سوم)، بابا لطیف الدین، بابا قیام الدین، ملا جمال الدین، حافظ
بغدادی، سید محمد مدنی، قاضی میر علی بخاری، حضرت سید حاجی مراد، بابا رنگی ریشی، بابا
ہیم ریشی، مولوی کبیر، شیخ بہاؤ الدین گنج بخش، کتہ پنڈت، سید حسین منطقی، سید
ناصر الدین بہیقی زیادہ موقوفہ پلس تھاوان۔

بڈشاہ اوس پانچ شاعر۔ قطبی اوس شاعرانہ تاد تھاوان۔ فارسی پس سید سید
اوس کائرس منز تر شار و نان۔ سنکرت اوس پانچ جان پٹھو زنان۔ فارسی پس منز
اسے تمہو "شش باڑی" تر، شکایت۔ ناوچہ زہ کتابہ لچھڑہ۔ سہ اوس کتابن ہند زبردست
شوقین۔ تمہو اسے دینہہ کبہ مختلف حصو پٹھہ بیان جان کتابہ منگہ ناوچڑہ۔ علمہ تہ اوچہ ترقی
خاطرہ اسی تمہو واریاہ برقی قدم کمر مڑو۔ دینہہ چھہ یوان :

"ملکہ کین من انسان آہ بڈی بڈی وظیفہ دینہ، ہم زن علیچ تہ ادبک لیاقت
اسی تھاوان۔ ہم آہ کثیرہ نیر دور دور ملکن منز سوزنہ۔ من انسان منز
ہم شخص یز تر واکو اسی تہندہ آل عیاکک خرج تر اوس شاہی خزانہ
منزے نیران۔ سندھ، ہرات، ہندوستان، بخارا، خراسان، عرب تر
دویمو کینشرو ملک پٹھہ آہ فارسی، عربی تہ سنکرت زبان واکو کثیرہ ملاونہ۔
ہن آو معقول تنخواہ دینہ رومہ پٹھہ تر واکو پٹھہ پٹھہ کینشہ
عالم تہ فاضل کثیرہ۔"

"بادشاہن کور پٹھہ پٹھہ اکھ قلیتہ کتب خانہ تیار، پس نہ امر وقتہ کاتبہ
اکس بادشاہن نشی اوس۔ بڈشاہن پتہ رود یہ کتب خانہ اکس ہنس
ورس یعنی سلطان فتح شاہ نس زمانس تانی جان پٹھو موجود۔ امیر پتہ
سید پتہ تمام نہ روزہ دین چیزن ہندی پٹھو فنا تر نابود۔ دے پٹھہ زنان
امام کتب خانس منز کن کن ملکن تہ فنن ہندی مولو تہ لال تہ جواہر آوہن ..."

مرزا حیدر چمر "تاریخ رشیدی" منز لیکھان :-

نوشہرس منز اوس نہ شفا خانہ تر لنگر خانے یوت بلکہ شاہی محلہ فانس بلکل
نکھ اوس داڑہ دانی (نوشہرہ) ہند اکھ بارہ علمی تر تحقیقی مرکز تر ...
اتھ مرکزس منز اسی بڈ شاہی وقتیکر مشہور شاعر تر ادیب ملا پارسا، ملا احمد
ملا محمد، ملا نادری، ملا بھٹی، ملا جانی، گام کران ... "...

نالج، ڈراما تر تھیٹر تر اوس بڈ شاہ سیدس زمانس منز واریاہ بروہہ تر پوکنت۔
اداکاری اسی اکس خاص تھرس پیٹھ داڑہ تر۔ تارا اسی پنے زلیچ اکھ مشہور ایکٹریس۔
سو اسی ۴۹ مختلف بھاؤ (Emotions) اک وقت تر اک ساعت باوٹھ بیکان۔
سیٹجن اسی سیتھ حدس تافو ترقی کر مڑ زہ اتھ اوس "ژو مکھل دیوتا" تر وندریوان۔
شری در چہ بین سر گر بین ہنز ذکر کران لیکھان :-

"نابشہ گیر گون دا اسی ادب اگر مرے فلسفہ زمان۔ تم اسی قابلیت سمجھنہ واکو
تر تمکو قدر دان۔ موسیقی منز طاق لکھ کچھ تر نوجوان زمانہ آسہ باتک پورہ سور رٹیتھ
پنے ورین ہٹ محلہ فانس انیک حسن تر شوب بخشان۔ مرد اسی پری میو لیکھتو بایزت
انسان ہم زن خوشی تر دل بہلائی ہندی سبھاہ شوقین اسی۔ تم اسی پنے شوق
تر گاہ جازگ اظہار سیٹجن پیٹھ کران ... سیٹج اوس اکھ باغ بیو۔ اتھ پیٹھ اسی

لے لیکھنک وکھ ۱۵۴۱ پیٹھ ۱۵۴۵۔ پورہ ناد چمر مرزا حیدر دو غلت

لے تاریخ بڈ شاہی — محمد الدین فوق صفحہ ۳۶۳

لے four-faced god

لے کثیر منز چمر کوک تھیٹرچ روایت تر پتر وکھ روزہ تر۔ "بھانڈہ پا بھتر" یا "بھانڈہ
جشن" چمر ارج اکھ شوب دار صورت۔ "بھانڈہ پا بھتر" چمر ملہ تلہ "بھان"۔ "پاتر"
"بھان" چمر سنکرت ڈراما ہنز سوسہ شکل اسی تر "لہ سہ زن ہنز تر مذاقہ سستی برہتھ
انسان اسی۔ "پاتر" گو کھیل ہاون وول علم۔

..... رژه ترک تہ پزرگ گاش اوس شہرہ پیٹھہ گام تانی زوتان۔ پرہتھہ کانہہ اوس
لیکنس پرئس سترست۔ دیان سپٹھاہ عام انسان تہ اوس شاعر تہ لکھاؤ بنے مقرر۔
زناؤ اوس علی تہ ادبی کاہن منزین تاو فرشیہ پیٹھہ عرشس کھورمت۔ اکہ طرفہ آو
نیبرہ پیٹھہ آمتین مسکان کاٹھر کلچر زانہ نگ پورہ پورہ موقعہ دہ، بیٹہ طرفہ اکہ کاتھر
عربی تہ فارسیس ستر ستر مسلم کلچر ستر تہ جان پاٹھو واقف کرنہ۔ شری در چھہ
بدشاہ سندرہ زانہ کلچر چشم دید حالات پھران لیکھان زہ بادشاہ اوس امہ خیالک زہ اکھ
انسان بیٹہ صرف تھو زبانی منز زیادہ جان پاٹھو تعلیم حاصل کر تھہ، یوسہ سہ جان
پاٹھو زانان آسہ، امہ کتہ تہ کلچر کاٹھر زبان واریاہ بروہ نہہ۔

کاٹھرہ زبانی چھہ اسلام پھلا اوس منز تہ واریاہ مدو کورمت۔ مقامی زبان بنے
ہندوستان کین دوہین جاین ہندی پاٹھو صوفی شاعر تہ یوگین ہند اکھ خاص وسیلہ۔
کاٹھرہ شاعری بنے یہ نصیحتن تہ صوفیانہ خیال ہند بوڈ دفتر۔ بدشاہ نس زانن منز تہ
رود تصوفک تہ روحانیتک اثر انسانی زہنس پیٹھہ برابر موجود۔ وہہ فرگوئیس سوکھ
تہ سوکال اتھ زانن منز بارئس اوس، سہ تہ گو شعوری تہ غار شعوری طور پنچر
کاٹھ کر تھہ۔ شاسترن تہ پرائن منزہ پرہ عشقہ دلیلہ آسہ، تین ووتھ دس۔ تین لولہ دلیلن
آو کاٹھر جامہ پا راونہ، پرہ زن پتھہ کال کین ہر درن تہ مذہبی ہیروہن ستر آسہ وائٹھ
تھاوان۔ "باناسر کتھا" چھہ امہ قسیم اکھ نفیس مثال۔ کاٹھرہ شاعری منز چھہ پرہ عشق
کترہ حدس تانی تھہ منز کاس کن اشارہ کران، یس زن لکھ تہ تھہ ریشورس زنگ
پوس تہ جہ خوتن ہندس مجازی عشق در میان اکھ سوکھ یا کدل ہیو گنڈان چھہ۔
باسان چھہ یوڈوے حالات آسہن جان رودی مقرر، سہ مجازک سوز تہ جود یس جہ
خوتن ہندس ورن منز نایان چھہ، سہ آسہ واریاہ بروہ نہہ ووتھیوت تہ تھہ پریوت۔
مگر حالات رودی تھہ تھہ پنچہ پتھہ آسہ۔ بدشاہ نہ بچرہ پیٹھہ گپہ افراتفری شروع۔
تمہ سندرہ لڑکو اوسم خان، حاجی خان تہ بہرام خان تل اکھ عجیب زہ کوٹ۔ تم
پٹھو پانہ ورن کباہ مینہ۔ تختی لالچن ڈالی تین ہندی ہوش حواس۔ اکھ اوس لیہ پوان
بیاکھ روس بغاوت کران۔ بادشاہ منزہ پرہ گرہ چھہ متقل شہنشاہ شاہ جہانز آغری

دودہ یاد پاوان۔ حسین شاہ نہ زمانہ پتہ گیتہ یم عانات زیادے خراب۔ اُمّی چیزن تر
 دیت نہ تمن واریا ہن چیزن بھولہ نہ، یم ہندی مول، بڈشاہی زمانن منز بے ہوا سہ
 اکھتے پتر کینہہ موجود اوس سہ تر گو امہ بے دایہ تر کہ دایہ تباہی سہتر ضایہ تر برباد۔
 بڈشاہ ہندرس وقتس منز یس کاٹھرن شاعر ہند اکھ بوڈ بارہ، ہجوم تیار
 سپدیوت اوس، تمن منز چھ شری در، اُتھ سوم (سوم پنڈیت)، شامہ بی بی، بابا نصر
 الدین، بابا نام الدین، یودھ بھٹ تر بھٹ اوتار اکھ قد آور پاسے تھاوان، پتے چھ تم
 گو نہ مات یم زن تہہ خوشتر ہندرس اکھ اوس تانی کاٹھرن شاعری منز پن سکھ جاوتھ رودو۔

شری در

یہ اوس پنہ زمانک اکھ تھو دیاست دان تر مورخ۔ ساز سنگیت تر اوس جان
 پاٹھو زمان۔ جون۔ ارج اوس تھو سند دھتار۔ دھ ستادن ۱۱۴۹ پچھ ۱۲۵۹ ارتاگر
 حالات عزیز ترنگنی "منز ڈائن لیکھو ۱۲۵۹ پچھ ۱۲۸۹ ارتاگر حالات" زینہ راج
 ترنگنی "منز۔ پچہ دھ شروے تار پچھ چھ سنکرت شارن منز لیکھنہ اُتھ۔
 شری در اوس بڈشاہس واریاہ ٹوٹھ۔ بڈشاہن چھ سہ برابر تر کہ ہندی پاٹھو
 روچھٹ۔ شری درس تر چھ بادشاہ ہندی یم ساری احسان یاد۔
 شری در اوس کاٹھرس منز مولہ وونی شاروان۔ رُوڑ پتر کھڑہ تھو کوہ کہہ
 کتاب اس کاٹھرس منز پچھتر۔ رنج چھنہ کاہنہ خبر۔ فوق چھ لیکھان زہ دایلی پنر وشت
 برہم درشن "آپہ بادشاہس واریاہ پسند۔ بڈشاہن کرہ نوو امہ کتاب ہند ترجمہ فارکا
 یس تہ کاٹھرس منز۔
 وٹھ چھ پوان زہ کاٹھتر ترجمہ اوس شری ورنی کوڑم۔ مگر شری در چھ پنہ
 تار پچھ منز یو تے لیکھان زہ "دشت برہم درشن" آپہ بادشاہس پسند۔

لے جے اسی دن چھ یم ہند ترجمہ انگریزی یس منز کوڑم۔ اُتھ کتاب چھ کنگس آف کشمیر ناو۔
 لے شری ورنی لفظ چھ پتھ پاٹھو۔
 "The king heard me recite the 'Vashishtha Brahma ...
 (بقیہ دوئیس منفس پچھ)

شری درن چھ جاتی منز "یوسف زلیخا" سنکرت شارن منز بچھڑ۔ اٹھ
کتاب چھ "کتھا کوٹکا" (Kalka Kautuka) دنان۔ پرچھہ تھر ۵۰۵ اور منز
پورہ کر بڑ۔

اٹھ سوم

سوم پندت یا اٹھ سوم اوس فارسی، تبتی، سنکرت، پشتو تر کاشتر زبان
نفیس پانچو زبانان۔ موسیقی ستو ستو تر اوس پورہ پانچو ذائق۔ تھر اس "مانک"
ناورج اٹھ کتاب موسیقی پانچو بچھڑ۔ پر کتاب اس سنکرتس منز۔
اٹھ سوم اوس پنہر دتک بڑ بارہ کاشتر شاعر۔

(بقیہ فٹ نوٹ)

Darshana Composed by Valmiki which is known as
the way to Salvation, and when he heard the annota-
tions pervaded by a feeling of tranquility he remembered
them even in his dreams even as a lover remembers the
gestures of his beloved. Holding that a man can receive
instruction only in the language which he knows and
not in other languages, the king caused translations of
the various shastras to be made by those who knew
Sanskrit, the vernaculars and the Persian. Even
the Yarnas can comprehend micrology, Chemistry
and Kalpa if studied in their own language."

زنگس آف کشیر)

اُمی اُس دانه زار سبزه (زین چرت) گاهش منزه بچمزه. یہ کتاب اُس بدشاہ دے زندگی
سبزو داند تھاوان۔ شری در چہ لیکان :-

"پندت اُتھ سوم اوس سنکرت تہ گاہرہ زبانی منزار دانان۔ تم اُسو بدشاہ دے
زندگی ہندی حالات گاہرین شارن منزه لیکھتہ۔ یہ کتاب سبز باوٹا اُس پیش :-

بابا نصر الدین

توکی، دیر سبز سبزه تہ سنجیدگی چہ مونی منش مندی خاص گہنہ مانہ دیوان۔ نصر بابہ اُسو
بند گوتہ تو سبزو مالانی۔ میاویہ دارچ شکایت اُسکھ لو کپاس سبھاہ زیادہ روزان۔ اُمی
دازو داتہ ناوی تندرہ ریشہن قدم تل۔ ین گڑھن مودی جادی تہ اُخوس کوکھ پتو ساری
زندگی تہنزی سوہتر منزه لیر۔

گاہرین منزه اُسی برتو شار دانان۔ اُمی اوس بین "پہوان سون" تہ لقب دے اُست۔
باسان چہ تندرہ ریشہن کینہہ اہم دلیلہ چہ پمدی گاہرین شارن منزه دے مڑہ۔

بابا بام الدین

بین چہ بمرسا دتہ دانان۔ گاہرین شارن منزه اُسو پنہن خیال چوڑہ جران۔ نصر بابو
پاٹو اُسو تندرہ ریشہن داریاہ قریب۔

شامہ بی بی

سبہ اُس دتہ بی بی، بہت بی بی، دہت بی بی، سلا بی بی تہ یادن مڑہ (شنگلی بی بی) بندو
پاٹو تندرہ ریشہن زار لکور۔ لو کپارہ پیٹے اُس خود داپر مند ناو سولس منزه مست۔ دیوان
پیشہ داریک دتہ بیلی حق ڈال پائس لکھتہ وارو سوڑک شیخ نور الدین اُسو دتہ
پکارہ۔ شیخ ماس پیٹہ اُس کن نظر "اُمی اگر نظرہ سبزو سپد اُسل دنیاہ تہ اُخست
فراموش۔ اگر لکھتہ جس بے اختیار تیرتہ۔ ڈال پانہ اندرہ دژن دتہ تہ پیٹہ بھر دسبہ۔ چہ
دانان۔ شیخ شامہ بی بی، زہ ہوہ اندرہ تیرن چہ پائس اُسل نام کوڑہ سبھاہ

شرم۔ گڑھ پر دس اندر بیٹہ۔ نظراہ کزن شیخ صاحب کُن۔ دوپس اے پیر وقت ڈیڑھ تھک پر شور
 تو ڈیڑھ چھ ہمہ یہ دان۔ سبھاہ چھ ودان۔ دوپس۔ بس حص و جوڈ میزن دود۔ وہ فری
 حص چھم نہ طاقت۔ اچی کر نظر سبوت بنے پر سہ صاحب کمال۔ اچو سندی حالات چھ نہایت
 عجیب و غریب۔ اچو سندی کلام چھ نہایت عالی ...
 شامہ بی بی چھ اکر مرثی (مرثیہ) نندہ ریغورنس دوس پبھٹ پچھڑ۔ پر مرثی چھ پچھڑ
 پاٹھو شروع سپدان

اسہ سبوت گو سرگس ماٹ
 نندہ سبوت گو سرگس ماٹ

یودھ بھٹ

سکندر بُت شکندش زانسن منز اوس یودھ بیٹن سورے خاندان کثیر تراؤدھ ہمارا شطر
 دو قمت۔ بدشاہ سندس زانسن منز پھیور پر واپس۔ یودھ بھٹ اوس سنکر تس سبوت سبوت
 کاتر بیک و دتاد ترمانہ یوان۔ ڈراہا کھنس منز اوس لاجواب۔ شری درانی زبانی:-
 "یودھ بھٹ۔ اوس کاتر زبانی سند شاعر۔ تمہو لیکھ اکر اُنہ ہیو صاف ڈراہا
 ہیو زان " زانہ پرکاش " (زینہ پرکاش) ناو اوس۔ اکر منز اوس اچو بدشاہ سند
 حال بودمت۔
 "اُنہ ہیو صاف" چھ پانی پانہ امر کتھ ہند بارہ ثبوت زہ پر ڈراہا آسہ فنی تر کتھ
 گو کور کور پورہ تر مکمل!

۱۔ کلام شیخ العالم قدس سرہ "از حافظ محمد عنایت۔ یہ کاتر کتاب چھ کرتام الیکٹرک پریس لاہور
 چھ پڑ۔ "تاریخ کیرس" منز تر چھ شامہ بی بی ہنز ذکر میلان۔ شامہ بی بی چھ پشکوہ دفن سپینر
 ۲۔ اکر لفظک مطلب گڑھ موت "یا" موت "آسن!

لکھنؤ بانامہ سرگودھند سے زیون رنہ سہ ہا اُداس
 جیون موتو گو کینہہ اندے سون ماتس کیاہ چھو سہ وداس
 بھٹ اوتارن اس "زائے دلاس" (زینہ دلاس) ناوچ بیاکھ اکھ کتاب تر کاشترین
 شان منز بچہ نثری در چھو امہ کتابہ ہنز ذکر کران لیکھان :-
 "بھٹ اوتارن ادس فردوسی یں سدر ہیز زیوٹھ تر کٹا وہ "شاہ نامہ" سہ شاہ
 جان پاتھ پورمت۔ تمواوس امہ کس جواس منز بادشاہ مسند ہدایت نامہ "زینہ
 دلاس" لیکھمت۔ بدشاہ سپد پر دھیت خوش۔ تمبوره، ریاس تر ساز پھانچلاؤ
 کس سارسی سامنس اسو سون، روف، لال تر جو اہر جرنہ۔ تم آہر سو ندر تر شندہ
 بافی بناوہ۔ بیٹلہ لکو زوتہ ورس تر شوبہ ورس سیجس پیٹھ ہوشہ تر عقلہ بھاوان
 تر احاسن، پانچ چھو تھرو تھرو تر جسمانی حرکت (دھندلہ دھندلہ) ہند اکھ
 نفیس قاشہ دھچھو تھو دیت سیجس زومو کل دیوتا "ناو۔"

لہ ورنہ بھٹ اوتار چھو لارہ طرفہ کہ تانی علاقہ روزن دول اوکت۔
 محمد الدین فوج چھو بھٹ اوتار فی تر یو دھ پٹھ حالات رلوہ کر مچھ۔ تموسند بن خیان
 منز چھو داریاہ پیرہ بہان۔ (تاریخ بادشاہی) کتاب ہند صفحہ ۳۶۵، ۳۹۴
 ۳۶۶، ۳۶۷ (دھچھو)

عظیم باب

چینیو و تہ زوال

(۱۴۷۰ء — ۱۵۵۵ء)

یہ دہائی چینیہ کثیرہ ادبہ خاطرہ جان تر رت دکھ ادست۔ چینیہ نیرت چینیو و چہ ژو واپارگر
 لبنہ یوان۔ حسین شاہ ولید حیدر شاہ (۱۴۷۰ء — ۱۴۸۷ء) نے رازہ سے اپنے چہ کینہہ سینہ
 یو تہ دہائی بادشاہ کثیرہ مندراج تر تاج پرادان۔ پراس ماوس چہ بیہ منہجر
 دکان۔ پیرہ پھیلا چہ زور لبان تر بے چینی چہ قدر اوان۔ نار تر فساد چہ عام سپدان۔
 شہزادہ چہ تخت پڑاونہ خانہ کم کم رصل تہ ترہتم آزادان فتح شاہ من تر محمود شاہ
 بن یس انر گوٹ تل سے اوس سٹھاہ کر کوٹھ تر کھڑہ ون۔ اکر صابن دیت اکر اندہ
 کثیرہ نار بار یو صابن۔ بیہ اندہ۔ دوشہ ونی ہندہ عاوس کن زہ اکھ اکس کوڑو
 باسٹن زہ کثیر چہ ون فی شہر۔ بیہ رود نہ دوشہ کینہہ تر بقایا۔ غرض ۱۵۸۵ء پہلے
 ۱۵۵۵ء ورام سیرا دکھ شاہ تیرا فاندرا کیر بادشاہ کثیرہ منر گزود سہ رود و چہ
 واری تر بے چینی ستر بھر تہ۔

اسلام رودین وقتن منر برابر سونہ پکان تر یاونی لندن۔ تبلیغ کام امن زورہ
 مشورہ سان چلان تر شونہ ماران۔ مورخین ہند ون چہ زہ فتح شاہ نس وقتن منر
 کوڑاکی ساعتہ تر اکی وزہ ۲۴۰۰۰ بٹو اسلام قبول۔ دینی وقتن منر چہ میر شمس الدین
 عراقی کثیرہ واتان۔ ہم چہ کثیرہ منر اٹھ دینا گدازان۔ تم چہ پیر سورس دکھ شہی (شیم)
 سہ کثیرہ ورتہ ستر ۱۸۶۲ ہجری تر سنہ وفات چہ ۱۹۰۳ ہجری

فریق چہ بجائی تہ پا پر بجائی منز گذاردن۔

کاشغر شاعری خاطرہ چھ پر سورے وکھ ذوالک تہ زحرہ وکھ او سمت۔
 بیتہ و قس منز چھنے کاشغر اس ادیس منز بیتہ کاشغر گوتہ مات نظرہ گزھان یس زن کاشغرہ
 شاعری منز کاشغر نو پرتہ ہر بر بادہ کرے۔ یوت بوزو، یمر عوامن وقتہ وقتہ داریاہ
 جان تہ رتہ چیز پندس دلس منز رچھو، تس باسبون بین شاعر ہند ناو ژبتس تھاوس
 منز تہ گاشجر۔ بیتہ و قس پچھ آپسے بدشاہی کالہ کین گوتہ ماتنی ووتادی حاصل۔
 بدشاہ ہندہ زمانہ کوشا عرو آپسے ہر پنے کالہ ستر بیتہ کاشغر شاعر اس کالہ زن کالہ
 دیمت۔ شری ورن کر، کتھا کو تگا (Kalka Kautuka) ۱۵۰۵ ار منز
 پورہ۔ تیک معز چھ پر نیران زہ سہ اوس اوت تام زندہ۔ بیتہ پچھ آپسے ہند
 سندرہ و قس بیتہ کینہہ لوجوان شاعر تہ بین وقتن منز زندہ۔ گند پر شست تہ چھ
 پینی وقتن ہند شاعر او سمت۔ باسان چھ زہ بدشاہ ہندس زمانس منز اسے سہ داریاہ
 لیکٹ

گند پر شستن اصل ناو چھ شایر گندگ یا گندگ او سمت تہ پر شست چھس تخلص۔
 اوس ہنز اکھ کتاب چھ اوترہ اوترے ہندار کر اوریشی کتب خانس منز تہ دراز تر۔
 کتاب ہند ناو چھ "سکھ وکھ چرم" (سکھ وکھ ڈر بیتہ) تہ سرنگری سرچ محکم چھ
 امر کتاب ہنز فلم منگ ناو منز۔ گند پر شستن زبان چھ تہ چھ پڑھ بھٹ (اوتار فی زبان)
 چھ۔ پورہ نظم اندر چھ نفوس حال زندگ ہند فلسفہ ویتہ ناو تہ اوسمت۔ باسان چھ
 زہ پر نظم چھ حسین شاہ نس زمانس منز لیکھ ہنز کتاب پچھ تانی چھ اصل تنقید
 حال

"از چھ یہ تہ وٹنہ یوان زہ شاید اکھ نندن تہ ما اسہت گو وچہ لٹری و قس
 منز کاشغرین اشارن منز گندہ ہند۔ تہ کیا زہ فارسیہ کس ابتدا یی وورس منز اسہ ہے
 عوامی اند اس پر چھ کاشغر مقامی کردار نیو موکر دار وکھ تہ جادہ چھن تل یوان تہ
 ہی مال ناگی داسے یا بومر تہ لوبہ اسہندس شری خرو یا یس جوتہ ہندہ کوشہ شستہ ہنز
 باسان "بدشاہی کالہ" ڈر بیتہ تہ "باناسر کتھا" ہندہ دیکھ چھ اتھ بیتہ کوشہ تانی
 لٹ کاشغر شاعری از محی الدین حاجی

زیاده زور دار بنادان، باسان چھ زہ پُراں تہ شاسترن سہ تو داٹھ تھاؤن دا جہنو دنیو
 آپہ تارنجی تہ لو کہ کتھ بوزہ ناؤ کس طریقہ بھتھ زانس منز مزد زغم دیتھست !
 گوڑہ کال کس بھتھ پتھر مس تہ اُنری وقس ہیکو ہیرہ پھر کتھ وکھ

(The period of Transition) تہ وٹھ۔ مین وقس ہند ادب بھ ۱۴۴

برہ نہ کس تہ وژن کال کس ادب منز باگ اکہ کڈیچ پش گام روان۔ تہ کیا زہ
 مین وقس منز چھ اگر طرفہ پراں طریقہ زوانس منز مینہ پوان تہ مینہ طرفہ چھ نو طریقہ
 سپہ پتھر وکھ پش شیران۔ اپا پڑ وٹھ کاتھ چیزہ چھ پادہ سپدان بھتھ گن وچھست
 پر ہیکو وٹھ زہ پر چھ روزہ وٹھ یا پوشہ وٹھ۔ پر کیشر حاہ پادہ سپدان ادب شوانس
 تھ اندر گوڑہ کڈیچ پش شوب، نہ وژن کال کڈیچ پش مستی۔ پر چھ کینہہ ادب چھون تہ
 بے جان۔ فنی تہ ادبی چاہہ نشہ خالی۔ "وژن کال کڈیچ" مولی چھ بھتھ زانس منز پتھر جاسے شیران
 تہ سہ پھہ لہر خاطر کم قلیل تر وٹھ حاصل کران۔

نویم باب

واکه تیر شرو

واکه چه مکتبه سنکرت واکه " (वाक्य) - آتھ میگو ای لفظی اکه واکه
 تیر به شکل و تھ - امر سنکرت لفظ اصل مطلب چه "لفظ" یا "رست کلام" -
 کاشرس منز چه به لفظ اکتھ سنه مطبوس منز استعمال سپدان - مشن اکتھ واکه
 " - "واکه واکه واکه بی بیروی" - "رخصت ہے واکه" - "واکه واکه واکه واکه"
 بیتھ - بین سار واکه تیر عاودن منز چه به لفظ بی معنی باوان - واکه گو به لفظ چه
 کاشرس منز اکه بیکه معنی تیر عاودن - "واکه" چه کاشرس شاعری منز اکتھ ذاکر (مستفاد)
 تیر ناو اکتھ پا اکتھ ذاکر غزل "مثنوی" رباعی تیر قطع کاشرس شاعری بیتھ بیتھ
 نماز تیر شوق چه بیرونه مثنوی "رباعی" غزل یا قطع ذاکر چه فارسی شاعری بیتھ
 اکتھ تیر کاشرس منز نو بیتھ - "واکتھ" منز ذاکر چه کاشرس گو نه ناو پینر شوق واکه
 (تخیل) تیر تخیلی شعوره (Creative mind) سیتی واکه پدا واکه تیر بیتھ
 واکه تیر

گوته کاس منز آتھ واکه - سیتی سیتی شاعری منز بیتھ بیتھ ذاکر تیر موجود
 کاشرس گو نه مات مسو واکه لیکان - تم اکتھ کچھ کچھ نظم متن عربین تیر واکه پینر
 لیکان اکتھ زن سنکرت شاعری منز اکتھ اکتھ - گر پینر چه بیرونه "واکه" ذاکر چه
 گوته کاس اندر سیتی عام تیر مقبول روز تیر گو نه مات چه اکتھ ذاکر منز بین اکتھ
 ذاکر واکه دل سبتھ شوق دار پا اکتھ بهران رود واکه - گوته کالیم چه بیتھ کتھ ذاکر منز

چھٹے سے فن پادہ سپریمٹ، یس زن "واکس" مزد و تلمیٹ چھ۔

"واکھ" چھ رباعی یا چوپایہ پانچ عام پانچ ژور پندھادان۔ پدگو اکھ مصر۔
 گونہ بات چھ یعنی ژورن پدن منز پن اکھ مکمل خیال باوان۔ پن پدن یا ممرن ہندو
 قافیہ چھ مختلف اندازن منز بل ناوہ یوان۔ کینٹرن منز چھ اکھ تر ترمیم مصرک تہ دویم تر
 ژور مصرک قافیہ رلان۔ کینٹرن منز فقط اکھ تر ترمیم مصرک یا اکھ تہ ژور مصرک
 تہ کینٹ چھ امہ گونہ نشہ بیکل آزاد آسان۔ کینٹہ واکھ چھ اگر فارسی رباعی ہنر پیش
 شان تہ نزاکت تھاوان۔ گریہ چھ محض اکھ اتفاق۔ رباعی چھ اکھ الگ ذاتھ۔
 (مستف)۔ یہ چھ لاجول ولا قوۃ الا باللہ کس ورنس پیٹھ لیکھن یوان۔ واکس چھ
 پنن مزازہ تہ پترادا۔ "واکھ" چھ ملہ تہ اکھ دوگن "دوہ"۔ پیٹھک وزن فقط
 زیوہ ہندس بارس پیٹھ درتھ چھ۔ ایچ بحر چھ سوے، پتھ زن ہندو فی شاعری
 منز "سوا یا" (Savaya) وناں چھ۔ اتھ بحر منز چھ ۱۶ پیٹھ۔ ۲۰ تانی
 ماترایہ آسان۔

ششی کنتھو "ہلنے پر کاش" تہ تیدہ مالو واکھ چھ نہ دانہ پر کتھ ثابت کران زہ
 امہ ذاتہ ہند دس چھٹہ ہندو اتھو وہ تھاں بلکہ یہ ذاتھ چھ برسہ نہ ہٹھی وہ دیس
 آسان۔ ششی کنتھو واکھ چھ ژور مصر تھاوان۔ گوڈیکس تہ ترمیمس اندر چھ ۱۶
 ماترایہ تر دویمس تہ ژور مس اندر چھ ۱۵ ماترایہ آسان۔ یہ ماترایہ ہیکو کہ پتھ پانچ
 گنتر تھ۔

گوڈیکس تہ ترمیم مصر

$$۱۶ = ۲ + ۴ + ۴ + ۶$$

دویم تہ ژوریم مصر

$$۱۵ = ۱ + ۴ + ۴ + ۶$$

مثال پانچو فی تون یہ واکھ ع

اب اب (a b a b) 'اب پ ت' (a b c d) 'اب پ ت'
 (a b a d) قافیہ سکیم پہلے وزن آمو۔ ایک مطلب چھٹی پر 'دکھ' دکنے کران
 امر چہ قافیہ بندی پہلے وزن آمو۔ اپوز کوکل مابین چھتہ سو قافیہ سکیم گنر راد پڑا پتہ
 اب پ ب (a b c b) 'دنتھ ہیکو۔ اتر شک اکھ والکھ چہ پتہ پاتھوٹ
 اسی اسی تر اسی آسو
 اسی دور کرے پتہ دتھ
 شوس سورہ نر نر نر نر
 دوس سورہ نر اتر گتھ

سوال چھ دو تھان زہیم اب لگاؤ فی جہا جائز کہ نہ ۹ میان کنی چہ پر صرف
 تیلہ جائز، میلہ زن کاٹھو تر (گریزی ادنیج تعابلی (Comperative) لکھ پڑ آسو
 کران۔ نہ چھتہ پر لکھ پڑ کہنے کنی زمان۔ تر کیا زہ امر ستر چہ پر فطی سپدنگ اندیشہ زہ
 کاٹھو گو نہ مات کیا اسی گریزی میٹرن پہلے پتہ واکھ تر شک لیکھان۔
 لہر چہ تھو کہینہ واکھ یا شک تر دوسو ایم دن ڈوگر کہہ تر زیادہ مصرہ تھادان چہ

کہینہ کہینہ کران کن نو واکھ
 نہ کہینہ گڑھکھ اہنگاری
 سوئے کہینہ بالہ سوئے آسکھ
 سوئے کہینہ مژرتے برین تاری
 سوئے میلہ سسی نم کتر روزی
 آدہ بالہ روزکھ سوئے سو

مگر پڑھ مثال چہ سہٹاہ کم میلان۔
 تندریشو بن واکھن منز تر چہ تے گون لینہ پوان ایم دن لال واکھن منز موجود چہ۔

۱۔ پتہ واکھن منز چہ دو پیر تر ڈوگر مصرک قافیہ رلاوہ اکت۔ اکیم تر ڈوگر چہ امریشہ آزاد۔
 اسی چہ امر واکھ قافیہ سکیم (Rhyme Scheme) 'اب پ و' بیان۔

پر کتھ چھ منورہ زہ نندہ ریشی چھ بین ذائن منز تر شار ونہ پنج دارپاہ گوشش کر منز۔ تمہ
چھ بھکتی وژن لے تر یکم تر

کیو کوٹ نیرکھ پناہی !
تر اچھ شری مری تر گہہ بار
ہم کس بار لکھ پاپانی

بار خدایا، پاپ نوار

کھٹھ پری زہتر چھڑے
کھٹھ دزے سدس تار
زہتر فتر بینہ کس ونہ گڑے

بار خدایا، پاپ نوار ...

زوت تر اوڑھے پرن تر اوڑھے
زہتر تر اوڑھے اوڑھے سار
ہم پرن مینہ وژار گوڑھے

بار خدایا، پاپ نوار ...

زوتیر بر ونٹھ تر لوب نیر پتہ
گڑھن دہن زہ و تر کشو کار
پر دکھ بر ونٹھ تی پستہ

بار خدایا، پاپ نوار ...

مگر گڑہ کایس منز چھنہ وژن "کاہنہ خاص ادبی قد تر فنی درج پراوان" ^۱
نندہ ریشی بن واکھن چھ شرؤکھ یا "شرؤکھ" تر ومان "شرؤک" یا "شرؤکھ" چھ کر تلہ
"شوک" لفظ پرے ہر شکل۔ واکھن تر شرؤکھس منز چھنہ کاہنہ فرق موجود۔ نندہ ریشی بن ..

لے وژنچ مکھنہ چھ وژن کالم کس دویس بایس منز درج۔
لے نندہ ریشی چھ قراک شریف کھن ممکن بڑہ چاود سان پنین شرؤکھن منز نلم کران

شرذکھین، پورہ پاٹھو سام ہینہ پتہ چہر ننان :-

- (۱) تمو چہ واریاہ تیحو "داکھ" یا "شرذکھ" لیکھو "یم زن ژور و کھو" زیادہ مہرہ
 کھاوان چہ۔ باسان چہ نندہ ریشوئس و قس نام اوس "داکھ" شاعری واریاہ
 پوچھر حاصل کوڑمت۔ یدن ہندس تیداس منز اس واریاہ تبدیلی آہر۔
 (۲) نندہ ریوش چہ قرآن شریف کھن کھن بڑہ چاودہ سان پتہ پن شرذکھین منز
 نظم کران۔

داکھ چہ گوڑہ کال پتہ "ورن کالس" تہ "دو ترایل کالس" منز تر لیکھو "اسہو" خاص کر چہ یم
 روپ دیرہ لیکھو تہ

(۱)

یے سے دوسرے گئے کھڑے
 کندھے کھڑے پن دیہہ
 شرہ پھل ڈا پھل پڑے
 مورخ شیرے دیدن فریہ

یا (ب) دھانس مینہ ترہ تر پائے "ترہ"
 آتھو گپانس خریہ مینہ نگار
 پائے بان پہنارنہ تر پائے دہرے
 تہ ان ذانس و بڑی ذانٹھ کوہتہ
 یا (ج) یے سے شہے، یے پانہ آسان

آتھہ وارا شہیر تہ شینا کس
 یس وینہر گال تہ تہہ نیواسے
 سے شریہ تھاوسے پانس برہہ تہ

(روپ دیہہ)

مگر فنی اعتبارہ چہ داکھ شاعری ہند کال گوڑہ کال ہی سہو ختم سپدان :

سہ ماچر سہ گو سہ تم خاص ترہ چیز یم زن ہونس منز ہنسہ پوان چہ۔
 سہ ژوٹ (چڑھاوا) سہ امہ لفظ بدل چہ سہدے تہ لیکھو آمت "ٹیک" مطلب "دو" چہ

ششم

وزن کمال

(منزکال یا لولہ یا تن ہستند و کھ)

(۱۵۵۵ء پیپر ۷۷۵ء تام)

اکیم باب

گورده نفل

یزد و س زرگ پادشاهین (۱۵۵۵ء — ۱۵۶۸ء) نیز دانه سی تر سر پرستی منز کاثره
زبان سرگرو درجه پردو تر حقیقت چه پر زه بین پادشاهین هند و کسپ کاثره شاعری
منز نوه تبدیلی پادو کره خاطره اکدرت و کثرت ثابت - کاثره شاعری منز لوگ نوو سوز تر ساز
گره نفل - زبانی توان (مجازی عشق) لوگ کاثرین شان منز جاسه زحارین تر زون با تن
هند روح بنیز - کاثر ادب — یس اوتام یوگین، ریشین تر پرچار کرن و الین نشین
نیزه من جم منز اوس، سه لوگ امیر منز نیزه ته اند اندر لچ نو سینه تر یتنه شوله مار نه -
پر چه پوند زه یتنه پوره منز کاس منز تر چه تصوفی کثرت بلکن نیهان - صوفی تر بگیتی شاعر
چه بنیز با کثرت برابر بوزه ناوان - مکریم با کثرت چه تبه ادبی تر فنی تهره نشه خالی ایس زن
گورده کال کین (۱۲۰۰ء — ۱۵۵۵ء) تر دو ترایل کال کین (۱۲۴۵ء — ۱۹۲۵ء) کین شاعران
هند کهنه چه - وژن کال کین خود ای نغمه (تصوف) بوزه ناوان و الین شاعران هندین شان منز
چه زیتخ تر چک - مگر سوسه یو سه نقلی لال تر جواهر ناوان چه -

مغلان (۱۵۸۶ء — ۱۶۵۳ء) هندین دوس و قس تر پنهان هندین گورده کاس منز
(یس زن ۱۶۵۳ء پنجه ۱۶۴۵ء تام میو روزان چه) چه تن تران تر نهجن منز کانه تبدیلی
وان میو زن تر کن هندین و قس منز شاه لوبیت اوس - وژن کالک وله گبون چه جبه خوتون
(۱۵۵۳ء — ۱۶۰۵ء) هندین میو بھور و وژن پنجه شروع سپدان تر اوسه باله (۱۶۳۸ء
— ۱۶۴۸ء) هندین چاوه بھورین وژن پنجه اند و امان - جبه خوتون تر اوسه مال چه

کاشتره ادب کی تم زہ میلہ کوڑی، ہم زن گوڑہ کالس (۱۲۰۰ء — ۱۵۰۰ء) تو دو ترایل کالس (۱۷۷۵ء — ۱۹۲۵ء) پانہ وانی لادوان چھ۔ کاشتره ادب کی ہر منتریم پوشہ کوڑ (۱۵۵۵ء — ۱۷۷۵ء) چھ سہ
نندہ لون تہ مری موئد کوڑ، سید اکھ پنن رنگ تہ اکھ پنن مشک چھ۔ ہر چھ سہ پوشہ چھن، بیتھ
اکھ پنن شوب تہ اکھ پنن ادا چھ، یوس زن گوڑہ کالہ (۱۲۰۰ء — ۱۵۵۵ء) نشہ پرون تہ
دو ترایل کالہ نشہ بلکل جدا چھ۔

ژک بادشاہ اسی بہرور اسنس سہو سہو سہو سہو عیاش۔ ہرزہ کز اسو سہو سہو
پرست۔ گوکو تہ ترکی واریہ شوقین۔ چنگہ باب، سازہ سنطور، گوگون تہ شوارب اوس
تہنہ زندگی ہند نہ زینہ ون حصہ بنیوت۔ یو دوسے ہنہ بادشاہی منز کاشترہ ہنہ حالت
جان تہ بہتر تہ ہنہ یو اس تہ تر خراب تہ ہنہ یو پٹھان ہندس دماس یا تہ دقتس منز اس
یس زن حسین شاہ شاہ میری (۱۴۷۵ء — ۱۴۸۷ء) نہ تخت تراون پتہ غازی ژک نس تخت
پراوس تام روز۔ اژک ہنہ امیر حسن پرستی تہ عیاشی دیت تہ سارسی مائوس برور تہ
پچھریس حسین شاہ شاہ میری نہ زمانہ پیٹھے بارسس اوس۔ حافظن ہند بازہ تہ سازندن
ہند ساز لوگ زیادہ زیادہ شولہ۔ عیاشی تہ مستی ہند اکھ بدسے زما کو بارسس، یو زن
کاشترادب تہ دو کالس اژن۔ کاشترہ شاعری منز وہ تلبو کوڑ جوش تہ یاون۔ سہ، وژن، یس
گوڑہ کالس، منز زبہ تہ یسے بے زو تہ ہنہ سہو سہو اوس۔ تھوڑٹ نویتہ۔ الہ فی
لون (مجازی عشق) بھور تہ کس بے نہ پانس منز اکھ روزہ لون تہ پوشہ ون روح۔ سہ
سید پیچمرک تہ سوژک جود ہنہ استاد۔ تہ اندر وہ تلبو گوڑہ سہو لٹ فن تہ سہ لوگ تم
ادبی ہنہ سر کر نہ، یو نشہ سہ، گوڑہ کالس، منز بلکل زھور تہ خالی اوس۔

ژکن ہندس دماس منز روز تبلیغ کالم جاری۔ بٹہ رودی اسلام کر گیشہ سہو برابر
فائدہ تھان تہ مسلمان سپان۔ وہ فی گویم بٹہ بیتھ دقتس منز مسلمان بنے پر، تم بنے پر ششی
(شیم) زیادہ تہ سستی کم تہ کیا زہ ژک اسو پانہ ششی فریقس سہو داٹھ تھادان یسے دبہ چھ
زہ ژکن ہندس دقتس منز ہر کینہہ سیاسی تہ سماجی ہیچہ بارسس آہ، تہند داٹھ رود ششی
باین ہنہ پاپر جائی سہو ہنہ زیادہ سہن۔ امیر ترقی تہ پاپر جائی ہند اکھ مولو لون اثر پو
کاشترہ شاعری پیٹھ تہ، نوو باٹھ آہ، لیکنہ، یمن اندر مذہبی لول تہ دینی انس کو درتاو نہ۔

کأری گری تہ چمت کأری !

شارچہ دوہ پر قسم کہو گہنہ سب تو شو بہ راوند پوان۔ اکھ گو سہ گہنہ ایس شارہ خاطرہ
لازم چہ۔ پیرہ روس شارک زغم لین نامکن چہ۔ سہ زن گو شو بہ دار تہ بروقت لفظن ہند
ورتا۔ پرترہ تہ نفیس زبانی ہند استعمال تہ گرامرچ خبر اتر۔ بیکھ گو سہ گہنہ ایس شارہ
خاطرہ ضروری تہ چہنہ۔ دہہ نو گو اگر جان پاٹھو ہارنہ تہ سجاوہ پیرہ شارک حسن چہ بڈان
شار پرن تہ پھرن چہ زیادہ خوش کران۔ کأری گری تہ چمت کأری (کادہ شلپ) چہ اُتھو
مقامس پھٹھ تھنہ پوان۔

کأثرہ شاعری منز چہ کأری گری ہنز تراے مرثی لیکھن والین گو نہ ماتن ہندی دوسو
تیزان۔ کأثرین مرثی یں منز پیم نوہ قلم رو سو نوہ قلم دار یا دویم کینہہ کأری گری ہندی نمونہ
میلان چہ۔ تم چہ گوہ ڈپچہ لہ یٹھو دقتس منز شاہ لبان۔ موغلن ہندس زاناس منز چہ پرترہ
ہنج زیادہ زو لبان۔ تہ کیا زہ رکن ہنز عیاشی تہ حسن پرستی یس ولہ گتن زاناس دیت
تہ سب تو سبز تصوف پنج دریاہ بچہ۔ تھ اندر رو دہ سہ زور تہ اثر ایس زن اتھ۔ گوہ ڈہ کاس
منز اوس۔ مغل بادشاہی منز رو دہ کأثرین سہ نفیر فی زھر زہرٹ لہ سہ تین رکن یا پچھان
ہندس دقتس منز رو۔ سہ پریشانی تہ محسبتن ہند جذبہ ایس کأثرین شاعران ہندہ خاطرہ
تصوفک ٹوٹھ تہ عزیز زہنہ دیشہ ناوان رو دہ سہ گو بچہ۔ تھ اندر رو دہ سہ دشمنیر تہ ترتر
سبھاہ کم کأثری شاعر رو دہ دنیاہ تراوند کس عالس منز گم۔ ہم اُسی تہندین دین اندر
رو دہ سہ جوش تہ اثر ایس "دو ترال" تہ گوہ ڈہ کاس "منز سانین شاعران منز اوس۔ امہ
کبو تہ چہ نیمہ کاکو بھگتی شاعر پچے پیر تہ راوی ہستی ہی لہنہ پوان۔ یمن گو نہ ماتن برخلاف ہم
شاعر تصوف نہ دور لولہ ہرمن زیر دی دی دلو چھو کھ کڈان رو دہ تم ہیکو دریاہ قدم
منور بردہ نہ پکھتہ مگر تم ہیکو نہ جہ خولہ ہندس تھندس سب تو مان کر تھ۔ پانی پائے گو
کأثرہ شاعری منز چھو نہ رگ تہ زھرہ رگ اکھ خاص دور شروع۔ یجو زن کأری گری تہ چمت
کأری ہنزہ ہنج زیادہ پوچھ دیت۔ تہ کیا زہ سیلہ شاعری بینبری یا دلبری چہ ہر روزان۔
پہ چہ کأری گری تہ گن گری بنان۔ شارچہ نقلی گہنہ سب تو سجاوہ پوان۔ گو نہ است چہ نقلی

چون بجز جری بن بن باقن منز نو بر تو نازگی پاوه کران - صاحب کو لجز کلمه و کلمش "رژنا
(تخلیق) چھ ابر پیچ تھڑ مثال - اھہ رژنا پر منز چھ کاشتر علاوہ بیہ شین زبان ہندی لفظ
ترتھ پاٹھو درتا دنہ آسو زہ وکھرو وکھرو کو شجر تو طریقر پر نہ ستر چھیم مختلف زبان ہندی
شار بنان تو اھہ نندہ بون منے باوان -

کاشری گری تو چیت کاشری ہندی طریقہ چھ واریاہ - باسان چھ کاشری شاعر آسہ من تیر
واریاہ کاشری گری ورتاوان - پر زن سنکرتس تو فارسی یس منز بارکس آسہ - مگر بد قسمتی چھ
پر زہ پر کاشری گری ہنز پنج تر چھنہ زیادہ کاس پو شان - کاشری گو نہ ات چھ نہ اھہ بیٹھ تر
دادر کران - یو دوسے پرے عمل زبر پاٹھو جاری روزے پنہ نس طریقتس اندر سپدے اپارو
تو واریاہ کینہہ - زبانی ہندی بیرہ ٹیٹھو شیرس اندر لگے واریاہ بد تر شاعری ہندن بہن گو ن
تر گھنن ہندی میزان سپدہ من مقررہ من زن "عنتلج بدائع" یا "کاوہ شلیپ" وناک چھ -
وجہ چھ پر زہ کاشتر سیاست روزہ پر پانہ تر ڈنچہ - پر روز برابر ولہ گنتو ووان - اونگ مذہب
پر عہدہ - پنے دیت خلاو بیہ لہہ پھرن - افراتفری ہندی دودہ گپہ بیہ شروع - کاشتر شاعری
گپہ زیادہ سے پتھہ - کاشری آسو ورتھ اھہ گتھ کارس منز اچھے مژدان زہ پٹھان ہنزہ و پتھہ
واری دول سارمی نال -

دو پر حکمران تو کاشتر زبان !

سلطان بادشاہن ہندس تخت پر اونس سوتو سیتی لوگ فارسی یس چلے جاو - دودہ کھو تر
دودہ ہر گو اھہ آسے ہران تر بوش کھان - شاہ میری خاندانہ کھن بادشاہن ہندی دوسو بیہ
پر درباری زبان تر پر گپہ دودہ کھو تر دودہ ہر کاشترس ہزاس دودہ لہ سنس انان - دپان
فارسی زبان آس قطب شاہ نسبی زانس (۱۱۳۸۹ - ۱۲۴۳) منز اھہ ترشہ پاٹھو زبان
بنے مژا پڑھ زن کاشتر بن پنجو کاشتر زبان آس - سلطان سکندر بت شکن (۱۲۱۳ - ۱۲۸۹)
تر سلطان زین العابدین بڑشاہ (۱۲۲۰ - ۱۲۴۰) نس دقتس اندر بیولی اھہ - شے
یزتھہ تر دربار یس اھہ ایراض منز اوس - پتھہ پاٹھو بروٹھی دندہ آو - وکھرو وکھرو علین تو
آدین ہنزہ بچہ بچہ تو بڑہ بڑہ کتاب آس فارسی یس منز تارنہ - ٹرگن (۱۵۵۵ - ۱۵۸۶)

ہندس وقتس منز روز پر کلام برابر جاری۔ واریاہ ترک رازہ اسی زبانہ تر جان تہ مولہ و خوشار
فارسی یس منز و نان۔ مغل رازہ (۱۵۸۶ء - ۱۷۵۳ء) پیچہ گو و وہ پر (غار کاشری و حکمران)
ہند سلسلہ جاری۔ فارسی زبانہ تر ادب کھوت زیادہ بوش۔ کاشری گو فارسی زبانہ ہندس
سدرس منز مومتہ زھارنہ۔ پٹان ہندس گو ڈہ کالہ کس (۱۷۵۳ء - ۱۷۷۵ء اتام، بیٹو)
بد تہ بے شوب وقتس منز گپہ پر کلام زیادہ سگ پر او تھ۔ ہر گاہ کپہ و قسیم ادبی کلام سپر
سور روز فارسی یس تانی بنی دامنہ و اہر تھ۔ نیسجہ دراد پر زہ دقتہ و قہ گپہ کثیرہ منز ہمتہ بدی
فارسی شاعر تہ لکھاری پادہ، یمن منز زن ملا احمد، ملا نادری، ملا حسین غزنوی، ملا ندی
ملا فصیحی، ملا جمیل، ملا علی شیرازی، شیخ یعقوب صرغی، شیخ داؤد خاکی، مرزا اکمل الدین بدی
خواجہ حبیب اللہ نوشہری، ملا بہاؤ الدین متو بہا، ملا محمد اللہ شاہ آبادی، قانی، مظہری
سالم، آوجہ، فردغی، عجمی، غنی، توفیق نامی، لچمن در سرور، زائن داس ضمیر، چند بھان
بہمن، بھوانی داس کاجرو، عبدالواب شایق، بترہ کینہہ خاص بھہ۔

دوہ پر بادشاہن ہندی پدی سپدی کاشریہ زبانہ تر (دبہ خاطرہ واریاہ یس شوب تر
مغیر ثابت۔ کاشری ادب گو پیچہ تر گانہہ اکو بادشاہن در زہ پر زبان بھولہ راونس کن
کانہہ تن۔ تم مغل شہنشاہ، ہندس وقتس منز درس ہندوستان تھو و و تھ، ییلہ آرٹ
تر کچرس اکھ نوو زو تراو، ییلہ کثیرہ اندر تر واریاہ کینہہ سپد، تہند و کھ تر سپد تر
کاشریہ زبانہ تر ادبہ خاطرہ رت تر جان ثابت۔ ہر گاہ بھو بادشاہو کاشرس کن تر تر ہی تن
در تر اسے پڑھ تھو اردو، ہندی یس کن در، واریاہ کینہہ اسے کاشرس منز تر سپدیو۔
ممکن اوس سانی واریاہ باکمال فارسی شاعر اسے ہن شعوری تہ غار شعوری طور کاشرس
کن پھیری تھو۔ سپٹھاہ ممکن اوس سانی کاشریہ شاعری اسے مولانا طاہر غنی ہی یں شاعر
ہند سوز تہ لغز لاریوت تھ

لہ مرگ سنہ ۱۶۶۲ء۔ دیالی پڑاوس پر اس دکنی طریقیس پیچہ اردو غزلہ تر لیکھان
لہ یتین چہ پر کتھ و نیر لابی دہ حال حالے چہ ریاست کو ریسرچ محکم غنی سند اکہ تہ تھ دیوان
(ایکسٹین نمبر ۱۱۸) کلمہ ہر تھت، یچھ اند زن غنی سند کاشریہ کلام تر چہ درج۔ (بقیہ دوسرے معنی)

پروفیسر محمد الدین حاجی چھ پیر فی کتب پیٹھ بحث کران لیکھان :
 "کثیرہ آبر و کن ہنر حکومت ... کاٹھرن اوس اتھ زانس منز پینڈ زبان
 تیر ٹاٹھ زہ مثلمان اسیٹھ تر اوس داسین کاٹھرن عربی بدل کوٹھر ناد آسان
 پیٹھ سیاسی لڑاین پیٹھ کھ پھاٹ و تھ تر اوس کاٹھرن اوس کن عامس کیا وہ
 خاصن پیٹھ شوق۔ تیک ثبوت چھ یوسف شاہ ڈکھ مند زمانہ پیٹھ منز
 کاٹھرن شاعری مستقل عشقہ رنگ روٹ تر غنایہ تر اے رٹ۔ توے چھ
 سائر لوٹ شاعری ہند دور ملکہ یوسف شاہ یعنی جہ غوث پیٹھ مانہ یوان
 اتھ دقتس تام اوس کاٹھرن ٹیک رسم الخط شارد۔ ابر پتہ او تعلق (فارسی)
 یس وار پتہ اصلو نیرتھ ازج شکل رٹھ چھ۔ اگر کاٹھرن بیتیت قوم

بقیہ فٹ نوٹ :- صفحہ ۲۷ پیٹھ چھ اکھ نمونہ پیٹھ پٹھ لکھت

یہ نہ تو بادام اچھ چانہ دینچھن۔ تنہ تس گلے پت بندر چھ
 یارہ بندہ دادے سینہ چاک ہا۔ دو پنم ترے پری رکھ کران چھ
 یارہ بندہ وتے ڈیکہ کو پکڑے۔ ڈیکہ نے پکی تر کوڑے کیا
 یہ نہ تو ہستی بستہ جانی دینچھن۔ تنہ سنے رے رکھ کران چھ
 یہ نہ تو دانہ بری بھتھ چون دینچھن۔ تنہ تس نارہ بیب برتھ چھ
 ٹوکر ٹوکر سیتی دوڑ کرہ داپنچھ چھ۔ چھو کس دوا کس لے لو...

۱۔ کاٹھرن لیکھنے خاطر آبر از تام کینہہ رسم خط (رپی) آزادہ۔ پیر ناروی کھنہ تر پوانہ رسم
 خطک اسر پے چھ، سہ چھ شارد۔

شاردا چھ ملکہ تلہ برہمی (Brahms) گیت تر کٹل رپی یو پیٹھ دو تلیوٹ۔ گیت
 رپی چھ پانی پانہ برہمی رپی ہنری اکھ ترقی یافتہ شکل مانہ یوان۔ اتھ رسم خطس (اوس
 ڈور میر پانترہ صدی عیسوی منز زبردست چلے جاؤ۔ ابر پتہ آبر کٹل رپی بارسس۔ پیر رپی چھ
 گیت رپی ہنری اکھ ترقی یافتہ شکل اسیٹھ۔ پیر رپی اوس ۶۰۰ پیٹھ ۹۰۰ تام دورہ شوزہ
 سان لیکھنے خاطر درتاوہ یوان۔ شارد رپی چھ اٹھ ٹوکر میر صدی منز شاہ یوان۔ پیر رپی
 (بقیہ دویمس صفحہ پیٹھ)

یہ جذبہ روزے، سون ادب آسہ ہے قرین ڈالے ہتھ وڈی بردہ ہتھ آمت۔ مگر
 ایس سوز جہ خوونہ تر تہند پوٹ واپو سائنس ادبیں منز تہاؤ، تہند گو
 ۱۵۸۶ء منز مغل پوٹانی پھر تر ترم۔ کائناتین سادو نہ حکومتی یا تر بلکہ مغل کوڑ
 تہنیز زبانی تر ادبیں سوتے سوک، ایس اکھ وہ پرفاٹخ پنے پن رعیش سوتو
 کران ہتھ ... امیر زمانگ خواجہ حبیب اللہ نوشہری، مرزا اکمل الدین بدخشی
 تر سوز پھمائی ہند کم جادہ کلام اگر کو کو زبیر پھٹی رڈم رو تر تہند چھ پوٹ
 ہیو ویر زہ تہن اسکو لو کو شاعر و کھتر جادہ خدا پے سدی ہٹھی مانان تر
 تبرک بابت تہند کم جادہ کلام یاد تھاوان۔ باقی اکثر شاعران ہند کلام گو پیرہ۔
 اگر کا نہ ٹینگ یا تھاہ یان بھٹین لوگ، ٹینگ دن وولے آو نہ اتھ۔
 ایکھنس منز کہ یہ صرف صاحب کو کتہ زہ کتاب۔ کر شہن اوتار تر جنم چر تر
 پھند کو شرا انداز بیان و چھت چھ مولوم سپدان زہ لیکھن وول چھ شاید
 فارسیہ کو خارہ غارہ ل دیرہ ہندہ وقتہ بروہیم کو شریکھان۔ نہ کر سہ کا شتر
 ایس عامس ویر ہے۔

یہ آستھ تر پیرہ نہ سوتے راہ مغل بادشاہن کھارن۔ کائنات ادب ہتھ کر نس منز
 سپدی پیر تر کینہہ وجوہات کارگر۔ منٹن کینہہ چھ ہتھ پاٹھو :-

بقیہ فٹ نوٹ : اس سنکرت لیکھن خاطر استعمال سپدان۔ کائنات تر آو اتھو رسم خطس منز لیکھن
 باسان چھ ہتھ نو میہ عدی بردہ نہ آسہن کھل، گپت، برہمی یا پھنرکے بیہ کا نہ صورت کثیرہ
 منز تر استعمال سپدان۔ شاردہگ سادوی کھتر پرون لیکھت (ایس اذ نام رڈم راو نہ آمت چھ)
 چھ نو چھو کس عجایب گھرس منز موجود۔ یہ چھ ۱۸۰۹ء چھ ۱۰۴ء کس وقتس سوتو واٹھ تھاوان
 پر گوٹے لیکھت شیچ ذکر بہرکان کر ہتر چھ۔

۱۰ صاحب کو کس سوتو چھ عام پاٹھو امیر قباہ ہند ناد پھر نہ یوان۔ مگر یہ کتاب چھنے کتہ اتھ لگان۔
 حاجتی صاب کتھ پاٹھو چھ امیر زبانی پھٹ تنقید کران تر چھنے فکری تران۔ پورہ شیچ خبرہ غلو
 وچھو صاحب کو کتہ حال ایس "منز کا کو دویم کینہہ گو نہات" "باس منز درج چھ۔

(۱) گائشتره مزاج بد خوبی همه حالات است و اس کران. نو و احوال و لو و لو و این ت
 تته منز پن پان بار هتیه بندی با نگو و پراون. گائشتر یوت گزیه سه هتیه
 کس ماحوس است و جذب گزینج پوره پوره کوشش کران. اته بر عکس فی. تون
 اکه بجایو. سه هتیه و و بر ماحوس منز تر بجایو ماحول پا و ده کوشش کران. به
 هتیه اکه بو و ده هتیه کوشش بو پن دار یا ه کینه مشر هتیه دویمین چیزن زیاده کوه ت
 زیاده اته دارنچ کوشش کر.

(۲) فارسی ادب و مچرون ته گار جاردن ته کر گائشترین شاعران ته مکن پانس کن زیاده
 کوه ته زیاده کوشش.

(۳) دربار ته دیار داندی هندی اران ته تبه نو و گائشترین هندی دل. تم گیه گائشتر مشر هتیه
 فارسی زبان هندی دنیا هس منز گم.

۱۷۵۳ و منز لوپ پٹا نو ته افغانو راج. نیم رودی ۱۸۱۹ و تام کشره پیله داج
 کران. به و ده هتیه کشره هندی تواریخک اکه کر و ده ته و ده و ده اوست. دژان ته
 در و جرن کوشش و داری زده. عام ته خام گو ذلیل. پان چپا ولس سوتب رودی
 جاس. کاره بار گو ختم. موه ته فصل گو کامبو. مووولی مووولی فطین پیله ایه کر نو و ناو
 ته تترسیخ لاگنه. برنیر هتیه امر تبا هتیه حال تهته پا نگو باوان :-

"کله اسی محتاجی ته غریبی است و تبه پا نگو لار و ته هندی دل ته کره اسی
 و جاره گیتو. مکن اوس ژهرس پتھر س پیله شونگن پوان. پیله اد کله
 ژهره آکاشه روس کانه ورن آسان."

پژده تبا هتیه چه نرم گرم طریقت منز تبه پوره عهدس منز روزان. و نه گو به نور
 و ده هتیه پنو کیشتر و گه نو کین و دن حصن منز تقسیم سپدان. اکه گو سه و ده اسی ۱۷۵۳
 پیله ۱۷۷۵ و تام هیو (یعنی قریب قریب حاجی کریم دادغان سس و قس تام) هتیه
 روزان. بیا کله گو سه اسی ۱۷۷۵ و پیله هیو شروع سپد هتیه ۱۸۱۹ و منز هتیه اند و تان.
 گو و نکس حصن منز هر گاه کنه پیله ته ادبی کام سپر سن روز صرف خاری زبانی تا فی
 پن در مانه و اهر هتیه. گائشتر قوم چه گیس منز هتیه پوان. گائشتر ادب چه پیله سپدان.

نور چھ نہ اکسس برابر تھنے پوان۔ لکھنے پر پروں کینتر شاہ چھ موجود آسان 'سہ چھ تباہ تو
برباد سپدان۔ پوز چھ این پتہ تر چھنے حالات جان تر بہتر سپدان۔ اپا پوز کتھ چھ پر زہ کا شمر
ادب چھ نور سرحد سر کران۔ کاترہ شاعری منز چھ نور میزان تر زہ نہجہ بارسس پوان۔ محمود
گامی، شاہ غفور، پرکاش بھٹ، سہ چھ کران، دلی اللہ متو، کاظم گانی، کریم بلند، میترا گوہر ماتن
ہنر اکھ زریٹھ کینچو چھ پادہ سپدان تر کاترہ شاعری تہ زہرہ رہ منز کڈان، میتھ اندر سہ ۱۵۳
پیٹھ ۱۵۵ اکس دقتس منز ہینہ آرتھ اس۔ ۱۵۳ پیٹھ ۱۵۵ ار تاک وکھ چھ ملہ تلہ بے
منوب حالات سہو میل تر سمٹ کرنگ وکھ ادسمٹ۔ پمینی دقتہ کین دہ کھن تر دادین، زلن
تر زھن تر مقبیتن تر عذابن ہندی داغ چھ کاترہ گونہ ماتن نور مریم زھانس پیٹھ مجبور
کران۔ زوایت تر تصوف چہ نہجہ چھ بارسس پوان تر 'دو تر ایل کاس' چھ دس دھتھان۔

جہ آرہ رنگ

۱۵۵۵ ار پیٹھ ۱۵۵۵ اتام چھ ۲۲۰ وری گذران۔ پین دھن سادھن دھن ہین وری
پر کینتر شاہ غامصل سپد تر چھ سپٹاہ کم۔ اتھ زہرہ دس تر چھوہ رس منز پر کینتر شاہ تھنکین
لائی چھ تر چھ "جہ آرہ رنگ"۔ پر گوٹھ رنگ، یس زن جہ خوتن تر آرہ مالہ ہندی
باتن ہندی گون تھادان چھ۔ پر رنگ چھ وژن کال "چہ شاعری ہندی غامصل۔ امہ علاوہ پین
مختلف رنگن ہنر پے زھانپ ہیش چھ گزھان۔ تم چھ ہینہ رنگس برہ نہہ کینہ سرخم کران۔
تر ہین ہندی تہ ادبی پائے چھنے اکسس برابر۔

جہ آرہ رنگ چھ اکھ پین مرادہ تھادان۔ پر چھ سپٹاہ میرٹھ تر رسیل، خوش
پون تر حسین، دھنہ دے جہ خوتن تر آرہ مال آسہ زنانہ۔ پیر دھنہ دے آسہ یارہ
دھنہ گام مرہ۔ پر یار (محبوب) چھ نہ گوٹھ کالہ کین شاعرن ہندی پاتھ خود اعلیٰ یارہ شہر
بلکہ اکھ فانی انسان، یس سامنی پاتھ آرہ مازک بینومت چھ۔ یس سامنی پاتھ دوان دوان

لہ زاسو علاقہ روزن دھن۔ پر چھ شاہ غفور زن زراٹھ ادسمٹ۔

لہ مشہور بھانڈہ شاعر۔ پر چھ واکھورک روزن دھن ادسمٹ۔

سویان تہ سمجھان چھہ۔ یس سانی ہی احساس تھاوان چھہ۔ پتھ پاتھو گوڑہ فونڈ آو موندع
لحاظ چھہ پر اکھ بڈ تبدیلی، یوسہ وژن کالہ کین تہ گوڑہ کالہ کین شاعران درمیان لینہ یوان چھہ۔
جہہ خوشہ تہ آرژنہ مارہ ہند دنیہ۔ چھہ وارہاہ تنگ۔ تم چھہ عشقن اکھ رورخ ذانان۔ ولک
تہ محبتک معنے چھہ من نزدیک فقط سہ یار، بیو ہند دل ژورہ یو۔ بیو تہ بردھارہ دھنہ
ناوہ تہ تہنہ سہ گاجہ۔ تہندس منس تہ زہنس اندر چھہ اکھ عجیب تبدیلی یوان۔ ژورہ ژندس
منز چھہ من اکھ بے گٹ تہ گرے لینہ یوان۔ سوٹنگ سوندہ پان چھہ من رہ منز پریمت
پریشان تہ بد حال باسان۔ شوہہ دارہ ہی پوشس منز چھہ من آرژنہ رنج بے شوبی تہ بے
وگری باسان۔ تم چھہ پنس پانس پتھ ماتم کران۔ پنہ من موموم مارن تہ ارمان پتھ ماتم کران
پن ہند خون سپد مت چھہ۔ من چھہ پنہ پانچ تباہی تہ برابری تہ اکھ شینہ مانہ ہنرش
باسان، یوسہ زن تاپہ کرپہ سہو گو گو تہ چھہ چھہ گزشت و سہ تہ ہر تہ اکھ سپدان چھہ
تہنہ شاعری منز چھہ نو بالغ (adole seat) محبت کو زل تہ زخم ناپان سہ

نیتھ راتن بر دھو تراد میو ا ساقاہ یکھ ناڑی
پیرہ چھہ کینہہ تہ پیرہ چھک پاوان ڈیہ کپہو گئی میا فی دی

شرادین شین زن یہ گلان اسس باغس پتھ جس نہ ہی
چونے باغے ڈی وہ لوچھاوان ڈیہ کپہو گئی میا فی دی

یا

دڑھہ دڑھہ ریتہ کول چھہ سودائے
برہہ ناگزہن اچہ پوش
کینہہ ہتہ بلبلہ ریتہ اکھ آئے
چھاو میا فی دہئے پوش !

(جہہ خوتون)

دو شہہ وئی گوہہ ماتن ہندس د باغس پتھ چھہ عشقن حکمرانی۔ کاتھہ جاعے چھہ نہ امریشہ
تھر۔ مگر تہنہ نظر چھہ ہر ہمیشہ تہندس پانس تانہ ووزان۔ پر چھہ کینہہ کینہہ تہندو ذاتی اکھ تاوہ

تیر نران - بخار چنے امر و دانی متن - پیہ کینہہ پلہ تر پوان - دوشہ و فی شاعر ن ہندس بدس
منز چہ واریاہ جوش - پنو احساس تہ تجربہ باور خاطرہ چہ متن زبانی تہ لفظن ہنزہ جو دگری
پیہ پورہ عبور - تم ہیکن سہماہ تہزہ تہ عظیم گو نہ ماتہ بیتہ مگر تہنر جان پہچان چہ کم -
تہنر مشورہ و دخیل - چہ تہنر دوزانہ خیالہ تہر و دوزہ مکان کر تہ - تہندی شار چہ اکس خاص
زمانہ (نسوانی) اکس منز رنگہ آمو - احساس ہند دنیاہ چہ واریاہ تنگ - گریہ آستہ تہ
کینرہاہ تہ محسوس کران چہ - یہ کینرہاہ تہ باوان چہ تہ چہ تہ سہماہ پڑ اثر تہ خوش پونس
اندازس منز پیش کران - خیال چہ سیدی سادہ تہ مومولی آستہ تہ پیش اکھ حسن تہ میچہ تھاوان -
تہ چہ مشفق واد داتن سہماہ پامال کرہ مژہ - یار و چہنج کل - تہو ہندس دود روزنس پیہ
پختاؤن - قسم واد شکن منز گیر سپدن - پونس برہ گیتس پانس پیہ ووش تراوی - پانی پانس
پیہ نام کران تہ یارہ سہندس کرداس پیہ افسوس ظاہر کران - مختلف چیزن ہند یاون تہ بہار
ماہ تہس آلو چین - ہم چہ حبیہ آرو تہ رنگو خاص گن - پے چیز چہ پر پیہ اکس وڈس
منز یون - یون طریقن تہ اندازن منز وند آمو - شاعر ن ہند بحر چہ بیتہ کتہ منز زہ
کینرہاہ تم و نان چہ - تہ پیہ چہ تہندہ شخصیت چپ - تہ پیہ چہ تہندہ پانچ مہر
اکہ رنگ تہ اسے موضوع آستہ تہ چہ خولہ پنو تہہ تہ آرو تہ پنو ادا - خولہ ہندین
وژن منز چہ پن ہنر - تہ پنو مستی آرو تہ ہندین شارن منز چہ بے مثال دل سوزی
(Sensuousness) تہ پنو نزاکت - یہ چہ تم ہر حد تہ پوان - یینین پک و دل چہ
رادوان تہ یہ فاصلہ کران چہ مشکل سپدان تہہ فلائی با تہ چہا خولہ ہند کہ آرو تہ
ہند نقشن کینہہ شاد و چہوہ

زیر کن گوی نامیون
دو تہ نیرن کھس دو
زیر کن گوی نامیون

بج پیکل اندون
بج پیکل کہ لہ سرن
میچو پوسن اندون

یا

تہ ہر ماہی و متن سہ ہے
تہ کتر لوگم ہے
تہ بے دوشے گامونس
تہ بے تاین گامونس

جوین لائے جو نس دو ہے بیجوئے دو ہے گائے جو نس ...
 جبہ اُردو رنگ چھہ وژن کالہ چہ شاعری پھٹ پھا وخت۔ بیٹہ کاکڑ دویم مومولی تو غار
 مومولی گوہ نات تر چھہ امہ رنگ کہ اثرہ نشہ بجان۔ عشقہ حقیقی ہندی وژن گوہن واکو
 تر چھہ گے لولہ وژن گوہی بیٹھو رنگس پر چھر بخشان
 کاو فی پائے ہندی مہیو گراو

ہا متہ یاون رایو دے
 بہار آدے سنز لوگ ناوَن
 سونہ لائیکہ دھتہ راوے بُ
 شوقہ زول زائے رنگہ ناوَن

ہا متہ یاون رایو دے

(حبیب اللہ نوشہری)

یا

پتا پتا یارو پتو !	ہینتہ ڈرائس گھر تو دے
ہی پھولہ پو بیٹہ پتو پتو	دلہ بال دہرہ تو دے
مارو مند پوزار پوزتا پتو	کاکڑ گڑھ برہ تو دے
	(جگہ جانی)

یا

لولہ میہ کرے پو شہ چین
 گئے میہ کلن چاؤیے
 روم روم دے سرے زمین
 روم شوبی ڈاؤیے
 روم تراو زمین آہو چہ زمین
 گئے نیہ کلن چاؤیے

مہکھ چون ڈیشہ ماہ چھ گھن
 مہکھ زاجو تھس بے ناکریے
 مہکھ مہکھ چھم ڈورہ ژن
 گہ مہکھ چا نریے
 (مرزا گل الدین بدخشی)

یا

رہو دہ لے دہ لے سو ندی
 مہکھ کھاسیے بڑوئے ژے
 دھکھ بھی رچھ بھلا دند منہ بھلے
 معصوم مہکھ کیا کوسم ہرے
 رہو دہ لے دہ لے سو ندی
 مہکھ کھاسیے بڑوئے ژے
 آسمان کھکھ کھے رنگہ ژریے
 دہکھ کھ پانہ کنہ لاکے والہ بڑوئے
 رہو دہ لے دہ لے سو ندی
 مہکھ کھاسیے بڑوئے ژے

(حبیب اللہ نوشہری)

جہ خوتون ہند بھر چھ یقہ کتھ منزہ سو چھ نو بیہ کانہ کائرس شاعران آریہ
 المہندس آدا کس تانی پانس برف ہنہ نیرہ دیوان۔ آریہ ہند تھز چھ یقہ کتھ منزہ سو چھ
 خوتون ہندین ہی یں جزمین ترا حاسن وہ تشن دتھ نہ صرف پنہ انفرادیت قائم تھادان بلکہ
 پنہ والہن دوترا لکالہ پن شاعران جہ آریہ رنگہ سیتی کافی وہ لکسن انان

دویم باب

وژن

موسیقی اندر چھ سہ درد، پیٹہ ستر زن ہو کھو پتر کھر کھر تراو دھ تہ مریم جان
 چھ۔ پیٹہ ستر لو کھر مو کھر کھر کھر کھر کھر کھر۔ پیٹہ ستر نہ بوز نہ بوزی دیوتا
 جنگن اندر نو داس پدان چھ تہ پن گفتر بوزہ ناوان چھ۔ سنگیت چھ کھس
 تہ دو کھس منز پر پتر انسانس خوشی تہ مسرت بخشان۔ اده سہ عاقل اُسرتن
 یا بقل، بڈہ اُسرتن یا لو کٹ۔ کاش پیٹہ موسیقی پکے مینہ ستر ستر! "بلہ

(بدشاه)

موسیقی تہ شاعری چھ اکھ قریب داتھ۔ پتین چھنہ اتھ رشتس پٹھ بخت کر پنچ کاہنہ
 گنپیش۔ وژن چھ پر زہ ایرانی سازن تہ اَدن دیت کاہنہ شاعری واریاہ کینہہ۔ ہر گاہ
 غزل، مثنوی، قطعہ، بیتزہ امیر اثر کو براہ راست متسیجہ چھ، وژن چھ کاہنہ شاعری ہنر
 اکھ پنو ذاتھ (صنف) اُسٹہ ترین ہند واریاہ احسان مند۔

ایران پٹھ اکھ پن فارسی زبانی یرت کثیرہ بلکہ پتھ ہی واریاہ روتہ تہ مولو و پیڑ، ایم
 زن کاہنرس خونس ستر تھہ پاتھو میلہ گپ، زن تہ ایم سانی زندگی ہندو اصل تہ پرانی
 حصہ اُس۔ گوڑہ سہے وچھو، روپہ نالن ہند شور، یارہ کھن ہند گون تہ شینہ بالن ہند
 گرہ تہ گمید، بمبورن تہ دچھ پانپرون ہند گیس گیس، وژن زرن ہند گفتر، تو درنگ اُنیکہ

لہ "زینہ راج ترگنی" از شری ودر

"وژن" چھ اُتھو پت منظر منشاہ بان تہ استادہ سپدان۔ یہ کتھ چھ پھر فی لالین زہ
ہر گاہ وژنچہ ابتدائی کوشش گودہ کاس (۱۲۰۰ء — ۱۵۵۵ء) منظر سپدان چھ پھر مشورہ
دار کاشرہ شاعری ہنر ذائقہ چھ دوئیس ددرسی منظر منظر کس داتان تہ اکھ فنی ترے پراوان۔
وژن چھ گودہ چھ لہ سوزک شرف فی لفظن ہند پھر ہنہ جہ خوتون ہندہ اتھے شاہ بان
تہ بال بیٹھ لگان۔

"وژنکو" سرحد چھ ہندوستانی "گینس" تہ انگریزی "کس" سیتو میلان۔ اتھانند چھ
لوکہ باتن ہند ہیو سبزر تہ شوزر تہ فارسی غریب پش رومانی تہ میچھر موجود۔ کٹکی لکھنؤ وژن
بڈ پچان تہ فرق چھ یہ زہ یہ چھنہ فارسی شاعری ہنر کتھ ڈاڑ پلٹھ پورہ وژن۔ سنکرت
فارسی تہ مقامی بحرہ چھ تھہ پانٹھ لہ بل گیمزہ زہ اکھ نوو پیوندہ چھ تیار سپدان۔ وژن
چھ اُتھو پیوندس پیٹھ پنیہ تارہ کانہ چھ پھر لہراوان۔ ایراؤ ساز چھ وژن کتھ قاکب تہ مزاج
بنادس اندر سپٹھاہ کارگر سپدان سہ

(۱)

واری دین سیتو وارہ چھس نو
چارہ کرو میون مارلینو
گھرہ بڈ ڈرایس اکبہ
نوٹ میہ چھٹو مارلینو
یا تہ رتو نہ زوٹا
نہ ہارہ نہ چھے مارلینو ...
(مقام عراق — جہ خوتون)

(۲)

رہ رہہ لتی کوہ جیم مارن
کرہ ناسون پایے ہو
نہہ گتھ ڈولے سیندہ وارہ تراوتھ
کی کس نش ہنک باوتھ ہو

گھرہ بال درایس سامان پر اودھ
 گامن پاران موسم دودھ
 پامن لاجنس گومتہ لادھ
 تی کس نش ہیکہ بادھ بو
 (مقام توا۔ اردو مال)

(۳)
 لہ منز اس برقعہ کستہ
 برہ میلہ درایس لوگم ناو
 فونکی تہ ریشہ پتہ اکبر دسٹہ
 دودھ دیرہ یامت موسٹہ گوم
 دانس اوسم مالا ڈسٹہ
 سورے عالم و چھنے ڈرام
 مال میلہ روم مول گوم دسٹہ
 دودھ دیرہ یامت موسٹہ گوم
 (مقام عراق نیہ سال۔ جہنم ٹولن)

(۴)
 نالہ دیوان موس وین
 تس تر کتن گوناویسویے
 گزاسے کرئم احو یاوین
 تنہ پوان چس دیو دیویے
 توبرہ توئم دوفو کتہ انن
 تس تر کتن گوناویسویے ...
 (مقام گبری۔ اردو مال)

(۵)

سورس تر چشمن پے رنگ چھ
دَم دَم گس للہ وں نار

زلفن رنسا و تھن پرتنگ چھ
لاکل بچیان کیساہ تاب دار
ہن تر خنچن پاؤ وڈی جنگ چھ

دَم دَم گس للہ وں نار ...

(مقام عراق۔ حبیب اللہ نوشہری)

جیہ حقون تر اردو مال آسہ موسیقی ستر و آف۔ یہ جیہ تہنہری کتھ، بلکہ بینن شاعر
ہندی وڈن تر چھ بین مقامن پیٹھ پورہ و تران۔ اٹیک مطلب چھ تر نہ ہی تر پریران رہ
یہ دو پر ساری گو نہ مات کیاہ آسہ موسیقی زمان، بلکہ یہ چھ تہ موسیقی ہندی اثر (شعوری
طور کم تہ غار شعوری طور زیادہ) یہ چھ پر سوز لہ و داری محفل منزہ نہ کھلن تہ ڈان
باندن تر کوچن تر گامن تہ سرین منز دائرہ منزہ آسہ۔ عاس تہ خاص آسہ پنے شوقہ ذوق
شعورہ تہ مقدورہ موجب یہ لہ گئے منزہ۔ اوے چھ بین گو نہ ماتن ہندی باکھ موسیقی ہندی
دکھہ دکھہ مقامن پیٹھ پورہ و تران۔ میہ چھ پورہ و میدیہ ہر گاہ کاترہ موسیقی ہندی
زان و اول بین وڈن ہنتر کھستی (تقطیع) دائرہ پاٹھ کرن، ہم وڈن آسہ ہن دار بین
جاین ٹھٹان تر۔ ساری وڈن آسہ ہن نہ شروع پیٹھ اندس تانی بین مقامن پیٹھ پاست
روزان۔ امر و جہ کو تر چھ بین وڈن ہندی کینہہ پراڈی لفظ پوان رودی متو تو لفظ
گون والین ہندی دسوجھ سپدان رودی متو۔

وڈن "چھ کاترہ شاعری ہندی اکھ شوبہ دار چیز۔ اتھ اندر چھ بین جود تر بچہ بین

لہ امر بدل چھ "تاج دار" تر لیکھن آمت

لہ امر بدل چھ "بجن" تر لیکھن آمت

لہ گس دَم دَم للہ وں نار "تر چھ لیکھن آمت

سوز و حسرتی۔ مادہ خیال ہنر ترتیب تو لو کہ باق ہند حسن چھ ایک خاص وصف تو گون۔
 اکس وژنس اندر چھ کینہ بند آسان۔ یمن بدن ہند تیداد ہیکہ کینہہ تر آسٹھ عام
 پاٹھو چھ اکھ وژن "ہر" "سیر شروع سپدان" "ہر" "گو وژنک" "گو ڈہ پد" (گو وژنک ہیرہ)
 امر پتہ چھ "دکھنے ہیرہ" (Rehman) پوان۔ "دکھنے ہیرہ" پتہ چھ مختلف بند
 پوان تر پر پتہ اگر بندہ پتہ چھ "دکھنے ہیرہ" بار بار پوان۔ اکس بندس اندہ چھ عام پاٹھو تریر
 پد آسان۔ یم تریر پد ہیکہ ہم قافیہ تر آسٹھ تر قافیہ نشہ آزاد تر آسٹھ مگر زیادہ
 چھ تیر "یمن اندر گو وژنک تر تریم پد ہم قافیہ آسان چھ۔ مثلن ہم قافیہ بدن ہند ہر نمونہ
 دچھو تر س

تھو دئم رُم رُسے

چھے بے تما

دوسرے پیٹھو دچھوئے

توسرے پوئیر گندھے

غومہ کیا روٹھئے

چھے بے تما

برہ کز دچھوئے

گھرہ کو ہو دئے

ذیرہ ذیرہ تھو دئے

چھے بے تما

بیمہ وژنک "ہر" چھ "تھو دئم رُم رُسے" "چھے بے تما" چھ "پد
 یچھ دکن "دکھنے ہیرہ" "دان چھ۔ پتہ وژن میگون یچھ اندازس اندر تر لکھو س

تھو دئم رُم رُسے

دوسرے پیٹھو دچھوئے

غومہ کیا روٹھئے

برہ کز دچھوئے

گھرہ کو ہو دئے

دیرہ دیرہ تھوونے چھڑے بالے متنا ...

داریا ہو گئے ماتو چھ وژنگ زبچھ تہ طوالت ہمہ راوینہ خاطرہ میھے انداز قائم کر مت۔
 فرق چھنے کہئی۔ دو ذی گو گو ذینگ طریقہ چھ زیادہ جان تہ شوبہ دار۔ امہ سبتو چھ تہ سو عجیب
 غلطی سپد تہ ممکن، نیمہ کنز وژنس تہ غزس آد گھسے کن کر نہ۔ حالانکہ غزس تہ وژنس
 اندر چھ واریاہ فرق۔ یو سہ غزلہ کر گو ذینگ تارہ تہ وژنہ کر ہرہ تہ "دکھنے مصرہ پچھے
 نو چھ۔ کینہہ وژن چھ سبتو ہی مہ مصر۔ تم چھ ہرہ تہ دکھنے مصرہ علاوہ اکھ یا زہ بند
 تھاواں۔ کینٹرن وژن ہندی بند چھ ڈور مصرہ تہ تھاواں۔ امہ فیکو وژن چھ تہہ نو تو تہ
 تہ وژن تہہ

دآری وین سبتو دارہ چھس نو
 چارہ کرو میون مارلینو
 گھرہ بڈ دزلس آبر ٹٹس
 نوٹ مینہ پھٹو مارلینو
 یا تہ دیتو نہ زٹا، تہ
 بارہ نہ چے مارلینو

دآری وین سبتو دارہ چھس نو

چارہ کرو میون مارلینو ...

یتھ وژنس اندر چھ "ہرہ" تہ دکھنے مصرہ پاٹھو پر ہتھہ اگر بندہ پتہ پوان۔
 کینہہ وژن چھ تھو تہ "تم ہرہ نشہ آزاد چھ۔ گو ذینگ بند چھ براہ راست شروع
 سپدان۔ امہ پتہ چھ دکھنے مصرہ تہ مختلف بند پوان۔
 کینہہ وژن چھ ہرہ سبتو سبتو دکھنے مصرہ نشہ تہ آزاد۔ تم چھ وژن ہرہ امہ
 نہچہ نشہ بدکل ڈلٹھ۔ پڈن ہندی تریس تہ دار و بستاس منز چھ اکھ نو ادا سہ
 مینہ شوقیہ یادہ سندرہ بری مس پیالو تہ

آکوی تہ

ترہ دُنیرِ مرگ، دسہ دُنیرِ بالہ تر
اُہی فی تو سے

کیا کہ، فی نم ہر نثرِ زہالہ تر
اکو دی تو سے

قندے نابدِ بڑوسِ تعالہ تر
رنگِ رنگِ فی تو سے

بود گو عاشق، دودِ کینہِ نزالہ تر
اکو دی تو سے

(اردو مال)

یا

نیرِ نیرہ سہ دسے یادِ زہانڈون
ویرہ پنہ شے

مینہ دی مینہ میا فی گئے سے
تنہ مٹھ سے لے

زونہ پچھہ سی گئے گئے سے
تو ترچھو تم سے

(حجہ غوثان)

وژنگ داتھ چھ عشق سیر۔ عشق ہیکہ انسانی تر اسہ تر خمہ دای تر۔ مادی تر
اسہ تر غار مادی تر۔ اچھن ہند طہا تر اسہ تر انسان سند اسوی منزل تر۔ وژنگ
عشق چھ نہ مجازس تانی تنگ۔ وژن ہنز ماس (محبت) چھ مختلف اندازن اندر زخم
لبالہ۔ پیروی انداز و کفر ہیکو کھ وژن لاکو وژن کینرن قسن اندر باگر اوتھ۔

لولی وژن

لفظ "لول" چہ بے پناہ مایہ محبت و خاطرہ استعمال سپدان۔ مین وژن منہ چہ سیتے
 بے پناہ محبت و ریتھو یوان۔ لولی وژن ہند وائلہ چہ مجاز سیتو۔ مشوقہ سندی سیتہ
 تھو سندی وورہ تر ووری تہ دلو آسمہ تاو چہ کھنچ کر ورنہ زبانی منہ پھرہ یوان۔ عام وژن
 ہندی پاٹھو چہ لولی وژن ہند گون پر تر زہ محبت اکھار چہ ہمیشہ زنانہ ہندی زبانی
 کرن یوان، آدہ اصل عاشق مرد مسرتن یا زنانہ۔ مین وژن اندر چہ تم وژن زیادہ پر
 اثر تر پر سوز، ہم نك زنانہ گوہہ ماو ورنہ مہو چہ۔ غوتور تر آروتر مالہ چہ ہم وژن
 ورنہ نس منہ خاص کمال حاصل کورنت۔ احاسن ہند شوزر، لفظن ہند میل تر ورتاو،
 زنانہ خیالین ہنز نوزکی، آیرا و موسیقی ہنز شیرینی چہ مین وژن ہندی کینہہ خاص وصف۔
 ہرگاہ انگریزی "لیرک" (Lyrics) تر وژنک مقابلہ رواہ چہ، وژن چہ پو
 کینٹرو خاص گوہہ کورنتہ سیتو رلان تر میلان :-

(۱) خیالہ کھوہ تر چہ وقتی احاسن (mood) پیٹھ شاعرہ سندی نور روزان

(۲) نظم چہ ژھوہ چہ تر موصوہ آسان

(۳) ذاتی حاروتات تر وادی دات چہ شوہ دار طریفس منہ پھرہ یوان۔ آندہ ہم منہ تر

ترتر چہ ہتھو پاٹھو شارس منہ جلے رٹان زہ شار بوزان بوزانی چہ ارچ دل سوزی
 (Sensuousness) پانس کن کشش کران

(۴) پیچھر تر موسیقی چہ مین باتھو ہند روح

پیر وی گوہہ کورنتہ شاید پر وفسر ہے، ایل کول پتھین وژن "لول لیرک" ونان۔

تم چہ پتھین باتن ہنز وکھنہ پتھہ پاٹھو کران :-

لول لیرک (لولی وژن) چہ سبھاہ سوزہ بھوری۔ ہم چہ سبھاہ موصوہ خال

خالی دھو امصر وکھوہ۔ زیادہ آسان۔ مین منہ زن وکھنہ مصرک پھیر پھیر

لہ مینر ہند میداد چہ واریا ہن وژن منہ دھو کھوہ زیادہ

ہیں تو ہم آواز لفظن (Assonances) تو قافیہ بند ڈرہرٹائل
چم۔ ہم پد چم اکس عاشق زمانہ بندہ داند تہندہ درج آواز بندہ نیران۔
ہم چم اکہ تہندہ مرش نقش (Flexible Pattern) گران بیتہ اندر
خیالہ بدلہ وقتی احساںک یا مژدک زیادہ دخل چم آسان۔

(۲)

بھگتی وژن

ہم گپہ تم وژن، ہمن منز غم داری لول (عشق حقیقی یا تصوف) چم باوند امت بھین
وژن ہمن بنیاد چم، گوڑہ کالہ سی "منز پوان۔ بندہ ریشی چم پانہ پتھر کینہہ وژن وژن
ہمن۔ مگر حقیقت چم پڑہ نیمہ وقتہ کین بھگتی وژن اندر چم واریاہ صفائی لبہ پوان۔
یوڑوے وژن کالہ "بھگتی وژن" "لول وژن" "ہندس تھنرس تر بجرس واران چم پڑہ"
کم از کم چم ہمن وژن اندر سو سینر تر میٹھ زبان ورنٹھ پوان، یوسہ زن اصل وژن
زبان چم سہ

اشتر کنہ ما داند تراؤم ہے
ہے توے ٹوٹھوم پانے دے
ہیمہ درمیادہ اُسم پادہ گے
لیہ روز، تمہ کے ہے آپرے
وجعلنا من الماء کل شئ حی

ہے توے ٹوٹھوم پانے دے
کینٹرو پیلر چے پیالے
کینٹرن چوان سبڈے ملے
کینٹہ گے تادہ تر کینٹرن سے
ہے توے ٹوٹھوم پانے دے

(خواجہ حبیب اللہ نوشہری)

(ب)

جان عاشق درویشِ عالم

ژری میون مولا زون پے

یارہ ناپوچ کرتی گلو ۴

اسو یارہ سوزک سر پہنہ آے

دو تھہ رازس پنہ پنس پلو ۴

ژری میون مولا زون پے

(شدہ مکمل)

(ج)

ژری پویشہ رنگ ہے ڈیٹھس تن

ہاژہ نوؤ زبس بوزہ عالم

دو ہر اکس تر میہ میجاہ تن

ہاژہ تھوؤنم سئے لادن

ایک ماسینوس میون ہیر بدن

ہاژہ نوؤ زبس بوزہ عالم

عارف تر عاشقہا رجاہ ون

معنہ بوز منقوری ناره دزس تن

انا الحق پور تھو منز معرکن

ہاژہ نوؤ زبس بوزہ عالم

(خواجہ حبیب اللہ نوشہری)

(۳)

باقی وزن

یم گیتیم وزن، یم ہند موضوع پیتھہ موڈر ویشہ بدون چہ۔ یم وزن اندر چہ تم وزن زیادہ
 نفیس، یم ہند موضوع، مالین، چہ۔ سہ مالین، یس ساہن ماجن یمین ہند آخری سہا رہ

رودیت چہ۔ یس تجھ مژن تر لوسمزن لاچار تر بے کس زنانه مندغم خوار چہ سہ
 پانپری شمشیر کریم گتھاہ
 رتھاہ وندے مارلیو

(چہ خوتون)

وژن تہ غزل

”غزل“ پتھہ پانپری کاشترہ شاعری منز غلط پانپری ورتا دین آو، تہ چہ غلطی چہ سپٹھاہ کم نظرہ
 یوان۔ یوت بوزو، ”غزل“ چہ فارسی یس تر اردوس منز مژنٹ (زنانه) مانہ یوان۔ کاشترہ
 گوہ مات چہ اتھ مذکر (نر) استعمال کران۔ لفظن ہندس ورتاوس تہ ہندس وندنس، پھر نس
 منز چہ زمانہ تر آب دہوا کہ ہیرہ پیرہ کمر مزدور فرق یوان۔ مگر یوسہ ووتھ امہ لفظک ورتاون
 کاشترہ زبانی منز کاشترہ چہ، سوسہ چہ امہ شاعری ہنز زاز تہ کاشترہ شاعری منز کاشترہ
 سپٹھاہ کم شاعر، بکو امیک زارویل فن پڑوہ تاوتھ تر امیک نوژک بارہ ویتراوتھ۔ دپان
 غزل رچھو رچھو سوخن باو فی چہ واپنچہ نیزہ سہ راو فی
 نظر گزہ بے پناہ اسو، دلس گزہ تیج و تاب اسن

(رآہی)

سپٹھاہ تعجب چہ، یمو آزادان پانہ کینہہ جان غزل و فی، سہ تر مینک تر امیک فن
 تر تکنیک پڑوہ تاوتھ۔ لیکھان چہ:

• وندہ چہ یوان ساروی بروہنہ گوجہ خوتون ایرانی طریقس پیٹھ غزل لیکھنک
 شوق۔ چونکہ قسمت تہ اتفاقہ کمر رود تو سندن واپن شامی خاندانس سیمو، مکوتیج
 زبان اس فارسی۔ بازران تر دربارن منز اوس فارسی زبانی ہند دوزا بہاذا چہ
 اندازہ یوان لگادہ زہ ساروی بروہنہ چہ چہ خوتونی ایرانی طریقس پیٹھ
 غزل لیکھنک شوق گوہت لکھ چہ خوتون ہند سہ غزل یس تہ
 زندگی ہندس تہ دقتس منز لیو کہ پیٹھ تہ تو سندن دل و دماغ پیٹھ دیارو
 ہوا تر لوگت اوس یس سو اکس گر لیسو کچہ ہندس شانس منز اکس کھاہس

منز گوان اس، یسیر یوسف شاه ترک، تس پیٹھ عاشق گو۔ عروندہ لجام چھ پر
ایراؤ فی طریقتس پیٹھ :

داروین سیتو وارہ چس نو چارہ کر میون مارینو
خاملاٹن خاملاٹن خاملاٹن فاعلاتن

ارچ بحر چھ "رل مشن" ایتہ تہ چھ ننان زہ مکہ جہ خوتون ہنزہ شامی زندگی بردہ
اوس کاثرہ شاعری ہندس مزادس پیٹھ فارسی رنگ ناکارہ پاٹھو بزومت ... ملہ
بیتس جاپہ چھ لیکھان :

"فارسیٹ چھ کاثرس غزلس زہ پیٹھ سیتو۔ مکہ جہ خوتون (یوسہ کاثرہ
غزلچ مولادر یا بانی چھ) ہندی شار وچھ :

داروین سیتو وارہ چس نو چارہ کر میون مارینو
گوشن منز و تھراوے دو لومیانہ پرشے دلو
بہ کازہ لہہ نو ہم چیلو تیر لائے تھم بے شمار ملہ

فارسیٹ چھ کاثرہ غزلچ بنیاد۔ اتھ سیتو چھنے انکار کرچ کاثرہ گنجش۔ اتھ اندر
تہ چھنے کاثرہ شک زہ منوہا، قطعہ، غزل، قصیدہ، بیتہ، داڑ چھ براہ راست فارسی اثرہ سیتو
کاثرس اندر نوے ہزہ تہ دو پے ہزہ۔ اتھ اندر تہ چھنے کاثرہ شک زہ کاثرہ وژن چھ وژن
کالہ کین شاعر ہندہ دسوی فارسی غزلہ لہہ واریاہ کینہہ حاصل کران۔ وژنچ زبان چھ اصل
موکھ کڈان تہ غزلچ پیش شوب تہ روائی پلوان۔ مگر بہ وژن زہ جہ خوتون یا اڑوین مالہ
یا نیمہ دور کو بیٹہ کاثرہ گوہ ماتن کیا لیمچہ ایراؤ فی طریقتس پیٹھ غزلہ، سو کتہ چھ ملے غلط۔
وژن کاس منز اسن ایراؤ فی طریقتس پیٹھ غزلہ لیکھنچ ضرور کینہہ گوشیشہ سپت ہزہ۔ مگر
یہ چھ تڑھ گوشیشہ، پیر زن اگس ادبی تاریکس منز کاثرہ وژن چھ ہزہ وژن۔ اگر ایراؤ
غزلک "مطلب" عشق شاعری "یا گیت" چھ تہ پیٹھ چھ خوتون، اڑوین مالہ تہ دویمو گوہ ماتو

ملہ کشیری زبان اور شاعری حصہ اول صفحہ ۱۰۹-۱۱۰

مرد غزل بچھڑے۔ تر کیا زہ کاٹھڑے وژ بکو سرحد چھ واریا پس حدس تانی تھہ ڈاڑ سیدتی میلان، بھٹ
زن "گیت" و نان چھ۔

میلہ ایرانی شاعری ہنرن ڈاڑن ہنر کتھ سپرہ، تیلہ چھ مین ہنر تکنیک تر نظریہ تھاوڑو
تیلہ چھ ہندی فنی زادی جار تر نظریہ تھاوڑو، تھہ زن مین ڈاڑن ہند دون سادہ جان پاٹھو
ڈاڑتھ ہیکو۔ کاٹھڑے شاعری میلہ اُسو مین میزان پیٹھ پرکھاوان چھ، پر کتھ چھ جان پاٹھو
غلام سیدان زہ۔ وژن کاس "منز پر غزلہ لیکھنچہ گوشہ سیدے مزہ چھ، تمہ چھ ہندی ادبی
تاریخہ منز کاہنہ پاسے تھاوان۔ کاٹھڑے غزل چھ ادبی لحاظ محمود گامی نہ اتھہ زن لبان۔ محمود
الکھ غزل چھ بھٹ پاٹھو شروع سیدان سہ

یارہ مانیو مارکن منز یان ہوو تھہ تی پڑیا

تارکن منز ماہ تابال مندہ چھو و تھہ تی پڑیا

گل رخس پیٹھ چھ رنیل مئے سنبل دستہ زن

گو پریشان بلبلن دل تمبہ لاو تھہ تی پڑیا!

باسان چھ عبداللہ آزادس چھ مین کتھن ہند مرد احساس! تر کیا زہ اگر ہئے سہ اگر
طرفہ چھ خوتون تر اترہ مالہ ہنرن ایرانی غزلن کاٹھنی داد و دان چھ، پیٹھ طرفہ چھ پانے لیکھان:
"محمود گامی تر دیکر پرکاش بھٹ نس و قس نام اُس نہ کاٹھڑے غزلن کاہنہ خاص
ترقی کر مڑ... محمود گامین... دیت فارسی غزلن داریاہ پوچھ
تر مینہ پڑو کرن والہن کر کر و تھہ ہموار۔

مین ساری کتھن واکش کڈنہ خاطرہ چھ تمہ کینہہ مثالہ زنہ ضروری مین آزاد غزل و نان چھ

سہ وژن کاس منز چھ غزل لیکھنچہ گوشہ سید غلام شاہ آزاد (۱۴۳۲-۱۴۸۹ع) نس
فارسی کلاس منز نظریہ یوان۔ سید غلام شاہ چھ پورہ فارسی غزل لیکھان مگر منزہ چھس کاٹھڑے
لفظ پرہ ژور کڈنہ کڈنہ جابہ استعمال کران۔ ہندس فارسی کلاس منز چھ تھو فارسی غزل تر میلان
مین ہند فارسیہ "لو" تر "ہو" چھ تھاوانہ اکت۔ پڑھہ دو پھلہ شاعری چھ خواجہ حبیب اللہ
نوشہری پین تر کر مڑ۔

مثالے پر باکھنی تون سے

دارو دین سہو دارہ چھس نو ...

اگر ہے پر غزل مانوں گے ڈنگو کینہہ شار چھ پتھہ پاٹھو بان سے

دارو دین سہو دارہ چھس نو چارہ کرو میون مار لینو

گھر بہ دسایں کہہ ٹٹس نوٹ میہ پھٹھو مار لینو

یا تر دیتو نہ تو ناہ نہتہ بارہ نہتہ سچے مار لینو

سٹری پانس سپندر گیمو، وڈر کھسن گڈر پیوم

کترہ زہا مالان کتر سٹرو، وترہ تون پیوم مار لینو

ہمشہ لائی نم ٹو پی ہی کھف سے میہ گورنہ کھوتہ سخ ...

قائین ہند ورتا و چھ جان پاٹھو ہوان زہ میہ چھنے غزل کشار۔ پر چھنے پیمین شارن ہنز

کھتہ بلکہ باقی شارن ہنز تر۔ (۱) علاوہ پتھہ "پانس" منز چھ ہیرہ پتھہ لون تانی اگر نظریہ

ہند موڈ قائیم۔ (۲) کھتہ برعکس غزلک پر پتھہ کاہنہ شار چھ معنیہ کتر پورہ تہ مکمل آسان۔ پر

باکھ چھ جان پاٹھو اکھ "وژن"۔ (۳) کھتہ چھنے ایرانی غزلس یا مسلسل غزلس ستر کاہنہ واسطہ۔

پتھہ پاٹھو فی تون "دولہ میانہ پوشے مدو" باکھ (۴) پتھہ زن آزاد ایرانی "غزل"

دنان چھ) آزاد چھ پاٹھو پاٹھو اسہ باکھ شادہ بندی پتھہ پاٹھو کران سے

(۱) گوشن منز با و تھراوے دولہ میانہ پوشے مدو

(۲) دولہ متہ گزہ دو آس دنیہ چھ نندہ تر خواہس

پیراران چھس یو خواہس دولہ میانہ پوشے مدو

(۳) دولہ متہ گزہ دو کرڑھے پتر لو تجھس رڑھے

تمن تر میون ہیو گزھے دولہ میانہ پوشے مدو

تکنیکی حساب کتاب کو چھ نہ پر کینہہ کتر غزل۔ پر چھہ ٹاکارہ پاٹھو اکھ وژن: ٹیمپک ہر

"گوشن منز با و تھراوے" تہ وکھنے میسرہ "دولہ میانہ پوشے مدو" چھ۔

پر چھنے پیم فی باتن ہنز کھتہ بلکہ تن سار فی پیم آزاد غزل دنان چھ۔

گاہرین وژن ہنز یڈ خوبی چھ پر زہ لوٹک اظہار چھ زنانہ ہندی دوسر سپدان۔

زنانه چہ عاشق آسان تہ مرد معشوق۔ پر کتھ چنہ کنہ کنہ ایرانی غزل اندر ڈیشان۔
 غزل لیکھن خاطرہ چنہ کانہ خاص بحر تہ گنہ تہ۔ شاعر ہیکہ اکھ غزل کنہ تہ بحر اندر
 ونہ۔ آدہ سوہ دل شمن "اسموتن یا بیہ کانہ۔ پر وٹن زہ فلا فی با تہ چہ فلا فی ایرانی بحر
 پیٹ پورہ و تران۔ لہاذا چہ نہ غزل "تہ سوچن چہ بد غلطی۔ پر کتھ کہ برو نہی ونہ زہ
 گائترہ وٹن چہ ایرانی شاعری تہ موسیقی نشہ واریاہ کینہہ حاصل کران۔ مگر پر اثر چہ شعوری
 کم تہ غائر شعوری زیادہ۔ گائترہ وٹن ہند گاہ بیہ گاہ ایرانی بحر پیٹ پورہ و تران چہ
 برقی۔

نظم تہ چہ غزل کس طریق پیٹ لیکھن پوان۔ مثال ہجورہ فی "باغوانا مہربانا" نظم
 وچھون

باغوانا، مہربانا بوز میونے داستان
 چھس پر بلبل باغ کین جانا ورن منز ناتوان
 باغینہ گو پادہ، تہ دوئم پتہ باغس اندر
 آہ گل پر تہ اس تہ فی سہ تو شان شہ بران
 قافین ہندہ ورتادہ تہ بحر ہندہ حساب کتابہ کنہ چہ پر نظم غزل کس طریق پیٹ لیکھن
 آہر۔ پر اس تہ ہیکہ تہ غزل ونہ۔ موضوع ورتادہ تہ موڈ گاندار چہ اتھ یکدم
 غزل نش الگ کڈان۔
 پر چہ پڑی پٹھو سانی بد قسمتی زہ وٹن کالہ کین شاعر ہند وٹن آہ و لہ زکس منز

لہ "گائترہ موسیقی" ہنر کتابن منز چہ تہ واریاہ اردو شار تہ درج "ہم زن صوفیانہ موسیقی
 ہندین مقام پیٹ پورہ و تران چہ۔ ہمن اردو شارن منز چہ اقبال تہ قاضی شار تہ
 شائل۔ (ایک مطلب چنہ ہرگز پر زہ ہم شاعر اسم صوفیانہ موسیقی سہ و اقف۔ بلکہ پر
 چہ اکھ اتفاق۔ ایک وجہ ہیکہ ایرانی شاعر ہند اردو شاعر پیٹ شعوری تہ فار
 شعوری اثر تہ اس تہ۔ پتہ کینہہ شار وچھن خاطرہ وچھون "گائترہ سرگم" از شیخ عبدالعزیز
 چہا بن واکو۔ کلچرل اکادمی سرنگر

پیش کرنے۔ یہ دوسے سائین کتب فروش ہندو اوجی شوق شایس لائی چھ، تنقید
 چ بے خبری کو یہ تو چھوٹا، تھوڑا کو غزل، "دنہ غزل" بنو تہندہ خاطرہ سے لفظ
 یونیک مطلب "یا تھ" کلام "زانہ کو۔ اثر چھ کینہہ کاثری یہ لفظ اُتھ
 مطلبس منز استعمال کران، مگر اسے پڑہ غزل "کلام" غزل — شاعری ہنز
 حسین دُاڈ، منز فرق زانہ!

ترتیم باب

جبه خوتون

۱۵۵۳-۱۶۰۵ عیسوی

جبه خوتون چه زن هنده راج پراون برده نه پهن کینه وری نرا مژ- ته تبه زان
منزیه دینا تر اوته گنر ییلدن کشر مغلن هندس اتس تل زبر پاگهو بجز اس-
خوتون چه پن کچار یا ون تر زندگی هند اکھ پراثر حصه زن هنده رازہ ہی منز پوره
کورمت- ای چه اموشن شاعری زن هند تو برک نرا نندیر وان-

خوتون اس و جو پر گنس منز ننده باره روزان- تقدیر کھر تر ستم اس سپد
لکه هندی پاگهو کچار ہی اکس ششتم تر کم دیاغ اس سیتو کھاند رباژان دھن اکیر
زانه بباری- مژ کرکی گیه ده به کھو تر ده به بڈان- نیمه کورس ووت اکر ده به جارس
پلٹ تر سوس سپن مارلین ژنس پلٹ مجبور- خیال چه تم سندا اصل ناو اس "زون"
تر جبه خوتون ناو اس نس خواجہ مسعود ناو کر اکر بڈی باره صوفی منش دیمت یے مگر
سج چه پانه پنس اکس وژنس منز امیک وجہ بدله کینه ونان- دپان سه

الجز میانی ارباب آسی

توسه درام جبه خوتون ناو

لے "خواتین کشمیر" (صفحه ۷۱-۸۹) از محمدالدین فوق- چاپ ۱۹۴۰- فوقن چه جبه خوتون هندس
پاوشند ناو عبیدی راگھر تر خانہ داره سند عزیز لون لیو کھت-
خواجہ مسعود چه پانپر کر روزن واکر اس میو-

جبه خوتون تر یوسف شاه ذکس (۱۵۷۹-۱۵۸۵) له چه پانه دانی بیستاه قریبی دالله
رودمیت. سوه اساتم ستر دانی کنه محبوب ۹ په کتله چه ونه واریاه بوزه شوز منگان له
دو نه نو گو خوتون نسبت یم سادوی کله ته پرانی ته معتبر بیان چه نظر گره خان، توتو ته چنه
الله کتله کنه کنه تصدیق سپدان زه سوه چه یوسف شاه ژر کنه دانی ا ستر له حسن کله پانوی
چه پنه نس تاریخن منز لیکهان :-

"وتنه چه پوان زه جبه خوتون اوس ژنده اړه دمو پر گنس منز اوس گرسته
هنر کور. سوه اوس اوس نادار ته اداره شخصس باگو آکره. تس اکره پنه خانه داره
سند یم کر توت و دچیت پنه نین و اړودین ستر کانه برابر ی. نتیج دواړه
په زه نکاح نامه سپید ختم ته باور زه گیه اکه اوس نیش الگ. اکر دوه هر اوس
یوسف شاه و تر پکان، توتو و چه جبه خوتون مقام عراقس په پهل کس تانی
کاشتر وژان گوان. یوسف شهس راوی ساری هرش. خوتنه پنه نس
مالس ما ستر اکره اشته روس هر بانی کرنه. تین اکره واریاه دولت ونه. تر
اوس خوره اکره بستر هنده یزت بخشند. اکره پنه رود یوسف شاه خوتون
ستر نفیس نفیس جاین پیران. پورته مادان، لویه ونه مرگه ته چه له وونی

له پادشاهی هند وکله له جبه خوتون هنده اکره وژنگ اکه بند چه پنه باطوس
یار میون جالیه کال تس هم نانو سوه چه تتر بکس میده اکره لږ پیه همتا
پر کس کنه چه تتر اشاره کورمیت تر چنه فکر ی تران.

له سید محمد مهدی، خواجه محمد اعظم کول دپه مری، زراعت کول عاجز، محمد اسم منجی ته حیدر ملک چاودرو دین چه
پنه نین تاریخن بهارستان شاهي، واقعات کشمیر، منتخب التواریخ، گوهر عالم ته تاریخ کشمیرس منز جبه
خوتون هنر کنه ذکر کر میده. جبه خوتون هند سادوی کله ته پران حواله چه عبدالاب شایق ته تاریخن منز
میلان. په شچه چه بیستاه موخصر. یوسف شاه ته جبه خوتون هندس اصل رشتنس پنه چنه کانه پر کاش
پوان. شایق چه یوسف شهس ذکر کران لیکهان :

چو بوده است خاتون جبه بنام یکی عارف بود صاحب مقام
(بقیه دویس منفس میله)

نظاره چهار دان تر پین واریاه و کله اُتو سِنو گُذاران - گل مرگ، سوسه مرگ، آهوبل
 تر اچهل آسومین عاش آرام چن جاین منز کینه غاص جاپ - پیروی عاشو کز دود
 یوسف شهنو عاش بره پهره تر در زبانی
 باسان چه زه حسن چه پندت بیرل کاژر فی فارسی تاریخ و چیت یه کتفه لیمه پهره -
 تر کیازه پندت بیرل کاژر تر چه پتقی هی خیال پهران :

"یوسف شهنس اُس اکه سوسه ندر تر تشکیل گونس منز طاق ولس (محبوبه) پیوستند
 ناو حبه خوقن اوس - سداوس تشو سوسنگ تهاوان - سالم شچه خبر چه پتفه پا کُتو
 زه حبه خوقن پند مول بده بب اوس و هور باپیر) پرگنس منز اُکس گاس منز
 روزان، یقذن زنده بار و نان چه - میله سوسه بالغ سپد به تر تس سپد به نسی
 خاندانس منز کهاندر - کینه کال گُذر تر کُز سوسه پندر طبعین کاشتری شار گونس
 پیله مجبور - یقه پیله تموشند سورس و اُرو پُکله، بڈی کیهو کوه کُریک طرف
 سپد تر تس پیله نارو نارسیدو - اُخرس اکه دوه به آیه سوسه
 و اُرو کُله تر هندن تر مالین کن روانه کرت - و تر میله یوسف شاه بن
 ملاکون اُمو نزه شکله حشنگ تر مودره آوارزه هند ایشاه (پناه) وُگ،
 تو دات ناو سوسی دهر وقت کس بادشاهس (یوسف شاه اُکس) نش - سوسه
 گو تموشند حسن و چیت تس پیله دل و جان فدا - تر تس آدیم طشرا هند
 شرف بخشند"

فوقن چه حبه خوقن نسبت واریاه نوه کتفه و نه مژه - شعلن تر چه ننان زه سوسه چه یوسف

له به تاریخ چه ۱۲۵۱ هجری (۱۸۳۵ء) منز لیکنه آهتر -

له بهجور صابن (۱۸۸۵ - ۱۹۵۲ء) چه محمد الدین فوس واریاه خبر اتره هیا کر مژه - بهجور صابن

کتبه آسومین کتفه بوزخه یا بیره مژه تر چینه خبر -

بقیه قسط لوط : سخن با عی خوش داشت آن نغمه سنج - بادشاه سید ادهر روز کنج

کلاش به سوز و گداز آشنا

همی داد با مرده جان از نوا

چو آن عارفه نظم گوهر فشان

درد شعر موزون به کشیر مانند

شہنشاہ یوسف شہنشاہ حکومت جان تہ شوہ دار بنادوس منز چھ تہ دارباہ کینہہ کورنت۔
یوسف شاہ مغل شہنشاہ اگر نہ دوسو نظر بند کرنے آو امی وقتہ آو جبہ خوتونہ ہنزہ
گرفتاری ہند حکم تہ کیشہ منز جاری کرنے۔ مگر جبہ خوتون اس امی بردہ بھی محل تراؤتہ فقیرن
ہندس رکھس منز دراپڑ۔ سو اس زندگی ہند بن پترہن دہہن پاندہ چھو کہ اکس جھرس منز
روزان۔ تہ دریت اتریانت تہ سو آو پاندہ چھو کے دفن کرنے۔

فوقہ بن خیال منز چھ دارباہ کھر موجود۔ نیمہ سوتو کہتہ جگان پاٹھر ظاہر سپدان زہ
تس چھنے صاف لفظن منز کچ خبر آتہ اس منز۔ مثلن سہ چھ لیکھان۔

”سنہ ۱۵۷۱ء۔ زون یو سہ جبہ خوتونہ ہندہ نادرہ مشہور چھ، اس اکر دہہ
سرکہ دوس سوتو اکس دوج منز کیاہ تام گام کران اکھ نفیس وژن گران۔ کیشہ
ہند بادشاہ یوسف شاہ ژک پوکہ اپادی ... سیلہ تس یہ مولوم پید
زہ یہ چھ سہ جبہ خوتون، بیو ہنز شہرت اگرہ نگہ پھالے منز اس..
... تو ہندس مائیں آو ۵۰۰ درہم دہہ تہ خوتونہ سپد یوسف شہس
سوتو نکاح۔ امی وقتہ اس یوسف شہنشاہ ۲۸ دوی تہ خوتونہ ہنز
۱۸۔ ۱۹ دوی ...“

یوسف خان یا یوسف شاہ ژک چھو کہ ڈچھ لڑ ۹۸۷ ہجری منز تحت پرادان
۹۸۸ ہجری تام کیشہ پیٹھ راج کران۔ امی پترہ چھ سہ ۹۸۹ ہجری پیٹھ ۹۹۲ ہجری تا
کیشہ ہند بادشاہ روزان۔ اگر نیو سوتو موجب چھ یہ سوتے دکھ ۱۵۷۹ء پیٹھ
۱۵۸۵ عیسوی میو نیران۔ ۱۵۷۱ء منز یوسف خان کیشہ ہند بادشاہ ژھارن چھ غلطی۔

سہ اتھ مزارس چھ گو نہ ماتن ہند مزار (مزار شعرا) تہ وان۔ بزاؤتہ آزاد تہ چھ فی لیکھان
زہ جبہ خوتون چھ اتری دفن سپدے منز۔ سانی دویم بڈی گو نہ مات حضرت ہجور تہ چھ اتھ
مزارس منز وڑاؤنہ آمتو۔

سہ این کامل جابن چھ فوقہ سدی لفظ پھنس منز غلطی کرہنز۔ تو چھ خوتونہ ہنز دہہ ۲۹ دوی
پچھنز، حالانکہ فوقن چھ یہ صاف پاٹھو ۱۸۔ ۱۹ دوی لیکھنز۔
سہ ۱۵۷۱ء تہ ۱۸۔ ۱۹ دوی دہہ تلہ چھ خوتونہ ہند تراستہ (بقیہ دویمس صغس پیٹھ)

خوتون هندو مولوم سپید بر حالات نظره تل تھا و تھ ہیکون تھ ہنر زندگی ترین
 دکھہ دکھہ کالین منز باگراؤ تھ۔ یوسف شہس سمکھنہ برہ نہہ (عام تہ سادہ زندگی) یوسف
 شہس سیتو بلاپ سپدنک دکھ (عاش آدمین ہنر زندگی) تہ آخری زندگی۔ باسان چہرہ
 پڑ عاش آدمین زندگی چہنہ زیادہ کالس روز ہنر۔ پڑ دکھ پڑہ تیوتے مان پیتس کالس یوسف
 شاہ (۱۵۷۹ء پیٹھ ۱۵۸۵ء تا فی) کثیرہ پیٹھ راج اوس کران۔ بلاپ سپدنہ وقتہ چہ
 یوسف شہس دمر ۲۸ دوی مانہ پوان۔ ہر گاہ خوتون ہنر دمر امہ وقتہ دوی ۲۶-۲۷
 ہش آسبے، تھوئند زاسنہ چہ ۱۵۵۳ء میو نیران۔ آخری زندگی ہند دکھ ۲۰ دوی
 مانہ سیتو چہ تھوئند مولوم سنہ ۱۵۸۵ء + ۲۰ = ۱۶۰۵ء میو نیران۔

چہ خوتون تہ کائشتر شاعری

پیتھ پالمٹو برہ نہہ ونہ آو، چہ خوتون چہ کائشترس ادیس منز اکھ نوڈ جو تہ تو زبان
 ہیتھ پوان۔ وژن ونہ نس منز چہ سہ لاجواب تہ بے مثال۔ پینہن اوی لین ز او لین
 احسان اکھ رت تہ پڑ سوز جامہ ونہس منز چہ تہ کمال حاصل کورمت۔ اری تہ مالہ ہندس

بقیہ فٹ نوٹ :- ۱۵۵۲ء، ۱۵۵۳ء نیران۔ مگر فقس چہنہ پن سنن پیٹھ پانس کانہہ بھروسہ تہ کیا زہ
 تیلہ آس پنیم لفظ لیکھنچ کانہہ مزدورت۔ "چہ خوتون چہ ۱۵۴۱ء پیٹھ ۱۵۵۲ء کس درمیانی فقس
 منز زامہ۔ تہ چہ فلیچ خان تہ کثیرہ منز داخل سپدنہ (۱۶۰۶ء) برہ نہہ اکھ دوی پن امانت
 دیت۔ امہ حساب چہ تھوئند دمر ۵۶، ۵۷ دوی ہش آسبہ۔

فقس چہ ونہ اکت زہ امہ فلیچ شہس چہر چہ "بہارستان شای" منز درج۔ مگر اکھ
 کتابہ منز چہنہ پڑہ کانہہ شہس و تھ۔ یوت بوزو اتھ اندر چہنہ خوتون ہنر کھنی ذکر موجود۔

لہ ڈاکٹر صوفی چہ اکھ طرفہ خوتون ہنر کل دمر ۵۵ دوی مانہ ہنر۔ دویم طرفہ چہ خوتون ہنر
 کل دمر ترین کالین — سادہ زندگی (۱۸-۱۹ دوی) عاش آدمین زندگی (۱۴ دوی)
 تہ آخری زندگی ۲۰ دوی منز باگراؤ صرف ۵۳، ۵۲ دوی حساب بوزان۔

دلم بنس تام چھتہ سو گانہ گائرس گو نہ ماس کلاؤن کلاؤن دوان۔

غم۔ چھ انسان ہنزہ زندگی ہند اکھ تیتھ زبہ یس ہر ہمیشہ اتھ سیر کئے نہ کئے
 طریقہ لاریتھ چھ گڑھان۔ انسان چھ امیر زبک نار تر باد۔ یہ ڈھتھ دیاوتھ یا ڈانڈھ ناوتھ
 کم کر بچ کوشش کران۔ انسان چھ اتھ غم کس جذبس پیٹھ کئے نہ کئے طریقہ فتح حاصل کرنک
 زبردست خواہش مند۔ اکس فن کارہ ہند فن تر چھ کئے حدس تا فر اتھ جذبس تل شاہ لبان۔
 از پتھ پاٹھ غم تر خوشی ہند ہن جذب ہنز و کھنے سپدان چھ ہر گاہ تھ گاشس تر پر گاشس
 منز جہ خوؤن ہنز شاعری پر کھاوند پیر جہ خوؤن ہنز شاعری تر شخصیت لوانس منز چھ
 سیٹھاہ جلد کامیابی سپدان۔

خوؤن لیچہ نہ کانہہ مرثی (مرثیہ)۔ اما پوز حقیقت چھ پر زہ تو ہنز زندگی اس پانی پانہ
 اکس چھ کہ لڈ تو شہید گائرس انسان ہنز زندگی۔ تو ییم وژن لیکو تم چھنہ کہیں بلکہ تم
 مرثی ییم زن تہ پانی پانس پیٹھ وژن۔ تو ہند ہن مرثی ہن "منز چھ اکس زخمی انسان ہندو
 کسم تاوتہ ویدا کھ موجود۔ یمن ویدا کھ ہند مول چھ سہ غم یس تو ہندس ویدا کھس پر ہتھ
 وڑہ ژٹان تر کوران اوس۔ یہ چھ تہن موصوم ارمان ہند غم یمن ہند خون تو ہندو چھنہ
 زندہ پائے وچہ۔ ییہ غم چھ تو ہند ہن زخم زبہ امان۔ تر سو چھ شاردونس پیٹھ مجبور
 سپدان۔ خوؤن ہنزہ شاعری منز یس سوز تر تغزل و تلیوت چھ، تھ ہیکو سو تغزلی
 فتح و تھ یوسہ زن دو کھ تر غم کھن جذب پیٹھ چھ شاہ لبان۔ خوؤن ہندہ اگر اگر شادہ تر
 پردہ منز چھ پڑھے فتح لینہ لوان۔ مثکن خوؤن ہند سہ مشہور وژن فی تون ایمیک وکھنے
 مہر سو چارہ کرو میون مارلیو "چھ۔ وژن چھ پیٹھ پاٹھ واریاہ سینود۔ مگر ذاتی
 تر دلی غم یس سوز اتھ وژنس منز پانچلو وٹ چھ، سہ چھ سبھ ہی مول وژن تر توہ وژن۔
 حقین حالات منز ییہ واری وژن منز دودہ کڈن مشکل اکس نو شہ ہندہ دوسو وژن پھن
 کوتاہ غار مولی واقف چھ۔ یہ چھ پڑی پاٹھ اگر سہلاب کھ تر مشکل تر اگر بیلہ کھ تر
 کروٹھ۔ جہ خوؤن چھ ییہ واریات تر جہ خچہ کرونہ زبانی منز پیش کران ایمیک جود

ژھانک چہرہ شکل - خوتون ہندی زبانی

مشرقی پانس سبندر گینو مو
دور کھن کڈر پیوم
کترہ ژھانک کترہ ستر مو
وترہ نوں پیوم مارلینو

واری وین ستر وادہ چس نو

چارہ کرو میون مارلینو
دور کھن تہ نوں پھن - نوں پھنٹہ بانن تہ تھن - ذہنی کش کش شروع سپر
تہ اندرہ کارس منز کترہ سوئراونہ - میر سوئران سوئران پانویانے وودی گڑھن - کیاہ
اصل تہ پتر تھن چہرہ ہا میر پترہ

ہشہ لایم ٹو پرسی تھف
سے میہ گو مر نہ کھہ تہ سخ
ہندہ پچ پچہ ہندہ پیو مو
نر کھر پھنٹہ مارلینو

واری وین ستر وادہ چس نو

چارہ کرو میون مارلینو

پھن بے شرب تہ پتر غم حالاتن منز آسہ کٹنرے وترہ

یا تہ دیتو نر نوٹاہ نترہ

بارہ نر پے مارلینو

واری وین ستر وادہ چس نو

نترہ

چارہ کرو میون مارلینو

خوتون میٹہ واری ویک زر تہ وود روگ سنٹہ گو تہتے گوس یارہ دود تہ پھرتہ
تہ کورٹہ - پئے رچہ تم زہ واری دلات ہم دن توئسند پان ژہان چہرہ تہ تھہ منز انیک غم
تہ دیکھ بھران چہرہ

یارہ دادے تارہ گہر مو
 بارہ مکھ چیم آہر تے
 حہ خوشن وون ایشا بار
 دل ہشاراہ مارلینو

واری دین سیمو وارہ چیس نو
 چارہ کرو میون مارلینو

گوڈہ کلاس منز چہ خوشن ہند موضوع مارلین "روزلان" سو چہ واری وکرستم پیری
 پیری بالنس رتھ وندان - "واہ جان مارلین" سو چہ ومان - "ژرہ کوتاہ رتھ چک با" "ژینو
 پتھ پزہ اکس پن پونہ ہندی پاٹھ گتھ کر تھ پن سورے کینہہ قوربان کون - ژرہ کوتاہ
 دوو چہ تین ستم زده کورین ہندیم پامال سپدان چہ - ژری چکھ تین ہند سہارہ تیرہ
 کرن وول - ژری شوبی رتھ وندان - ٹوہندی زباؤرہ

دیانہ افسوس ژھوٹ چہ کتھاہ

یئیر نو بقائی تی وون میہ

خوشن پنہنس رتھ منز ستمہ

رتھاہ وندے مارلینو

باران چہ ہر موضوع چہ تیرہ وزہ ختم گزھال مییل زن سوہ یوسف شاہ کتھ چہ
 لگان چہ - مییل سوہنس قریب سپدان چہ تیرہ منز زندگی اکھ رنگین خاب بنان چہ
 خوقون ادہ پتھ پاٹھ پتھ پاٹھ یوسف شاہ زکس قریب آہر - اتر پتھ چہ خوشن ہند
 زندگی منز یکدم تبدیلی یوان - اکھ نو زندگی چہ شروع سپدان پتھ اندر تس پٹان زندگی
 ہندی جان تیرہ بدوہ برابر ستاوان چہ تیرہ زندگی ہندی خاب تس برابر وون ہنس ناہ
 چہ - اکھ نبوت چہ تیرہ کینہہ "دوبائی" پتھ زن خوشن ہند کلاس منز میلان چہ

یوسف شاہ : سوہندی شہر ہک پادشاہ گھرے

حہ خوشن : پیوہنیز بہ چیس سہ کپاہ کرے

یوسف شاہ : مییل نو ورسے سہ مییل مرے

اُکس گیس تہ مصیبتس منز ولہ امت۔ سہ کس وجہ اوس یس زن تموسندس خانہ دارس دور
 تھاوس منز کارگر اُسزہ اوس تموسندہ سوچہ ہنر۔ سو اُس دپان نہ روح سچہ اکھ اُکس
 یزہان۔ اکھ اُکس سہو محبت کران۔ آخر اہر سہو کیاہ نقصان واتہ بیہ کانسہ۔
 اُنیک غم تہ ملاہ چہ پتہ دورہ کین وزن ہند جان۔ لفظن ہند ہند تہ پچہ چہ پین دلہ
 کین چہ کین ہند چاو پورہ کران۔ تہ پین اکھ پورہ دل تہ روزہ دل حسن بخشان

(۱)

تلو نار چیم للہ دل مونورے
 کانسہ مارا دل شورے پان
 مالو مارچونس قندہ کستورے
 دودھ اُسسم تنہ تاواں
 سے پان لوگ مارہ مسافورے
 کانسہ مارا دل شورے پان ...
 دے تے دیر تے ڈیکے پورے
 دے منز اُسیا کانسہ پوشال
 موے چہو جہ خو تونہ پورہ پورے
 کانسہ مارا دل شورے پان

(۲)

یادو میاں کیری مری پٹہ
 کیووانہ رنگے آکھ
 میہ لونون اُتھر ٹرٹ
 اکھ لہ پتہ پٹہ

(۳)

تہ کیوسہ میاں برہم دتہ نیونکھو
 تہ کیو گئی میاں دی
 تہ کیو گئی میاں دی
 تہ کیو گئی میاں دی

سہ بزاہ چہ جہ خو تونہ یوسف شہزادہ نامان۔

نولہ چم نا اوان مولہ چک والان غم چسٹم و اے لچہ سے
 زہد چک نہ دود مت سینہ شہلادان نرہ کپہر گئی میا فی دی

(۱۴)

نہ بخشتم ساری پروردگارو
 نرہ کپہر داتر یو میانہ مرے
 ہینہ یو آسین دین کپہر برہ یو
 دینہ کے رنگ گوم خامہ برے
 لولہ سے لکھو تھو لکھو لکھو نارو
 نرہ کپہر داتر یو میانہ مرے
 سپارہ تر نہ مرہ پریم اکہ آنو
 پھرہ نو کئے گوم زبیرہ زبرے
 عشق خط کا نسہ پورہ یک بارو

نرہ کپہر داتر یو میانہ مرے
 اگر ذاتی تر البغزادی تجرہ ادیکو جان مانو کہ جہ خوتہ ہند پائے چہ سپہاہ تھو
 سپدان - خوتہ ہندو ساری شارہ تر ساری ورن چہ تھو ہندہ اصل زندگی ہند امنہ - دیکو
 چہ کہ تہ عشق آتہ تاد چہ پنہ رنگ آسینہ بہہ تر شہہ ہستہ لفظن ہند جامہ ولان۔

چہ خوتہ ہند ورن - چھاپ تر سوتہ ترے

چہ خوتہ ہند ورن رودی واریا ہنس کاسن سینہ بر سینے اگر دامنہ پیٹہ دو پیٹس دامن
 تہ اگر پیرو پیٹہ دو پیٹہ تافرو آملان - پیٹہ کپہر واریاہ دودی تر مٹھو - تر سپہاہ کم رودی
 دیکو رتہ - ہم رودی تم تر رودی ساری ڈنجرہ - کینہہ آہر دوہین گونہ تان ہندہ تادہ چھاپنہ -
 کینہہ منز گپہر پراؤ لفظ دوسو پوان تر نو لفظ دامنہ سپدان -
 خوتہ تر آرو تہ مالہ ہند واریاہ کلام چہ کائشہن موسیقی ہنر کتبان منز میلان تہ کیا زہ
 بہ دوشہ دوسے اسے موسیقی سوتہ جان پاٹھو دانتہ -

علاوہ لکچر پر خط طرہ :

- (۱) تاریخ کشمیر — پنڈت بیربل کاپرو (۲) تاریخ حسن از پیر حسن شاہ کھویہای
 (۳) خواتین کشمیر — خواجہ محمد الدین فوق (۴) ڈاکٹر مس آف وکستا — پنڈت
 پریم ناتھ بزاز (۵) کشمیر — ڈاکٹر صوفی محی الدین (۶) کشمیری لکرس — پروفیسر جے ایل
 کول (۷) کلام جہ خاتون — پبلشر غلام محمد نور محمد تاجران کتب
 (۸) جہ خاتون — امین کمال (۹) کشمیری زبان اور شاعری (حصہ اول، حصہ دوم) —
 عبدالاحد آزاد (۱۰) نرون — شری مگن ناتھ دولی

تویم باب

اروین مال

۱۳۳۸ — ۱۳۴۸ هـ

کائش زبانی که او پس متعلق میش کتری هندی احساس ما بن مورخ گنیمت اوس، سه
چهره سبکهای دیگر اوس لایق - حد چهره زده واریا بن که ادرین روز نه سوگن تر یار، بیتم
زن اوس نوزک وقتس منز کائش بن هنر زیر دست دهری کردید و کائش کائش اوس هنر
نقده ریشور یا بیله کائش گویند ماته هنر ذکر کرد، سه نه اوه موه که زه تم اوس نفیس گویند
مات بلکه امر کوز زه تم اوس بهله یا کچ خدا دوست - پیخته یا کچ هر گاه کائش کائش غرق نه
هنر ذکر کرد، سه نه امر کوز زه سه اوس بر تو تر جان شار و نان، بلکه امر کوز زه تس اوس اوس
شاه و کس هی پس اوس کائش بر بادشاس سیمو که قریب ریشه — اروین مال نه
اوس کائش خود اوست نه اوس سو کائش بادشاه سندنم تر مان - امر کوز روز نه کائش
مورخس نش تم هنر کائش وقت - اروین مال هندی مقبول تر مولد و نین و نین سیمو یوس
تمو سنده زندگی هنر شجر خبر لکه زبانی پیله یاد روز، سه چهره واریا کم - و نه چهره پوان
زه اروین مال چنه زیاده کائس زنده روز هنر - تمو سندی و اوس اوس دانی و اوس روزان -
بن اوس کائش و نان - تمو سندی خانه دار منشی بهوانی داس اوس پنه و قک که جان فارسی
شاعر تر سیاست دان - پیمان دریا داس سیمو چهره تس که قریب ریشه زودوست -
منشی بهوانی داسن (مخلص نیکو) یایز نه خاندان چهره و نه دانی و اوس هنر موجود -
مگر مالیه طرف چنه اروین مال هنر کائش لک لک اتمه پوان - فقط چهره پر مولیم سپدان زه تمو

سندو مالو اسمی شہرہ پچھ ۱۹ میل دور پلہ بالنس منز کہ تمام روزانہ آرہو مال ملہ چھ اکتھ
کتھہ پانہ پچھہ پاٹھو تصدیق کرانہ
سومہ ہی پچھہ جکھہ دن تہ کریدہ زالن

پلہ آلن مالین پچھہ !

کاشیرو اسمی پچھہ کانس منز کورین نو کجاریسی کھاندر کرانہ آرہو سپد و دہ ماسمی
کھاندر۔ سومہ پچھہ وارو گھری منز ہوشہ سومہ پچھہ آتھ تو بالغ تو بالغ۔ تس بیو چہ کتھ اوس
بھوانی داس۔ پن سوڑے تیز تو خاڑہ پچھہ۔ تس دول ٹھو سندی لون تال۔ آشیو کتھ
خانہ دارہ سوس لوس منز دل و جانہ گم۔

بھوانی داس اوس خیال تو کجی سنجیدہ۔ مزارہ کتھ ہل تہ فکرہ علمہ کجی سی تہ درباری
انسان۔ تس باسیو نو امس رنگین طبیعت گامہ کورہ منز کاٹھہ جود۔ دل گتھ میلہ بدلو دورا
آرہو مالہ کرے پر خانہ دارہ مند طبیعت کہ لاویچہ واریاہ کوشش۔ پانس اندر کرین سہ
درباری رنگ تہ پادہ، یس بھوانی داس نس دل داس منز شنتھ گومت اوس۔ تہرہ پچھہ
موسیقی۔ تہرہ پچھہ تم واریاہ چیزیم دربار داری ستو وابستہ اسمی گم سومہ پچھہ تہ سومہ کتھ
پورہ وکھ، یو سرزن باژن دول منز باگ گتھ اس۔ پر کتھ گتھ اکتھ زیمٹان زیمٹان اکھ
یوڑچاہ پچھہ۔ نتیجہ دلاو پر زہ بھوانی داس زھو سومہ تراوتھ۔ تہ سومہ واژ دودمت تہ

ملہ دپان آرہو مال چھ عتیق اللہ خان نس زمانس منز تھنہ پچھہ۔

بیردنی تہ قہ گوجہ وارو پچھہ شہور دلیل پھران چھہ حسن کھوپامو اکتھ کتھ ورن تکت زہ بیردنی
آشیو چھہ نشی بھوانی داس کور اسمی تہ پر چھہ بیردنی نامتو کتھ اسان یس زن پٹھان
ھاکن پتہ ہشہ ہند کے پتہ دوان چھہ۔ امہ سبتو چھہ پر کتھ زہ پاٹھو ثابت سپدان زہ عظیم خان
(۱۸۱۳-۱۸۱۹ء) نس دقتس منز اوس نشی بھوانی داس پڑہ بن منز تہ فرامت۔ سہ اوسا اکتھ
دقتس تام زندہ کتھ تہ تہ چھہ مولوم۔ دپان ۱۷۸۲ء پچھہ چھہ خان الکوزئی (۱۷۸۸-۱۷۹۲ء)
نس دقتس تام۔ تس اوس پٹھان وریاس منز سلطہاہ زیادہ یز تھہ عامل۔

نشی بھوانی داس ادسا بیا کھ کھاندر کورمت، کتھ بیردنی آشیو اس آرہو مالہ ہنری کور پر کتھ چھہ

وہ واریاہ تحقیق مکان۔ ملہ داغلیت پسند (M. verma)

پارہ پارہ گوشت بدن، ہستہ بین مائیں واپس۔ مری بزانہ چھ لیکھان :

بے کس تہ لاچار دلاؤ مڑہ تہ تراؤ مڑہ زناتہ چھ بین منزع عام پاٹھو بین مائیں واپس
یوان تہ بینہ زندگی ہندو عنہ ہندو دوجہ مائیں مائیں مندرس مائیں تہ پھر مائیں
گزاران۔ اڈو تہ مائیں اوس بوج سبھاہ جان۔ تھو اوسو داریاہ ہندو تہ ہریان۔
مگر اڈو تہ اوس نہ بینس مائیں منزع تہ اڈو تہ کچھ بینہ مائیں واپس گت یاد پاولن۔
باغک نظارہ تہ پویشن ہندو بین اوس تہ زیر دوان۔ افسطربس منزع اتان تہ
سوس اوس بینس پائیں پھٹ ماتم کران۔

مائیں مائیں تہ یس دلاؤ مڑان تہ تراؤ مڑان زناتہ ہندو بیکہ سہارہ رومیت چھ، سہ چھ بینہ
اڈو تہ مال تہ لچو اڈو تہ زیر دوجہ دوجہ مائیں مڑو کر۔ مگر یارہ ہندی نزل تہ زخم چھ تہس وڑہ
وڑہ تہ گرہ گرہ یاد پوان۔ تہ چھ بیندس ہندو تہ کتہ تہ سہ "باسان سہ
تم میرے پاس جوتے ہو گویا

جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا (مومن)

سوس چھ منزع کہ اڈو مڑی بینس یارس سہو کتہ باغک کران۔ گلہ تہ شکایت کران۔ پتھ اندر
یہ نزدیک گیس گیس تہس ڈالان چھ۔ سوس چھ بیندس تہو پکر خاٹراہ باج دوان۔ گاسو بین کتہ بین
پاروانک تہ سہو داونک وعدہ کران۔ پھلک متھنک وعدہ کران۔ امہ پتہ چھ سوس یارس جتہ کر
اڈو مڑی بینہ ڈھادان تہ تہس ڈھیکو سیر تہ دیکو اران باوان سہ
گیس گیس مو کر میٹھرو

کترین پھل لاه ملہ یو

رہ تہ کار تلو سنجھو لو

یہ نزل پیالہ ہستہ پاران چھ

ہی تھو چھن تہ دوبارہ پھو لہو

گیس گیس مو کر میٹھرو

کترین پھل لاه ملہ یو

لہ "ڈاٹس آف دستا" از مری پریم ناتھ بزاز

ہم نوزک خیال چھ تہ تیشل مژ پکوستیجہ پورن اری نہ ہندس پانس تر جانس منز تبدیلی
اُف مژ اس۔

عشقہ دود چھ واریاہ کروٹھ۔ اُجو چھ کمن کمن بلہ ویرن وتل چھہڑ۔ امہ حالہ اری نہ ہندس
نوزک پانس کو سہ وتل آسہ ہے اُجو چھ مژ، سوہ چھہ ظاہر۔ تھوہندی وندہ سہ
سوہ چھہ گیلن کتہ چھہم نہ میلن
پر زین سہو چھہ کھیلائے

عشقہ داؤد سور کور بریتہ شلن
عشقہ ژور پھور بلہ ویرن
عشقہ دود ہنہ ہنہ تنہ چھہم تیلن
پر زین سہو چھہ کھیلائے

تھوہندہ خاطرہ چھہ وز کڈ فی قیامت سپدان۔ نوہ سورس چھہ ژون پوان۔ نہ خچ دگ چھہ
تیزان۔ تر سوہ چھہ برژہادہ دووان۔ سوہ چھہ ولہ زار کران۔ تھوہندس جانس تر پانس چھہ حسب
حال سپدان۔ سوہ چھہ کوٹ کوٹ واتان۔ تس چھہ تم پر اُف دودہ یاد پوان، میٹیلہ تھوہندہ موہوم
بے داغ سوہن ہیو پان یارس نزدیک ادس۔ میٹیلہ سوہ روہ ہار ہنہ پیش مشرہ فر شروہ فر کران
اُس تر میٹیلہ تس یارن وینب کور۔ تھوہندہ سوہن ہیو پان مولہ و سہ سترل بنہو۔ اتھہ پیٹھ
چھہ سوہ ووش تراوان تر یارہ ہندس کرداس پیٹھ افسوس ظاہر کران۔ کینہہ وزن و چھوس
وندہ و سہ کس کس پڑے

(۱)

کس وینب کر تھہ گوم

ہرہ نوہنم ہندہ مژے

مژہ مژہ بند سہنتھ گوم

سوہن نیونم مژہ مژہ

کس وینب کر تھہ گوم

(۲)

بادلوں میں پہلو دندہ یو پادن
 اکدن باجہ میانہ یارو وے
 اکدنا اسس رینز لو نادن
 یاونس قدر نو ذرا فی سے
 دتمو درشن چیم چانی لادن
 اکدن باجہ میانہ یارو وے
 ککے پاری کپہ تر او تھ کک ل رادن
 دو ککے ووندہ میون گو
 میہ ککے چانہ براتری گو مو نادن
 اکدن باجہ میانہ یارو وے
 تریتو لیدری پوش پھو ل کک ل رادن
 از چیم اکدن وادتر ہے مے
 دہے درشن سبر وند یو پادن
 اکدن باجہ میانہ یارو وے

(۳)

مہن مہن چیم لولہ چانہ براتہ
 رولہ چیمے سندرے سندرے
 تیر مژگان دیتیم ذرا رتہ
 گامہ جگس پجری پجری
 دادی لہ چس کون ہیکہ لارہ
 رولہ چیمے سندرے سندرے
 وژدہ وایلیج ہا وے مژدہ راتہ
 گزہ پن زن ہرہ یو ہرہ یو

مرہ بند زن گڑھے لائے تھے
 زولہ چھینے سندرے سندرے
 کچھ کچھ فی تھاوے دقتہ رات
 لہجہ نایک و مندورے سانہ بہہ
 اچھے دار زن روزے پار رات
 زولہ چھینے سندرے سندرے

لالہ گوئے باغہ منزہ پیر تھ
 پوش لاکس گندے گندے
 کینہہ نے منگس پینا پیر تھ
 زولہ چھینے سندرے سندرے

(۴)

یام حورہ میہ ٹورہ زندن موئے
 تامت ژولے یار و سولے
 و پیوم آفس بے روشہ زاکس
 لاکس بے شیرہ ہی
 ووندہ کس بافس پرشاہ بھولے

تامت ژولے یار و سولے
 اتھ و نیب کس مالس منز چھ تیس اکھ سجدہ سو چھ تھو تھر پیٹھ ویر تھ
 اسشا و بندن ہندہ آتھوے
 گڈ منزہ ہاوتھم گاتھوے

۱۔ لہجہ ناو تھلون والہ (ہن منز چھینے زنانہ پنہن خانہ دارہ سند ناو پانہ و نان)
 ۲۔ مکان
 ۳۔ مہاراجو

لاکھن گومدانشو دے

پڑادان چھہ یو آئو دے

مترن ہندے بیولا دودے

شو ترن تر کرورہ نہ ناشو دے

اردو نہ مال چھہ پارہ ہندی دودہ رن تر لون گاجو تر۔ تس چھہ پارہ داؤی سور کو رمت۔
ای دگر ہند متر تر تر چھہ لفظن ہند جامہ پارادان۔ سو چھہ چتر زامو احساس موسیقی ہندی
مختلف مقامن پیٹھ تھہ پاٹھ شیران نہ پیم چھہ اکھ عجیب جو تر حسن پڑادان۔ سو چھہ
پتھہ پاٹھ مترن سادہ تہ نوڑک خیالن متر اکھ نو شان پاڑہ کران پیم زن سبہ خود تر ہندی
خاص حصہ اسی۔ کلچر دل سوزی (Sensuousness) تر درد انگیزی چھہ اردو نہ ہندی
وژن ہند بڈ خوبی۔

اردو نہ ہندی وژن — چھاپ تر سونہرے

اردو نہ مال ہندی وژن چھہ نہ وژن جان پاٹھ سونہرا وژن نہ چھاپنہ آئو۔ داریاہ کلام چھہ
منابر گوشت۔ کینہہ چھہ لک شاعری سیتو میولت۔ کینہہ مشہور تر مقبول وژن چھہ لک زبانی
پیٹھ یاد۔ پیمتر نہ چھہ کینہہ۔ گاجو تر موسیقی۔ ہنزن کتابن منز موجود۔ کینہہ وژن چھہ پیو
جے ایل کوئن کشیری لکرس۔ ناوہ چھہ کتابہ منز چھاپی ہو۔ پیم وژن سیتو چھہ کول
ماہن انگریزی ترجمہ تر شامل۔

اردو نہ ہندی کینہہ کلام چھہ دو ترایل کالہ۔ کین شاعرن سیتو تر دلدلہ گوشت۔
اردو نہ چھہ پینہ شاعرانہ زودہ تر پینہ خاص دل سوزی سیتو دو ترایل کالہ شاعر داریاہ
تہ لاؤی ہو۔ مثلن اردو نہ ہندی اکھ مشہور وژن چھہ اردو نہ رنگ گوم شران ہے۔
ہر سیتو شروع سپدان۔ محمود گامی یں اکھ وژن تر چھہ ای ہر سیتو شروع سپدان۔

لہ لاسہ (تہت)

لہ سفر

اُردو رنگ گوم شرآون ہے کر پیے درشن دیے
 موکھ ہوونم برقر تلمے چھو کہ دتھ بار ڈولم زھلا
 موچھتو تہنیزہ اپڑہ دے کر پیے درشن دیے
 ژہا ہر ژو دتھ گئے اپاری پاہ پڑس لکس یہ پاری
 زویش ویش خوش اسے کر پیے درشن دیے
 مژہ را دتھ نیونم کہ سونے بہتر پارس جنیل کھونے
 گوم تر آوتہ رچن بیٹے کر پیے درشن دیے
 مارنس امو دھوا دارن موختہ مارن چس پاران
 ژو نر روزس بر بندہ گئے کر پیے درشن دیے
 ژیمو ژا بھر بد و نچے چیم کران واپنچہ کھنچے
 سزہ پوش چس ووزا لے کر پیے درشن دیے
 سال سنگارہ اسیم زلن چھنہ میہ سہو دل تس رلن
 واکو کنن میہ با لے کر پیے درشن دیے
 قندہ نابہ آر و سنے خندہ کر دتھ ڈولم کوٹے
 خندہ کر و نم لوکن تھنے کر پیے درشن دیے
 اسہ تاوہ کا ڈراہ بگا چس شامہ سوندرن پامں لاچس
 نامہ پیغام تس کس نے کر پیے درشن دیے
 دورہ زو تھس کوتاہ زرے برہ اژنم ہے دلبرے

محمودس اربان چھے

کر پیے درشن دیے

(تھہ بر خلاف چھہ اڑی نہ مالہ ہند مشہور وژن پتھہ پاٹھوہ)

اُردو رنگ گوم شرآون ہے

کر پیے درشن دیے

لہ اہر میہر بدلہ چہ رخ سزہ پوش چس ووزا لے تہ لیکھہ آمت

شامہ سندریے پامن لا جس
اسمہ تاو کو تاہ گا جس
نامہ پیغام تس کس نے
کر پیے درشن دیے

قندہ نابہ آر د مویے
قندہ کر تہ ڈولم کوئیے
قندہ کر تہ نم ٹوکن تھیے
کر پیے درشن دیے

مژہ راو تہ نیونم کہ سونے
بڑ تر پارس جنیل کوئیے
گوم تر او تہ رچن بیئیے
کر پیے درشن دیے

کر پیے درشن دیے

محمودن وژن چہ مزازہ تر لفظن ہندہ ورتا وہ کز نئی پاٹھو زہ رنگ ہادان۔ پیہر سستو یہ
کھتہ چہ صاف پاٹھو ثابت سپدان زہ یہ وژن گزہ دد یو شاعر و لیو کھنت آسن۔ یہ چہ
تہ آفرنگ تہ سچریش زن آر دہ مالہ ہندو پیٹھو وژو محمودس پیٹھ تزدوست اوس۔ دو تر ایل
کاگو بڈی کھو لو کچر شاعر چہ تہ آر دہ رنگن سپٹاہ زیادہ دولہ سنس اڈی ہتہ۔ محمود ہن
وژن پیٹھ چہ آر دہ مال ہندین وژن ہند سون اثر آسن لاژم۔ تہ کیا زہ سو آہر محمود فی
ہم کال تر کتہ و قس روزہ ہنر۔ سینلہ زن محمود سپٹاہ کو کٹ آسے۔ باسان چہ زہ محمود آسے
ہنر شاعر ہندس گوڈہ کاس منز آر دہ ہندنی لولہ ہنرین اورہ یو کر تہ شاعر کران۔

علاوہ لکھو پرہ خاطرہ:

(۱) ڈائریس آف وکستا۔ بزاز (۲) کشمیری لبرریس۔ پروفیسر کوک (۳) کشمیری زبان اور شاعری۔ آزاد

ہم چھ نو مشہور ناوہ کس مجلس منز و فن سپید ہوتی ... حتیٰ اسو تخلص تھاوان۔
 کانٹرس منز چھ پندرہ کلام واریاہ تھوؤ۔ تنبیہ القلوب مقامات حضرت ایشان تہ اکھ
 دیوان (دیخہ منز قصیدہ رباعی تہ قطعہ شائل چھ) چھ پندرہ لکھتو (تصنیفات)
 منز زیادہ مشہور۔

پہنرہ کانٹرہ شاعری منز چھ دو پہلہ شاعری ہندی نمونہ تہ میلان۔ تھوئس سنیو سنیو چھ
 لولہ وژن تہ وژنیو۔

مرزا اکمل الدین بدخشی

اکمل صاحب (۱۲۴۱ - ۱۳۱۷) چھ کثیر ہندین فارسی شاعرن منز اکھ تھوؤ پلسے
 تھاوان چھ "نجر الاسرار" تہ "بجر العرفان" ناوہ چہ نہ مشہور کتاب فارسی زبانی منز
 لچھ منزہ۔ "بجر العرفان" چھ پہنرہ اکھ مشہور مثنوی۔ اتھرا اندر چھ شیتھ (۸۰) ساس رشاہ
 موجود۔ عرفانک تھر تہ پز چھ سپٹھاہ نفیس پائٹھ و پڑھ ناوہ آمت۔
 پندرہ سپٹھاہ کم کانٹر کلام چھ رڈھ راوہ آمت۔

جمہ جی بی

پہ اس نوٹج (نوٹج) اکھ کانڈر ہنر۔ مرزا اکمل الدین بدخشی یس اس واریاہ قریب۔
 پینہ نین وژن منز اس زیادہ تر تصوف باوان۔ لولہ وژن تہ اس ونان۔ اکمل صاحب یس

لہ پیر ساریہ کتاب چھ فارسی یس منز
 لہ سوع شاعری پتھ اندر فارسی تہ کانٹر زبان کچہ وٹہ وژا وٹہ آفر چھ
 لہ خواجہ محمد اعظم دہدہ مری چھ لیکھان:

پیشخ اکمل الدین محمد کارل المشہور بہ مرزا اکمل بیگ بدخشی از اولاد حضرت سلطان خواجہ
 احمد لیویب جدا ایشان از دانشمند آمد در بدخشاں متوطن شد بدخشی از انجست گفتند در عہد
 اکبر بادشاہ ہند رسیدہ نوکری اختیار کردے ... موزون بود نظم معارف فرمود جامع معاون
 کتاب "بجر العرفان" ست کہ چار جلد مرتب و مکمل شدہ۔

موتس پہنچن پر مرثیہ دُئی مرثیہ

میانہ ہیو ہیو ۶

ہی بولہ یو ناوائے

نبی صائب نہ چھو دو

توتے گڑھم واتے

تیر دیدار دیو

ہی بولہ یو ناوائے

میانہ میرزا دہ دیو

چانہ "ہرم بیٹاڑی"

میلہ میاں مار چھو

ہی بولہ یو ناوائے

دورہ کن اولہ دیو

سورہ تھو خد ماڑی

گورہ گورہ کر دیو

ہی بولہ یو ناوائے

صاحب کول

صاحب کول (دراستہ ۱۶۲۹ء) — یو گو تر فلسفی۔ پنجہ وقت کو تندو بزرگ تر دو شاد

چھ وژن کالہ کین گو تر مان منرا کہ پنن قد تر رتہ تھاوان۔ پہنر شاعری

چھ اپنشد ویدانت تر شیوی فلسفہ نشہ ہر تر تر پراوان تر پیر فی فلسفن ہنر و کھن

کران۔ سنکرتس منر چھکھ "دیوی ولاس" "یشو بدھ نیتی" "گورو ورت چننا منی"۔

"گیتا ساد" "یشو جیو دھک" "بیزہ کتابہ کیمپنرہ۔"

کاشن منزه صاحب کول نه زه تخلیقه (رژنایه) اتده آمزده - ایکل ناوچه مکله
 و رکش "دویم چه" "جنه جرت" مکله و رکش "چه کاشی گری نه چمت کاشی هندی اکه
 عجیب نمونه کاشن سیدی سیدی چه سنکرت فارسی عربی پنجابی نه لداغی زبان هندی
 لفظ و تاوند آمزده - واریاه لفظ چه براه راست قید پُران لداغی بودو منتر گوید و گر نه
 صاحب تر قرآن شریف سیدی و اهل قوادان سنکرت لفظن هندی ژریده کوی نه ژنا چه
 سنکرتیج تر تیرمی تخلیق بنان پڑه زن کاشن چه صاحب کول چه پین نار اتده فن پارس
 منزه چه پامو گوند مت سه

صاحب کول اتمواله پاشن مالیه کوه یوله

"جنه جوتس" منزه چه گوید پیله اندس تاو کئی نظم ونه آمزده - نظم منزه چه زندگی هندی
 چکر فلسفیان رنگس منزه و بڑه ناو نه آمت - یم فلسفیان رنگ چه هندوت تاو عقیدان
 هندی برانده کنه پیله شاه لیان - زندگی چه پامو پاستی پیو شچه بڑه ناوان زه سه کوه
 پیله آیه کثیره کوه و اژده پیله کوه فلسفوسیدی آیه و زه و زه رنگه تر اکه انسان کتبه
 پامو هیکه توت یند رازده سند گره و اتمه پیله زندگی دما بڑه چه - نظم چه پیله پامو شروع
 سیدان سه

له امر فن پارچ اکه کاپی چه کهره یار سرنگه پنڈت نند لال کول صاحبس نش موجود دے چه
 زمانا تم کیا زه چه نه کانیسه دوس پیله تیار سیدان -

اپریل ۱۹۵۷ء کس "یو جاس" منزه چه صاحب کولس پیله پنڈت نند لال اکه مغنون
 چه پیوست - اتده مغنون منزه چه تم اکس جات لیکمان زه مکله و رکش چه ۱۴۳۲ بکری (۱۹۷۹)
 منزه صاحب کولن لچهر - امر وقت چه صاحب کولن و مر ۱۴۷۷ وری آسمز - امر صاحب چه صاحب کولن
 زاسنه ۱۹۲۹ ویران - مرحوم آزادون چه صاحب کول مقل شهنشاه جالگیر نه وقتک شاعر مومت -
 تم چه امو سند مر سنه ۱۹۴۲ و لیکممت - پنڈت نند لال نه شچه نرو موجب چه به شچه غلط
 باسان -

له به مهره چه پنڈت مدحوسیدن صاحبین آزاد مرحوس و مومت

اوم شتہ بوئندرس گارنے درایس

ایس یئندره نہ، گره یہ نہ

پادوت شو بہوس گارنے درایس ایس کیلکش پورے، یہ نہ

اودی سیرا گرد ڈھالیں سوتو ہیتھ اڑھہ رڑھہ نہ

دیوان بکھنن وارہ ہیتھ امی دؤکشپ سرس ڈالیں نہ

ایس یئندره نہ، گره یہ نہ

"ایس یئندره نہ گره یہ نہ" چھ امہ نظریہ ہندو کھنہ معرو، پادشاہی باغ، ڈل، کاٹھو

دروازہ، حسن آباد، کاٹھلی شور، دیتھ، شیشہ ناگ، ژندہ باگا، کشیر — ہی ناو

چھ نظریہ اندر درینٹھ پوران۔ امہ سوتو چھ نظریہ منز اکھ خاص مقامی رنگ لہ پادوہ سپدیومت —

گے گے چھ زبانہ ہندی زیادہ صاف نمونہ نہ نظریہ گڑھان سے

گورس تن من دھن دی زہ گورس نہ لکڑہ پائو پائو، یہ نہ

گور درشن ہیتھ کڑو زہ گورس نہ بلبلہ ہارو، یہ نہ

گور سبوا نہ کیاہ پراو زہ ترو زہ بھہ دسا گرو، یہ نہ

گور وڈن سیوڑس پالو زہ نہ

ایس یئندہ نہ، گره یہ نہ

صاحب کولس سوتو چھ بیٹہ دوان کاٹھون کتابن ہند ناو نہ لیکھن پوران۔ یہ کتاب چھ

کرشنہ اتوار چرت "نہ آتمہ چرت" "کرشنہ اتوار چرت" "اسا تم پڑو باٹھو لکھنہ

کرنہ نہ، تو نام ہیکو نہ کینہہ ویتھ یو نام نہ یہ اتھ پیر۔ دیان بہلرس اوس امیک اکھ نہ سچہ اتھ

اسمت!

Local Colour.

۱۰ "جنہو چرتک" اکھ نو سٹھ (کتاب نمبر ۸۹) چھ محکمہ ریسرچ کس کتب خانہ منز موجود۔ رسم خط چھ شاددا۔

۱۱ محکمہ ریسرچ کس کتب خانہ منز چھ کرشنہ اتوار چرتک "اکھ قلمی نو سٹھ موجود (مندرارج نمبر ۴۳) (بقیہ دوسرے مضمون ہیتھ)

(بقیہ فٹ نوٹ)

یہ دن صاحب کو کون و نہ چھ یوان۔ ڈھار دوران تپے پتاہ لگاوان ووس بر اندر تجس زہ پر چھ
 مہ تہ سنے فن پارہ بھگر گریسنی "کرشنہ اوار پلا" ناوہ چھا پتر چھ۔ چھاپ سپر پتر کتابہ تر لیرج
 محکمہ کس قلمی نو حسن منز چھ کینہہ موولی لفظی ہیر پھر مزور موجود۔ باسان چھ دیسر ملک نو سنہ چھ
 زیادہ پرون تر گوہ ماتہ سند اصل کلام گڑھ پئے آسن!

گریسن چھ "کرشنہ اوار چرت" لیکن دول شاعر دینا ناتھ مومت۔ تو پندی دند
 تھر چھ پڑناویمیر بندہ منزہ کو مومت

دیون اس شیران کرشنہ پادس

شیران اس کوہ پڑ ٹو ٹیو م

پارو پارو ڈھانڈس پانڈ ٹو ٹیو م

لاگس بودستہ دستہ پیمیش

(بند نمبر ۱۱۴)

"دیون" دینا ناتھ مانن چھ غلطی۔ ام لفظک مطلب چھ "بچور" یا "ناتھ" گریسن چھ اتھ

فرمنی ناوس پیمیش پانس شک۔ تھر چھ پڑ وومت زہ پڑ تخلیق گڑھ پیمانندو آسنو پڑ نا

چھا پیمانندو صاحب کو لہو کینہہ مانسہ شاعر ہنر پڑ کتھ چھ ورنہ واریاہ بوز شوز مکان ورنہ
 گوریا کو پندہ رنگہ تر لفظن ہندہ میچھرہ کز چنہ پڑ تخلیق کینہہ صاحب کو لہو باسان۔

روح پدید

روح پدید (۱۶۲۵-۱۷۲۱) - قلمی ناو الک - چھ پنہر وقیح تھن یو گز امسہر۔ کائرس
سیتو سیتو اس فارسی سنکرت تہ ہندوئی (ہندی اردو) زبان منز شاروتان۔ اپنشد تو
ویدانت اس جان پائٹھ زان۔ شیریں فلسفہ اوس ریادے سنہ گومت۔ امیک اندازہ
چھ اخی ہندو شار پرن سیتو جان پائٹھ سپدان۔

دو شروے پٹہ تہ مسلمان چھ پتہ و تھ اخی ہندو گیت گوان رودی متو۔ گو نہ ما تو چھ
کہ لولہ تہ شروایہ سان پنہر ناٹھ فن یارہ اس نذرانہ کڑی متو۔ بابا اسرار قادری چھ پنہر فارسی
منہوئی منز لیکھان سے بگزار الک تالیف کردم

روح دیدہ ہند مول پنڈت مادھو جو دد اوس تہ کدلی دیدہ تر مجلس منز رندان۔
پنڈت مادھو دین مڈہ ب پنڈت نیرو در اوس جہانگیر نس۔ فرحس منز ملازم۔ سہ اوس تھو بندر
سی زمانس منز دکن ایچ پورہ پیچہ یور است۔ تہ روح اس لو کچارہ پیچہ دیہ پرنزہ ماہ
گاجو مڑ۔ ہنہ ہندی دو روگن تہ خانہ دارہ ہندو زر کیو دڑا تھ جذبس وارے کھرن۔
امرس زج گمر بار ترا دتھ تہ واژ چشمہ صاحبی۔ اتر گنڈارن پورہ باہ وری۔ امہ پتہ واژ

تہ روح پدید یا روح بھو افی چھ اصل ناو او سمٹ۔ تہ ارزن وہی مال۔
تہ پنڈت نیرو دین خاندان اوس تہ تھ کائرس۔ دیان تہ ہند خاندان اوس سلطان سکندر
بت شکستہ نس زمانس منز کثیر ترا دتھ ترو ملت۔ نیرو درس تو روح دیدہ در بیان یہ پیرہ گذران
چھ تہ ترن پیہ کہ لاؤلی سیتو فکرہ :-

(۱)	(۲)	(۳)	(۴)	(۵)
نیرو پنڈت دد	امن پنڈت	سری کنتھ	مادھو پنڈت	روح پدید
من پنڈت	(من پنڈت لکھ)	راجہ پنڈت	ہیش پنڈت	لاکھ پنڈت
(نیرو پنڈت تہ شری)			(سری کنتھ تہ لکھ)	(مادھو پنڈت تہ شری)

منه گام، لاد تو واسکر - (تر تر گذارن کینه وری - زندگی بنزه یتر مرگه گذارن بنفس
بایس نیش).

روپ دیدنه چیه کاشترن منز واکه، شروکت وژن و فو متو - داکلر شیوانه شراهن چیه
یهند کینه کلام شری روپ بهوانی - رهیمه اپیش "ناوه دیوانگری خطس منز چیه پنت
نله

ننده اکل

ننده اکل، چیه سزنگلرک روزن: اولو اسی متو - کاشترن منز اسی موله و فو وژن لیکهان -
مرن سنه تو را سنه چیه تو پوره پا لکھ مولوم -

ننده طار

وقت کین تقدیرن ریشن ته صوفی بزرگن سیتو اسی وده تان بهان - مرن سنه چیه
۱۷۷۴ م. ننه یوان - کاشکیل گامس منز اسی لسان - شاید اسی شید خریقس سیتو واکه تان
باسان چیه یو آسن مرفی تر کاشترن منز بجهنزه - پهنر اکه نریطه نظم، دواکله شار " چیه پننه

له "تغیر" شماره فبر و سبز منز چیه پنت رام چند در صابن (لابرین محمد ریسرج مرنگ)
اکه رت مفهون، چیه پیومت - تم چیه لیکهان زه بتن نش اوس روپ دیدنه یه بن واکهن چشند
اکه یون نومه موجود یس زن کم از کم دوان نه همت (۱۷۵) وری موه نه شار و اسی منز
اوس لیکهنه اکت: "ونکس چیه یه نومه" الک ایثوری ژرست "کین کارکن نش ایته زن چیه
سپدیومت کلام جان پا لکھ برکها و نه پیه - "وومید چیه زه روپ دیدنه هندی واکه ته شروکت
عنقر بی پهنه دسی جان پا لکھ چیه پننه -

پنت رام چندران چیه پینس اته مفهونس منز تمقه هرس ته وژن تلمت یس زن روپ چیه
لیکهن والو لکها، روپ تو به رودمت چیه - روپ بهنر ذکر چیه یین یین کتابن منز میلان: (۱) سولج چیه
روپ بهوانی - شری روگناقه در (۲) شری اکله ایثوری صاحب (روپ بهوانی) - شری سرواند کول
پری (۳) لائف ن روپ بهوانی - پنت آسند کول باغی (۴) دایس آف وستا - شری بریم تانه
بزار (۵) خواتین کشیر - خواج محمد الدین فوق (۶) بهار گلشن کشیر - پنت برج کشن کول بنجر

تسبیح اکھ تھن نظم، یوہ نہ زن و زن کاس منزیکھنہ آمز چھہ۔ یر نظم چھہ پتھہ پاٹھو شروع سپن
ہا پاک فراتے پروردگار وژی کرتم راجم تے

ہم تہ زلہ ہو ڈو لکھ چھہ دپان بریا چھہ سمسار
ژی چھک اول، ژی چھک آخر، ژی کرتم کرم تے
ژی چھک پائے ہیرہ بونہ تاباں، ژی چھک بنیادار
ساد فی برونٹھ پادہ ڈیہ کوڑھن سردار عالم تے
ہیمز بونڈ چھہ رجمزہ برتھ، امز ہند تاج دار
عرش بلند چھک سر مبارک فرشتہ بون قدم تے
تورے سورس جبریل امین، سوختن خبر دار
حضرت فاطمہ زہرا ماتھو فرزند حضرت امام تے
نکھہ اسور چھہ حضرت علین اچھن ہند گاش دار
یئے تمولب شہادت تے رودکھ نام تے
شفا عتس تہن سس سورے دنیاہ چھہ وہید وار
یئے تم گہ عالم بقا تے رود ماتم تے
ہم تہ زلہ ہو ڈو لکھ چھہ دپان بریا چھہ سمسار

لفظن ہنزہ شیرہ ڈار، خیالن ہنزہ روئی تہ شاد و نہ کس طریقت منز چھہ پنہو شوب تہ

نزاکت ۛ

کتاب نامہ

الف (انگریزی)

- (۱) لنگ و سنگ سروے آف انڈیا ————— سر جارج ابراہم گریسن
- (۲) کچن ہینڈ راج ترنگنی ————— ترجمہ کا (۱) سکین (۲) آرا ایس پنڈت
- (۳) آئین اکبری ————— مترجم فرانسس گیلڈون
- (۴) البرونی ان انڈیا ————— ترتیب ڈاکٹر ایڈورڈ سی سچاؤ
- (۵) انگلس آف کشمیر ————— جے سی دت
- (۶) گریم آف دی سٹنا لینگویج ————— گراہیم ہیلی
- (۷) ڈیٹیلڈ رپورٹ آف سنکرت مینسکریپٹس میڈان کشمیر
- (۸) راجپوتانہ اینڈ سنٹرل انڈیا ————— جارج بھلر
- (۹) ہسٹری آف انگلش لٹریچر ————— لوئیس کزاین
- (۱۰) لینگویجز اینڈ لٹریچر آف انڈین لینگویجز ————— آر تھو کوپٹن رلیٹ
- (۱۱) مینڈول آف کشمیری لینگویج ————— سر جارج ابراہم گریسن
- (۱۲) دی ورد آف لہ ————— سر رچرڈ ٹیل
- (۱۳) فریڈم اینڈ کلچر ————— جان ڈیلوی
- (۱۴) فنڈ مینٹلز آف انڈین آرٹ ————— ایس داس گپتا
- (۱۵) یوگ لک پاورس اینڈ گادریلریشن ————— دی ایم بھٹ
- (۱۶) ہندو ازم ————— سری راج گوپال آچاریہ
- (۱۷) دی انڈیا آف ریسر ————— رام پرساد چندا

ڈاکٹر غلام محی الدین صوفی

حضرت مرزا غلام احمد

شری پریم ناتھ بزاز

Countdown of
Secrets in Islam

ای بی کیٹھ

ایس رادھا کرشنن

پروفیسر جے ایل کول

ڈاکٹر لٹن

شری پی این کے بامزئی

(۱۸) کثیر

(۱۹) حبیبیس ان انڈیا

(۲۰) دی سٹرگل آف فریڈم ان کثیر

(۲۱) ڈاکٹر اس آف ورتنا

(۲۲) ہسٹری آف سنگت لٹریچر

(۲۳) ہسٹری آف انڈین فلاسفی

(۲۴) کشری لیکرس

(۲۵) دردستان

(۲۶) ہسٹری آف کثیر

ب۔ فارسی

(۱) نزعات کثیر (تاریخ اعظمی) — خواجه محمد اعظم کول دیدہ مری

(۲) تاریخ کثیر — پنڈت بیڑل کاجرو (۳) تاریخ کثیر — پیر حسن شاہ کویہاوی

(۴) بہارستان شاہی — سید محمد مہدی (۵) گوہر عالم — ابوالقاسم اسلم

(۶) تاریخ کثیر — حاجی محمد مکین (۷) منتخب التواریخ — نرائن کول عاجز

(۸) تاریخ کثیر — حیدر ملک چاڈرو

ج: (ہندی اردو)

(۱) تاریخ پڑشاہی — منشی محمد الدین فوق (۲) خواتین کثیر — منشی محمد الدین فوق

(۳) تاریخ اقوام کثیر — منشی محمد الدین فوق (۴) ہندی سہیتک اتھاس — رام چندر شکر

(۵) ہندی سہیتہ — ڈاکٹر ہزاری پرشاد ویدی

(۶) کشری زبان اور شاعری — عبدالاحد آزاد

(جلد اول، دوم و سوم)

د: کاٹھہ کتاب

(۱) کاٹھہ سرگرم — شیخ عبدالعزیز (۲) کاٹھہ شاعری — پروفیسر محی الدین حاجی

(۳) کاٹھہ نثریچ کتاب — پروفیسر محی الدین حاجی (۴) صوفی شاعر — امین کامل

کینشن کتھن ہنز علاوہ خبر اتر

- (۱) صفحہ ۱۱
 کاتھن کتھن کتابن ہنز چھاپہ ہنز ذکر کران چھ پر کتھ دتھ لایق زہ کاتھن رامائن چھ
 گوہ ڈنچہ لٹ ۱۹۱۰ و منز چھاپ سپدان۔ رسم خط اوس فارسی تر چھاپ خانہ اوس
 پرتاب کتھن پرپس سرنگر۔ یہی پرکاش کتھن رامائن چھ ۱۹۳۰ و منز بنگال چھ
 ایشیاٹک سوسائٹی ہندہ طرفہ میسٹ لٹ مشن پرپس کلکتہ چھاپ سپدان۔
 کرشنہ جوارا داتھو "شیو پر نے" چھ مختلف حصن منز امی سوسائٹی ہندہ طرفہ
 ۱۹۱۳ و ۱۹۲۲ و منز چھاپ سپدان۔ پر کتاب تر چھ گریسنی ترتیب و منز
 (۲) صفحہ ۱۲ — ۱۵۵
 مل و وندہ گولم تر مل و وندہ زولم — مختلف نو سخن منز چھ پر ہصرہ یمن ڈال
 طریقن منز میلان۔ اصل کس اکھ چھ اتر و دن چھ مشکل۔

چھاپہ ہنز روزمرہ کینشن غلطی :

صفحہ	سطر	غلطی	صحیح
۳۹	۱۹	آرین ہندہ	آرین ہنز
۵۰	۱	دل کش زبان	دل کش کتاب
۵۲	۱۹	ڈاکٹر بریزر	ڈاکٹر بریزر
۵۳	۵	ادیس منز چھہ رل و وین	ادیس منز چھہ رل و وین (متضاد)
۷۱	فٹ نوٹ ۷	تم... اوسو متو	تہ... اوسمت
۹۵	۲۲	۱۳۲۰ — ۱۳۲۰	۱۳۲۰ — ۱۳۲۰
۹۶	۱۷	پر ہتھ کاتھن	پر ہتھ کاتھن
"	مخروی سطر	شاعون رانند کتھن	شاعون کتھن

سوسم سو	سوسم سو	وژنگ دکهنه مبره	۱۰۵
نورج اکھ رز	نورج اکھ رز	۱۰	۱۱۵
اکس سو فوئندو	اکس سو فوئندو	۱۲	۱۳۱
تمو سنداو	تمو سنداو	۱	۱۴۶
اتھا بھوس	اتھا بھوس	۱۱	۱۵۱
زانه ماس	زانه ماس	۱۳	۱۸۲
مولا لال	مولا لال	آخری سطر	۱۸۳
بادشاہ یندرانہ گوہر مات	بادشاہ یندرانہ گوہر مات	۱۱	۱۸۵
کم قلیل تراوتھ	کم قلیل تراوتھ	۱۱	۱۹۵
اب پ ب	اب پ ا	فک زک	۱۹۹
پرسوز لہرہ	پرسوز کرہ	۴	۲۲۳
امیر بائج	امیر بائج	۸	"
کارگر اوس	کارگر اوس	۲	۲۴۵
خامبر برے	خامبر برے	۷ وژنگ ۷ مبره	۲۴۶
کنرن پھل لاه	کنرن پھل لاه	وژنگ - پتم مبره	۲۵۱
پاروت شو بنو ہس	پاروت شو بنو ہس	۳ مبره ۳ سطر	۲۶۲

